叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1008期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 465 }
{ - }

{465}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1008 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1008号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 22 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月22日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
” OUR LILY GARDEN .
” 我们的 百合 花园 .

“我们的百合花园。”

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [,kæli'fɔːnjən] [rænʧ] .
CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[sprɪŋ] [sɔːŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

女孩自己的提问和回答。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['perələs] [raɪd] .
A PERILOUS RIDE .
一个 危险的 骑 .

一次危险的旅程。

[[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][frɑːnts] ['hɑːnfʃtɛŋgəl] , ['mjuːnɪk] .
[By permission of Franz Hanfstaengl , Munich .
[经过 允许 的 弗朗茨 hanfstaengl , 慕尼黑 .

[经慕尼黑的弗朗茨·汉夫施坦格尔许可。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['hæzərdəs] [rɪ'triːt] .

A	HAZARDOUS	RETREAT	.
一个	危险	撤退	.

一次危险的撤退。

[hiː; hi] [wɜːrk] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [æd'væns] [wʌz; wəz] [dʌn] .

HE	work	intended	by	that	spirited	advance	was	done	.
他	工作	故意的	经过	那	精神抖擞	进步	曾是	完毕	.

那次充满活力的推进所预期的工作已经完成。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [muə; mɔː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [fɔːl] ['stedəli] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] .

Nothing	remained	for	Moore	but	to	fall	steadily	back	before	overwhelming	odds	.
没有什么	剩余	为了	摩尔	但	到	落下	稳步	后退	前	压倒	赔率	.

面对压倒性的劣势，摩尔只能节节败退。

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

All	the	bright	expectations	,	with	which	he	had	started	on	this	expedition	,
全部	这	明亮的	期望	,	和	哪个	他	有	开始	在	这	远征	,

[wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

were	dashed	to	the	ground	.
是	虚线	到	这	地面	.

他出发前对这次探险抱有的所有美好期望都破灭了。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

In	every	direction	he	had	met	with	indifference	,
在	每一个	方向	他	有	遇见	和	漠不关心	,

他所遇到的都是冷漠，无论他走到哪里，都无人理睬。

[ˌvæsə'leɪʃn] — ['iːv(ə)n] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli] [wɔːrm] [ˌsiː 'oʊ] -

vacillation	—	even	opposition	—	where	he	ought	to	have	found	only	warm	co	-
摇摆不定	—	甚至	反对	—	在哪里	他	应该	到	有	成立	仅有的	温暖的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

他本应得到热情合作，却得到了犹豫不决，甚至反对。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːrθləs] .

The	Spanish	forces	had	proved	themselves	worthless	.
这	西班牙语	力量	有	已证实	他们自己	毫无价值	.

西班牙军队已经证明自己毫无用处。

['mʊrz, 'mɔrz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [æn; ən]

Moore's	little	Army	stood	alone	in	the	heart	of	what	was	now	practically	an
摩尔	小的	军队	站立	独自的	在	这	心	的	什么	曾是	现在	几乎	一个

['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

enemy's	country	.
敌人的	国家	.

摩尔的小部队孤零零地驻扎在如今实际上已成为敌国的腹地。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['enərdʒi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [hæd; həd] [ig'zəːtid]

With	almost	superhuman	energy	the	greatest	General	of	his	age	had	exerted
和	几乎	超人类	活力	这	最	一般的	的	他的	年龄	有	施加

[hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ,

himself	to	bring	up	such	a	force	,
他自己	到	带来	向上	这样的	一个	力量	,

这位当时最伟大的将军以近乎超人的精力，竭尽全力组建了这样一支军队。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌənaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'ʃʊrd] .

that	the	complete	annihilation	of	the	British	might	be	a	thing	assured	.
那	这	完全的	湮灭	的	这	英国	可能	是	一个	事物	保证	.

英国彻底覆灭或许已成定局。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['wɪntri] ['weðər] ,

In	the	course	of	ten	days	,	and	in	the	bitterest	wintry	weather	,
在	这	课程	的	十	天	,	和	在	这	最苦涩的	冬季	天气	,

在短短十天之内，在最严寒的冬季天气里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz]['oʊvər] [snoʊ] - [klæd] ['maʊntnz] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

he	had	marched	fifty	thousand	soldiers	over	snow	-	clad	mountains	a	distance
他	有	行军	五十	千	士兵	超过	雪	-	覆膜	山脉	一个	距离

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

of	two	hundred	miles	,
的	二	百	英里	,

他率领五万名士兵翻越白雪皑皑的群山，行军两百英里。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

only	to	find	his	stupendous	efforts	unavailing	.
仅有的	到	寻找	他的	惊人的	努力	徒劳无功	.

然而，他付出的巨大努力却毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [nə'poʊliːənz] [kə'rɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] [fɔɪld] .

For	the	first	time	in	Napoleon's	career	,	he	was	decisively	foiled	.
为了	这	第一的	时间	在	拿破仑的	职业	,	他	曾是	果断地	挫败	.

这是拿破仑军事生涯中第一次遭遇彻底失败。

[jet] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [muə; mɔː][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi]

Yet	the	utmost	that	Moore	could	hope	to	do	was	to	save	his	little	Army
然而	这	极致	那	摩尔	可以	希望	到	做	曾是	到	节省	他的	小的	军队

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

from	destruction	.
从	破坏	.

然而，摩尔所能做的最多也就是拯救他的小军队免遭毁灭。

[tuː; tə] [ðæt] [eɪm] [hiː; hi] ['bʌkld] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

To	that	aim	he	buckled	his	powers	with	unfaltering	resolution	.
到	那	目的	他	弯曲	他的	权力	和	坚定不移	解决	.

为此，他以毫不动摇的决心倾尽全力。

[æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] [nə'pɪr] [roʊt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] : “ [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

As	Sir	William	Napier	wrote	in	after	years	:	“	The	inspiring	hopes	of	triumph
作为	先生	威廉	纳皮尔	写道	在	后	年	:	“	这	鼓舞人心	希望	的	胜利

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

正如威廉·纳皮尔爵士多年后所写：“令人振奋的胜利希望消失了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'stɪrər] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [hɑːrt] [hiː; hi]

but	the	austerer	glory	of	suffering	remained	;	and	with	a	firm	heart	he
但	这	更严厉的	荣耀	的	痛苦	剩余	;	和	和	一个	公司	心	他

[ək'septɪd] [ðæt] [gɪft] .

accepted	that	gift	.
公认	那	礼物	.

但苦难中蕴含的更崇高的荣耀依然存在；他坚定地接受了这份馈赠。

” [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] [truːps] [ðɪs] [lɔːŋ] [ten] [deɪz] - [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	By	the	greater	number	of	Moore's	troops	this	long	ten	days	'	retreat	to	the
”	经过	这	更大的	数字	的	摩尔	军队	这	长的	十	天	-	撤退	到	这

[koʊst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [fʊt] .

coast	had	to	be	done	on	foot	.
海岸	有	到	是	完毕	在	脚	.

“由于摩尔的部队人数众多，这长达十天的撤退到海岸的路程不得不步行完成。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːp] ['maʊntnz] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] ['væliz] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	steep	mountains	to	be	climbed	;	there	were	deep	valleys	to	be
那里	是	陡	山脉	到	是	攀登	;	那里	是	深的	山谷	到	是

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

有陡峭的山峰需要攀登；有深邃的峡谷需要穿越；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ræpɪd] ['rɪvəz] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ; [waɪl] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ['ɑːrmi] , [fɑːr]

there	were	rapid	rivers	to	be	crossed	;	while	a	confident	Army	,	far
那里	是	迅速的	河流	到	是	交叉	;	尽管	一个	自信的	军队	,	远的

['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

outnumbering	them	,
人数占优	他们	,

他们需要渡过湍急的河流；而一支自信满满的军队，人数远远超过他们，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [sək'ses] — [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [twaɪs] [hæd; həd] [feɪld]

and	accustomed	to	unvarying	success	—	an	Army	which	twice	had	failed
和	习惯	到	不变的	成功	—	一个	军队	哪个	两次	有	失败的

[baɪ]['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [prest]

by	only	twelve	hours	to	cut	them	off	from	all	hope	of	escape	—	pressed
经过	仅有的	十二	小时	到	切	他们	离开	从	全部	希望	的	逃脱	—	按下

[wɪð; wɪθ]['evər] - ['groʊɪŋ] ['fɪrsnəs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪr] .

with	ever	-	growing	fierceness	upon	their	rear	.
和	曾经	-	生长	凶猛	之上	他们的	后部	.

习惯了屡战屡胜的军队——这支军队曾两次仅以十二小时之差未能切断他们的逃生希望——以越来越猛烈的攻势从后方发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['wɪntər] , [ænd; ənd] [snoʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	mid	-	winter	,	and	snow	lay	upon	the	ground	.
它	曾是	中	-	冬天	,	和	雪	躺	之上	这	地面	.

当时正值隆冬，地面上覆盖着厚厚的积雪。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['bɪtər] .

The	days	were	short	;	the	nights	were	bitter	.
这	天	是	短的	;	这	夜晚	是	苦的	.

白昼短暂，夜晚寒冷。

['hevi] [aɪs] - [koʊld] [reɪn] [fel] ['ɔːf(ə)n] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

Heavy	ice	-	cold	rain	fell	often	,	adding	to	their	difficulties	.
重的	冰	-	寒冷的	雨	跌倒	经常	,	添加	到	他们的	困难	.

瓢泼大雨，冰冷刺骨，加剧了他们的困境。

['ʃeltər] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ; [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [skers] ; [taɪm] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər]

Shelter	was	hard	to	find	;	provisions	were	scarce	;	time	for	cooking	there
庇护所	曾是	难的	到	寻找	;	条款	是	稀少	;	时间	为了	烹饪	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

住所难寻；物资匮乏；没有时间在那里做饭。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['mʊrz, 'mɔrz] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] , ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei]

The	Spanish	Army	,	contrary	to	Moore's	earnest	request	,	blundered	into	the	way
这	西班牙语	军队	,	相反	到	摩尔	认真	要求	,	犯错	进入	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrs] ,

of	the	retreating	force	,
的	这	撤退	力量	,

西班牙军队违背了摩尔的恳切请求，误入了撤退部队的路线。

['i:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] , [ænd; ənd] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [kɑ:rts]

eating	up	the	food	on	which	it	depended	,	and	blocking	the	roads	with	carts
吃	向上	这	食物	在	哪个	它	取决于	,	和	阻塞	这	道路	和	购物车

[ænd; ənd] [mju:lz] .

and	mules	.
和	骡子	.

它们消耗了赖以生存的粮食，并用马车和骡子堵塞了道路。

[ðæt] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] , [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] - , [nekst] [fɔ:r; fər]

That	race	between	the	English	and	the	French	,	first	for	Benevente	,	next	for
那	种族	之间	这	英语	和	这	法语	,	第一的	为了	-	,	下一个	为了

[ɑ:'stɔrgə] ,

Astorga	,
阿斯托加	,

那场英法之间的竞赛，先是贝内文特，然后是阿斯托尔加。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nɑ:t] [æn; ən] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] .

made	it	imperative	that	not	an	hour	should	be	lost	.
制成	它	至关重要的	那	不是	一个	小时	应该	是	丢失的	.

因此，一小时都不能浪费。

[æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tu:; tə] [pres] ['ɑ:nwərd] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [best] [spi:d] .

At	all	costs	the	men	had	to	press	onward	,	putting	forth	their	best	speed	.
在	全部	成本	这	男人	有	到	按	向前	,	推杆	前进	他们的	最好的	速度	.

无论如何，队员们都必须全力以赴，使出浑身解数。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] — [θru:] [reɪn] [ɔ:r]

Hour	after	hour	,	oftentimes	by	night	,	the	march	continued	—	through	rain	or
小时	后	小时	,	经常	经过	夜晚	,	这	行进	持续	—	通过	雨	或者

[snoʊ] [ɔ:r] [fɑ:g] ;

snow	or	fog	;
雪	或者	多雾路段	;

行军一小时又一小时地继续进行，常常是在夜间——无论刮风下雨、下雪还是起雾；

[ʌp] [sti:p] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ə'sents] , [ɔ:r] [daʊn] [ʃɑ:rp] [depθs] [wer] ['fʊthoʊld] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

up	steep	and	slippery	ascents	,	or	down	sharp	depths	where	foothold	could	hardly
向上	陡	和	滑	上升	,	或者	向下	锋利的	深度	在哪里	立足点	可以	几乎

[bi:; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

攀爬陡峭湿滑的山坡，或下到几乎找不到落脚点的深渊；

[ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , ['hʌŋgri] , ['θɜ:rsti] , ['wɪri] , [hæf] [ə'sli:p] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd] [leɪm]

on	and	on	,	hungry	,	thirsty	,	weary	,	half	asleep	,	not	a	few	shoeless	and	lame
在	和	在	,	饥饿的	,	渴	,	厌倦	,	一半	睡着了	,	不是	一个	很少	赤脚	和	瘸

,

,
,

他们一路走来，饥渴交加，疲惫不堪，昏昏欲睡，还有不少人赤脚跛脚。

['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ['drɑ:pɪŋ] [θru:] ['wi:knəs] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['nevər] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

many	a	one	dropping	through	weakness	by	the	roadside	,	never	to	rise	again	.
许多	一个	一	下降	通过	弱点	经过	这	路边	,	绝不	到	上升	再次	.

许多人因虚弱而倒在路边，再也没有站起来。

[ɪn] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	van	and	centre	of	the	Army	some	confusion	reigned	;	but	in	the
在	这	货车	和	中心	的	这	军队	一些	困惑	统治	;	但	在	这

[rɪ'zɜ:rv] ,

reserve	,
预订	,

军队前线和中部有些混乱；但在预备役部队中，

[wer] [muə; mɔ:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , ['dʒen(ə)rəli] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend]

where	Moore	was	always	to	be	found	,	generally	riding	beside	his	friend
在哪里	摩尔	曾是	总是	到	是	成立	,	一般来说	骑术	旁	他的	朋友

['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt] , ['dɪsəplɪn] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪkt] ,

General	Paget	,	discipline	remained	perfect	,
一般的	佩吉特	,	纪律	剩余	完美的	,

无论在哪里，总能看到摩尔的身影，他通常与他的朋友佩吉特将军并肩骑行，纪律始终一丝不苟。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pər'sʊ] [foʊ] .

and	an	impregnable	front	was	offered	to	the	pursuing	foe	.
和	一个	坚不可摧	正面	曾是	提供	到	这	追求	敌人	.

于是，我们向追击的敌人构筑了一道坚不可摧的防线。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [nu:] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] ; [ænd; ənd]

All	there	knew	themselves	to	be	under	the	eyes	of	their	Commander	;	and
全部	那里	知道	他们自己	到	是	在下面	这	眼睛	的	他们的	指挥官	;	和

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

所有人都意识到自己正处于指挥官的注视之下；而他的存在，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kloʊz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] , [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

even	more	than	the	close	presence	of	the	enemy	,	kept	them	up	to	the
甚至	更多的	比	这	关闭	在场	的	这	敌人	,	保留	他们	向上	到	这

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

比起敌人的近在咫尺，反而更能让他们保持高水准。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [əd'vænst] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] .

Again	and	again	the	French	advanced	guards	were	charged	and	driven	back	.
再次	和	再次	这	法语	先进的	守卫	是	带电	和	驱动	后退	.

法国先头部队一次又一次遭到冲锋，但都被击退。

[rɔi] ['bærən][hæd; həd] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf] .

Roy	Baron	had	passed	through	some	strange	experiences	in	his	short	life	.
罗伊	男爵	有	通过了	通过	一些	奇怪的	经历	在	他的	短的	生活	.

罗伊·巴伦短暂的一生中经历了一些奇特的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'get] [ðɪs] [læst] [ɪk'spɪriəns] — [ðɪs] ['stedi] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] ['rɪrwərdz]

He	would	not	easily	forget	this	last	experience	—	this	steady	disheartening	rearwards
他	会	不是	容易地	忘记	这	最后的	经验	—	这	稳定的	令人沮丧	向后

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

他不会轻易忘记这最后的经历——这段令人沮丧、步履蹒跚的后退之路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [treɪnd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['evər] “ ['θʌndərɪŋ] ” [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	the	trained	battalions	of	Napoleon	ever	“	thundering	”	behind	them	.
和	这	受过训练	营	的	拿破仑	曾经	“	雷鸣	”	在后面	他们	.

拿破仑训练有素的军队始终在他们身后“雷鸣般”疾驰。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['snoʊi] ['weðər] , [ðə; ðɪ] [sli:t] [ænd; ənd] [heɪl] , [ðə; ðɪ] [fɔgz]

He	would	not	forget	the	bitter	snowy	weather	,	the	sleet	and	hail	,	the	fogs
他	会	不是	忘记	这	苦的	下雪的	天气	,	这	霰	和	冰雹	,	这	雾

[ænd; ənd]['waɪndz] ,

and	winds	,
和	风	,

他永远不会忘记那严寒的雪天、雨夹雪和冰雹、浓雾和狂风。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] , [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [naɪts] , [ðə; ði] ['dɔ:gɪd] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	mountain	heights	,	the	exposed	nights	,	the	dogged	pluck	and	determination
这	山	高度	,	这	裸露	夜晚	,	这	顽强	采摘	和	决心

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] ,

shown	by	the	rear	-	guard	,
所示	经过	这	后部	-	警卫	,

山峰之高，夜晚的险峻，后卫部队展现出的顽强勇气和决心，

[ðə; ði] ['si:sləs] [ker] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][muə; mɔ:] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	ceaseless	care	and	watchfulness	of	Moore	,	the	invincible	resolution	of
这	不停歇	关心	和	警惕	的	摩尔	,	这	无敌	解决	的

[ðɪs] [mæn] [hu:] ,

this	man	who	,
这	男人	WHO	,

摩尔先生孜孜不倦的关怀和警惕，以及他那不可战胜的决心，

[baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] , [held] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] [tə'geðər] ,

by	sheer	force	of	will	,	held	the	whole	Army	together	,
经过	透明	力量	的	将要	,	握住	这	所有的	军队	一起	,

凭借强大的意志力，他使整个军队团结在一起。

[ænd; ənd] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	never	at	the	worst	allowed	the	retreat	for	one	moment	to	become	a
和	绝不	在	这	最差	允许	这	撤退	为了	一	片刻	到	变得	一个

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

即使在最糟糕的情况下，也绝不允许撤退哪怕一刻变成逃跑。

[nɑ:t] [ðæt] [rɔi] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ɔ:r] [dɪ'prest] .

Not	that	Roy	was	disheartened	or	depressed	.
不是	那	罗伊	曾是	沮丧	或者	郁闷	.

罗伊并没有因此气馁或沮丧。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] ;

He	was	young	and	strong	and	full	of	vigour	;
他	曾是	年轻的	和	强的	和	满的	的	活力	;

他年轻力壮，精力充沛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [les] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber]

and	the	very	hardships	of	the	march	seemed	to	him	less	hard	to	bear
和	这	非常	艰辛	的	这	行进	似乎	到	他	较少的	难的	到	熊

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] — [frʌm; frəm] ['vɛdʌn] [tu:; tə]

than	those	of	a	certain	march	which	he	could	recall	—	from	Verdun	to
比	那些	的	一个	肯定	行进	哪个	他	可以	记起	—	从	凡尔登	到

['bɪtʃ] .

Bitche	.
婊子	.

而他觉得这次行军的艰辛，比起他记忆中从凡尔登到比奇的那次行军，似乎更容易忍受。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ;

For	then	he	had	been	alone	;
为了	然后	他	有	到过	独自的	;

因为那时他独自一人；

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

he	had	felt	himself	to	be	treated	with	cruel	injustice	and	tyranny	.
他	有	毛毡	他自己	到	是	治疗	和	残忍的	不公正	和	暴政	.

他觉得自己受到了残酷的不公正待遇和暴政。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [frendz] ;

Now	he	was	fighting	for	his	country	;	he	was	in	the	midst	of	friends	;
现在	他	曾是	斗争	为了	他的	国家	;	他	曾是	在	这	中间	的	朋友们	;

现在他为国而战；他身处朋友之中；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændər] ,

and	not	a	day	passed	without	a	sight	of	the	Commander	,
和	不是	一个	天	通过了	没有	一个	视线	的	这	指挥官	,

每天都能看到指挥官的身影。

[ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

upon	whom	he	looked	with	a	passionate	admiration	and	affection	.
之上	谁	他	看起来	和	一个	热情的	钦佩	和	感情	.

他满怀热情地仰慕和爱慕地看着他。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

He	hated	the	fact	of	having	to	retire	,
他	憎恨	这	事实	的	拥有	到	退休	,

他很讨厌不得不退休这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][muə; mɔː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ;

but	his	trust	in	the	judgment	of	Moore	was	complete	;
但	他的	相信	在	这	判断	的	摩尔	曾是	完全的	;

但他对摩尔的判断完全信任；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['loʊər] ['rɔɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] .

and	at	any	time	it	took	a	great	deal	to	lower	Roy's	buoyant	spirits	.
和	在	任何	时间	它	采取	一个	伟大的	交易	到	降低	罗伊的	浮力	烈酒	.

任何时候，都很难让罗伊乐观开朗的情绪低落。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][hænd] ,

Moreover	,	the	reserve	had	too	much	of	actual	hard	fighting	on	hand	,
而且	,	这	预订	有	也	很多	的	实际的	难的	斗争	在	手	,

此外，预备队还有太多实战任务需要应对。

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

to	admit	of	their	growing	downhearted	.
到	承认	的	他们的	生长	消沉	.

承认自己日益沮丧。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [tʃæns] ['eni] [deɪ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

Any	one	of	them	might	chance	any	day	to	win	a	smile	of	commendation
任何	一	的	他们	可能	机会	任何	天	到	赢	一个	微笑	的	表彰

[frʌm; frəm][muə; mɔː] ;

from	Moore	;
从	摩尔	;

他们中的任何一人都有可能在任何一天赢得摩尔的赞赏微笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [wɜːrθ] ['berɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	that	was	worth	fighting	for	,	worth	bearing	anything	for	.
和	那	曾是	值得	斗争	为了	,	值得	轴承	任何事物	为了	.

而这正是值得为之奋斗的，值得为之承受一切的。

[rɔi] [suːn] [lɜːrnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['faɪər] .

Roy	soon	learnt	what	it	was	to	be	under	fire	.
罗伊	很快	学会了	什么	它	曾是	到	是	在下面	火	.

罗伊很快就体会到了身处枪林弹雨的滋味。

[ɪf] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][moʊst][men] , [ʌn'plez(ə)nt] ,

If	at	first	the	experience	was	to	him	,	as	to	most	men	,	unpleasant	,
如果	在	第一的	这	经验	曾是	到	他	,	作为	到	最多	男人	,	令人不快的	,

如果起初这种经历对他来说，像对大多数人一样，是不愉快的，

[hiː; hi] [gruː] ['kwɪkli] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	grew	quickly	used	to	it	.
他	生长	迅速地	用过的	到	它	.

他很快就习惯了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Before	long	he	had	the	supreme	delight	of	being	personally	praised	by	the
前	长的	他	有	这	最高	喜	的	存在	亲自	赞扬	经过	这

['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

General	for	dashing	courage	.
一般的	为了	帅气	勇气	.

不久之后，他便获得了莫大的荣幸，因为他英勇无畏而受到将军的亲自表扬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɔi] [ðen] [ðæt] [laɪf] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	seemed	to	Roy	then	that	life	needed	nothing	more	.
它	似乎	到	罗伊	然后	那	生活	需要	没有什么	更多的	.

罗伊当时觉得，生活已经别无所求了。

[dʒɜːnə'lɪsɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'triːt] .

Journalising	went	to	the	wall	during	this	retreat	.
日记	去	到	这	墙	期间	这	撤退	.

这次静修期间，我把写日记这件事抛在了脑后。

[rɔi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ɪn] .

Roy	made	some	efforts	to	keep	it	up	,	but	soon	gave	in	.
罗伊	制成	一些	努力	到	保持	它	向上	,	但	很快	给予	在	.

罗伊努力坚持了一段时间，但很快就放弃了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər]

By	the	time	that	the	day's	duties	were	done	,	he	was	commonly	fit	only	for
经过	这	时间	那	这	天	职责	是	完毕	,	他	曾是	通常	合身	仅有的	为了

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

一天的工作结束后，他通常只想睡觉。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

He	managed	,	however	,	to	start	a	letter	to	Molly	,
他	管理	,	然而	,	到	开始	一个	信	到	莫莉	,

但他还是设法给莫莉写了一封信。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

in	readiness	for	the	first	chance	of	getting	it	off	.
在	准备就绪	为了	这	第一的	机会	的	获得	它	离开	.

时刻准备着抓住第一个脱掉它的机会。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

A	thought	had	come	to	him	one	day	that	if	—	if	something	should	happen	,
一个	想法	有	来	到	他	一	天	那	如果	—	如果	某物	应该	发生	,

有一天，他突然想到，如果——如果发生什么事，

[wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

which	might	happen	to	him	as	to	any	other	man	,
哪个	可能	发生	到	他	作为	到	任何	其他	男人	,

这种情况可能发生在他身上，就像可能发生在任何其他人身上一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twɪn] - [ˈsɪstər]

it	would	be	wished	that	he	should	have	written	once	more	to	his	twin	-	sister
它	会	是	希望	那	他	应该	有	书面	一次	更多的	到	他的	双	-	姐姐

.

:

.

人们或许会希望他能再给他的双胞胎妹妹写一封信。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ten] [sper] [ˈmɪnɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

Whereupon	he	set	to	work	so	soon	as	ten	spare	minutes	could	be	found	.
于是	他	放	到	工作	所以	很快	作为	十	空闲的	分钟	可以	是	成立	.

于是，他一找到十分钟的空闲时间就开始工作了。

“ [ˈdɛk] . 30th , - .

“	Dec	.	30th	,	1808	.
“	12月	.	30th	,	-	.

“1808年12月30日。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːli] , — [dʒæk] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn] ,

“	My	dear	Molly	,	—	Jack	thinks	I	may	be	able	soon	to	send	a	letter	on	,
“	我的	亲爱的	莫莉	,	—	杰克	思考	我	可能	是	有能力的	很快	到	发送	一个	信	在	,

“我亲爱的莫莉，——杰克认为我可能很快就能寄一封信了，

[wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌdʌbljuːˈdiː] [feɪn] [hæv; həv] [wʌn] [ˈredi] .

with	Despatches	from	Headquarters	,	and	I	wd	fain	have	one	ready	.
和	电报	从	总部	,	和	我	wd	欣然	有	一	准备好	.

带着总部发来的电报，我希望能准备好一份。

[kloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [ˈtruːli] [æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)l] [jɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Close	upon	the	end	of	the	year	—	truly	an	eventful	year	to	me	.
关闭	之上	这	结尾	的	这	年	—	真的	一个	多事	年	到	我	.

一年即将结束——对我来说，这真是充满意义的一年。

[dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .

Jack	and	I	keep	well	,	I	am	glad	to	say	.
杰克	和	我	保持	出色地	,	我	是	高兴的	到	说	.

我很高兴地告诉大家，我和杰克都很好。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˌsiː ˈdiː] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] .

There	is	much	that	I	cd	tell	you	,	but	have	not	time	.
那里	是	很多	那	我	光盘	告诉	你	,	但	有	不是	时间	.

我有很多话想跟你说，可惜没时间。

[æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] , [wɪl] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

An	event	which	took	place	yesterday	,	will	,	however	,	be	of	interest	.
一个	事件	哪个	采取	地方	昨天	,	将要	,	然而	,	是	的	兴趣	.

然而，昨天发生的一件事却值得关注。

“ [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ˈmɑːtʃt] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [fɔːr; fər] [lɑː] - ,

“	We	of	the	Reserve	marched	at	daybreak	for	La	Banessa	,
“	我们	的	这	预订	行军	在	拂晓	为了	拉	-	,

“我们后备队在黎明时分向拉巴内萨进军，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈpædʒɪt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

and	Lord	Paget	as	usual	was	to	bring	up	the	rear	.
和	主	佩吉特	作为	通常	曾是	到	带来	向上	这	后部	.

而佩吉特勋爵像往常一样落在队伍的最后。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

At	nine	o'clock	the	Enemy	was	seen	to	be	examining	a	ford	near	to	the
在	九	点钟	这	敌人	曾是	已见	到	是	检查	一个	福特	靠近	到	这

[brɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ,

bridge	which	had	been	blown	up	,
桥	哪个	有	到过	吹	向上	,

九点钟时，有人看到敌军正在检查那座被炸毁的桥梁附近的一处浅滩。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [ɪmˈpɪriəl] [gɑːrd] [keɪm] [ˈoʊvər] .

and	next	thing	six	hundred	of	Napoleon's	Imperial	Guard	came	over	.
和	下一个	事物	六	百	的	拿破仑的	帝国	警卫	来了	超过	.

接着，拿破仑的六百名帝国卫队士兵就来了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

By	-	the	-	by	,	at	the	time	of	the	blowing	up	of	the	bridge	,
经过	-	这	-	经过	,	在	这	时间	的	这	吹	向上	的	这	桥	,

顺便提一下，在桥梁被炸毁的时候，

[nəˈpoʊliən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

Napoleon	himself	was	seen	by	one	of	our	officers	standing	over	on	the	other
拿破仑	他自己	曾是	已见	经过	一	的	我们的	警官	常设	超过	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

我们的一名军官看到拿破仑本人站在对岸。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [piːket; piːˈkeɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [əˈpoʊz] - [ɪm] ,

“	Only	a	small	body	of	the	British	piquet	was	there	to	oppose	'	em	,
“	仅有的	一个	小的	身体	的	这	英国	皮克特	曾是	那里	到	反对	-	呃	,

“只有一小部分英国哨兵在那里与他们对抗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ɑːn] [ˈgæləntli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɑːrd] .

and	they	held	on	gallantly	,	but	were	forced	back	inch	by	inch	,	fighting	hard	.
和	他们	握住	在	英勇地	,	但	是	强制	后退	英寸	经过	英寸	,	斗争	难的	.

他们英勇抵抗，但最终还是被一步步逼退，顽强抵抗。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈskwɔdrənz] [tʃɑːrdʒd] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ][tɜːrnz] ;

The	English	and	French	squadrons	charged	one	another	by	turns	;
这	英语	和	法语	中队	带电	一	其他	经过	转弯	;

英法两支舰队轮番向对方发起冲锋；

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [drəˈguːnz] ,

and	when	our	men	were	joined	by	a	few	of	the	3rd	Dragoons	,
和	什么时候	我们的	男人	是	加入	经过	一个	很少	的	这	3rd	龙骑兵	,

当我们的队员与第三龙骑兵团的几名士兵会合时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [ˈvælər] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [θruː]

they	all	went	at	the	Enemy	with	such	Desperate	Valour	as	to	break	through
他们	全部	去	在	这	敌人	和	这样的	绝望的	勇气	作为	到	休息	通过

[ðer; ðər] [frʌnt] [ˈskwɑːdrən] ,

their	front	squadron	,
他们的	正面	中队	,

他们都以无比英勇的姿态向敌人发起进攻，突破了敌人的前线防线。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

and	to	be	surrounded	by	the	French	.
和	到	是	包围	经过	这	法语	.

并且被法国人包围。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [bæk] , [ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [əˈgen] ,

Nothing	daunted	,	they	charged	back	,	and	broke	through	again	,
没有什么	畏惧	,	他们	带电	后退	,	和	打破	通过	再次	,

他们毫不气馁，反击并再次突破了防线。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] - [ɛmsɛlvz] [kwɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] .

and	so	got	'	emselves	quick	out	of	that	scrape	.
和	所以	得到	-	他们自己	快的	出去	的	那	刮	.

他们就这样迅速摆脱了困境。

“ [ðen] [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌp] [ə'nuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] ,

“	Then	they	rallied	and	formed	up	anew	,	and	made	another	charge	,
"	然后	他们	集结	和	形成	向上	重新	,	和	制成	其他	收费	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] 10th [hʊ'zɑːrz] .

supported	by	the	10th	Hussars	.
有	经过	这	10th	骠骑兵	.

“然后他们重新集结，再次发起冲锋，得到了第10骠骑兵团的支持。

[ðə; ði] [frentʃ] [broʊk] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [ˌsiː 'diː][get] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði]

The	French	broke	before	ever	they	cd	get	up	with	'	em	,	and	fled	through	the
这	法语	打破	前	曾经	他们	光盘	得到	向上	和	-	呃	,	和	逃亡	通过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

法国人还没来得及和他们拼死一搏就溃败了，他们逃过河去。

[hɑːrd] [prest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɛloʊz] .

hard	pressed	by	our	brave	fellows	.
难的	按下	经过	我们的	勇敢的	伙伴们	.

被我们勇敢的同伴们狠狠地压制住了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɪz] ['mɑːrʃ(ə)l] [lə'feɪbɤ] [dɛsnəwɛts]

A	lot	of	prisoners	were	taken	,	and	among	'	em	is	Marshal	Lefebre	Desnouettes
一个	很多	的	囚犯	是	已采取	,	和	之中	-	呃	是	元帅	勒费布尔	德努埃特

, [duːk] [ʌv; əv] [dæntzɪk] — [aɪ] [seɪ] ,

,	Duke	of	Dantzic	—	I	say	,
,	公爵	的	丹齐克	—	我	说	,

俘虏了很多战俘，其中就有但泽公爵勒费布尔·德努埃特元帅——我说，

['dʌznt] ['bəuni] [lʌv] [dju:ks] ? — [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .

doesn't	Boney	love	dukes	?	—	Commander	of	the	Imperial	Guard	.
不	博尼	爱	公爵们	?	—	指挥官	的	这	帝国	警卫	.

博尼不是很喜欢公爵吗？——帝国卫队指挥官

['prɪti] [bɪg] [hɔːl] [ðæt] !

Pretty	big	haul	that	!
漂亮的	大的	运输	那	!

收获颇丰!

“ [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vælər] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

“	No	question	but	the	French	fought	with	great	valour	,	as	was	to	be
"	不	问题	但	这	法语	战斗	和	伟大的	勇气	,	作为	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] . { - }

expected	.	{	467	}
预期的	.	{	-	}

“毫无疑问，法国人英勇作战，这也在意料之中。{467}

['dʒen(ə)rəl] [lə'feɪbɤ] [sez] [ðɪs] [seɪm] [gɑːrd] [æt; ət] ['ɔːstəlits] [sent] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz] ['flaɪɪŋ] .

General	Lefebre	says	this	same	Guard	at	Austerlitz	sent	thirty	thousand	Russians	flying	.
一般的	勒费布尔	说道	这	相同的	警卫	在	奥斯特利茨	发送	三十	千	俄罗斯人	飞行	.

勒费布尔将军说，奥斯特里茨战役中，正是这支近卫军击溃了三万名俄国士兵。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [send] ['aʊər; ɑːr] [drə'guːnz] ['flaɪɪŋ] ['jestərdeɪ] , [ðoʊ] .

They	didn't	send	our	Dragoons	flying	yesterday	,	though	.
他们	没有	发送	我们的	龙骑兵	飞行	昨天	,	尽管	.

不过，他们昨天并没有把我们的龙骑兵打飞。

- [twʌz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

'	Twas	just	about	the	other	way	.
-	那是	只是	关于	这	其他	方式	.

情况恰恰相反。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [wɪl] [laɪk] [best] [tuː; tə] [hɪr] .

“	And	now	for	what	you	and	Polly	will	like	best	to	hear	.
”	和	现在	为了	什么	你	和	波莉	将要	喜欢	最好的	到	听到	.

“现在要讲的是你和波莉最想听到的内容。”

[ləˈfeɪbɝ] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

Lefebre	was	awfully	down	in	the	mouth	at	being	taken	prisoner	,	and	his	men
勒费布尔	曾是	非常	向下	在	这	嘴	在	存在	已采取	囚犯	,	和	他的	男人

['biːɪŋ] ['biːtn] .

being	beaten	.
存在	被打败	.

勒费布尔被俘虏，手下遭到殴打，他为此非常沮丧。

[hiː; hi] [kaʊnts] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [fɔːr; fər] , [sez] [hiː; hi] , - [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ['nevər] [fə'givz] [ðə; ði]

He	counts	himself	a	ruined	man	,	for	,	says	he	,	'	Buonaparte	never	forgives	the
他	计数	他自己	一个	毁坏	男人	,	为了	,	说道	他	,	-	波拿巴	绝不	原谅	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

他认为自己已经完了，因为他说：“波拿巴从不原谅不幸的人。”

- [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .

'	Sir	John	was	all	kindness	to	the	poor	chap	.
-	先生	约翰	曾是	全部	仁慈	到	这	贫穷的	小伙子	.

约翰爵士对那个可怜的家伙非常和蔼。

[ləˈfeɪbɝ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][dɪd]

Lefebre	had	a	slight	wound	in	the	head	,	and	the	first	thing	that	Sir	John	did
勒费布尔	有	一个	轻微	伤口	在	这	头	,	和	这	第一的	事物	那	先生	约翰	做过

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

勒费布尔头部受了点轻伤，约翰爵士做的第一件事就是：

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

not	only	to	try	to	comfort	him	,	but	to	send	for	water	,
不是	仅有的	到	尝试	到	舒适	他	,	但	到	发送	为了	水	,

不仅要安慰他，还要派人去取水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wuːnd] !

and	with	his	own	hands	to	wash	the	wound	!
和	和	他的	自己的	双手	到	洗	这	伤口	!

他竟然亲手清洗伤口！

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ?

Can't	you	picture	the	way	it	was	done	?
不能	你	图片	这	方式	它	曾是	完毕	?

你能想象出当时的情景吗?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [muə; mɔː] ?

Wasn't	it	like	Moore	?
不是	它	喜欢	摩尔	?

难道不像摩尔那样吗?

“ [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] ,

“	Well	,	and	it	so	happened	that	Jack	was	in	luck	,
”	出色地	,	和	它	所以	发生	那	杰克	曾是	在	运气	,

“嗯，杰克碰巧走运了。”

['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] .

having	been	asked	to	dine	at	the	General's	.
拥有	到过	问	到	用餐	在	这	将军的	.

受邀到将军府用餐。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʒektʃər] ,

So	he	came	in	for	a	scene	,	which	,	I	should	conjecture	,
所以	他	来了	在	为了	一个	场景	,	哪个	,	我	应该	推测	,

所以他来拍了一场戏，我猜想，

[hæz; həz] [pər'hæps] [bɪn] [skers] [mætʃt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

has	perhaps	been	scarce	matched	since	the	days	of	the	Black	Prince	.
有	也许	到过	稀少	匹配	自从	这	天	的	这	黑色的	王子	.

自黑太子时代以来，或许鲜有匹敌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [sɜːr] [dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Just	before	they	all	took	their	seats	,	Sir	John	turned	to	the	French	General	,
只是	前	他们	全部	采取	他们的	座位	,	先生	约翰	转向	到	这	法语	一般的	,

就在众人落座之前，约翰爵士转向那位法国将军，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?

and	asked	him	—	was	there	anything	he	wanted	?
和	问	他	—	曾是	那里	任何事物	他	通缉	?

然后问他——他有什么想要的吗?

[ænd; ənd] [lə'feɪbɝ] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːt]

And	Lefebre	said	never	a	word	,	but	looked	down	to	where	his	sword	ought
和	勒费布尔	说	绝不	一个	单词	,	但	看起来	向下	到	在哪里	他的	剑	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

勒费布尔一言不发，只是低头看着他本该插在剑的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'rendər] .

that	was	taken	away	by	the	private	who	made	him	surrender	.
那	曾是	已采取	离开	经过	这	私人的	WHO	制成	他	投降	.

那是让他投降的那个士兵拿走的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [sɜːr] [dʒɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wei] .

Then	he	looked	up	at	Sir	John	in	a	meaning	way	.
然后	他	看起来	向上	在	先生	约翰	在	一个	意义	方式	.

然后他意味深长地抬头看了约翰爵士一眼。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɜːr] [dʒɑːn] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] — - [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːstərn]

“	In	a	moment	Sir	John	unbuckled	his	own	sword	—	-	'twas	a	fine	Eastern
“	在	一个	片刻	先生	约翰	解开	他的	自己的	剑	—	-	那是	一个	美好的	东

['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lə'feɪbɝ] .

scimitar	—	and	gave	it	to	Lefebre	.
弯刀	—	和	给予	它	到	勒费布尔	.

“约翰爵士立刻解下自己的剑——那是一把精美的东方弯刀——递给了勒费布尔。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [nə'pɪr] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

I	wish	you	could	have	heard	Jack	and	Captain	Napier	tell	it	all	—	the	graceful
我	希望	你	可以	有	听到	杰克	和	队长	纳皮尔	告诉	它	全部	—	这	优美

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

way	in	which	the	thing	was	done	,
方式	在	哪个	这	事物	曾是	完毕	,

我真希望你能亲耳听到杰克和纳皮尔船长讲述事情的经过——他们是如何优雅地处理这件事的。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] - ['soʊldʒər] - [laɪk]

and	,	beyond	everything	,	the	wonderful	look	of	kindness	and	'	soldier	-	like
和	,	超过	一切	,	这	精彩的	看	的	仁慈	和	-	士兵	-	喜欢

['sɪmpəθi] - [ɑːn][sɜːr]['dʒɑːnz] [feɪs] .

sympathy	'	on	Sir	John's	face	.
同情	-	在	先生	约翰的	脸	.

最重要的是，约翰爵士脸上流露出的那种和蔼可亲和“军人般的同情心”。

[nə'pɪr] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

Napier	tried	to	describe	it	to	me	,	and	finished	off	with	,	'	It	was	—
纳皮尔	尝试	到	描述	它	到	我	,	和	完成的	离开	和	,	-	它	曾是	—

['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

perfectly	beautiful	!
完美	美丽的	!

纳皮尔试图向我描述它，最后说道：“它真是——太美了！”

[bʌt; bət] [wen] [dʌz] [muə; mɔː]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ! - [[wʌn]]

But	when	does	Moore	ever	do	anything	that	is	not	perfect	!	'	[	1	]
但	什么时候	做	摩尔	曾经	做	任何事物	那	是	不是	完美的	!	-	[	1	]

但摩尔什么时候做过不完美的事情呢！[1]

“ [teɪk] [gʊd] [ker] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd]

“	Take	good	care	,	mind	you	,	that	no	word	of	this	goes	beyond	yourselves	,	and
“	拿	好的	关心	,	头脑	你	,	那	不	单词	的	这	去	超过	你们自己	,	和

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

“务必小心，不要让这件事泄露出去，尤其要……”

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [rɪsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌeɪtʃ'diː][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [prɪnt] .

on	no	account	risk	that	it	shd	find	its	way	into	print	.
在	不	帐户	风险	那	它	片	寻找	它是	方式	进入	打印	.

绝对没有可能被印刷出版。

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

For	yourselves	,
为了	你们自己	,

为了你们自己，

- [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn]['mɑːdərn]

'	tis	a	tale	worth	remembering	of	one	who	is	the	very	Flower	of	Chivalry	in	Modern
-	的	一个	故事	值得	记住	的	一	WHO	是	这	非常	花	的	骑士精神	在	现代的

[deɪz] .

Days	.
天	.

这是一个值得铭记的故事，讲述的是现代骑士精神的化身。

[ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [nə'pɪr] [ɪz] , [æz; əz] ['pɑːli] [noʊz] , ['dʒæks] [frend] , ['brʌðər] [tuː; tə]['meɪdʒər] [tʃɑːrlz]

This	George	Napier	is	,	as	Polly	knows	,	Jack's	friend	,	brother	to	Major	Charles
这	乔治	纳皮尔	是	,	作为	波莉	知道	,	杰克的	朋友	,	兄弟	到	主要的	查尔斯

[nə'pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 50th ,

Napier	of	the	50th	,
纳皮尔	的	这	50th	,

波莉知道，这位乔治·纳皮尔是杰克的朋友，也是第50团查尔斯·纳皮尔少校的兄弟。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪljəm] [nə'pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 43rd — [ə; eɪ] [breɪv] ['triːoʊ] .

and	to	William	Napier	of	the	43rd	—	a	brave	trio	.
和	到	威廉	纳皮尔	的	这	43rd	—	一个	勇敢的	三人组	.

以及第 43 团的威廉·纳皮尔——三位勇敢的战士。

" [ðə; ði] ['letər] [bɪ'gʌn] [ðʌs] ['weɪtɪd] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

"	The	letter	begun	thus	waited	unfinished	for	some	days	.
"	这	信	开始	因此	等待	未完成	为了	一些	天	.

“这封信就这样开始了，但直到几天后才写完。”

['rɔɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] ['penmənʃɪp] .

Roy's	time	was	occupied	otherwise	than	in	penmanship	.
罗伊的	时间	曾是	占领	否则	比	在	书法	.

罗伊的时间都花在了其他事情上，而不是书法练习上。

[əd'vaɪs] [baɪ] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [dɪ'saɪdɪd] [muə; mɔː][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

Advices	by	this	date	received	from	the	coast	decided	Moore	to	shape	his	course
建议	经过	这	日期	已收到	从	这	海岸	决定	摩尔	到	形状	他的	课程

,

,

,

截至目前，摩尔从海岸方面得到的建议决定了他改变航向的计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][kə'ruːnjə] , [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

with	the	bulk	of	his	Army	,	for	Coruña	,	where	he	expected	to	find	the
和	这	大部分	的	他的	军队	,	为了	科鲁尼亚	,	在哪里	他	预期的	到	寻找	这

['brɪtɪʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['weɪtɪŋ] .

British	transports	waiting	.
英国	运输	等待	.

他率领大部分军队前往科鲁尼亚，他预计英国的运输船会在那里等候。

[æt; ət][noʊ'gaːlɛs] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] ,

At	Nogales	,	on	the	road	to	Constantino	,
在	诺加莱斯	,	在	这	路	到	康斯坦蒂诺	,

在诺加莱斯，在通往康斯坦蒂诺的路上，

[ə'kɜːrd] [ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə] ['eni] [lɑːrdʒ][ɪk'stent] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

occurred	the	one	instance	of	treasure	to	any	large	extent	having	to	be
发生	这	一	实例	的	宝藏	到	任何	大的	程度	拥有	到	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

这是唯一一次不得不放弃大量宝藏的事件。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪr] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æd'væns]

A	sharp	action	took	place	between	the	English	rear	-	guard	and	the	French	advance
一个	锋利的	行动	采取	地方	之间	这	英语	后部	-	警卫	和	这	法语	进步

- [gɑːrd] ;

-	guard	;
-	警卫	;

英军后卫部队与法军先锋部队之间爆发了激烈的战斗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː] ['gʌnz] ['broʊkən] [daʊn] ,

and	the	rear	-	guard	coming	on	found	upon	the	hillside	two	guns	broken	down	,
和	这	后部	-	警卫	未来	在	成立	之上	这	山坡	二	枪支	破碎的	向下	,

后卫部队赶到时，发现山坡上有两门大炮损坏了。

[ænd; ənd] [tuː] [kɑːrts] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː]

and	two	carts	heavily	laden	with	casks	full	of	dollars	,	to	the	value	,	it
和	二	购物车	重度	满载	和	酒桶	满的	的	美元	,	到	这	价值	,	它

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sed] ,

was	afterwards	said	,
曾是	然后	说	,

还有两辆满载美元的马车，事后据说价值不菲。

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

of	twenty	-	five	thousand	pounds	.
的	二十	-	五	千	磅	.

两万五千英镑。

[ðə; ði] ['bʊlək] [baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][kɑ:rts][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r]

The	bullocks	by	which	both	the	carts	and	the	guns	had	been	drawn	thus	far
这	牛	经过	哪个	两个都	这	购物车	和	这	枪支	有	到过	绘制	因此	远的

[wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

were	utterly	exhausted	,
是	完全地	筋疲力尽的	,

一路拉车和拉大炮的牛已经筋疲力尽了。

[kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ]['eni] ['fɑ:rðər] .

quite	unable	to	go	any	farther	.
相当	无法	到	去	任何	更远	.

完全无法继续前进了。

['mætərz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wen] [muə; mɔ:][roʊd] [ʌp] ,

Matters	had	reached	this	stage	,	when	Moore	rode	up	,
事情	有	达到	这	阶段	,	什么时候	摩尔	骑	向上	,

事情发展到这个地步时，摩尔骑马赶到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	in	a	moment	he	grasped	the	state	of	the	case	.
和	在	一个	片刻	他	抓住	这	状态	的	这	案件	.

他立刻就掌握了案情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] ['sækrifaisɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

It	was	a	question	between	sacrificing	guns	and	treasure	,
它	曾是	一个	问题	之间	牺牲	枪支	和	宝藏	,

这是一个在枪支和财富之间做出选择的问题。

[ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

or	running	the	risk	that	his	rear	-	guard	should	be	cut	off	by	the	enemy	.
或者	跑步	这	风险	那	他的	后部	-	警卫	应该	是	切	离开	经过	这	敌人	.

或者冒着后卫部队被敌人切断的风险。

[muə; mɔ:][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

Moore	did	not	hesitate	.
摩尔	做过	不是	犹豫	.

摩尔毫不犹豫。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɔi] , [hu:] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒu:niər]

He	turned	to	Roy	,	who	happened	at	that	moment	to	be	the	nearest	junior
他	转向	到	罗伊	,	WHO	发生	在	那	片刻	到	是	这	最近的	初级

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

他转向罗伊，罗伊当时正好是离他最近的下级军官。

[ænd; ənd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] —

and	said	decisively	,	pointing	to	the	edge	of	the	precipice	—
和	说	果断地	,	指向	到	这	边缘	的	这	悬崖	—

他果断地指着悬崖边缘说道——

“ [teɪk] [ðoʊz] [kɑ:rts][ænd; ənd]['gʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm]['oʊvər] . ”

“	Take	those	carts	and	guns	to	the	brink	,	and	roll	them	over	.	”
“	拿	那些	购物车	和	枪支	到	这	边缘	,	和	卷	他们	超过	.	”

“把那些手推车和枪支推到悬崖边，然后把它们翻过来。”

“ [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmʌni] !
“ Sir , it is money !
“ 先生 , 它 是 钱 !

“先生，这是钱！”

” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
” exclaimed one present in consternation .
” 惊呼 一 展示 在 惊愕 .

“在场一人惊恐地喊道。”

“ [soʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , ” [rɪˈplaɪd] [muə; mɔː] .
“ So are shot and shell , ” replied Moore .
“ 所以 是 射击 和 壳 , ” 回复 摩尔 .

“所以，子弹和炮弹也是如此，”摩尔回答道。

[rɔi] [ˈprɑːmptli] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]
Roy promptly carried out the order , and , under the energetic action of his men
罗伊 及时 携带 出去 这 命令 , 和 , 在下面 这 精力充沛 行动 的 他的 男人
,
,
,

罗伊立即执行了命令，并在手下积极行动之下，

[bəuθ] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [suːn] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [depθ] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]
both guns and treasure soon went plunging down the depth — out of sight of
两个都 枪支 和 宝藏 很快 去 骤降 向下 这 深度 — 出去 的 视线 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ædˈvæns] - [gɑːrd] ,
the French advance - guard ,
这 法语 进步 - 警卫 ,

枪支和财宝很快沉入海底深处——消失在法国先头部队的视线之外。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [pæst] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] .
which only five minutes later passed this very spot .
哪个 仅有的 五 分钟 之后 通过了 这 非常 点 .

仅仅五分钟后，它就经过了这里。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] .
They , however , did not know what had just taken place .
他们 , 然而 , 做过 不是 知道 什么 有 只是 已采取 地方 .

然而，他们并不知道刚才发生了什么。

[ˈmʊrz, ˈmɔrz][hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈspænɪʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɪntuː]
Moore's hope , that the money might in the end fall into Spanish instead of into
摩尔 希望 , 那 这 钱 可能 在 这 结尾 落下 进入 西班牙语 反而 的 进入
[frentʃ] [hændz] ,
French hands ,
法语 双手 ,

摩尔希望这笔钱最终能落入西班牙人手中，而不是落入法国人手中。

[wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
was fulfilled .
曾是 已完成 .

已完成。

[sʌm; səm] [ˈspænɪʃ] [ˈpesnts] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] .
Some Spanish peasants found it not long after .
一些 西班牙语 农民 成立 它 不是 长的 后 .

不久之后，一些西班牙农民发现了它。

[ɑːn][ˈdʒænjueri] 5th , [æt; ət][ˌkɑːnstənˈtiːnoʊ] , [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;
On January 5th , at Constantino , much fighting took place ;
在 一月 5th , 在 康斯坦蒂诺 , 很多 斗争 采取 地方 ;

1月5日，在君士坦丁堡爆发了激烈的战斗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [fel] [ə'pɑ:n] [rɔi] .

and	in	the	evening	a	heavy	trouble	fell	upon	Roy	.
和	在	这	晚上	一个	重的	麻烦	跌倒	之上	罗伊	.

当晚，罗伊遭遇了严重的麻烦。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !

Jack	was	missing	!
杰克	曾是	丢失的	!

杰克失踪了！

[ɔ:l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][in'kwaiəriz] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .

All	searching	failed	to	find	him	;	all	inquiries	brought	no	result	.
全部	搜索	失败的	到	寻找	他	;	全部	查询	带来	不	结果	.

搜寻无果，所有询问均未得到结果。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [rɔi] [went] , [ə'loʊn][ɔ:r][wɪð; wɪθ]['dʒæks] [frend] , [dʒɔ:rdʒ] [nə'pɪr] ,

Among	the	sick	and	the	wounded	Roy	went	,	alone	or	with	Jack's	friend	,	George	Napier	,
之中	这	生病的	和	这	受伤	罗伊	去	,	独自的	或者	和	杰克的	朋友	,	乔治	纳皮尔	,

罗伊独自一人或与杰克的朋友乔治·纳皮尔一起，前往病人和伤员中间。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [ə'mɪd][ðə; ði] [sleɪn] , [hi:; hi] ['hʌntɪd] , [tɔ:rtʃ] [ɪn][hænd] ;

On	the	field	,	amid	the	slain	,	he	hunted	,	torch	in	hand	;
在	这	场地	,	之中	这	被杀	,	他	猎杀	,	火炬	在	手	;

在战场上，在死者之中，他手持火把进行狩猎；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [feɪs] ['æftər] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['faɪndɪŋ] [nɑ:t] ['dʒæks] [fitʃər] ,

and	as	he	turned	up	face	after	face	of	those	who	had	fallen	,	finding	not	Jack's	features	,
和	作为	他	转向	向上	脸	后	脸	的	那些	WHO	有	倒下	,	寻找	不是	杰克的	特征	,

当他看到一张张倒下的面孔时，却始终找不到杰克的身影。

[ə; eɪ] [loʊ] - [bri:ðd] “ [θæŋk] [gɑ:d] !

a	low	-	breathed	“	Thank	God	!
一个	低的	-	呼吸	“	感谢	上帝	!

一声低沉的喘息：“感谢上帝！”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

”	again	and	again	escaped	him	.
”	再次	和	再次	逃脱	他	.

“一次又一次地从他手中逃脱。”

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

The	only	explanation	seemed	to	be	that	Jack	was	surely	taken	prisoner	.
这	仅有的	解释	似乎	到	是	那	杰克	曾是	一定	已采取	囚犯	.

唯一的解释似乎是杰克肯定被俘虏了。

[æt; ət]['lu:gɔ:][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz]['hɔ:ltɪd] .

At	Lugo	the	whole	Army	was	halted	.
在	卢戈	这	所有的	军队	曾是	停止	.

在卢戈，整个军队都停止了行动。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ðɪðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] , [θruː] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [reɪn] , [wɪð; wɪθ]

The	march	thither	had	been	severe	,	through	deep	mud	and	pelting	rain	,	with
这	行进	那里	有	到过	严重	,	通过	深的	泥	和	投掷	雨	,	和

[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

much	suffering	and	fatigue	.
很多	痛苦	和	疲劳	.

前往那里的行军十分艰辛，他们跋涉在泥泞中，冒着瓢泼大雨，饱受苦难和疲惫。

[kə'lɪʒ(ə)n] [hɪr] [ə'gen] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd][muə; mɔː][ɪn]

Collision	here	again	took	place	between	the	English	and	French	,	and	Moore	in
碰撞	这里	再次	采取	地方	之间	这	英语	和	法语	,	和	摩尔	在

['pɜːrs(ə)n] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

person	led	his	troops	,
人	引领	他的	军队	,

英法双方在此再次发生冲突，摩尔亲自率领部队作战。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

sending	the	enemy	flying	with	heavy	loss	.
发送	这	敌人	飞行	和	重的	损失	.

击溃敌人，使其损失惨重。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ; [ænd; ənd]['hɑːrdli][wʌz; wəz]

Then	,	during	two	days	,	he	offered	battle	to	the	French	;	and	hardly	was
然后	,	期间	二	天	,	他	提供	战斗	到	这	法语	;	和	几乎	曾是

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [noʊn] ,

his	intention	known	,
他的	意图	已知	,

然后，在两天的时间里，他向法国人发起了进攻；而他的意图几乎无人知晓。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [prɪ'zentɪd] , [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [lʊk] .

before	the	whole	British	Army	presented	,	as	by	magic	,	a	changed	look	.
前	这	所有的	英国	军队	呈现	,	作为	经过	魔法	,	一个	已更改	看	.

整个英国军队仿佛变了一个人似的，面貌焕然一新。

['strægləɹ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Stragglers	came	hurrying	in	,	the	ranks	were	filled	up	,	and	all	were	in	the
掉队者	来了	匆忙	在	,	这	排名	是	已填	向上	,	和	全部	是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] ,

highest	spirits	,
最高	烈酒	,

零散的人也匆匆赶来，队伍很快就补充满了，每个人都精神抖擞。

['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

eager	for	a	fight	.
渴望的	为了	一个	斗争	.

渴望战斗。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] —

But	though	the	British	were	by	this	time	reduced	to	only	nineteen	thousand	—
但	尽管	这	英国	是	经过	这	时间	减少	到	仅有的	十九	千	—

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['krɔːfərd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] [tuː; tə]['viː^əj, 'biː^ɔː]

three	thousand	having	been	sent	under	General	Crauford	by	another	route	to	Vigo
三	千	拥有	到过	发送	在下面	一般的	克劳福德	经过	其他	路线	到	维戈

,

,

,

但此时英军只剩下19000人——其中3000人由克劳福德将军率领，经由另一条路线前往维戈；

[ænd; ənd] ['meni] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [[ˌtuː'tuː]] — [jet] [soʊlt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtli]

and	many	having	fallen	out	by	the	way	[	2	]	—	yet	Soult	,	with	his	greatly
和	许多	拥有	倒下	出去	经过	这	方式	[	2	]	—	然而	灵魂	,	和	他的	非常

[suː'pɪrɪər] ['nʌmbərz] , [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

superior	numbers	,	did	not	respond	.
优越的	数字	,	做过	不是	回应	.

许多人因此而分崩离析[2]——然而，人数占绝对优势的苏尔特却没有做出回应。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][muə; mɔː][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lɔːŋgər] .

The	lack	of	provisions	made	it	impossible	for	Moore	to	delay	longer	.
这	缺少	的	条款	制成	它	不可能的	为了	摩尔	到	延迟	更长	.

由于缺乏准备，摩尔无法再拖延下去。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['luːgɔː] ,

While	in	the	neighbourhood	of	Lugo	,
尽管	在	这	邻里	的	卢戈	,

在卢戈附近时，

[rɔi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [tuː; tə] ['mɑːli] .

Roy	found	time	to	add	a	few	words	to	his	unfinished	letter	to	Molly	.
罗伊	成立	时间	到	添加	一个	很少	字	到	他的	未完成	信	到	莫莉	.

罗伊抽出时间，在他写给莫莉的未完成的信上又补充了几句话。

“ [dʒæn] . 6th .

“	Jan	.	6th	.
“	一月	.	6th	.

“1月6日。

[nɪr] ['luːgɔː] .

Near	Lugo	.
靠近	卢戈	.

在卢戈附近。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ;

“	We	had	yesterday	a	sharp	brush	with	the	Enemy	,	after	reaching	this	;
“	我们	有	昨天	一个	锋利的	刷子	和	这	敌人	,	后	到达	这	;

“昨天我们到达这里后，与敌人发生了一次激烈的遭遇战；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrli] [pʊt] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][dʒæk][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

and	I	am	sorely	put	about	,	for	Jack	has	vanished	.
和	我	是	非常	放	关于	,	为了	杰克	有	消失了	.

我非常难过，因为杰克失踪了。

[wen] [læst][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

When	last	I	set	eyes	on	him	,	he	was	well	in	advance	of	his	Company	,
什么时候	最后的	我	放	眼睛	在	他	,	他	曾是	出色地	在	进步	的	他的	公司	,

我上次见到他时，他已经远远领先于他的公司。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

waving	his	sword	,	and	shouting	to	us	to	come	on	.
挥手	他的	剑	,	和	喊叫	到	我们	到	来	在	.

他挥舞着剑，大声喊着让我们上前。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [raʊt] ;

And	come	on	we	did	,	and	put	the	Enemy	to	rout	;
和	来	在	我们	做过	,	和	放	这	敌人	到	路线	;

于是我们成功了，击溃了敌人；

[jet] [dʒæk] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

yet	Jack	may	have	fallen	into	their	hands	.
然而	杰克	可能	有	倒下	进入	他们的	双手	.

然而，杰克可能已经落入他们手中了。

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sə:tʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	with	others	searched	in	every	direction	,
我	和	其他的	搜索	在	每一个	方向	,

我和其他人一起朝各个方向搜寻，

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] ,

both	among	those	who	were	wounded	and	those	who	were	killed	;	but	,	thank	God	,
两个都	之中	那些	WHO	是	受伤	和	那些	WHO	是	被杀	;	但	,	感谢	上帝	,

无论是在伤者中还是在死者中；但感谢上帝，

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	was	not	among	them	.
杰克	曾是	不是	之中	他们	.

杰克不在其中。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [fɪr] , [bi:; bi]['prɪz(ə)nər] .

He	must	therefore	,	I	fear	,	be	prisoner	.
他	必须	所以	,	我	害怕	,	是	囚犯	.

因此，恐怕他一定是囚犯了。

[ðɪs] [ʃi:t] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [send] [ɔ:f] , ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [æz; əz][tu:; tə] [dʒæk] .

This	sheet	I	will	not	send	off	,	even	should	opportunity	offer	,	until	I	know	as	to	Jack	.
这	床单	我	将要	不是	发送	离开	,	甚至	应该	机会	提供	,	直到	我	知道	作为	到	杰克	.

即使有机会，在知道杰克的情况之前，我也不会寄出这份表格。

[aɪ][ˌdʌblju:'di:][nɑ:t] [ə'weɪk] ['pɑ:li:z] [fɪrz] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] .

I	wd	not	awake	Polly's	fears	for	naught	.
我	wd	不是	醒	波莉的	恐惧	为了	零	.

我不想让波莉的恐惧白白加剧。

[hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [jet] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'hɑ:rmd] .

He	may	even	yet	turn	up	again	unharmed	.
他	可能	甚至	然而	转动	向上	再次	毫发无损	.

他甚至有可能毫发无损地再次出现。

[wi:; wi] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

We	rest	here	for	two	days	.
我们	休息	这里	为了	二	天	.

我们在这里休息两天。

" [rɔi] [roʊt] [ði:z] [wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] ,

"	Roy	wrote	these	words	by	the	light	of	a	small	lamp	,
"	罗伊	写道	这些	字	经过	这	光	的	一个	小的	灯	,

罗伊是在一盏小灯的微光下写下这些话的。

['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [waɪl] [æt; ət]['lu:gɔ:] .

lying	flat	upon	the	ground	in	a	bare	little	hut	,	which	he	occupied	while	at	Lugo	.
说谎	平坦的	之上	这	地面	在	一个	裸	小的	小屋	,	哪个	他	占领	尽管	在	卢戈	.

他平躺在卢戈时居住的一间简陋小屋的地上。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['mu:vmənt] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæns] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] .

Some	slight	movement	,	as	of	one	coming	in	,	made	him	glance	up	,	with	a	spring	of	hope	.
一些	轻微	移动	,	作为	的	一	未来	在	,	制成	他	瞥一眼	向上	,	和	一个	春天	的	希望	.

有人进来时，身体的轻微动静让他抬起头，心中燃起了一丝希望。

[hæd; həd][dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] ?
Had **Jack** **returned** **?**
有 杰克 返回 ?

杰克回来了吗?

[ə; eɪ][tɔ:l] [kləukt] ['fɪgjər] ['kwaɪətli] ['entərd] .
A **tall** **cloaked** **figure** **quietly** **entered** **.**
一个 高的 隐蔽的 数字 悄悄 进入 .

一个身披斗篷的高大身影悄然走了进来。

[rɔi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] ,
Roy **leaped** **to** **his** **feet** **as** **if** **he** **had** **received** **an** **electric** **shock** **,**
罗伊 跳跃 到 他的 脚 作为 如果 他 有 已收到 一个 电的 震惊 ,

罗伊像触电一样猛地跳了起来。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][læst] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
his **bewildered** **gaze** **encountering** **the** **last** **face** **that** **he** **would** **have** **expected** **to**
他的 困惑 目光 遭遇 这 最后的 脸 那 他 会 有 预期的 到
[si:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] ,
see **at** **that** **moment** **—** **a** **face** **pale** **,**
看 在 那 片刻 — 一个 脸 苍白 ,

他茫然的目光落在了他最意想不到的一张脸上——一张苍白的脸，

[traɪd] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['stedfæst] [aɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [flɪntʃt]
tried **and** **stern** **,** **with** **the** **dark** **steadfast** **eyes** **which** **never** **yet** **had** **flinched**
尝试 和 船尾 , 和 这 黑暗的 坚定不移 眼睛 哪个 绝不 然而 有 畏缩
[bɪ'fɔ:r] ['laɪfs] ['bætlz] .
before **life's** **battles** **.**
前 生活的 战斗 .

他饱经风霜，目光坚定，那双深邃的眼睛从未在人生的种种磨难面前退缩过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] [naʊ] ,
They **did** **not** **flinch** **now** **,**
他们 做过 不是 退缩 现在 ,

他们现在没有退缩。

['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['hevist] [ʌv; əv][ɔ:l]['traɪəlz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ['temprəmənt] — ['hævɪŋ] [tu:; tə]
meeting **this** **heaviest** **of** **all** **trials** **to** **one** **of** **Moore's** **temperament** **—** **having** **to**
会议 这 最重 的 全部 试验 到 一 的 摩尔 气质 — 拥有 到
[rɪ'taɪər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [foʊz] . [[θri:]]
retire **before** **his** **Country's** **foes** **.** **[** **3** **]**
退休 前 他的 该国的 敌人 . [3]

对于摩尔的性情而言，最艰难的考验莫过于在祖国的敌人面前退役。[3]

[ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʃɑ:rp] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][dʒɑ:n][muə; mɔ:] .
The **last** **three** **years** **had** **brought** **sharp** **discipline** **to** **John** **Moore** **.**
这 最后的 三 年 有 带来 锋利的 纪律 到 约翰 摩尔 .

过去三年给约翰·摩尔带来了严格的纪律。

[streɪn] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [streɪn] ; [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
Strain **had** **followed** **strain** **;** **disappointment** **had** **followed** **disappointment** **;**
拉紧 有 随后 拉紧 ; 失望 有 随后 失望 ;

压力接踵而至；失望接踵而至；

[waɪl] [stɪl] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['rɪzn] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['evri] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
while **still** **through** **all** **his** **dauntless** **spirit** **had** **risen** **superior** **to** **every** **opposition** **.**
尽管 仍然 通过 全部 他的 无畏 精神 有 升起 优越的 到 每一个 反对 .

尽管如此，他无畏的精神依然战胜了所有反对势力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ə'pɑ:n] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] ;
But **the** **sufferings** **of** **his** **men** **upon** **this** **march** **went** **to** **his** **very** **heart** **;**
但 这 苦难 的 他的 男人 之上 这 行进 去 到 他的 非常 心 ;

但是，士兵们在这次行军中遭受的苦难深深触动了他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	the	partial	loss	of	discipline	,	in	a	force	of	which	he	had	been	so
和	这	部分的	损失	的	纪律	,	在	一个	力量	的	哪个	他	有	到过	所以

['dʒʌstli] [praʊd] ,

justly	proud	,
公正地	自豪的	,

以及他曾引以为豪的那支部队纪律的局部丧失，

[kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

cut	him	to	the	quick	.
切	他	到	这	快的	.

把他砍到要害。

[dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][kɑːm]['oʊnli] , [bʌt; bət] [sə'riːn] .

Despite	everything	,	he	was	as	a	rule	not	calm	only	,	but	serene	.
尽管	一切	,	他	曾是	作为	一个	规则	不是	冷静的	仅有的	,	但	安详	.

尽管如此，他通常不仅保持冷静，而且十分沉着。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [diːp] [ðoʊ] ['pæsɪŋ] ['sædnəs] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn]

Yet	now	and	again	a	shadow	of	deep	though	passing	sadness	would	fall	upon
然而	现在	和	再次	一个	阴影	的	深的	尽管	通过	悲伤	会	落下	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，偶尔，一丝深沉却转瞬即逝的悲伤阴影会笼罩着他。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

as	at	this	moment	.
作为	在	这	片刻	.

就像现在这样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ə'piːld] ['kiːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛnsaɪnz] ['sɪmpəθiːz] .

Something	in	that	face	appealed	keenly	to	the	young	Ensign's	sympathies	.
某物	在	那	脸	上诉	敏锐地	到	这	年轻的	少尉的	同情	.

那张脸上的某些特质深深地打动了这位年轻少尉。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dred] [siːzd] [ə'pɑːn] [rɔi] .

Then	in	a	flash	dread	seized	upon	Roy	.
然后	在	一个	闪光	恐惧	查获	之上	罗伊	.

突然间，罗伊感到一阵恐惧。

[wʌt] [maɪt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [pɔːr'tend] ?

What	might	this	visit	portend	?
什么	可能	这	访问	预兆	?

这次访问可能预示着什么?

[muə; mɔː][kʊd; kəd] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ['skeɪðɪŋli] — ['krʌʃɪŋli] — [wen] [nə'sesəti] [ə'roʊz] .

Moore	could	rebuke	his	subordinates	scathingly	—	crushingly	—	when	necessity	arose	.
摩尔	可以	训斥	他的	下属	尖刻地	—	令人崩溃地	—	什么时候	必要性	出现	.

必要时，摩尔可以严厉斥责他的下属——甚至是毫不留情地斥责。

[rɔi] [felt] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm]

Roy	felt	that	death	would	be	far	preferable	to	any	words	of	stern	reproof	from
罗伊	毛毡	那	死亡	会	是	远的	优选	到	任何	字	的	船尾	责备	从

[ðoʊz] [lɪps] .

those	lips	.
那些	嘴唇	.

罗伊觉得，与其听到那些严厉的责备之词，不如一死了之。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] .

But	he	had	not	consciously	failed	in	his	duty	.
但	他	有	不是	有意识地	失败的	在	他的	责任	.

但他并非有意失职。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] , [miːn] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv][dʒæk] ?
Could **it** **,** **perhaps** **,** **mean** **ill** **news** **of** **Jack** **?**
可以 它 , 也许 , 意思是 患病的 消息 的 杰克 ?

这或许意味着杰克的消息不好?

[sɜːr][dʒɑːn] [glɑːnst] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] .
Sir **John** **glanced** **round** **before** **speaking** **.**
先生 约翰 瞥了一眼 圆形的 前 请讲 .

约翰爵士环顾四周后才开口说话。

“ [nɑːt] [tuː] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈbærən] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [lækt] [ɪts]
“ **Not** **too** **luxurious** **quarters** **,** **Baron** **,** **”** **he** **remarked** **,** **and** **his** **smile** **lacked** **its**
“ 不是 也 豪华 四分之一 , 男爵 , ” 他 评论 , 和 他的 微笑 缺乏 它是
[ˈjuːʒuəl] [ˈbrɪliəns] .
usual **brilliance** **.**
通常 辉煌 .

“住处不算太豪华，男爵，”他说道，笑容也失去了往日的灿烂。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ! ” [rɪˈplaɪd] [rɔi] , { - }
“ **Good** **enough** **,** **sir** **!** **”** **replied** **Roy** **,** **{** **468** **}**
“ 好的 足够的 , 先生 ! ” 回复 罗伊 , { - }

“足够好了，先生！”罗伊回答道，{468}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːmpt] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn]
with **the** **prompt** **cheerfulness** **which** **from** **the** **first** **had** **marked** **him** **out** **in**
和 这 迅速的 愉悦 哪个 从 这 第一的 有 标记 他 出去 在
[ˈmʊrz, ˈmɔrz] [aɪz] .
Moore's **eyes** **.**
摩尔 眼睛 .

他那份从一开始就让摩尔印象深刻的爽朗笑容，再次展现了他独特的魅力。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [ˈkiːn] — — ”
“ **If** **only** **Captain** **Keene** **—** **—** **”**
“ 如果 仅有的 队长 基恩 — — ”

“如果基恩船长——”

“ [eɪ] !
“ **Ay** **!**
“ 哎 !

“哎！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈkiːn] . ”
You **are** **anxious** **about** **Keene** **.** **”**
你 是 焦虑的 关于 基恩 . ”

你很担心基恩。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈnʌθɪŋ] . ”
I've **been** **able** **to** **find** **out** **nothing** **.** **”**
我已经 到过 有能力的 到 寻找 出去 没有什么 . ”

我什么也没查到。

“ [soʊ] [nəˈpɪr] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] .
“ **So** **Napier** **informed** **me** **.**
“ 所以 纳皮尔 知情的 我 .

“纳皮尔告诉我的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	passing	this	way	,	and	I	have	looked	in	to	tell	you	.
我	曾是	通过	这	方式	,	和	我	有	看起来	在	到	告诉	你	.

我正好路过这里，顺便来看看，告诉你一声。

[hiː; hi][ɪz]['prɪz(ə)nər] .

He	is	prisoner	.
他	是	囚犯	.

他是囚犯。

" [rɔi] [druː] [wʌn] ['heɪsti] [breθ] .

"	Roy	drew	one	hasty	breath	.
"	罗伊	画	一	仓促	气息	.

罗伊急促地吸了一口气。

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['riəlaizd] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [weid] [ə'pɑːn]

Till	that	moment	he	had	not	realised	how	heavily	the	fear	had	weighed	upon
直到	那	片刻	他	有	不是	意识到	如何	重度	这	害怕	有	称重	之上

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪm'prɪznmənt] .

him	of	other	than	imprisonment	.
他	的	其他	比	监禁	.

直到那一刻，他才意识到，除了监禁之外，他还对其他事情感到多么恐惧。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ment] [mʌtʃ] .

To	be	aware	that	Jack	was	still	in	the	land	of	the	living	meant	much	.
到	是	意识到的	那	杰克	曾是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	意思是	很多	.

得知杰克仍然活着，这对他意义重大。

“ [tuː] [frentʃ] ['prizənəz] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Two	French	prisoners	brought	in	this	afternoon	have	told	us	about	him	.
"	二	法语	囚犯	带来	在	这	下午	有	讲述	我们	关于	他	.

“今天下午送来的两名法国战俘向我们讲述了他的情况。”

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]['broʊkən] , [ænd; ənd] [wen] ['helpləs] [hiː; hi]

His	leg	was	wounded	and	his	right	arm	broken	,	and	when	helpless	he
他的	腿	曾是	受伤	和	他的	正确的	手臂	破碎的	,	和	什么时候	无助	他

[wʌz; wəz]['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

他的腿受伤了，右臂骨折了，无力反抗时被人抓走了。

[ɔːl'redi] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [laɪnz] . "

Already	,	they	say	,	he	has	been	sent	some	distance	beyond	their	lines	.	"
已经	,	他们	说	,	他	有	到过	发送	一些	距离	超过	他们的	线条	.	"

他们说，他已经被派往远离他们防线的地方了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " — ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	sir	!	"	—	gratefully	.
"	感谢	你	,	先生	!	"	—	感激不尽	.

“谢谢您，先生！”——感激地说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] .

“	I'm	glad	to	know	.
"	我是	高兴的	到	知道	.

我很高兴知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] . "

It	might	have	been	worse	.	"
它	可能	有	到过	更糟	.	"

情况可能更糟。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] , [pər'hæps] .
“ You are writing home , perhaps .
“ 你 是 写作 家 , 也许 .

“你或许是在给家里写信。”

[meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
Make light of his wounds .
制作 光 的 他的 伤口 .

对着他的伤势轻描淡写。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]['eni]['deɪndʒər] . ”
I hope he is not in any danger . ”
我 希望 他 是 不是 在 任何 危险 . ”

我希望他没有危险。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .
I am writing to my sister .
我 是 写作 到 我的 姐姐 .

我在给姐姐写信。

” [muə; mɔː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [lɔːst][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
” Moore stood for a few seconds , lost in deep thought .
” 摩尔 站立 为了 一个 很少 秒 , 丢失的 在 深的 想法 .

摩尔站了几秒钟，陷入了沉思。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][met][ðə; ði] [kən'sɜːrnd] [geɪz][ʌv; əv] ['rɔɪz] [fræŋk][greɪ] [aɪz] .
Then , glancing up , he met the concerned gaze of Roy's frank grey eyes .
然后 , 瞥了一眼 向上 , 他 遇见 这 担心的 目光 的 罗伊的 坦率 灰色的 眼睛 .

然后，他抬起头，与罗伊坦率的灰色眼睛中关切的目光相遇。

[nɑːt][fræŋk]['oʊnli] , [nɑːt] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bɔɪɪʃ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Not frank only , not concerned only , but full of unmistakable boyish adoration .
不是 坦率 仅有的 , 不是 担心的 仅有的 , 但 满的 的 毋庸置疑 男孩气 崇拜 .

不仅坦率，不仅关心，而且充满了毫不掩饰的少年般的崇拜。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] , ['mʊrz, 'mɔrz][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] ['rɔɪz] [ɑːrm] ,
In response , Moore's hand was laid on Roy's arm ,
在 回复 , 摩尔 手 曾是 铺设 在 罗伊的 手臂 ,

作为回应，摩尔的手放在了罗伊的胳膊上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪk] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
with one of those quick gestures of overflowing kindness ,
和 一 的 那些 快的 手势 的 溢出 仁慈 ,

用一个迅速而充满善意的举动，

[wɪtʃ] [went] [fɑːr][tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
which went far to enthral the hearts of those about him .
哪个 去 远的 到 迷人的 这 心 的 那些 关于 他 .

这深深地打动了他周围人的心。

“ [aɪ] [hɪr] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .
“ I hear no report of you but what is good .
“ 我 听到 不 报告 的 你 但 什么 是 好的 .

“我听到的都是关于你的好消息。”

[kiːp] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
Keep on as you have begun .
保持 在 作为 你 有 开始 .

继续保持现在的状态。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tredɪŋ] ['wɜːrðɪli] [ɪn] [aɪvɝz] [steps] .

You	are	treading	worthily	in	Ivor's	steps	.
你	是	踩踏	值得地	在	艾弗的	步骤	.

你正不负众望地追随艾弗的脚步。

" ['rɔɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

"	Roy's	power	of	speech	failed	him	,	with	something	which	went	far	beyond
"	罗伊的	力量	的	演讲	失败的	他	,	和	某物	哪个	去	远的	超过

['ɔːrd(ə)neri][dʒɔɪ] .

ordinary	joy	.
普通的	喜悦	.

“罗伊突然说不出话来，那种喜悦远远超出了寻常的喜悦。”

[ðɪs] — [frʌm; frəm][muə; mɔː] [hɪm'self] !

This	—	from	Moore	himself	!
这	—	从	摩尔	他自己	!

这是摩尔本人说的!

[dɪ'spaɪt] ['dʒæks] [mis'fɔːtʃənz] , ['rɔɪz] [wɜːrld] [gruː] ['ɪnstəntli] ['reɪdiənt] .

Despite	Jack's	misfortunes	,	Roy's	world	grew	instantly	radiant	.
尽管	杰克的	不幸	,	罗伊的	世界	生长	即刻	辐射状	.

尽管杰克遭遇不幸，罗伊的世界却瞬间变得光彩夺目。

[muə; mɔː] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [lʊk] , [jet] [hiː; hi] [said] .

Moore	smiled	again	at	the	boy's	look	,	yet	he	sighed	.
摩尔	微笑	再次	在	这	男孩们	看	,	然而	他	叹了口气	.

摩尔看着男孩的表情，又笑了笑，但他叹了口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ænd; ənd][nɑːt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['oʊnli] ,

There	were	some	in	his	force	,	and	not	young	fellows	only	,
那里	是	一些	在	他的	力量	,	和	不是	年轻的	伙伴们	仅有的	,

他的队伍里有一些这样的人，而且不全是年轻人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] — [sʌm; səm] [huː] [geɪv] [ðə; ði][reɪn]

of	whom	he	could	not	have	spoken	in	such	terms	—	some	who	gave	the	rein
的	谁	他	可以	不是	有	说	在	这样的	条款	—	一些	WHO	给予	这	缰绳

[tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

to	bitter	discontent	at	having	to	retreat	,
到	苦的	不满	在	拥有	到	撤退	,

他不可能用这样的措辞来形容那些被迫撤退、满腔怨恨的人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['dɪsəplɪn] .

and	who	did	not	do	their	utmost	to	preserve	discipline	.
和	WHO	做过	不是	做	他们的	极致	到	保存	纪律	.

以及那些没有尽全力维护纪律的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

But	they	were	not	in	the	Reserve	.
但	他们	是	不是	在	这	预订	.

但他们不在预备役部队里。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['kiːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	We	may	hear	of	Keene	again	before	long	.
“	我们	可能	听到	的	基恩	再次	前	长的	.

“我们可能很快就会再次听到基恩的消息。”

[gɪv] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] [nə'pɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'spætʃ] [ðæt]

Give	your	letter	to	Napier	,	and	it	shall	go	with	the	first	despatches	that
给	你的	信	到	纳皮尔	,	和	它	将	去	和	这	第一的	电报	那

[ɑːr; ər] [sent] [ɑːn] .

are	sent	on	.
是	发送	在	.

把你的信交给纳皮尔，它将随第一批信件一起发出。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Then he was gone .
" 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[rɔi] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [druː] [aʊt][ðə; ði]['leɪtɪst] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skrɪbəld] ['dʒɜːrn(ə)l] -
Roy , after seeing him off , drew out the latest page of his scribbled journal -
罗伊 , 后 看到 他 离开 , 画 出去 这 最新的 页 的 他的 潦草的 杂志 -
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

送走他之后，罗伊拿出了他潦草写着的日记本的最新一页。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [daʊn] [ðoʊz] ['praɪsləs] [wɜːrdz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that he might write down those priceless words , while they were fresh in his mind .
那 他 可能 写 向下 那些 无价 字 , 尽管 他们 是 新鲜的 在 他的 头脑 .

以便他能趁着记忆犹新，把这些宝贵的话语写下来。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [wʊd] [ɔːr] ['evər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðem; ðəm] .
Not that he ever would or ever could forget them .
不是 那 他 曾经 会 或者 曾经 可以 忘记 他们 .

但他永远不会，也永远不可能忘记他们。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [tuː; tə]
But some day he would show them to his father and mother — to
但 一些 天 他 会 展示 他们 到 他的 父亲 和 母亲 — 到
['dɛnəm] — [tuː; tə] ['mɑːli] .
Denham — to Molly .
丹汉姆 — 到 莫莉 .

但总有一天，他会把它们展示给他的父母——给丹汉姆——给莫莉。

['hævɪŋ] [ðʌs] [tɜːrnd] [ə'nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʒɜːnə'lɪsɪŋ] ,
Having thus turned anew to his journalising ,
拥有 因此 转向 重新 到 他的 日记 ,

于是他又重新开始写日记了。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [briːf] ['entriz] ['dʊrɪŋ] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .
he found time for two more brief entries during days following .
他 成立 时间 为了 二 更多的 简短的 条目 期间 天 下列的 .

接下来的几天里，他又抽出时间写了两篇简短的文章。

“ [dʒæn] . [eɪt] .
“ Jan . 8 .
“ 一月 . 8 .

“1月8日

[nɪr] ['luːgɔː] .
Near Lugo .
靠近 卢戈 .

在卢戈附近。

“ ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][dʒæk] .
“ Nothing further as to Jack .
“ 没有什么 更远 作为 到 杰克 .

“关于杰克，就此打住。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I fear that for a while I shall see and know no more of him .
我 害怕 那 为了 一个 尽管 我 将 看 和 知道 不 更多的 的 他 .

我担心在一段时间内，我将再也见不到他，也再也听不到他的消息。

[aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] .

I	wonder	much	where	he	may	be	sent	.
我	想知道	很多	在哪里	他	可能	是	发送	.

我很想知道他会被派往哪里。

[bəuθ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə]

Both	yesterday	and	to	-	day	General	Moore	has	challenged	the	French	to
两个都	昨天	和	到	-	天	一般的	摩尔	有	挑战	这	法语	到

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

昨天和今天，摩尔将军都向法国人发出了决战挑战；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

but	they	do	not	accept	his	challenge	.
但	他们	做	不是	接受	他的	挑战	.

但他们不接受他的挑战。

“ [dʒæn] . - .

“	Jan	.	10	.
”	一月	.	-	.

“1月10日

[ˌbeɪ'tænzɔs] .

Betanzos	.
贝坦佐斯	.

贝坦佐斯。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]['luːgɔː] , [ðʌs] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

“	We	came	hither	by	a	night	-	march	from	Lugo	,	thus	evading	the	French	,
”	我们	来了	这里	经过	一个	夜晚	-	行进	从	卢戈	,	因此	逃避	这	法语	,

“我们从卢戈连夜行军来到这里，从而躲过了法国人的追捕。”

[huː] [ˌdʌbljuː'diː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][sɜːr]['dʒɑːnz] ['fɪrləs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]

who	wd	seem	to	have	been	somewhat	awed	by	Sir	John's	fearless	defiance	of
WHO	wd	似乎	到	有	到过	有些	敬畏	经过	先生	约翰的	无畏	蔑视	的

- [ɪm] [æt; ət]['luːgɔː] .

'	em	at	Lugo	.
-	呃	在	卢戈	.

他们似乎对约翰爵士在卢戈对他们的无畏挑战感到有些敬畏。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][hə'ræst; 'hærəst][æz; əz]['juːʒuəl] ,

For	some	hours	our	rear	-	guard	was	not	Harassed	as	usual	,
为了	一些	小时	我们的	后部	-	警卫	曾是	不是	骚扰	作为	通常	,

几个小时内，我们的后卫部队没有像往常一样受到骚扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [əd'vænst] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz]

and	the	Enemy's	advanced	guard	did	not	get	up	with	us	till	twenty	-	four	hours
和	这	敌人的	先进的	警卫	做过	不是	得到	向上	和	我们	直到	二十	-	四	小时

[ɔːr] [mɔːr] ['æftər]['aʊər; ɑːr][stɑːrt] .

or	more	after	our	start	.
或者	更多的	后	我们的	开始	.

敌军先头部队直到我们出发二十四小时或更久之后才和我们一起起床。

[sɪns] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] - [fairz] ['bɜːrnɪŋ] ,

Since	we	left	our	camp	-	fires	burning	,
自从	我们	左边	我们的	营	-	火灾	燃烧	,

自从我们离开时篝火还在燃烧，

[ðeɪ] ['daʊtləs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [dɑːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

they	doubtless	did	not	know	till	dawn	that	we	had	given	them	the	slip	.
他们	毫无疑问	做过	不是	知道	直到	黎明	那	我们	有	给定	他们	这	滑	.

毫无疑问，他们直到黎明时分才知道我们已经摆脱了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ðæt] , ['æftər] [ðæt] [dɪ'faɪəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][væst] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

It	may	be	too	that	,	after	that	defiance	,	they	were	in	no	vast	hurry	to	follow	.
它	可能	是	也	那	,	后	那	蔑视	,	他们	是	在	不	广阔的	匆忙	到	跟随	.

也可能是因为在那次反抗之后，他们并不急于效仿。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['entri] , [ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [kə'ruːnjə][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

"	On	the	day	following	this	entry	,	the	11th	of	January	,	Coruña	was	reached	.
"	在	这	天	下列的	这	入口	,	这	11th	的	一月	,	科鲁尼亚	曾是	达到	.

“在写下这段文字的第二天，也就是1月11日，我们到达了科鲁尼亚。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [muə; mɔː] , ['kwɪtɪŋ] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ]

As	they	drew	near	to	the	coast	,	Moore	,	quitting	at	last	his	post	with
作为	他们	画	靠近	到	这	海岸	,	摩尔	,	辞职	在	最后的	他的	邮政	和

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,

the	Reserve	,
这	预订	,

当他们接近海岸时，摩尔终于辞去了他在预备役部队的职务。

[went] ['fɔːrwərd] , ['pæsɪŋ] ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] ,

went	forward	,	passing	regiment	after	regiment	,
去	向前	,	通过	团	后	团	,

继续前进，一个接一个地超越了其他团。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	anxiously	scanning	the	distant	sea	for	the	transports	which	he
和	焦虑地	扫描	这	遥远	海	为了	这	运输	哪个	他

[hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

hoped	to	find	in	waiting	.
希望	到	寻找	在	等待	.

他焦急地眺望着远方的大海，希望能找到正在等候的运输船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

But	they	were	not	there	.
但	他们	是	不是	那里	.

但他们不在那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][wɜːrk] ,

During	the	greater	part	of	a	fortnight	he	had	been	incessantly	at	work	,
期间	这	更大的	部分	的	一个	两星期	他	有	到过	不已	在	工作	,

[kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] [rɪ'triːt] ,

conducting	this	arduous	retreat	,
进行	这	艰巨	撤退	,

在近两周的时间里，他一直不眠不休地进行着这项艰巨的闭关活动。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [θruː] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

bringing	his	Army	through	dangers	and	difficulties	innumerable	.
带来	他的	军队	通过	危险	和	困难	无数	.

带领他的军队克服了无数危险和困难。

[pər'petʃuəl] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Perpetual	fighting	had	been	the	order	of	the	day	.
永久	斗争	有	到过	这	命令	的	这	天	.

连年征战已成常态。

[jet] [nɑːt][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , ['iːðər] [hɔːrs] [ɔːr] [fʊt] , [bɪn]

Yet	not	once	had	the	Regiments	of	the	Reserve	,	either	horse	or	foot	,	been
然而	不是	一次	有	这	军团	的	这	预订	,	任何一个	马	或者	脚	,	到过

['biːtn] ;

beaten	;
被打败	;

然而，预备役部队，无论是骑兵还是步兵，从未被击败过；

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [kweɪld] .

not	once	had	the	rear	-	guard	quailed	.
不是	一次	有	这	后部	-	警卫	畏缩	.

后卫部队没有丝毫退缩。

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [ɔːr] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] , [treɪnd] ['vetərənz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [æt; ət] [fɜːrst]

Some	seventy	or	eighty	thousand	soldiers	,	trained	veterans	of	Napoleon	,	at	first
一些	七十	或者	八十	千	士兵	,	受过训练	退伍军人	的	拿破仑	,	在	第一的

['ʌndər] [nə'poʊliən] [hɪm'self] ,

under	Napoleon	himself	,
在下面	拿破仑	他自己	,

大约七八万名士兵，都是拿破仑训练有素的老兵，最初在拿破仑本人麾下作战。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] [kə'mɑːndəz] , [hæd; həd] ['strɪvn] [hɑːrd]

and	then	under	two	of	his	most	experienced	commanders	,	had	striven	hard
和	然后	在下面	二	的	他的	最多	经验丰富的	指挥官	,	有	努力	难的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [muə; mɔː] ,

to	overtake	Moore	,
到	超过	摩尔	,

随后，在他的两位最有经验的指挥官的带领下，他努力追赶摩尔。

[tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

to	outflank	him	,	to	cut	off	his	little	force	of	twenty	-	three	thousand	men	.
到	包抄	他	,	到	切	离开	他的	小的	力量	的	二十	-	三	千	男人	.

绕过他的侧翼，切断他那两万三千人的小部队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] .

But	they	had	been	baffled	.
但	他们	有	到过	困惑	.

但他们感到困惑不解。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] ,

More	than	two	hundred	and	fifty	miles	of	rough	country	had	been	traversed	,
更多的	比	二	百	和	五十	英里	的	粗糙的	国家	有	到过	穿越	,

[ɪn] ['bliːkəst] ['wɪntər] ['weðər] ;

in	bleakest	winter	weather	;
在	最凄凉的	冬天	天气	;

他们跋涉了超过250英里崎岖的地形，而且是在最恶劣的冬季天气下进行的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [riːtʃt] [kə'ruːnjə] , ['sʌmwʌt] ['lesnd] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [jet]

and	the	Army	reached	Coruña	,	somewhat	lessened	in	numbers	,	it	is	true	,	yet
和	这	军队	达到	科鲁尼亚	,	有些	减少	在	数字	,	它	是	真的	,	然而

[ˌæbsə'luːtli] [ʌn'broʊkən] .

absolutely	unbroken	.
绝对地	未破	.

军队抵达了科鲁尼亚，虽然人数有所减少，但仍然毫发无损。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ,

And	though	baggage	had	had	to	be	abandoned	or	destroyed	,
和	尽管	行李	有	有	到	是	弃	或者	损毁	,

尽管有些行李不得不被遗弃或销毁，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ,

for	lack	of	means	to	convey	it	further	,
为了	缺少	的	方法	到	传达	它	更远	,

由于缺乏进一步传达的途径，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['kænən] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

though	a	few	small	cannon	had	had	to	be	left	behind	for	the	same
尽管	一个	很少	小的	大炮	有	有	到	是	左边	在后面	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

虽然出于同样的原因，一些小型火炮不得不被留下来。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn] [faɪt] ,

not	a	single	British	gun	had	been	captured	in	fight	,
不是	一个	单身的	英国	枪	有	到过	捕获	在	斗争	,

战斗中没有缴获一支英国火炮。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stændərd][ɔːr] ['mɪlətəri] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

not	a	single	standard	or	military	trophy	of	any	kind	had	been	taken	.
不是	一个	单身的	标准	或者	军队	杯	的	任何	种类	有	到过	已采取	.

没有缴获任何军旗或任何类型的军事战利品。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] ['laɪtli] ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] [rɪ'triːt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] ,

In	after	years	there	were	men	who	lightly	criticised	this	retreat	,	calling	it	needless	,
在	后	年	那里	是	男人	WHO	轻轻	受到批评	这	撤退	,	呼叫	它	不必要	,

多年后，有人对这次撤退略加批评，称其没有必要。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [muə; mɔː][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd]

and	wondering	why	Moore	had	not	made	a	stand	,	or	had	not	continued
和	好奇	为什么	摩尔	有	不是	制成	一个	站立	,	或者	有	不是	持续

[hɪz; ɪz] [æd'væns] .

his	advance	.
他的	进步	.

并想知道为什么摩尔没有采取抵抗行动，或者没有继续推进。

[smɔːl] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

Small	wonder	was	it	that	Charles	Napier	,	who	in	the	Reserve	had	gone	through
小的	想知道	曾是	它	那	查尔斯	纳皮尔	,	WHO	在	这	预订	有	已消失	通过

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

难怪查尔斯·纳皮尔（Charles Napier）在预备役中经历了整个过程，

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	who	from	actual	knowledge	understood	it	all	,	should	,	in	the	face	of
和	WHO	从	实际的	知识	理解	它	全部	,	应该	,	在	这	脸	的

[ðiːz] ['æftər] - [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

these	after	-	criticisms	,
这些	后	-	批评	,

而那些真正了解这一切的人，面对这些事后的批评，应该……

[breɪk] ['ɪntuː] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɜːrdz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [tʃiːf] ,

break	into	bitter	and	passionate	words	in	defence	of	that	beloved	Chief	,
休息	进入	苦的	和	热情的	字	在	防御	的	那	心爱	首席	,

情急之下，他开始慷慨激昂地为那位受人爱戴的酋长辩护。

['ʌndər] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] .

under	whose	eyes	he	had	fought	.
在下面	谁	眼睛	他	有	战斗	.

他曾在他的注视下战斗过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

And	though	he	was	somewhat	hard	upon	the	people	of	England	,
和	尽管	他	曾是	有些	难的	之上	这	人们	的	英格兰	,

虽然他对英国人民有些苛刻，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

not	only	because	they	had	no	means	of	knowing	the	true	state	of	affairs	,
不是	仅有的	因为	他们	有	不	方法	的	会心	这	真的	状态	的	事务	,

不仅因为他们没有途径了解事情的真相，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðʌs] ,

but	because	also	it	was	but	a	section	of	them	who	criticised	thus	,
但	因为	还	它	曾是	但	一个	部分	的	他们	WHO	受到批评	因此	,

但因为只有一部分人提出了这样的批评，

[jet] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] .

yet	one	can	well	understand	what	he	must	have	felt	.
然而	一	能	出色地	理解	什么	他	必须	有	毛毡	.

然而，人们完全可以理解他当时的感受。

“ [hæd; həd][muə; mɔː] ['sækrifaist] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wʌn] ,

“	Had	Moore	sacrificed	an	Army	,	instead	of	saving	one	,
“	有	摩尔	牺牲	一个	军队	,	反而	的	保存	一	,

“如果摩尔牺牲的是一支军队而不是一支军队，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	would	have	been	perfect	in	the	eyes	of	his	country	.
他	会	有	到过	完美的	在	这	眼睛	的	他的	国家	.

在国家眼中，他本该是完美的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [hjuː'mænəti] ,

Nothing	but	his	unpardonable	humanity	,
没有什么	但	他的	不可饶恕的	人类	,

除了他那不可饶恕的人性之外，别无其他。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fænsi] ['ɪŋglənd] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

which	made	him	fancy	England	cared	as	much	for	her	soldiers	as	he	did	,
哪个	制成	他	想要	英格兰	关心	作为	很多	为了	她	士兵	作为	他	做过	,

这让他觉得英国也像他一样关心她的士兵。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ækt] .

caused	him	to	act	as	he	did	act	.
导致	他	到	行为	作为	他	做过	行为	.

导致他采取了那样的行动。

[hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Had	he	saved	his	own	life	,
有	他	已保存	他的	自己的	生活	,

如果他保住了自己的性命，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪənɪtid] — [ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv]

and	contrived	to	have	twenty	thousand	bayoneted	—	and	I	firmly	believe
和	人为的	到	有	二十	千	刺刀	—	和	我	牢牢	相信

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es] — [hiː; hi] [wʊd]

he	was	the	only	man	in	our	Army	who	could	have	saved	us	—	he	would
他	曾是	这	仅有的	男人	在	我们的	军队	WHO	可以	有	已保存	我们	—	他	会

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

have	done	a	job	for	which	England	would	have	made	him	anything	he
有	完毕	一个	工作	为了	哪个	英格兰	会	有	制成	他	任何事物	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

他设法让两万人被刺刀刺死——我坚信他是我们军队中唯一能拯救我们的人——他完成了一项任务，英国会为此给他任何他想要的东西。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] !

Alas	**,**	**for**	**himself**	**,**	**he**	**thought**	**of**	**everything**	**but**	**himself**	**!**
唉	,	为了	他自己	,	他	想法	的	一切	但	他自己	!

唉，他却只想着自己，唯独没有想到自己!

['fɔːrtʃənətli] , [ə'nʌðər] ['hɪroʊ][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

Fortunately	**,**	**another**	**Hero**	**has**	**come**	**up**	**.**
幸运的是	,	其他	英雄	有	来	向上	.

幸运的是，又一位英雄出现了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][bəuθ] !

But	**we**	**want**	**both**	**!**
但	我们	想	两个都	!

但我们两个都想要!

" [soʊ] [roʊt] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr] , [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['hɪroʊz] .

"	**So**	**wrote**	**Charles**	**Napier**	**,**	**himself**	**one**	**of**	**England's**	**Heroes**	**.**
"	所以	写道	查尔斯	纳皮尔	,	他自己	一	的	英格兰的	英雄	.

“这是英国英雄查尔斯·纳皮尔的自述。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .

OUR	**LILY**	**GARDEN**	**.**
我们的	百合	花园	.

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['lɪliz] .

PRACTICAL	**AIDS**	**TO**	**THE**	**CULTURE**	**OF**	**LILIES**	**.**
实际的	艾滋病	到	这	文化	的	百合花	.

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['piːtəz] .

By	**CHARLES**	**PETERS**	**.**
经过	查尔斯	彼得斯	.

作者：查尔斯·彼得斯

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**few**	**years**	**ago**	**the**	**culture**	**of**	**the**	**lily**	**received**	**a**	**great**	**impetus**	**from**	**the**
一个	很少	年	前	这	文化	的	这	百合	已收到	一个	伟大的	动力	从	这

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['goʊldən] - [reɪd] ['lɪli] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

arrival	**in**	**England**	**of**	**“**	**the**	**golden**	**-**	**rayed**	**lily**	**of**	**Japan**	**.**
到达	在	英格兰	的	"	这	金的	-	射线	百合	的	日本	.

几年前，日本金光百合传入英国，极大地推动了百合花文化的发展。

" [sʌm; səm] [bʌlbz] [wɜːr; wər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][dʒə'pæn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə]

"	**Some**	**bulbs**	**were**	**sent**	**over**	**to**	**us**	**from**	**Japan**	**which**	**were**	**said**	**to**
"	一些	灯泡	是	发送	超过	到	我们	从	日本	哪个	是	说	到

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['lɪli] [wɪtʃ] [grəuz] [waɪld][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪləndz] .

be	**of**	**a**	**very**	**large**	**lily**	**which**	**grows**	**wild**	**upon**	**the**	**Japanese**	**Islands**	**.**
是	的	一个	非常	大的	百合	哪个	生长	荒野	之上	这	日本人	岛屿	.

“我们从日本收到了一些球茎，据说是一种生长在日本岛屿上的野生大百合花。

['fæbjələs] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlbz] ,

Fabulous	**prices**	**were**	**charged**	**for**	**the**	**bulbs**	**,**
太棒了	价格	是	带电	为了	这	灯泡	,

这些灯泡的价格非常优惠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [θruː] [ðer; ðər] [tiːθ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rer] [bʌlbz] ['veri]
and 和 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **had** 有 **paid** 有薪酬的 **through** 通过 **their** 他们的 **teeth** 牙齿 **for** 为了 **these** 这些 **rare** 稀有的 **bulbs** 灯泡 **very** 非常
[fjuː] [əb'teɪnd] ['eni] ['rekəmpens] .
few 很少 **obtained** 获得 **any** 任何 **recompense** 补偿 **.** .

而那些为这些珍稀球茎付出高昂代价的人，却很少有人得到任何补偿。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'saɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
The 这 **first** 第一的 **consignment** 寄售 **was** 曾是 **a** 一个 **failure** 失败 **,** ,

第一批货物运输失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
but 但 **the** 这 **gorgeousness** 美极了 **of** 的 **the** 这 **plant** 植物 **was** 曾是 **sufficient** 充足的 **inducement** 诱导 **to** 到 **the** 这 **Japanese** 日本人
['groʊɝz] [tuː; tə][send]['oʊvər] [ə'nʌðər] [bætʃ] .
growers 种植者 **to** 到 **send** 发送 **over** 超过 **another** 其他 **batch** 批 **.** .

但这种植物的美丽足以诱使日本种植者再送来一批。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] ['tʃiːpər] ,
The 这 **bulbs** 灯泡 **rapidly** 快速 **became** 成为 **cheaper** 更便宜 **,** ,

灯泡价格迅速下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['gɑːrdn] [plænts] .
and 和 **the** 这 **lily** 百合 **at** 在 **once** 一次 **rose** 玫瑰 **to** 到 **a** 一个 **foremost** 首先 **position** 位置 **amongst** 在 **garden** 花园 **plants** 植物 **.** .

百合花立刻在园林植物中占据了最重要的地位。

[ðə; ði]['liliəm] - , [ɔːr]['goʊldən] - [reɪd] ['lɪli] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['membər] [ʌv; əv]
The 这 **Lilium** 百合 **Auratum** - **,** , **or** 或者 **golden** 金的 **-** - **rayed** 射线 **lily** 百合 **,** , **is** 是 **perhaps** 也许 **the** 这 **most** 最多 **popular** 受欢迎的 **member** 成员 **of** 的
[ðə; ði]['dʒiːnəs] .
the 这 **genus** 属 **.** .

金线百合（Lilium auratum）可能是百合属中最受欢迎的成员。

[ɪts] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liliz] .
Its 它是 **flowers** 花朵 **are** 是 **immense** 巨大 **,** **indeed** 的确 **,** **it** 它 **has** 有 **the** 这 **largest** 最大 **flowers** 花朵 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **lilies** 百合花 **.** .

它的花朵硕大无比，的确，它是所有百合花中花朵最大的。

[ʌv; əv] [faɪn] ['kʌlər] , [prə'djʊsɪŋ] ['meni] ['flaʊərz] [ɑːn] [iːtʃ] [stem] ,
Of 的 **fine** 美好的 **colour** 颜色 **,** **producing** 生产 **many** 许多 **flowers** 花朵 **on** 在 **each** 每个 **stem** 干 **,** ,

颜色艳丽，每根茎上开出许多花朵。

[ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [iːz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
of 的 **great** 伟大的 **hardiness** 耐寒性 **and** 和 **of** 的 **moderate** 缓和 **ease** 舒适 **to** 到 **cultivate** 培育 **,** ,

具有极强的耐寒性和中等的栽培难度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪ] [ˌpɑːpju'lærəti] .
it 它 **is** 是 **not** 不是 **surprising** 奇怪 **that** 那 **this** 这 **lily** 百合 **should** 应该 **have** 有 **attained** 已达到 **its** 它是 **high** 高的 **popularity** 人气 **.** .

这种百合花广受欢迎并不奇怪。

[ðə; ði]['liliəm] - [ɪz][ðə; ði][moʊst]['veriəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liliz] .
The 这 **Lilium** 百合 **Auratum** - **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **variable** 多变的 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **lilies** 百合花 **.** .

金百合是所有百合花中变异最大的品种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [neɪmd] [və'raɪətiz] .
There are eight named varieties .
那里 是 八 命名 品种 .

已命名的品种有八个。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
But even these are liable to considerable variation .
但 甚至 这些 是 容易 到 大量 变化 .

但即使是这些也容易出现相当大的差异。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][plænt][wʌn] ['hʌndrəd] [bʌlbz] ,
If you were to plant one hundred bulbs ,
如果 你 是 到 植物 一 百 灯泡 ,

如果你要种植一百个球茎，

['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪmələr] .
probably not more than three or four would be absolutely similar .
大概 不是 更多的 比 三 或者 四 会 是 绝对地 相似的 .

可能只有三四个会完全相似。

[ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌveriə'bɪləti] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ][waɪld]
This extreme variability is very remarkable , when we remember that this lily is a wild
这 极端 变异性 是 非常 卓越 , 什么时候 我们 记住 那 这 百合 是 一个 荒野
{ - }
{ 469 }
{ - }

这种极端的变异性非常引人注目，要知道这株百合是野生的{469}

['flaʊər] , [bʌt; bət] ['rerli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ['iːðər] [ɪn][dʒə'pæn][ɔːr] ['elsˌwer] .
flower , but rarely cultivated until recently either in Japan or elsewhere .
花 , 但 很少 栽培 直到 最近 任何一个 在 日本 或者 别处 .

这种花以前很少栽培，直到最近才在日本或其他地方开始种植。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]
Vast numbers of the bulbs of this species are sent over to England from
广阔的 数字 的 这 灯泡 的 这 物种 是 发送 超过 到 英格兰 从
[dʒə'pæn] ['evri] [jɪr] ,
Japan every year ,
日本 每一个 年 ,

每年都有大量的这种球茎从日本运往英国。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
so that the species is by no means difficult to obtain .
所以 那 这 物种 是 经过 不 方法 难的 到 获得 .

因此，该物种并不难获得。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kəm'pækt] .
The bulbs are large , heavy , and if good , they are very compact .
这 灯泡 是 大的 , 重的 , 和 如果 好的 , 他们 是 非常 袖珍的 .

这些灯泡个头大、重量重，如果质量好的话，它们非常紧凑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ['kʌlər] .
They are of a yellowish or purplish colour .
他们 是 的 一个 淡黄色 或者 紫红色 颜色 .

它们呈淡黄色或淡紫色。

[wen] [juː; jʊ] [bai] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . - , [duː][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæməθ] [bʌlbz] .
When you buy bulbs of L . Auratum , do not go for the mammoth bulbs .
什么时候 你 买 灯泡 的 L . - , 做 不是 去 为了 这 长毛象 灯泡 .

购买金叶金花球茎时，不要选择巨型球茎。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['rerli] [ðə; ði] [best] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] .

These	are	very	rarely	the	best	,	though	always	the	most	expensive	.
这些	是	非常	很少	这	最好的	,	尽管	总是	这	最多	昂贵的	.

这些产品很少是最好的，但总是最贵的。

[bai] [smɔːl] , ['veri] ['hevi] [bʌlbz] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [noʊ'vembər] [tuː; tə] ['dʒænjueri]

Buy	small	,	very	heavy	bulbs	,	and	purchase	them	from	November	to	January
买	小的	,	非常	重的	灯泡	,	和	购买	他们	从	十一月	到	一月

.

:

.

购买体积小、重量重的灯泡，并在 11 月至 1 月期间购买。

[ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv] [el] . - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðoʊ]

The	shoots	of	L	.	Auratum	begin	to	show	about	the	middle	of	March	,	though
这	芽	的	L	.	-	开始	到	展示	关于	这	中间	的	行进	,	尽管

[ðɪs] ['lɪli] ,

this	lily	,
这	百合	,

金百合（L. Auratum）的嫩芽大约在三月中旬开始出现，尽管这种百合花.....

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪz] ['evri] ['ʌðər] , [ɪz] ['veri] ['veriəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

as	indeed	is	every	other	,	is	very	variable	in	this	respect	.
作为	的确	是	每一个	其他	,	是	非常	多变的	在	这	尊重	.

与其他所有事物一样，在这方面差异很大。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	season	has	a	lot	to	do	with	it	.
这	季节	有	一个	很多	到	做	和	它	.

这与季节有很大关系。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['reɪni] [jɪr] [ðə; ði] [ʃuːts] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] ['februeri] .

In	a	warm	rainy	year	the	shoots	often	appear	in	February	.
在	一个	温暖的	下雨	年	这	芽	经常	出现	在	二月	.

在温暖多雨的年份，幼苗通常在二月份出现。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bʌlb] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	time	when	the	bulb	was	planted	and	the	depth	at	which	it	was
这	时间	什么时候	这	电灯泡	曾是	已种植	和	这	深度	在	哪个	它	曾是

[pleɪst] ['ɔːlsoʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [ʃoʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

placed	also	affect	the	time	at	which	the	lily	shows	above	the	soil	.
放置	还	影响	这	时间	在	哪个	这	百合	演出	多于	这	土壤	.

球茎的种植时间和种植深度也会影响百合花破土而出的时间。

[wen] [ðə; ði] [ʃuːt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

When	the	shoot	has	appeared	,	it	grows	with	great	rapidity	.
什么时候	这	射击	有	出现	,	它	生长	和	伟大的	快速	.

幼苗一旦长出，就会迅速生长。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [gruː] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [twelv] [wiːks] !

We	had	a	specimen	in	our	garden	which	grew	nine	feet	in	twelve	weeks	!
我们	有	一个	标本	在	我们的	花园	哪个	生长	九	脚	在	十二	周	!

我们花园里有一棵植物，十二周内长到了九英尺高！

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] !

You	could	almost	see	it	grow	!
你	可以	几乎	看	它	生长	!

你几乎能看到它长大！

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv] ['liliz] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

In	connection	with	the	shoots	of	lilies	,	there	is	an	important	point	to	notice	,
在	联系	和	这	芽	的	百合花	,	那里	是	一个	重要的	观点	到	注意	,

关于百合花的嫩芽，有一点需要注意：

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'loʊkt] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli]
which is often overlooked and leads to misconception , unless it is fully
哪个 是 经常 被忽视的 和 线索 到 误解 , 除非 它 是 完全
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

这一点常常被忽视，除非得到充分理解，否则会导致误解。

['lɪli] [ʃuːts] ['prez(ə)nt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfərənsɪz] .
Lily shoots present extraordinary differences .
百合 芽 展示 非凡的 差异 .

百合花苗呈现出显著的差异。

[ðə; ði] [ʃuːt] [ʌv; əv][el] . - [ɔːr][el] . ['kændɪdəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrz] ,
The shoot of L . Umbellatum or L . Candidum , when it first appears ,
这 射击 的 L . - 或者 L . 白色 , 什么时候 它 第一的 出现 ,

L. Umbellatum 或 L. Candidum 的嫩芽，当它初次出现时，

[ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪk] [hed] [ʌv; əv] [ə'spærəgəs] .
is like an exceedingly thick head of asparagus .
是 喜欢 一个 非常 厚的 头 的 芦笋 .

就像一根特别粗壮的芦笋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪli] [ʃuːt] [ɪz][nɑːt] [θɪk] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,
From this many people imagine that if a lily shoot is not thick and solid ,
从 这 许多 人们 想象 那 如果 一个 百合 射击 是 不是 厚的 和 坚硬的 ,

由此许多人认为，如果百合花的嫩芽不够粗壮结实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
it is not going to produce a flower .
它 是 不是 去 到 生产 一个 花 .

它不会开花。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
This opinion is quite wrong .
这 观点 是 相当 错误的 .

这种观点完全错误。

[sʌm; səm] ['liliz] , [ɪ'speʃəli] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , ['nevər] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ʃuːt] ,
Some lilies , especially L . Speciosum , never start with a thick shoot ,
一些 百合花 , 尤其 L . 壮观的 , 绝不 开始 和 一个 厚的 射击 ,

有些百合，尤其是美丽百合（L. speciosum），从不长出粗壮的枝条。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ə'bʌv] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['læŋki] [groʊθ] .
but show above ground as a thin lanky growth .
但 展示 多于 地面 作为 一个 薄的 瘦长的 生长 .

但地上部分则表现为细长的枝条。

[el] . - [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ʃuːt] ,
L . Auratum begins as a thin shoot ,
L . - 开始 作为 一个 薄的 射击 ,

金花金花（L. auratum）最初是一株细长的嫩芽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [geɪnz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] .
but it rapidly gains in size and strength if circumstances are favourable .
但 它 快速 收益 在 尺寸 和 力量 如果 情况 是 有利 .

但如果条件允许，它会迅速增大并增强体型和力量。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] ,
As in every other particular ,
作为 在 每一个 其他 特别的 ,

与其他所有细节一样，

[el] . - [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈveriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stem] [grəuz] .

L	.	Auratum	is	exceedingly	variable	in	the	height	to	which	the	stem	grows	.
L	.	-	是	非常	多变的	在	这	高度	到	哪个	这	干	生长	.

金叶金 ...

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [bʌlbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [plaːntid][æt; ət]

We	have	had	in	our	garden	bulbs	from	the	same	source	,	planted	at
我们	有	有	在	我们的	花园	灯泡	从	这	相同的	来源	,	已种植	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我们花园里的球茎都来自同一来源，也是同时种植的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

in	the	same	soil	and	position	.
在	这	相同的	土壤	和	位置	.

在同样的土壤和位置。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['flaʊərd] [wel] , [jet] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

They	have	all	flowered	well	,	yet	some	are	only	thirty	inches	high	,
他们	有	全部	开花的	出色地	,	然而	一些	是	仅有的	三十	英寸	高的	,

它们都开得很好，但有些只有30英寸高。

[waɪl] ['ʌðər] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [naɪn] [fiːt] !

while	others	tower	to	the	height	of	nine	feet	!
尽管	其他的	塔	到	这	高度	的	九	脚	!

而有些甚至高达九英尺！

[ðə; ði]['goʊldən] - [reɪd] ['lɪli] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪts] ['flaʊər] - [bʌdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stem] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['fʊli]

The	golden	-	rayed	lily	does	not	show	its	flower	-	buds	until	the	stem	is	almost	fully
这	金的	-	射线	百合	做	不是	展示	它是	花	-	花蕾	直到	这	干	是	几乎	完全

[groʊn] .

grown	.
生长	.

金线百合的花蕾要等到茎秆几乎完全长成才会显现。

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn] [lɔːŋ] [stɔːks] , [iːtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][brækt] .

The	buds	are	borne	on	long	stalks	,	each	furnished	with	a	single	bract	.
这	花蕾	是	出生	在	长的	茎	,	每个	提供	和	一个	单身的	苞片	.

花蕾着生于长梗上，每根梗上都长有一片苞片。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['fɔːrti] [bʌdz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɑːn] [iːtʃ] [stem] .

From	one	to	forty	buds	are	produced	on	each	stem	.
从	一	到	四十	花蕾	是	生产	在	每个	干	.

每根茎上会形成 1 到 40 个花蕾。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɪniər] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ,

The	leaves	of	this	species	are	long	and	linear	in	the	type	,
这	树叶	的	这	物种	是	长的	和	线性	在	这	类型	,

该物种的叶片呈长线形。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][vəˈraɪəti] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [brɔːd] .

but	in	the	variety	Platyphyllum	they	are	very	broad	.
但	在	这	种类	-	他们	是	非常	广阔	.

但在阔叶兰（Platyphyllum）品种中，它们的宽度非常大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [liːvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['glɑːsi]

There	are	rarely	more	than	thirty	or	forty	leaves	,	which	are	of	a	deep	glossy
那里	是	很少	更多的	比	三十	或者	四十	树叶	,	哪个	是	的	一个	深的	光滑

[griːn] .

green	.
绿色的	.

叶子通常不超过三四十片，呈深绿色，有光泽。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪli][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ɪts] [bʌdz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

We	have	followed	the	lily	to	the	stage	when	its	buds	become	apparent	.
我们	有	随后	这	百合	到	这	阶段	什么时候	它是	花蕾	变得	明显	.

我们一路追随百合花，直到它的花苞初绽。

[ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv]['mɪsˌhæps] .

The	next	chapter	in	its	history	is	too	often	one	of	mishaps	.
这	下一个	章	在	它是	历史	是	也	经常	一	的	事故	.

它的历史下一章往往充满不幸。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][plænt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] ,

The	strain	on	the	plant	at	this	stage	must	be	enormous	,
这	拉紧	在	这	植物	在	这	阶段	必须	是	巨大的	,

此时植物所承受的压力一定非常大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts][daɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	it	is	no	wonder	that	such	a	large	number	of	plants	die	at	this	time	.
和	它	是	不	想知道	那	这样的	一个	大的	数字	的	植物	死	在	这	时间	.

难怪此时会有如此多的植物死亡。

[ðə; ði] [bʌdz] [dɪ'veləp] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæpsɪkəm] .

The	buds	develop	quickly	until	they	become	the	size	of	a	large	capsicum	.
这	花蕾	发展	迅速地	直到	他们	变得	这	尺寸	的	一个	大的	辣椒	.

花蕾迅速发育，直到长到像大辣椒那么大。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][draɪ] , [ðeɪ] ['oʊpən][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

Then	they	change	colour	,	and	if	the	weather	is	dry	,	they	open	in	about	a	week	.
然后	他们	改变	颜色	,	和	如果	这	天气	是	干燥	,	他们	打开	在	关于	一个	星期	.

然后它们会变色，如果天气干燥，大约一周后就会开放。

[reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪli] .

Rain	at	the	flowering	time	is	the	greatest	enemy	to	this	lily	.
雨	在	这	开花	时间	是	这	最	敌人	到	这	百合	.

花期降雨是这种百合花最大的敌人。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði][el] . - [wen] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] !

What	a	magnificent	object	is	the	L	.	Auratum	when	in	full	blossom	!
什么	一个	壮丽	目的	是	这	L	.	-	什么时候	在	满的	开花	!

金花盛开时是多么壮丽的景象啊!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] ['perɪˌænθ] !

How	beautiful	is	the	wide	open	perianth	!
如何	美丽的	是	这	宽的	打开	花被	!

盛开的花被多么美丽啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][saɪz] !

And	what	a	size	!
和	什么	一个	尺寸	!

尺寸真大!

[ten] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

Ten	inches	across	,	at	the	least	,
十	英寸	穿过	,	在	这	至少	,

至少十英寸宽，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [wen] ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] !

and	fully	a	foot	when	measured	from	the	tips	of	the	petals	!
和	完全	一个	脚	什么时候	测量	从	这	尖端	的	这	花瓣	!

从花瓣尖端量起，足足有一英尺!

[haʊ] ['elɪgəntli] [duː][ðə; ði] ['gəʊfəd] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][kɜːrl] [raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər][tɪps] !

How	elegantly	do	the	goffered	segments	curl	round	at	their	tips	!
如何	优雅地	做	这	戈弗德	片段	卷曲	圆形的	在	他们的	尖端	!

褶皱部分的尖端是如何优雅地卷曲起来的!

[ðə; ði] ['brɪliənt] [straɪp] [ʌv; əv]['goʊldən] ['jeloʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] ['segmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

The	brilliant	stripe	of	golden	yellow	running	down	each	segment	,	which	has	given
这	杰出的	条纹	的	金的	黄色的	跑步	向下	每个	部分	,	哪个	有	给定

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪts] [neɪm] ,

the	flower	its	name	,
这	花	它是	姓名	,

花瓣上那条耀眼的金黄色条纹，正是这种花得名的由来。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['pɜːrp(ə)l][spɑːts] ,

is	exceedingly	characteristic	;	and	the	brownish	purple	spots	,
是	非常	特征	;	和	这	棕褐色	紫色的	地点	,

极具特征性；以及棕紫色的斑点，

['kjʊriəsli] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [reɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [spaɪn] , [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt]

curiously	elevated	and	in	places	raised	into	a	distinct	spine	,	relieve	the	pure	white
奇怪的是	升高	和	在	地方	提高	进入	一个	清楚的	脊柱	,	缓解	这	纯的	白色的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

of	the	background	.
的	这	背景	.

奇特地隆起，在某些地方形成明显的脊状结构，使纯白的背景显得不那么突兀。

[ðə; ði] ['goʊldən] - [reɪd] ['lɪli] .

THE	GOLDEN	-	RAYED	LILY	.
这	金的	-	射线	百合	.

金光百合。

([frʌm; frəm]['foʊtoʊ][baɪ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [dʌn'diː] .)

(	From	photo	by	Valentine	and	Sons	,	Dundee	.	)
(	从	照片	经过	情人节	和	儿子们	,	邓迪	.	)

（照片由邓迪的Valentine and Sons公司提供。）

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['griːnɪʃ] [θredz] [wɪtʃ]

Proceeding	from	the	centre	of	the	flower	are	the	seven	greenish	threads	which
进行中	从	这	中心	的	这	花	是	这	七	绿绿色	线程	哪个

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['flɔːrəl] ['ɔrgənz] .

constitute	the	floral	organs	.
构成	这	花的	器官	.

从花朵中心向外延伸的是构成花器官的七根绿色丝状物。

[iːtʃ] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [ɪk'streməti] , [ðə; ði]['pɪstɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trefɔɪlˌtriːfɔɪl] ,

Each	is	armed	with	a	deep	brown	extremity	,	the	pistil	with	a	trefoil	,
每个	是	武装	和	一个	深的	棕色的	末端	,	这	雌蕊	和	一个	三叶草	,

它们都长着深棕色的末端，雌蕊上有三叶草图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['steɪmənz][wɪð; wɪθ] ['kresnts] !

and	the	six	stamens	with	crescents	!
和	这	六	雄蕊	和	新月	!

还有六根带有新月形的雄蕊！

[neɪm] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

Name	of	Variety	.
姓名	的	种类	.

品种名称。

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [liːvz] .

Shape	of	leaves	.
形状	的	树叶	.

叶子的形状。

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [reɪ] .

Shape	and	colour	of	ray	.
形状	和	颜色	的	射线	.

光线的形状和颜色。

['kʌlər] [ʌv; əv][spɑːts] .
Colour of spots .
颜色 的 地点 .

斑点的颜色。

[taɪp] ['lɪniər] { ['goʊldən] ,
Type Linear { Golden ,
类型 线性 { 金的 ,

线性类型 { 金色，

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] ['redɪʃ] [braʊn]
wide Reddish brown
宽的 微红 棕色的

宽阔的红棕色

(['nuːmərəs])
(numerous)
(很多的)

（很多的）

[vɜːrdʒɪ'nɑːliː] ['lɪniər] { ['goʊldən] ,
Virginale Linear { Golden ,
维吉尼亚 线性 { 金的 ,

Virginale Linear { Golden,

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] ['goʊldən] ['jeloʊ]
wide Golden yellow
宽的 金的 黄色的

宽阔的金黄色

(['nuːmərəs])
(numerous)
(很多的)

（很多的）

- ['lɪniər] { ['goʊldən] ,
Wittei Linear { Golden ,
- 线性 { 金的 ,

Wittei Linear { Golden,

¾ [ɪn] .
¾ in .
¾ 在 .

¾ 英寸

[waɪd] } [spɑːts]['æbsənt]
wide } Spots absent
宽的 } 地点 缺席的

宽阔的斑点缺失

- ['lɪniər] { [goʊld] - [griːn] , [tɪps] [red] ,
Pictum Linear { Gold - green , tips red ,
- 线性 { 金子 - 绿色的 , 尖端 红色的 ,

线形图 { 金绿色，尖端红色，

¾ [ɪn] .
¾ in .
¾ 在 .

¾ 英寸

[waɪd] } [blʌd] [red]
wide } Blood red
宽的 } 血 红色的

宽阔的血红色

(['nu:mərəs])
(numerous)
(很多的)

(很多的)

- - - ['lɪniər] { ['goʊldən] ,
Rubro - Vittatum Linear { Golden ,
- - - 线性 { 金的 ,

Rubro-Vittatum 线性 { 金色，

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] [blʌd] [red]
wide Blood red
宽的 血 红色的

宽阔的血红色

(['nu:mərəs])
(numerous)
(很多的)

(很多的)

- ['lɪniər] { ['goʊldən] ,
Cruentum Linear { Golden ,
- 线性 { 金的 ,

Cruentum Linear { 金色，

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] [blʌd] [red]
wide Blood red
宽的 血 红色的

宽阔的血红色

(['nu:mərəs])
(numerous)
(很多的)

(很多的)

- ['pæl,meɪt] { ['goʊldən] ,
Platyphyllum Palmate { Golden ,
- 棕榈酸酯 { 金的 ,

掌状阔叶木 { 金叶,

½ [ɪn] .
½ in .
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] [braʊn]
wide **Brown**
宽的 棕色的

宽棕色

([fjuː])
(few)
(很少)

（很少）

- ['pælˌmeɪt] { ['goʊldən] ,
Macranthum **Palmate** **{** **Golden** **,**
- 棕榈酸酯 { 金的 ,

掌状大花菜 { 金色，

½ [ɪn] .
½ **in** **.**
½ 在 .

½ 英寸

[waɪd] ['goʊldən]
wide **Golden**
宽的 金的

宽阔的金色

([fjuː])
(few)
(很少)

（很少）

- (['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [el] . - [ænd; ənd][el] . -)
Alexandrae **(** **hybrid** **between** **L** **.** **Auratum** **and** **L** **.** **Longiflorum** **)**
- (杂交种 之间 L . - 和 L . -)

Alexandrae（L. Auratum 和 L. Longiflorum 的杂交种）

['lɪniər] ['æbsənt] ['æbsənt]
Linear **Absent** **Absent**
线性 缺席的 缺席的

线性缺失缺失

- (['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [el] . - [ænd; ənd][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm]) ['lɪniər] { ['redɪʃ] ,
Parkmanni **(** **hybrid** **between** **L** **.** **Auratum** **and** **L** **.** **Speciosum** **)** **Linear** **{** **Reddish** **,**
- (杂交种 之间 L . - 和 L . 壮观的) 线性 { 微红 ,

Parkmanni（L. Auratum 和 L. Speciosum 之间的杂交种）线性 { 淡红色，

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [red]
Indistinct **Red**
模糊 红色的

模糊的红色

(['nuːmərəs])
(numerous)
(很多的)

（很多的）

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][el] . - [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'striːmli]
As **we** **have** **said** **before** **,** **the** **flowers** **of** **L** **.** **Auratum** **are** **sometimes** **extremely**
作为 我们 有 说 前 , 这 花朵 的 L . - 是 有时 极其
['nuːmərəs] .
numerous **.**
很多的 .

正如我们之前所说，金花（L. auratum）的花朵有时数量非常多。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [plænt] [læst] ['sʌmər] ([wiː; wi] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] ,

We	saw	one	plant	last	summer	(	we	believe	at	the	Royal	Gardens	,
我们	锯	一	植物	最后的	夏天	(	我们	相信	在	这	皇家	花园	,

去年夏天我们见过一株这种植物（我们相信是在皇家花园里），

[kjuː]) [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [bɔːr] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [wel] -

Kew	)	of	one	of	the	varieties	of	this	species	which	bore	thirty	-	seven	well	-
邱园	)	的	一	的	这	品种	的	这	物种	哪个	钻孔	三十	-	七	出色地	-

[dɪ'veləpt] ['blɔsəmz] .

developed	blossoms	.
发达	花朵	.

邱园）该物种的一个变种，开出了 37 朵发育良好的花朵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [praɪz] ['spesimənz] [ʌv; əv] [el] . - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	it	is	not	the	prize	specimens	of	L	.	Auratum	which	are	the	most	beautiful
但	它	是	不是	这	奖	标本	的	L	.	-	哪个	是	这	最多	美丽的

.

:

.

但最美丽的并不是金叶 ...

[plænts] ['berɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə] [sɪks] ['blɔsəmz] [gɪv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'fekts] ,

Plants	bearing	four	to	six	blossoms	give	the	finest	effects	,
植物	轴承	四	到	六	花朵	给	这	最好的	效果	,

开四到六朵花的植株观赏效果最佳。

[fɔːr; fər] [hɪr] [iːtʃ] ['flaʊər] [hæz; həz] [ruːm] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spænd] ,

for	here	each	flower	has	room	to	fully	expand	,
为了	这里	每个	花	有	房间	到	完全	扩张	,

因为在这里，每一朵花都有足够的空间充分绽放。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	so	the	extreme	elegance	of	the	blossoms	can	be	appreciated	.
和	所以	这	极端	优雅	的	这	花朵	能	是	感谢	.

因此，人们可以欣赏到花朵极致的优雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [plænts] ['berɪŋ] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['blɔsəmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
In plants bearing twenty or thirty blossoms on the other hand ,
在 植物 轴承 二十 或者 三十 花朵 在 这 其他 手 ,

另一方面，在那些开有二三十朵花的植物中，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [lʌg'ʒʊriəns] ;
the general effect from a distance is one of extreme luxuriance ;
这 一般的 影响 从 一个 距离 是 一 的 极端 奢华 ;

从远处看，整体效果是极其奢华；

[bʌt; bət][ɑ:n]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['straɪkɪŋ] ,
but on closer examination the effect is not so striking ,
但 在 更近 考试 这 影响 是 不是 所以 引人注目 ,

但仔细观察就会发现，这种效果并没有那么显著。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blɔsəmz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]
for the individual blossoms cannot be perfectly formed , and the result is often
为了 这 个人 花朵 不能 是 完美 形成 , 和 这 结果 是 经常
[bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] [,ʌn,sætɪs'fæktəri] .
bizarre and unsatisfactory .
怪异 和 不令人满意 .

因为每一朵花都不可能完美成形，结果往往是怪异的、不尽如人意的。

[el] . - [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [strɔ:ŋ] [sent] ,
L . Auratum has an extremely strong scent ,
L . - 有 一个 极其 强的 香味 ,

金黄色柳叶菜气味极其浓烈。

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [,oʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .
which though pleasant in the garden is far too overpowering in a room .
哪个 尽管 令人愉快的 在 这 花园 是 远的 也 压倒性的 在 一个 房间 .

虽然在花园里闻起来很宜人，但在房间里却过于浓烈。

[ɪn][noʊ] ['lɪli] [dʌz] [wʌn] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [və'raɪəti] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] .
In no lily does one meet with such great variety as in this species .
在 不 百合 做 一 见面 和 这样的 伟大的 种类 作为 在 这 物种 .

百合花中，没有哪一种像这个品种一样拥有如此丰富的多样性。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['veriəb(ə)l] ;
The blossoms are exceedingly variable ;
这 花朵 是 非常 多变的 ;

这些花朵的形态千差万别；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [mɑ:rkt] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][tu:; tə]
but there are some varieties which are sufficiently marked and constant to
但 那里 是 一些 品种 哪个 是 足够 标记 和 持续的 到
[hæv; həv] [geɪnd] ['speʃ(ə)l] [neɪmz] .
have gained special names .
有 获得 特别的 姓名 .

但有些变种特征足够明显且稳定，因此获得了专门的名称。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [neɪmd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . - ,
There are eight named varieties of L . Auratum ,
那里 是 八 命名 品种 的 L . - ,

L. Auratum 有八个已命名的变种，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs]

and	the	difference	between	them	is	so	striking	that	a	person	without	previous
和	这	不同之处	之间	他们	是	所以	引人注目	那	一个	人	没有	以前的

['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['seprət] ['spi:ʃi:z] .

knowledge	would	take	them	for	separate	species	.
知识	会	拿	他们	为了	分离	物种	.

它们之间的差异如此显著，以至于没有相关知识的人会认为它们是不同的物种。

[wi:; wi] [ə'pend] [ɪn]['tæbjələr][fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] [eɪt] [və'raɪətiz] .

We	append	in	tabular	form	the	chief	differences	between	these	eight	varieties	.
我们	附加	在	表格	形式	这	首席	差异	之间	这些	八	品种	.

我们以表格形式列出这八个品种的主要区别。

[ɔ:l] [ði:z] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər] [faɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɜ:rθ] ['groʊɪŋ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər]

All	these	varieties	are	fine	,	and	are	all	worth	growing	;	but	some	are
全部	这些	品种	是	美好的	,	和	是	全部	值得	生长	;	但	一些	是

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	,
昂贵的	,

这些品种都很好，都值得种植；但有些价格昂贵。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

and	some	are	very	difficult	to	cultivate	.
和	一些	是	非常	难的	到	培育	.

有些品种很难栽培。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] - .

Of	all	the	varieties	we	prefer	that	known	as	Platyphyllum	.
的	全部	这	品种	我们	更喜欢	那	已知	作为	-	.

在所有品种中，我们最喜欢扁叶兰（Platyphyllum）。

[ɪts] [faɪn] [lɑ:rdʒ]['foʊlɪɪdʒ] , [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪts]['hɑ:rdi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Its	fine	large	foliage	,	immense	and	gorgeous	blossoms	,	and	its	hardy	constitution	,
它是	美好的	大的	叶子	,	巨大	和	华丽的	花朵	,	和	它是	耐寒的	宪法	,

它拥有茂盛的大叶子、硕大艳丽的花朵以及强健的体质。

[meɪk] [ðɪs] ['lɪli] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] .

make	this	lily	the	most	desirable	of	all	.
制作	这	百合	这	最多	理想	的	全部	.

让这朵百合花成为所有百合花中最令人向往的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wi:; wi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][el] . - - [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n]

we	would	put	a	well	-	grown	sample	of	L	.	Auratum	Platyphyllum	in	its	perfection
我们	会	放	一个	出色地	-	生长	样本	的	L	.	-	-	在	它是	完美

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] .

as	the	most	beautiful	of	all	the	vegetable	productions	of	our	planet	.
作为	这	最多	美丽的	的	全部	这	蔬菜	作品	的	我们的	行星	.

我们会把生长良好的金叶金叶菜（L. Auratum Platyphyllum）的样品视为地球上所有蔬菜产品中最美丽的。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][el] . - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['lɪli] ;

A	few	years	ago	L	.	Auratum	Platyphyllum	was	a	very	rare	lily	;
一个	很少	年	前	L	.	-	-	曾是	一个	非常	稀有的	百合	;

几年前，金叶百合（L. Auratum Platyphyllum）还是一种非常罕见的百合花；

[bʌt; bət][læst] [jɪr] [ðɪs] ['lɪli] [dɪd] { - }

but	last	year	this	lily	did	{	470	}
但	最后的	年	这	百合	做过	{	-	}

但去年这株百合花做到了{470}

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] [gʊd] [bʌlbz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]

exceedingly	well	,	and	consequently	very	good	bulbs	can	now	be	obtained	at
非常	出色地	,	和	最后	非常	好的	灯泡	能	现在	是	获得	在

[ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .

a	cheap	rate	.
一个	便宜的	速度	.

非常好，因此现在可以以低廉的价格买到非常好的灯泡。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [və'raɪəti] [dɪd] [wel] [læst] [jɪr] ,

All	over	the	country	this	variety	did	well	last	year	,
全部	超过	这	国家	这	种类	做过	出色地	最后的	年	,

去年，这种品种在全国各地都表现良好。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [roʊt] [ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	many	were	the	correspondents	who	wrote	in	enthusiastic	measures	to	the
和	许多	是	这	通讯员	WHO	写道	在	热情的	措施	到	这

['veriəs] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] ,

various	papers	about	this	wonderful	plant	,
各种各样的	文件	关于	这	精彩的	植物	,

许多读者热情洋溢地给各家报纸写信，描述这种神奇的植物。

[wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

which	not	a	few	of	the	writers	imagined	they	had	discovered	.
哪个	不是	一个	很少	的	这	作家	想象	他们	有	发现	.

不少作家都以为自己发现了这一点。

[ðə; ði][və'raɪəti] - [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [groʊ] ,

The	variety	Wittei	is	a	most	beautiful	one	,	but	it	is	difficult	to	grow	,
这	种类	-	是	一个	最多	美丽的	一	,	但	它	是	难的	到	生长	,

维泰（Wittei）这个品种非常漂亮，但是很难种植。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr'oʊvər] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] .

and	is	moreover	rather	expensive	.
和	是	而且	相当	昂贵的	.

而且价格还相当昂贵。

[ðə; ði] [red] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . - [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

The	red	varieties	of	L	.	Auratum	are	fine	in	their	way	,
这	红色的	品种	的	L	.	-	是	美好的	在	他们的	方式	,

红花金盏菊（L. auratum）的红色品种也各有特色。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	are	a	little	crude	in	colour	and	not	altogether	satisfactory	.
但	是	一个	小的	原油	在	颜色	和	不是	共	令人满意的	.

但颜色略显粗糙，并不完全令人满意。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][el] . - [ænd; ənd][ɪts] [və'raɪətiz] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

The	cultivation	of	L	.	Auratum	and	its	varieties	does	not	present	much	difficulty	.
这	栽培	的	L	.	-	和	它是	品种	做	不是	展示	很多	困难	.

金丝桃及其变种的栽培并不困难。

[ə; eɪ] [wel] - [dreɪnd] ['piːti] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sænd]['suːts][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

A	well	-	drained	peaty	soil	with	plenty	of	sand	suits	it	well	;
一个	出色地	-	排水	泥炭	土壤	和	很多	的	沙	西装	它	出色地	;

排水良好的含沙泥炭土非常适合它生长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [luːs] .

but	the	soil	must	not	be	too	loose	.
但	这	土壤	必须	不是	是	也	松动的	.

但土壤不能太松软。

[ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [plænts] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [tuː] ['sændi] .

A	few	lumps	of	clay	may	be	placed	round	the	plants	if	the	soil	is	too	sandy	.
一个	很少	肿块	的	黏土	可能	是	放置	圆形的	这	植物	如果	这	土壤	是	也	沙	.

如果土壤沙质太重，可以在植物周围放几块粘土。

[noʊ] [mə'nʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [bʌlbz] ,

No	manure	should	be	placed	near	the	bulbs	,
不	肥料	应该	是	放置	靠近	这	灯泡	,

不要在球茎附近放置粪便。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] [mə'nʊr] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænts] [wɪð; wɪθ]

but	a	good	dressing	of	rich	old	manure	may	be	applied	to	the	plants	with
但	一个	好的	敷料	的	富有的	老的	肥料	可能	是	应用	到	这	植物	和

[əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

advantage	as	soon	as	the	shoots	are	a	foot	high	.
优势	作为	很快	作为	这	芽	是	一个	脚	高的	.

但是，当幼苗长到一英尺高时，可以给植物施用一层肥沃的陈年粪肥，这对植物生长有益。

[ɪf] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ['kerfəli] , [el] . - [dʌz] [nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt]

If	grown	in	a	good	soil	and	looked	after	carefully	,	L	.	Auratum	does	not	degenerate
如果	生长	在	一个	好的	土壤	和	看起来	后	小心	,	L	.	-	做	不是	退化

,

,

,

如果种植在肥沃的土壤中并精心照料，金叶 ...

[bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd] [im'pruːvz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

but	increases	and	improves	year	after	year	.
但	增加	和	改善	年	后	年	.

但逐年增长和改善。

[bəuθ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi] .

Both	the	type	and	the	varieties	are	perfectly	hardy	.
两个都	这	类型	和	这	品种	是	完美	耐寒的	.

该品种及其变种都非常耐寒。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] [groʊ] .

The	varieties	are	not	all	equally	easy	to	grow	.
这	品种	是	不是	全部	同样地	简单的	到	生长	.

这些品种并非都同样容易种植。

- , - , [ænd; ənd] - - - [ɑːr; ər] [æz; əz] ['iːzi] , [ɪf] [nɑːt] ['iziə] ,

Platyphyllum	,	Macranthum	,	and	Rubro	-	Vittatum	are	as	easy	,	if	not	easier	,
-	,	-	,	和	-	-	-	是	作为	简单的	,	如果	不是	更轻松	,

[tuː; tə] [groʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪp] .

to	grow	than	the	type	.
到	生长	比	这	类型	.

Platyphyllum、Macranthum 和 Rubro-Vittatum 的栽培难度与原种相当，甚至可能更低。

- [ænd; ənd] [vɜːrdʒɪ'nɑːliː] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] [wel] [wɪð; wɪθ] .

Wittei	and	Virginale	are	very	difficult	to	do	well	with	.
-	和	维吉尼亚	是	非常	难的	到	做	出色地	和	.

维泰和维吉尼亚莱很难学好。

[ðə; ði] [tuː] ['haibridz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtər] [ɑːn] .

The	two	hybrids	mentioned	in	the	table	will	be	described	later	on	.
这	二	杂交种	提及	在	这	桌子	将要	是	描述	之后	在	.

表格中提到的两种杂交品种将在后面进行描述。

[ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [el] . - [meɪk] ['eksələnt] [pɑːt] - [plænts] .

All	the	varieties	of	L	.	Auratum	make	excellent	pot	-	plants	.
全部	这	品种	的	L	.	-	制作	出色的	锅	-	植物	.

金叶锦葵的所有品种都是极佳的盆栽植物。

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ɔːr] ['ʃoʊi] ,

The	lily	which	bears	the	title	of	Speciosum	,	or	showy	,
这	百合	哪个	熊	这	标题	的	壮观的	，或者		炫耀	，

被称为“Speciosum”（艳丽的）的百合花

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .

was	formerly	the	most	admired	member	of	the	genus	.
曾是	以前	这	最多	钦佩	成员	的	这	属	.

曾是该属中最受推崇的成员。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] ['meni] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] .

Even	at	the	present	day	this	lily	is	looked	upon	by	many	as	being	the	finest	.
甚至	在	这	展示	天	这	百合	是	看起来	之上	经过	许多	作为	存在	这	最好的	.

即使在今天，许多人仍然认为这种百合花是最好的。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Personally	we	cannot	concur	with	this	opinion	.
亲自	我们	不能	同意	和	这	观点	.

我们个人无法认同这种观点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːlsnɪs] [ə'baʊt] [ɪts] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp]

There	is	a	certain	falseness	about	its	blossoms	and	a	hardness	in	their	shape
那里	是	一个	肯定	虚假	关于	它是	花朵	和	一个	硬度	在	他们的	形状

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bɪ'loʊ] [el] . - [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

which	to	our	minds	places	it	far	below	L	.	Auratum	for	beauty	.
哪个	到	我们的	思想	地方	它	远的	以下	L	.	-	为了	美丽	.

它的花朵有一种虚假感，形状也比较生硬，在我们看来，它的美远不及金花金线莲。

[jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['liliəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [plænt] .

Yet	there	can	be	no	question	that	Lilium	Speciosum	is	a	very	fine	plant	.
然而	那里	能	是	不	问题	那	百合	壮观的	是	一个	非常	美好的	植物	.

毫无疑问，美丽百合（Lilium speciosum）是一种非常优秀的植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

It	has	a	tremendous	number	of	points	in	its	favour	which	must	not	be
它	有	一个	巨大的	数字	的	积分	在	它是	偏爱	哪个	必须	不是	是

[ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] - ['groʊər] .

overlooked	by	the	flower	-	grower	.
被忽视的	经过	这	花	-	种植者	.

它有很多优点，花农绝对不能忽视。

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] ['flaʊərz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

L	.	Speciosum	flowers	late	in	the	year	,	usually	at	the	end	of	September	,
L	.	壮观的	花朵	晚的	在	这	年	，	通常	在	这	结尾	的	九月	，

L. speciosum 的花期较晚，通常在九月底。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ʃoʊi] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] ; [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['blɔsəmz] ,

a	time	when	showy	flowers	are	not	numerous	;	too	late	for	summer	blossoms	,
一个	时间	什么时候	炫耀	花朵	是	不是	很多的	；	也	晚的	为了	夏天	花朵	，

繁花凋零的时节；夏日花朵盛开的季节已然过去。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [kri'sænθəməmz] .

but	too	early	for	chrysanthemums	.
但	也	早期的	为了	菊花	.

但现在菊花还太早。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Although	this	lily	is	supposed	to	be	tender	,	it	is	perfectly	hardy	in	England	.
虽然	这	百合	是	据称	到	是	投标	，	它	是	完美	耐寒的	在	英格兰	.

虽然这种百合花据说比较娇嫩，但它在英国却非常耐寒。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ['veri] ['friːli] ,

The	blossoms	,	which	are	produced	very	freely	,
这	花朵	,	哪个	是	生产	非常	自由	,

这些花朵盛开得非常茂盛，

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][reɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] ['liliz] .

are	not	so	much	injured	by	rain	at	their	flowering	time	as	are	most	lilies	.
是	不是	所以	很多	受伤	经过	雨	在	他们的	开花	时间	作为	是	最多	百合花	.

与大多数百合花不同，它们在开花期不太容易受到雨水的损害。

[dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['kɑːmən] ,

Deformity	of	the	flowers	is	not	very	common	,
畸形	的	这	花朵	是	不是	非常	常见的	,

花朵畸形并不常见。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['rendərz] ['eni] [slaɪt] [dɪ'fɔːrməti] [wɪtʃ] [meɪ]

and	the	peculiar	shape	of	the	blossoms	renders	any	slight	deformity	which	may
和	这	奇特	形状	的	这	花朵	渲染	任何	轻微	畸形	哪个	可能

[biː; bi]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

be	present	of	little	consequence	.
是	展示	的	小的	结果	.

花朵奇特的形状使得任何轻微的畸形都无关紧要。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz]

Another	point	in	favour	of	this	lily	is	that	instead	of	degenerating	,	it	increases
其他	观点	在	偏爱	的	这	百合	是	那	反而	的	退化的	,	它	增加

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

这种百合花的另一个优点是，它不会退化，反而会迅速繁殖。

['blɔsəmz] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['skersli] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

blossoms	every	year	,	and	gives	scarcely	any	trouble	.
花朵	每一个	年	,	和	给予	几乎	任何	麻烦	.

每年开花，几乎不惹麻烦。

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

L	.	Speciosum	is	a	native	of	Japan	.
L	.	壮观的	是	一个	本国的	的	日本	.

L. Speciosum 是日本人。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] ['elsˌwer] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Both	in	its	native	land	and	elsewhere	this	lily	has	been	cultivated	for	years	.
两个都	在	它是	本国的	土地	和	别处	这	百合	有	到过	栽培	为了	年	.

这种百合花在其原产地和其他地方都已栽培多年。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] ; [bʌt; bət] ,

There	is	now	an	immense	number	of	named	varieties	of	this	plant	;	but	,
那里	是	现在	一个	巨大	数字	的	命名	品种	的	这	植物	;	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

现在这种植物的命名品种非常多；但是，不幸的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] .

there	are	very	many	more	names	than	there	are	distinct	varieties	.
那里	是	非常	许多	更多的	姓名	比	那里	是	清楚的	品种	.

品种名称的数量远远多于实际的品种数量。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wiː; wi] [kɔːl] ['ruːbrəm] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

Probably	the	variety	we	call	Rubrum	is	the	type	of	the	species	.
大概	这	种类	我们	称呼	红	是	这	类型	的	这	物种	.

我们称之为 Rubrum 的变种很可能就是该物种的类型。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [luːs] [skeɪlz] .

The	bulbs	of	L	.	Speciosum	are	large	with	loose	scales	.
这	灯泡	的	L	.	壮观的	是	大的	和	松动的	秤	.

L. Speciosum 的球茎很大，鳞片松散。

[ðə; ði] ['flaʊər] [spaɪk] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['liliz] .

The	flower	spike	is	not	often	so	evident	in	the	bulb	as	it	is	with	most	lilies	.
这	花	长钉	是	不是	经常	所以	明显	在	这	电灯泡	作为	它	是	和	最多	百合花	.

与大多数百合花不同，这种植物的花穗在球茎中通常并不那么明显。

[ðə; ði] [bʌlbz] ['veri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ;

The	bulbs	vary	a	good	deal	in	colour	from	white	to	deep	purple	;
这	灯泡	各不相同	一个	好的	交易	在	颜色	从	白色的	到	深的	紫色的	;

这些灯泡的颜色差异很大，从白色到深紫色都有；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [ɪz][noʊ] [kraɪ'tɪriən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

but	the	colour	of	the	bulb	is	no	criterion	as	to	the	colour	of	the	blossoms	.
但	这	颜色	的	这	电灯泡	是	不	标准	作为	到	这	颜色	的	这	花朵	.

但球茎的颜色并不能作为判断花朵颜色的标准。

[ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['jeloʊ] .

In	the	variety	known	as	Kraetzeri	the	bulbs	are	usually	yellow	.
在	这	种类	已知	作为	-	这	灯泡	是	通常	黄色的	.

在名为 Kraetzeri 的品种中，球茎通常是黄色的。

[ðɪs] ['lɪli] [fɜːrst] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] , ['læŋki] [ʃuːt] .

This	lily	first	sees	the	light	as	a	thin	,	lanky	shoot	.
这	百合	第一的	看到	这	光	作为	一个	薄的	,	瘦长的	射击	.

这株百合花最初破土而出时，只是一根细长的嫩芽。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [groʊn] ['lʌðər] ['liliz] [bʌt; bət][nɑːt][ˌspiːʃi'oʊsəm] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] [ʃuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [tuː; tə][biː; bi] “ [blaɪnd] .

those	who	have	grown	other	lilies	but	not	Speciosum	would	at	once	pronounce	a	perfectly	healthy	shoot	of	this	lily	to	be	“	blind	.
那些	WHO	有	生长	其他	百合花	但	不是	壮观的	会	在	一次	发音	一个	完美	健康	射击	的	这	百合	到	是	“	瞎的	.

那些种植过其他百合花但没有种植过美丽百合的人，会立即断言这种百合花完全健康的嫩芽是“盲的”。

” [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [gruː] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ʃuːts] [ə'pɪr] ,

” When	we	first	grew	L	.	Speciosum	,	and	saw	the	feeble	-	looking	shoots	appear	,
” 什么时候	我们	第一的	生长	L	.	壮观的	,	和	锯	这	微弱	-	寻找	芽	出现	,

“当我们第一次种植 L. speciosum，看到那些看起来很弱小的嫩芽冒出来时，

[wiː; wi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['blɑːsəm] .

we	felt	certain	that	they	would	not	blossom	.
我们	毛毡	肯定	那	他们	会	不是	开花	.

我们确信它们不会开花结果。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blɔsəmd] [wel] .

But	fortunately	we	were	mistaken	in	this	surmise	,	for	they	did	blossom	,	and	they	blossomed	well	.
但	幸运的是	我们	是	错误	在	这	推测	,	为了	他们	做过	开花	,	和	他们	盛开	出色地	.

但幸运的是，我们的猜测是错误的，因为它们确实开花了，而且开得很好。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [ɪz] [θɪn] [bʌt; bət] ['veri] ['fleksəb(ə)l] .

The	stem	of	L	.	Speciosum	is	thin	but	very	flexible	.
这	干	的	L	.	壮观的	是	薄的	但	非常	灵活的	.

L. Speciosum 的茎细长但非常柔软。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lɪli] ['rerli] [niːdz] [ə; eɪ] [stɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

Indeed	,	the	lily	rarely	needs	a	stick	,	as	it	bends	before	the	wind	.
的确	,	这	百合	很少	需求	一个	戳	,	作为	它	弯曲	前	这	风	.

事实上，百合花很少需要支撑物，因为它会随风摇曳。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] ['broʊkən] .

We	have	never	had	the	stem	of	one	of	these	lilies	broken	.
我们	有	绝不	有	这	干	的	一	的	这些	百合花	破碎的	.

这些百合花的茎从未折断过。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːnəs] .

The	leaves	are	broader	than	is	usually	the	case	in	this	genus	.
这	树叶	是	更广泛	比	是	通常	这	案件	在	这	属	.

它的叶子比该属植物通常的叶子要宽。

[ðeɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][el] . - - .

They	somewhat	resemble	the	leaves	of	L	.	Auratum	Platyphyllum	.
他们	有些	类似	这	树叶	的	L	.	-	-	.

它们与金叶金叶草（L. Auratum Platyphyllum）的叶子有些相似。

[ðə; ði] ['flaʊər] [bʌdz] [groʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stem] ,

The	flower	buds	grow	out	from	the	main	stem	,
这	花	花蕾	生长	出去	从	这	主要的	干	,

花蕾从主茎上长出，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [groʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] [stɔːks] .

and	when	they	are	fully	grown	they	are	furnished	with	very	long	stalks	.
和	什么时候	他们	是	完全	生长	他们	是	提供	和	非常	长的	茎	.

当它们完全成熟时，就会长出很长的茎秆。

[ðɪs] [i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['sɪŋgli] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

This	enables	us	to	cut	the	flowers	singly	—	which	is	very	desirable	,
这	启用	我们	到	切	这	花朵	单独	—	哪个	是	非常	理想	,

这样我们就可以把花一朵一朵地剪下来——这非常理想。

[fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [rɪ'muːvɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

for	one	can	take	flowers	from	a	single	plant	for	some	weeks	,	removing	each	as	it	opens	.
为了	一	能	拿	花朵	从	一个	单身的	植物	为了	一些	周	,	移除	每个	作为	它	打开	.

人们可以从一株植物上连续几周摘取花朵，每朵花开放就摘一朵。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] ,

The	flowers	themselves	are	about	five	inches	across	,
这	花朵	他们自己	是	关于	五	英寸	穿过	,

花朵本身直径约五英寸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] ['veri] [mʌtʃ] [ri'kɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['bjuːtɪfli] [kɜːrld]

with	the	segments	very	much	recurved	and	the	edges	beautifully	curled
和	这	片段	非常	很多	反曲	和	这	边缘	非常漂亮	卷曲

.

:

.

各节段都向后弯曲，边缘卷曲得非常漂亮。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['veriz] [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

The	colour	varies	from	pure	white	to	deep	crimson	with	white	edges	.
这	颜色	变化	从	纯的	白色的	到	深的	赤红	和	白色的	边缘	.

颜色从纯白色到深红色不等，边缘呈白色。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪn] , ['diːpli] [sʌŋk] , [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['segmənt] ,

A	green	line	,	deeply	sunk	,	runs	down	the	centre	of	each	segment	,
一个	绿色的	线	,	深	沉没	,	跑步	向下	这	中心	的	每个	部分	,

一条深凹的绿线贯穿每个扇形的中心，

['biːɪŋ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn]

being	broad	at	the	attachments	and	narrowing	to	a	point	about	half	way	down
存在	广阔	在	这	附件	和	收窄	到	一个	观点	关于	一半	方式	向下

.

:

.

连接处宽阔，向下逐渐收窄，大约到中间位置就变窄了。

[ðiːz] [sɪks] [griːn] [laɪnz] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [stɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli]

These	six	green	lines	give	the	appearance	of	a	green	star	,	which	is	highly
这些	六	绿色的	线条	给	这	外貌	的	一个	绿色的	星星	,	哪个	是	高度

[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

这六条绿线构成了一颗绿色的星星，这是它极具特征性的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] [kɔːld]

It	is	most	evident	in	the	white	varieties	,	and	especially	so	in	the	variety	called
它	是	最多	明显	在	这	白色的	品种	,	和	尤其	所以	在	这	种类	称为

-

.

Kraetzeri	.
-	.

这一点在白色品种中最为明显，尤其是在名为 Kraetzeri 的品种中。

[ðə; ði] [petlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːdɪst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sentər] [ɑːr; ər] ['rʌfənd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

The	petals	which	are	broadest	about	their	centre	are	roughened	with	numerous
这	花瓣	哪个	是	最广泛的	关于	他们的	中心	是	粗糙	和	很多的

[spaɪnz] [ænd; ənd]['tjuːbərkəlz] .

spines	and	tubercles	.
脊柱	和	结节	.

花瓣中心最宽处表面粗糙，长有许多刺和瘤状突起。

[ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] [braʊn] .

The	pollen	is	brown	.
这	花粉	是	棕色的	.

花粉呈棕色。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

The	scent	of	this	lily	resembles	that	of	chocolate	creams	.
这	香味	的	这	百合	类似	那	的	巧克力	乳霜	.

这种百合花的香味类似于巧克力奶油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] , [waɪl] [sʌm; səm][fɔːrmz][ɑːr; ər] [ə'pærəntli]

It	is	not	very	powerful	in	any	of	the	varieties	,	while	some	forms	are	apparently
它	是	不是	非常	强大的	在	任何	的	这	品种	,	尽管	一些	表格	是	显然

['sentləs] .

scentless	.
无味	.

它的各种变种效力都不太强，而有些变种似乎没有气味。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv] [waɪt] , [roʊz]

The	varieties	of	L	.	Speciosum	may	be	grouped	under	the	headings	of	white	,	rose
这	品种	的	L	.	壮观的	可能	是	分组	在下面	这	标题	的	白色的	,	玫瑰

, [red] ,

,	red	,
,	红色的	,

L. speciosum 的品种可分为白色、玫瑰色、红色等。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][kaɪndz] .

and	purple	kinds	.
和	紫色的	种类	.

还有紫色品种。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [faɪn] .

All	the	white	varieties	are	fine	.
全部	这	白色的	品种	是	美好的	.

所有白色品种都很好。

['liliəm] [ˌspiːʃi'oʊsəm] ['ælbəm] - , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][bɪg] [neɪm] , [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv]

Lilium	Speciosum	Album	Kraetzeri	,	notwithstanding	its	big	name	,	is	the	smallest	of
百合	壮观的	专辑	-	,	虽然	它是	大的	姓名	,	是	这	最小	的

[ðə; ði] [waɪt] [fɔːrmz] .

the	white	forms	.
这	白色的	表格	.

尽管名字很大，但白百合（Lilium Speciosum Album Kraetzeri）却是最小的白色品种。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

But	though	small	,	it	is	extremely	delicate	in	colour	and	shape	.
但	尽管	小的	,	它	是	极其	精美的	在	颜色	和	形状	.

虽然个头小，但它的颜色和形状却非常精致。

[ðə; ði] [griːn] [stɑːr][ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] .

The	green	star	is	very	conspicuous	.
这	绿色的	星星	是	非常	显眼的	.

那颗绿色的星星非常显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] ['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ker] [tuː; tə]

It	is	,	however	,	rather	tender	and	requires	a	certain	amount	of	care	to
它	是	,	然而	,	相当	投标	和	需要	一个	肯定	数量	的	关心	到

['kʌltɪveɪt] ['prɑːpərli] .

cultivate	properly	.
培育	适当地	.

然而，它比较娇嫩，需要一定的精心照料才能正确栽培。

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [və'raɪətiz] , [ðə; ði] “ ['oʊp(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [roʊz] ” [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

Of	the	rose	varieties	,	the	“	Opal	”	and	the	“	Rose	”	are	undoubtedly	the
的	这	玫瑰	品种	,	这	“	蛋白石	”	和	这	“	玫瑰	”	是	无疑	这

['faɪnɪst] .

finest	.
最好的	.

在众多玫瑰品种中，“蛋白石”和“玫瑰”无疑是最好的。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [θɪn]

The	former	is	the	more	beautiful	in	colour	,	but	the	blossoms	are	rather	thin
这	以前的	是	这	更多的	美丽的	在	颜色	,	但	这	花朵	是	相当	薄的

[ænd; ənd] ['stræglɪŋ] .

and	straggling	.
和	零散的	.

前者颜色更美，但花朵比较纤细稀疏。

[ðə; ði][oʊld]['ruːbrəm][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][red] [və'raɪətiz] .

The	**old**	**Rubrum**	**is**	**the**	**best**	**of**	**the**	**red**	**varieties**	**.**
这	老的	红	是	这	最好的	的	这	红色的	品种	.

老品种的红玫瑰是最好的红色品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] .

It	**is**	**the**	**most**	**prolific**	**of**	**all**	**the**	**varieties**	**.**
它	是	这	最多	多产的	的	全部	这	品种	.

它是所有品种中产量最高的。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['kʌlərd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][və'raɪəti] , - .

The	**deepest**	**coloured**	**of**	**all**	**is**	**a**	**Japanese**	**variety**	**,**	**Melpomone**	**.**
这	最深处	有色	的	全部	是	一个	日本人	种类	,	-	.

颜色最深的是日本品种，Melpomone。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɪg] ['flaʊər] .

This	**is**	**a**	**very**	**fine**	**big**	**flower**	**.**
这	是	一个	非常	美好的	大的	花	.

这是一朵非常漂亮的大花。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [blʌd] - ['krɪmz(ə)n] , ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

Its	**colour**	**is**	**blood**	**-**	**crimson**	**,**	**spotted**	**and**	**bordered**	**with**	**white**	**.**
它是	颜色	是	血	-	赤红	,	斑	和	带边框	和	白色的	.

它的颜色是血红色，带有斑点，边缘为白色。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪz] [peɪl] [pɪŋk] .

The	**exterior**	**of**	**the**	**blossoms**	**is**	**pale**	**pink**	**.**
这	外部的	的	这	花朵	是	苍白	粉色的	.

花朵外表呈淡粉色。

- - - [ænd; ənd][pɜːr'pjʊriːəm][ɑːr; ər] ['ʌðər] [faɪn]['pɜːrp(ə)l] [və'raɪətiz] .

Rubro	**-**	**Cruentum**	**and**	**Purpureum**	**are**	**other**	**fine**	**purple**	**varieties**	**.**
-	-	-	和	紫罗兰	是	其他	美好的	紫色的	品种	.

Rubro-Cruentum 和 Purpureum 是其他优质的紫色品种。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['veri] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] - .

They	**differ**	**very**	**slightly**	**from**	**Melpomone**	**.**
他们	不同	非常	轻微地	从	-	.

它们与美乐宝属植物略有不同。

[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stem] [splɪts]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɑːrts][ɑːr; ər]

Some	**forms**	**of**	**L**	**.**	**Speciosum**	**in**	**which**	**the**	**stem**	**splits**	**into**	**two**	**or**	**three**	**parts**	**are**
一些	表格	的	L	.	壮观的	在	哪个	这	干	分裂	进入	二	或者	三	部分	是

[kɔːld] ['mɑːnstrəs] [ɔːr] ['kɔrɪmbiˌfɔrm] [və'raɪətiz] .

called	**monstrous**	**or**	**corymbiform**	**varieties**	**.**
称为	滔天	或者	伞房状	品种	.

某些 L. Speciosum 的茎分裂成两到三部分，被称为畸形变种或伞房状变种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] , [red] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['mɑːnstrəs] [fɔːrmz] .

There	**are**	**white**	**,**	**red**	**,**	**and**	**purple**	**monstrous**	**forms**	**.**
那里	是	白色的	,	红色的	,	和	紫色的	滔天	表格	.

有白色、红色和紫色的怪物形态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [və'raɪətiz] .

They	**are**	**inferior**	**to**	**the**	**ordinary**	**varieties**	**.**
他们	是	下	到	这	普通的	品种	.

它们不如普通品种。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

But	**little**	**need**	**be**	**said**	**of**	**the**	**cultivation**	**of**	**L**	**.**	**Speciosum**	**.**
但	小的	需要	是	说	的	这	栽培	的	L	.	壮观的	.

但关于 L. Speciosum 的栽培，就无需赘述了。

[wer] [el] . - [wɪl] [groʊ] , [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [wɪl] [groʊ] ;
Where L . Auratum will grow , L . Speciosum will grow ;
在哪里 L . - 将要 生长 , L . 壮观的 将要 生长 ;

L. Auratum 能生长的地方，L. Speciosum 也能生长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [wer] [el] . - [wɪl] [nɑːt] [groʊ] .
and it will grow in most places where L . Auratum will not grow .
和 它 将要 生长 在 最多 地方 在哪里 L . - 将要 不是 生长 .

而且它能在金花草（L. auratum）无法生长的大多数地方生长。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ə; eɪ] ['piːti] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sænd] .
It likes a peaty soil with plenty of sand .
它 点赞 一个 泥炭 土壤 和 很多 的 沙 .

它喜欢富含沙子的泥炭土。

['wɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['friːli] ['dʊrɪŋ] [groʊθ] .
Water must be given freely during growth .
水 必须 是 给定 自由 期间 生长 .

生长过程中必须充足浇水。

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [pɑːt][plænt] , [ænd; ənd][ɪz] [groʊn] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]
L . Speciosum makes an excellent pot plant , and is grown by many people in
L . 壮观的 制作 一个 出色的 锅 植物 , 和 是 生长 经过 许多 人们 在
[ðer; ðər] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] .
their conservatories .
他们的 温室 .

L. Speciosum 是一种极佳的盆栽植物，许多人在温室中种植它。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ]['liliəm] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪli] ['kɑːmənli] [groʊn]
it shares the honour with Lilium Harrisii of being the only lily commonly grown
它 分享 这 荣誉 和 百合 - 的 存在 这 仅有的 百合 通常 生长
['ʌndər] [glæs] .
under glass .
在下面 玻璃 .

它与哈里斯百合（Lilium Harrisii）并列为仅有的两种常见于温室栽培的百合花。

[æz; əz][ə; eɪ] [kʌt] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
As a cut flower it is very useful .
作为 一个 切 花 它 是 非常 有用 .

作为切花，它非常实用。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] ['liliz] .
Just a word about cutting lilies .
只是 一个 单词 关于 切割 百合花 .

关于剪百合花，简单说几句。

['nevər] [kʌt] [ðə; ði] [stem] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .
Never cut the stem down near the ground .
绝不 切 这 干 向下 靠近 这 地面 .

千万不要把茎秆剪到靠近地面的位置。

['ɔːlweɪz] [liːv] [ə'baʊt] ['twenti] [liːvz] , [els] [ðə; ði] [bʌlb] [meɪ] ['sʌfər] .
Always leave about twenty leaves , else the bulb may suffer .
总是 离开 关于 二十 树叶 , 别的 这 电灯泡 可能 遭受 .

始终保留大约二十片叶子，否则球茎可能会受到影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['liliz] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

If	you	are	going	to	bring	lilies	up	to	town	from	the	country	,
如果	你	是	去	到	带来	百合花	向上	到	镇	从	这	国家	,

如果你要从乡下把百合花带到城里来，

[kʌt] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [ɔːf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpən] .

cut	the	buds	off	just	before	they	open	.
切	这	花蕾	离开	只是	前	他们	打开	.

在花蕾即将开放时将其剪掉。

[ðiːz] [stænd] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən] ['pɜːrfɪktli] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] ['wɔːtər] .

These	stand	less	risk	of	damage	in	moving	,	and	they	will	open	perfectly	if	placed	in	water	.
这些	站立	较少的	风险	的	损害	在	移动	,	和	他们	将要	打开	完美	如果	放置	在	水	.

这些产品在搬运过程中损坏的风险较小，而且即使放入水中也能完美打开。

[kʌt] ['liliz] [ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [plænts][ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

Cut	lilies	are	thirsty	plants	and	need	a	lot	of	water	.
切	百合花	是	渴	植物	和	需要	一个	很多	的	水	.

切花百合是需水量很大的植物。

[ðeɪ] [læst][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [wiːks] [ɪf] ['plentɪfəli] ['wɔːtərd] ,

They	last	from	one	to	two	weeks	if	plentifully	watered	,
他们	最后的	从	一	到	二	周	如果	大量	浇水	,

如果浇水充足，它们可以存活一到两周。

[bʌt; bət][daɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['wɔːtər][ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

but	die	almost	immediately	when	water	is	withheld	.
但	死	几乎	立即地	什么时候	水	是	隐瞒	.

但一旦断水，它们几乎会立即死亡。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['liliz] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænθər] .

We	have	before	warned	you	against	spoiling	your	lilies	by	removing	the	anthers	.
我们	有	前	警告	你	反对	破坏	你的	百合花	经过	移除	这	花药	.

我们之前已经警告过你，不要因为去除花药而毁了你的百合花。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [ɪz]['liliəm] [krəmɛri] .

A	lovely	little	lily	is	Lilium	Krameri	.
一个	迷人的	小的	百合	是	百合	克拉梅里	.

可爱的小百合花是克氏百合（Lilium Krameri）。

[ðə; ðɪ] ['delɪkət] [pɪŋk][ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] , [ɪts] ['slendər] [groʊθ] , [ɪts] ['ɜːrli] ['flaʊərɪŋ] ,

The	delicate	pink	of	its	blossoms	,	its	slender	growth	,	its	early	flowering	,
这	精美的	粉色的	的	它是	花朵	,	它是	苗条	生长	,	它是	早期的	开花	,

它那娇嫩的粉红色花朵、纤细的株型、以及早春的花期，

[ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['gɑːrdn] .

and	its	fragrance	render	it	worthy	of	a	place	in	every	garden	.
和	它是	香味	使成为	它	值得	的	一个	地方	在	每一个	花园	.

它的芬芳使它值得在每个花园中占有一席之地。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liliz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [el] . [krəmɛri] [heilz] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] .

Like	most	of	the	lilies	we	have	described	,	L	.	Krameri	hails	from	Japan	.
喜欢	最多	的	这	百合花	我们	有	描述	,	L	.	克拉梅里	冰雹	从	日本	.

和我们描述的大多数百合花一样，克拉梅里百合（L. Krameri）原产于日本。

[ɪn][moʊst] [pə'tiku:ləz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][el] . - ,

In	most	particulars	it	resembles	a	little	L	.	Auratum	,
在	最多	细节	它	类似	一个	小的	L	.	-	,

在大多数细节上，它类似于一个小 L. Auratum，

[bʌt; bət][ɪts] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

but	its	flowers	are	totally	different	from	any	other	species	.
但	它是	花朵	是	完全	不同的	从	任何	其他	物种	.

但它的花朵与其他任何物种的花朵都完全不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['wæksi] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] [blʌʃ] [pɪŋk] ['kʌlər] .

They	are	about	four	inches	across	,	of	a	waxy	white	to	deep	blush	pink	colour	.
他们	是	关于	四	英寸	穿过	,	的	一个	蜡状的	白色的	到	深的	脸红	粉色的	颜色	.

它们直径约四英寸，颜色从蜡白色到深腮红色不等。

[ðə; ði] ['ænθər] [ɑːr; ər] [braʊn] .

The	anthers	are	brown	.
这	花药	是	棕色的	.

花药呈棕色。

[ðɪs] ['lɪli] ['flaʊərz] [ɪn][dʒuːn] .

This	lily	flowers	in	June	.
这	百合	花朵	在	六月	.

这种百合花在六月开花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [wel] [wɪð; wɪθ] .

It	is	not	easy	to	do	well	with	.
它	是	不是	简单的	到	做	出色地	和	.

要做好这件事并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['tendər] [ænd; ənd] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɜːrli] [frɔsts] .

It	is	rather	tender	and	very	susceptible	to	early	frosts	.
它	是	相当	投标	和	非常	易受影响的	到	早期的	霜冻	.

它比较娇嫩，极易受到早霜的侵害。

[ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - .

Its	cultivation	is	similar	to	that	of	L	.	Auratum	.
它是	栽培	是	相似的	到	那	的	L	.	-	.

它的栽培方法与金鱼草类似。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['lɪli] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [el] . [krəmɛri] .

Last	year	there	was	exhibited	in	London	flowers	of	a	new	lily	somewhat	resembling	L	.	Krameri	.
最后的	年	那里	曾是	展出	在	伦敦	花朵	的	一个	新的	百合	有些	类似	L	.	克拉梅里	.

去年在伦敦展出了一种与 L. Krameri 有些相似的新百合花。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərd] [æt; ət] [kjuː] [ɪn][dʒuːn] ,

It	flowered	at	Kew	in	June	,
它	开花的	在	邱园	在	六月	,

它六月在邱园开花了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɑːrdn] .

and	we	were	fortunate	enough	to	flower	a	specimen	in	our	own	garden	.
和	我们	是	幸运	足够的	到	花	一个	标本	在	我们的	自己的	花园	.

我们很幸运，在自己的花园里就种出了一株开花的植物。

[ðɪs] [nuː] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['liliəm] - , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [el] . [krəmɛri] ,

This	new	species	has	received	the	name	of	Lilium	Rubellum	,	and	,	though	it	resembles	L	.	Krameri	,
这	新的	物种	有	已收到	这	姓名	的	百合	-	,	和	,	尽管	它	类似	L	.	克拉梅里	,

这个新物种被命名为红百合（Lilium Rubellum），虽然它与克氏百合（L. Krameri）相似，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [truː] ['spiːʃiːz] .
it **is** **undoubtedly** **a** **true** **species** **.**
它 是 无疑 一个 真的 物种 .

它无疑是一个真正的物种。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [smɔːl] (['aʊər; ɑːr][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs]) ,
The **flowers** **are** **small** **(** **our** **one** **was** **two** **and** **a** **half** **inches** **across** **)** **,**
这 花朵 是 小的 (我们的 一 曾是 二 和 一个 一半 英寸 穿过) ,

花朵很小（我们这朵直径只有两英寸半），

[ðə; ði] [petlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæksi]
the **petals** **have** **the** **tissue** **-** **paper** **look** **like** **a** **Cistus** **instead** **of** **the** **waxy**
这 花瓣 有 这 组织 - 纸 看 喜欢 一个 岩蔷薇 反而 的 这 蜡状的
[ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][moʊst] ['liliz] .
appearance **presented** **by** **most** **lilies** **.**
外貌 呈现 经过 最多 百合花 .

它的花瓣看起来像薄纸一样，像岩蔷薇，而不是大多数百合花所呈现的蜡质外观。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθər] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] .
The **colour** **is** **a** **full** **rich** **pink** **,** **and** **the** **anthers** **are** **yellow** **.**
这 颜色 是 一个 满的 富有的 粉色的 , 和 这 花药 是 黄色的 .

花色为浓郁的粉红色，花药为黄色。

[ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - .
Its **cultivation** **is** **similar** **to** **that** **of** **the** **other** **Archelirions** **.**
它是 栽培 是 相似的 到 那 的 这 其他 - .

它的培育方式与其他始祖巨人相似。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **471** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{471}

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .
CHRONICLES **OF** **AN** **ANGLO** **-** **CALIFORNIAN** **RANCH** **.**
编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .
By **MARGARET** **INNES** **.**
经过 玛格丽特 因尼斯 .

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
WE **MOVE** **INTO** **OUR** **HOME** **.**
我们 移动 进入 我们的 家 .

我们搬进了新家。

[tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
T **was** **delightful** **to** **feel** **that** **we** **would** **soon** **be** **once** **more** **in** **comfortable**
T 曾是 愉快 到 感觉 那 我们 会 很快 是 一次 更多的 在 舒服的
['kwɔːrtərz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

想到我们很快就能再次住进舒适的住处，我感到非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] .

with	room	for	order	and	cleanliness	.
和	房间	为了	命令	和	清洁	.

留有秩序和清洁的空间。

[ðə; ðiː][ˌkæli'fɔːnjən] [dʌst] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ðiː]

The	Californian	dust	is	perfectly	impossible	to	deal	with	in	such	conditions	as	the
这	加州人	灰尘	是	完美	不可能的	到	交易	和	在	这样的	状况	作为	这

[bɑːrn] [ə'fɔːd] ,

barn	afforded	,
谷仓	提供	,

在谷仓这样的环境下，加州的沙尘是完全无法处理的。

[ɔːr][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['kæmpɪŋ] .

or	as	would	be	involved	in	camping	.
或者	作为	会	是	涉及	在	野营	.

或者像参与露营活动那样。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][sæn] [mi'gel] ,

While	we	were	still	living	in	our	little	house	in	San	Miguel	,
尽管	我们	是	仍然	活的	在	我们的	小的	房子	在	圣	米格尔	,

当我们还住在圣米格尔的小房子里时，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrtiz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [ɔːr]

I	had	seen	one	or	two	camping	parties	returning	after	an	absence	of	ten	days	or
我	有	已见	一	或者	二	野营	各方	返回	后	一个	缺席	的	十	天	或者

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['maʊntnz] ,

a	fortnight	in	the	mountains	,
一个	两星期	在	这	山脉	,

我曾看到一两队露营者在山里待了十天或两周后返回。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	had	wondered	,	with	dismay	,	what	could	have	happened	to	the
和	有	想知道	,	和	沮丧	,	什么	可以	有	发生	到	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrti] ,

women	and	men	of	the	party	,
女性	和	男人	的	这	派对	,

他忧心忡忡地想知道，党内的男男女女究竟遭遇了什么。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] ,

that	they	should	look	as	though	their	persons	and	clothes	had	been	rolled	,
那	他们	应该	看	作为	尽管	他们的	人	和	衣服	有	到过	滚动	,

[ænd; ənd] [soʊkt] ,

and	soaked	,
和	浸泡过	,

使他们看起来好像身体和衣服都被卷起来浸湿了一样。

[ænd; ənd] [stuːd] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪ] [dʌst] .

and	stewed	in	the	grey	dust	.
和	炖	在	这	灰色的	灰尘	.

在灰色的尘土中慢慢炖煮。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

Now	I	understood	only	too	well	.
现在	我	理解	仅有的	也	出色地	.

现在我完全明白了。

[suːn] , [ɔːl][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Soon	**,**	**all**	**the**	**plastering**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**we**	**were**	**looking**	**for**	**the**
很快	,	全部	这	抹灰	曾是	完成的	,	和	我们	是	寻找	为了	这

['peɪntəz] , [huː] [ə'raɪvd] ,

painters	**,**	**who**	**arrived**	**,**
画家	,	WHO	到达的	,

很快，所有的粉刷工作都完成了，我们开始寻找油漆工，他们也到了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dezərt] [wɪnd] .

unfortunately	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**another**	**desert**	**wind**	**.**
很遗憾	,	在	这	中间	的	其他	沙漠	风	.

可惜，又是一阵沙漠狂风。

[ðə; ði] [hed] ['peɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wɜːrkmən] ,

The	**head**	**painter**	**was**	**a**	**Norwegian**	**,**	**and**	**though**	**a**	**very**	**good**	**workman**	**,**
这	头	画家	曾是	一个	挪威	,	和	尽管	一个	非常	好的	工人	,

首席油漆工是挪威人，虽然他手艺很好，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dens] [ə'baʊt] ['kʌlər] .

he	**was**	**absolutely**	**dense**	**about**	**colour**	**.**
他	曾是	绝对地	稠密	关于	颜色	.

他对颜色完全没有概念。

[ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [hɑːt] [wɪnd] ,

All	**day**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**howling**	**hot**	**wind**	**,**
全部	天	,	在	这	中间	的	那	嚎叫	热的	风	,

整整一天，在呼啸的热风中，

[wiː; wi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [toʊnz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

we	**struggled**	**with**	**him**	**to**	**get**	**the**	**tones**	**we**	**wanted**	**,**
我们	挣扎	和	他	到	得到	这	音调	我们	通缉	,

我们费了好大劲才让他调出我们想要的音色，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːr]

he	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**depressed**	**and**	**obstinate**	**,**	**and**	**we**	**more**
他	成为	更多的	和	更多的	郁闷	和	顽固	,	和	我们	更多的

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

feverish	**and**	**anxious**	**.**
发烧	和	焦虑的	.

他变得越来越沮丧和固执，而我们则越来越焦躁不安。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] , [ɪk'spektɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ['æftərwərdz] ,

The	**carpenters**	**looked**	**on**	**with**	**amused**	**interest**	**,**	**expecting**	**,**	**so**	**they**	**said**	**afterwards**	**,**
这	木匠	看起来	在	和	觉得好笑	兴趣	,	期待	,	所以	他们	说	然后	,

木匠们饶有兴致地看着，事后他们说，他们当时在期待着什么。

“ [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ['sʌmbɑːdi] !

“	**that**	**someone**	**would**	**have**	**to**	**be**	**pulled**	**off**	**somebody**	**!**
“	那	某人	会	有	到	是	拉	离开	某人	!

“必须有人把那个人从某个人身上拉开！”

” [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [sʌm; səm]

”	**However**	**,**	**before**	**the**	**twilight**	**came**	**down**	**on**	**us**	**,**	**we**	**had**	**evolved**	**some**
”	然而	,	前	这	暮	来了	向下	在	我们	,	我们	有	进化	一些

['delɪkət] [ʃeɪdz] [ðæt] [wʊd] [pæs] ,

delicate	**shades**	**that**	**would**	**pass**	**,**
精美的	色调	那	会	经过	,

“然而，在暮色降临之前，我们已经进化出一些微妙的色调，这些色调终将消逝。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [rest] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	**were**	**thankful**	**to**	**creep**	**into**	**the**	**barn**	**and**	**rest**	**if**	**we**	**could**	**,**
和	是	感恩	到	潜行者	进入	这	谷仓	和	休息	如果	我们	可以	,

我们很感激能有机会溜进谷仓休息一下。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

knowing	that	we	must	be	up	betimes	to	-	morrow	,
会心	那	我们	必须	是	向上	早点	到	-	明天	,

知道明天我们必须早起，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

to	see	that	the	Norwegian	did	not	make	any	mistake	.
到	看	那	这	挪威	做过	不是	制作	任何	错误	.

确认挪威人没有犯任何错误。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [friː] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

On	Sundays	,	when	the	men	were	free	,	they	generally	went	off	hunting	for
在	星期日	,	什么时候	这	男人	是	自由的	,	他们	一般来说	去	离开	打猎	为了

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

星期天，男人们有空的时候，通常会出去采蜜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːz] ,

They	were	very	clever	at	finding	the	nests	of	the	wild	bees	,
他们	是	非常	聪明的	在	寻找	这	巢穴	的	这	荒野	蜜蜂	,

他们非常擅长找到野生蜜蜂的巢穴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɑːn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['hævɪŋ] ['fæʃnd] [fɔːr; fər]

and	were	very	much	in	earnest	on	these	expeditions	,	having	fashioned	for
和	是	非常	很多	在	认真	在	这些	探险	,	拥有	造型	为了

[ðəm'selvz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hedgɪr] [ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] ,

themselves	extraordinary	headgear	and	gauntlets	,
他们自己	非凡的	帽子	和	护手	,

他们非常认真地参与这些探险，为自己打造了非凡的头盔和手套。

[laɪk] ['ɑːrmər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [stɪŋz] .

like	armour	in	a	comic	opera	,	as	a	protection	against	stings	.
喜欢	盔甲	在	一个	漫画	歌剧	,	作为	一个	保护	反对	刺痛	.

就像滑稽歌剧中的盔甲，用来抵御蛰刺。

[ðeɪ] [meɪd] , [tuː] , [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] ['hʌni] [aʊt]

They	made	,	too	,	quite	an	ingenious	contrivance	for	running	the	clear	honey	out
他们	制成	,	也	,	相当	一个	巧妙	装置	为了	跑步	这	清除	蜂蜜	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] ,

of	the	comb	,
的	这	梳子	,

他们还发明了一种非常巧妙的装置，用来将蜂巢中的清澈蜂蜜流出来。

[ænd; ənd][soʊld] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .

and	sold	this	and	the	wax	for	a	nice	little	sum	.
和	卖	这	和	这	蜡	为了	一个	好的	小的	和	.

然后把这些东西和蜡一起卖了，赚了一笔不小的钱。

['laɪzə; 'liːzə] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , ['enviəs] [aɪz] ;

Liza	used	to	look	after	them	with	longing	,	envious	eyes	;
莉莎	用过的	到	看	后	他们	和	渴望	,	羡慕	眼睛	;

莉莎过去常常用渴望、羡慕的眼神看着他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] .

they	were	so	much	more	successful	than	she	in	their	hunting	.
他们	是	所以	很多	更多的	成功的	比	她	在	他们的	打猎	.

他们的狩猎成绩比她好得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [juːst] ['daɪnəmaɪt] [wen] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [greɪt] [rɑːk] ,

But	then	they	used	dynamite	when	the	nest	was	behind	some	great	rock	,
但	然后	他们	用过的	炸药	什么时候	这	巢	曾是	在后面	一些	伟大的	岩石	,

但后来，当鸟巢躲在一块大石头后面时，他们就用了炸药。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['sævɪdʒ] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌn'eɪdɪd] .

and	she	with	all	her	savage	strength	could	not	remove	the	stones	unaided	.
和	她	和	全部	她	野蛮的	力量	可以	不是	消除	这	石头	未受帮助	.

即使她拥有惊人的力量，也无法独自移开这些石头。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd] , ['frendli] ['fɛloʊz] ,

But	though	they	were	kind	,	friendly	fellows	,
但	尽管	他们	是	种类	,	友好的	伙伴们	,

虽然他们都是善良友好的人，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [men] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [west] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [naɪs][tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

and	almost	all	men	in	this	wild	West	are	particularly	nice	to	women	,
和	几乎	全部	男人	在	这	荒野	西方	是	特别	好的	到	女性	,

在这个狂野的西部，几乎所有男人都对女人特别好。

[ðeɪ] ['nevər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

they	never	asked	her	to	join	them	.
他们	绝不	问	她	到	加入	他们	.

他们从未邀请她加入他们。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [keɪm] [aʊt] ['regjələrli] [frʌm; frəm] [taʊn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	architect	who	came	out	regularly	from	town	,	during	the	building	of	the
这	建筑师	WHO	来了	出去	经常	从	镇	,	期间	这	建筑	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在房屋建造期间，那位经常从城里过来的建筑师

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [ˌsju:pərɪn'tendid] ['evri] ['di:teɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['welkəm] ['kɑ:mræd] [tu:; tə]

and	closely	superintended	every	detail	,	was	a	more	welcome	comrade	to
和	密切	督导	每一个	细节	,	曾是	一个	更多的	欢迎	同志	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他对每个细节都进行了严密的监督，对他们来说，他是一位更受欢迎的同志。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [lent] [ˌju: 'es] [tu:] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

He	joined	them	in	their	expeditions	,	and	lent	us	too	a	helping	hand	.
他	加入	他们	在	他们的	探险	,	和	借出的	我们	也	一个	帮助	手	.

他加入了他们的探险活动，也向我们伸出了援手。

['aʊər; ɑ:r] ['ræntʃmən] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lænd] ,

Our	ranchman	was	absent	on	some	business	connected	with	his	land	,
我们的	牧场主	曾是	缺席的	在	一些	商业	连接	和	他的	土地	,

我们的牧场主因与他的土地有关的事情外出了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ;

and	we	were	very	much	puzzled	as	to	who	was	to	milk	the	cow	;
和	我们	是	非常	很多	困惑	作为	到	WHO	曾是	到	牛奶	这	奶牛	;

我们当时非常困惑，不知道该由谁来挤牛奶；

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [kʊd; kəd] [help]

we	ourselves	had	not	yet	learned	,	and	none	of	the	carpenters	could	help
我们	我们自己	有	不是	然而	学习	,	和	没有任何	的	这	木匠	可以	帮助

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们自己还不会做，木匠们也帮不了我们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ] .

though	they	would	have	been	very	willing	.
尽管	他们	会	有	到过	非常	愿意的	.

尽管他们非常愿意这样做。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] ,

When	our	friend	the	architect	heard	of	our	difficulty	,
什么时候	我们的	朋友	这	建筑师	听到	的	我们的	困难	,

当我们的建筑师朋友得知我们的困境后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

he	at	once	exclaimed	that	he	would	milk	the	cow	.
他	在	一次	惊呼	那	他	会	牛奶	这	奶牛	.

他立刻大声宣布他要去挤牛奶。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['mænər] .

And	so	he	did	in	the	most	business	-	like	and	thorough	manner	.
和	所以	他	做过	在	这	最多	商业	-	喜欢	和	彻底	方式	.

于是，他以最专业、最周全的方式完成了这项工作。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk] [bɔɪz] [wen] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ]

The	carpenters	were	very	like	boys	when	working	hours	were	over	,	and	I
这	木匠	是	非常	喜欢	男孩们	什么时候	在职的	小时	是	超过	,	和	我

[rɪ'membər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

remember	one	evening	,
记住	一	晚上	,

木匠们下班后就像孩子一样，我记得有一天晚上，

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,

when	the	building	of	the	house	was	almost	finished	,
什么时候	这	建筑	的	这	房子	曾是	几乎	完成的	,

当房子快要完工的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	they	were	to	return	to	town	in	a	few	days	,
和	他们	是	到	返回	到	镇	在	一个	很少	天	,

他们几天后就要返回镇上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] , ['sʌmwer] [kwaɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

we	were	all	startled	by	hearing	a	terrific	report	,	somewhere	quite	close	at	hand	.
我们	是	全部	惊慌	经过	听力	一个	了不起	报告	,	某处	相当	关闭	在	手	.

我们都被附近传来的一声惊天动地的报道吓了一跳。

['evriwʌn] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːrlaɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dɪ'zæstər][hæd; həd]

Everyone	rushed	out	into	the	beautiful	starlight	to	know	what	disaster	had
每个人	匆忙	出去	进入	这	美丽的	星光	到	知道	什么	灾难	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

大家纷纷涌入美丽的星光下，想知道究竟发生了什么灾难。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] ['mɪstər] . [skɔt] ['greɪvli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [huː]

and	then	we	found	Mr	.	Scott	gravely	remonstrating	with	the	men	,	who
和	然后	我们	成立	先生	.	斯科特	严重地	抗议	和	这	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

were	looking	very	sheepish	.
是	寻找	非常	羞怯	.

然后我们发现斯科特先生正在严肃地训斥那些看起来很不好意思的男人们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

It	seems	that	finding	they	had	quite	a	store	of	dynamite	over	from	their
它	似乎	那	寻找	他们	有	相当	一个	店铺	的	炸药	超过	从	他们的

[biː] - ['hʌntɪŋ] ,

bee	-	hunting	,
蜜蜂	-	打猎	,

看来他们发现，他们在捕蜂过程中囤积了相当多的炸药。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] .

they	determined	to	set	it	all	off	together	for	their	own	amusement	.
他们	决定	到	放	它	全部	离开	一起	为了	他们的	自己的	娱乐	.

他们决定一起引爆炸弹，以此取乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

They	had	not	expected	quite	so	much	noise	,	and	were	apologetic	.
他们	有	不是	预期的	相当	所以	很多	噪音	,	和	是	道歉的	.

他们没想到会有这么大的噪音，并对此表示歉意。

['mɪstər] . [skɔt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [er] ,

Mr	.	Scott	turned	to	my	husband	and	said	with	a	disgusted	air	,
先生	.	斯科特	转向	到	我的	丈夫	和	说	和	一个	厌恶	空气	,

斯科特先生转向我丈夫，一脸厌恶地说：

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kɑːpintəz] [hæz; həz] [mɔːr] ['paʊdər] [ðæn; ðən] [breɪnz] !

“	Some	of	them	carpenters	has	more	powder	than	brains	!
“	一些	的	他们	木匠	有	更多的	粉末	比	大脑	!

“他们当中有些木匠脑子比火药还多！”

” [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

”	The	day	had	come	at	last	,	when	we	were	to	move	into	our	house	.
”	这	天	有	来	在	最后的	,	什么时候	我们	是	到	移动	进入	我们的	房子	.

“终于到了我们搬进新家的日子。”

[aɪ] [sent] [maɪ] ['dɑːki] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

I	sent	my	darkey	back	to	town	,	and	was	delighted	to	see	the	last	of	her	,
我	发送	我的	达基	后退	到	镇	,	和	曾是	高兴极了	到	看	这	最后的	的	她	,

我把我的黑人女友送回了城里，很高兴再也见不到她了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] .

even	though	I	had	failed	to	find	anyone	to	replace	her	.
甚至	尽管	我	有	失败的	到	寻找	任何人	到	代替	她	.

尽管我一直没能找到人来替代她。

[aɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	had	,	however	,	the	help	of	a	young	Englishman	,
我	有	,	然而	,	这	帮助	的	一个	年轻的	英国人	,

不过，我得到了一位英国年轻人的帮助。

[huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [æt; ət] ['livəpuːl] ,

who	had	left	a	clerkship	in	the	Corporation	offices	at	Liverpool	,
WHO	有	左边	一个	文员	在	这	公司	办公室	在	利物浦	,

他之前在利物浦市政厅担任文员，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [laɪf] ,

and	come	out	to	rough	it	in	California	,	glad	of	the	open	air	life	,
和	来	出去	到	粗糙的	它	在	加利福尼亚州	,	高兴的	的	这	打开	空气	生活	,

然后来到加州体验艰苦的生活，享受户外生活。

[ænd; ənd] [glæd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

and	glad	too	of	the	change	of	work	,	though	it	happened	,	as	at	present	,
和	高兴的	也	的	这	改变	的	工作	,	尽管	它	发生	,	作为	在	展示	,

而且也很高兴换了工作，尽管就像现在这样。

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [dʒɑːbz][æz; əz] [dɪgɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][reɪn]['wɔːtər]['sɪstərn] , [ænd; ənd]['æktɪŋ] [æz; əz]

to	include	such	jobs	as	digging	out	a	rain	water	cistern	,	and	acting	as
到	包括	这样的	工作	作为	挖掘	出去	一个	雨	水	水箱	,	和	表演	作为

['tempərəri] ['skʌləri] [meɪd] .

temporary	scullery	maid	.
暂时的	洗碗间	女佣	.

其中包括挖掘雨水蓄水池、临时担任洗碗女工等工作。

[haʊ'evər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [læst] [wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

However	inexperienced	he	was	at	this	last	work	,	he	was	willing	and
然而	缺乏经验	他	曾是	在	这	最后的	工作	,	他	曾是	愿意的	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

尽管他对最后这项工作缺乏经验，但他态度积极，待人友善。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [gə'rɪlə] .

which	was	a	delightful	change	from	the	"	gorilla	.
哪个	曾是	一个	愉快	改变	从	这	"	大猩猩	.

这与之前的"大猩猩"形象截然不同，令人欣喜。

" [ðə; ðɪ] ['kɑːpintəz] [helpt] [juː 'es][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevist] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

"	The	carpenters	helped	us	to	move	in	the	heaviest	pieces	of	furniture	,
"	这	木匠	帮助	我们	到	移动	在	这	最重	件	的	家具	,

"木匠们帮我们搬进了最重的家具，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [slept] [ɪn]

and	I	think	I	shall	never	forget	the	luxury	of	that	first	night	when	we	slept	in
和	我	思考	我	将	绝不	忘记	这	奢华	的	那	第一的	夜晚	什么时候	我们	睡着了	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['eri] ,

the	house	—	it	was	so	airy	,
这	房子	—	它	曾是	所以	轻盈的	,

我想我永远不会忘记我们在房子里睡的第一晚的舒适——房子里通风极佳。

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [kuːl] .

and	fresh	,	and	cool	.
和	新鲜的	,	和	凉爽的	.

清新凉爽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] ,

We	were	very	busy	for	many	days	after	,	putting	all	in	order	,
我们	是	非常	忙碌的	为了	许多	天	后	,	推杆	全部	在	命令	,

此后的几天我们都非常忙碌，忙着整理一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][juː 'es] , [haʊ'evər] ['taɪərɪŋ] ,

but	it	was	delightful	work	to	us	,	however	tiring	,
但	它	曾是	愉快	工作	到	我们	,	然而	令人疲惫	,

但对我们来说，这是一份令人愉快的工作，尽管很累。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

for	the	house	was	lovely	and	comfortable	beyond	all	our	expectations	,
为了	这	房子	曾是	迷人的	和	舒服的	超过	全部	我们的	期望	,

房子非常漂亮舒适，远超我们的预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] , ['dʌstɪd] [ænd; ənd]

and	now	that	all	the	old	furniture	was	standing	about	us	,	dusted	and
和	现在	那	全部	这	老的	家具	曾是	常设	关于	我们	,	掸去灰尘	和

['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] ,

polished	,	and	almost	smiling	,
抛光	,	和	几乎	微笑	,

现在，所有旧家具都摆放在我们周围，掸去了灰尘，擦亮了光，仿佛都在微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [soʊ] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ə; eɪ]

it	felt	so	homelike	and	friendly	that	we	seemed	no	longer	like	strangers	in	a
它	毛毡	所以	家的感觉	和	友好的	那	我们	似乎	不	更长	喜欢	陌生人	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

这里感觉如此温馨友好，让我们不再像身处异乡的陌生人。

[naʊ] [ə'kɜːrz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] “ [də'mestɪk] [help] ” [iks'piəriənsiz]

Now	occurs	an	opportunity	to	tell	some	of	our	“	domestic	help	”	experiences
现在	发生	一个	机会	到	告诉	一些	的	我们的	“	国内的	帮助	”	经历

.

:
.

现在正好有机会讲述一下我们的一些“家政服务”经历。

[wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ;

We	feared	that	our	place	would	be	too	lonely	for	a	Chinaman	;
我们	害怕	那	我们的	地方	会	是	也	孤独	为了	一个	中国人	;

我们担心我们这里对一个中国人来说太过偏僻；

[ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'lestʃ(ə)l] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræntʃ] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

the	nearest	Celestial	within	reach	was	at	a	ranch	some	five	miles	away	,
这	最近的	天体	之内	抵达	曾是	在	一个	牧场	一些	五	英里	离开	,

最近的天界使者在五英里外的一个牧场里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æktɪv] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt]

and	though	there	was	quite	an	active	centre	of	Chinese	life	and	light
和	尽管	那里	曾是	相当	一个	积极的	中心	的	中国人	生活	和	光

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ʃænti] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [el] ['bɑːrkoʊ] ,

at	the	laundry	gentleman's	shanty	at	the	village	of	El	Barco	,
在	这	洗衣店	绅士的	棚屋	在	这	村庄	的	埃尔	巴可	,

尽管在埃尔巴尔科村洗衣工的小屋里，华人生活和娱乐十分活跃，

[stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃainəmən] [ɑːr; ər] [bæd] ['wɔkɚz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv]

still	that	was	six	miles	away	,	and	Chinamen	are	bad	walkers	,	and	few	of
仍然	那	曾是	六	英里	离开	,	和	中国人	是	坏的	步行者	,	和	很少	的

[ðem; ðəm] [kæn; kən] [draɪv] .

them	can	drive	.
他们	能	驾驶	.

但那距离有六英里远，中国人不擅长走路，而且很少有人会开车。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] , ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

Also	,	their	wages	are	very	high	,	thirty	dollars	to	thirty	-	five	dollars	a
还	,	他们的	工资	是	非常	高的	,	三十	美元	到	三十	-	五	美元	一个

[mʌnθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ;

month	being	the	lowest	;
月	存在	这	最低	;

此外，他们的工资非常高，最低也有每月 30 到 35 美元；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

some	of	them	get	as	much	as	fifty	dollars	and	sixty	dollars	a
一些	的	他们	得到	作为	很多	作为	五十	美元	和	六十	美元	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们中有些人每月能拿到五六十美元。

[soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] ;

So	we	thought	we	would	try	our	luck	with	a	woman	servant	;
所以	我们	想法	我们	会	尝试	我们的	运气	和	一个	女士	仆人	;

于是我们决定试试运气，找个女佣；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lend] [hɜːr; hər] [bʊks] , [wɪtʃ]

we	could	talk	our	own	language	to	her	and	lend	her	books	,	which
我们	可以	讲话	我们的	自己的	语言	到	她	和	借	她	图书	,	哪个

[wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] ,

would	overcome	,
会	克服	,

我们可以用自己的语言和她交谈，还可以借书给她，这样就能克服困难。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

to	some	extent	,	the	loneliness	of	the	life	for	her	,
到	一些	程度	,	这	孤独	的	这	生活	为了	她	,

在某种程度上，她感到生活的孤独。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	we	would	only	have	to	pay	her	twenty	to	twenty	-	five	dollars
和	我们	会	仅有的	有	到	支付	她	二十	到	二十	-	五	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

我们每月只需支付她二十到二十五美元。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ; [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət]

Our	first	was	an	American	girl	;	her	manners	were	new	to	us	,	but
我们的	第一的	曾是	一个	美国人	女孩	;	她	礼仪	是	新的	到	我们	,	但

[nɑːt] [rɪ'freʃɪŋ] .

not	refreshing	.
不是	令人耳目一新	.

我们的第一个孩子是个美国女孩；她的举止对我们来说很新鲜，但并不令人耳目一新。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

We	did	not	keep	her	long	,	for	she	proved	to	have	something	wrong	with
我们	做过	不是	保持	她	长的	,	为了	她	已证实	到	有	某物	错误的	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

我们没有让她待太久，因为她被证实心脏有问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [stuːp] [nɔːr] ['kæri] ['eni] [slaɪt] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	could	neither	stoop	nor	carry	any	slight	weight	without	turning	blue	in	the	face
和	可以	两者都不	哈腰	也不	携带	任何	轻微	重量	没有	转弯	蓝色的	在	这	脸

.

:
.

他既不能弯腰，也不能提任何重物，否则就会脸色发青。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	boys	did	not	take	to	her	.
这	男孩们	做过	不是	拿	到	她	.

男孩们都不喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɔːntər] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

She	would	saunter	into	the	dining	-	room	when	it	was	time	to	lay	the	cloth	,
她	会	溜达	进入	这	用餐	-	房间	什么时候	它	曾是	时间	到	躺	这	布	,

到了铺桌布的时候，她就会踱步走进餐厅。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	if	I	were	not	there	,	she	would	take	up	one	of	the	papers	on	the	table	,
和	如果	我	是	不是	那里	,	她	会	拿	向上	一	的	这	文件	在	这	桌子	,

如果我不在场，她就会拿起桌上的一张文件。

[ænd; ənd] ['iːðər] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	either	stand	very	much	at	her	ease	reading	it	,	or	sit	down	to	it	,
和	任何一个	站立	非常	很多	在	她	舒适	阅读	它	,	或者	坐	向下	到	它	,

她要么很轻松地站着读，要么坐下来读。

['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

often	at	the	same	time	using	a	toothpick	.
经常	在	这	相同的	时间	使用	一个	牙签	.

通常同时使用牙签。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [slæp][maɪ] [sʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , [klɪr] [aʊt] !

Or	she	would	slap	my	sons	on	the	shoulder	,	saying	,	"	Now	then	,	boys	,	clear	out	!
或者	她	会	拍击	我的	儿子们	在	这	肩膀	,	说	,	"	现在	然后	,	男孩们	,	清除	出去	!

或者她会拍拍我儿子的肩膀，说："好了，孩子们，都给我滚出去！"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	was	not	able	to	go	into	town	this	time	,
"	我	曾是	不是	有能力的	到	去	进入	镇	这	时间	,

"这次我没能进城。"

[soʊ][aɪ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ][naɪs]['helpf(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ,

so	I	telegraphed	to	my	friend	at	the	agency	office	,	a	nice	helpful	Irishman	,
所以	我	电报	到	我的	朋友	在	这	机构	办公室	,	一个	好的	有帮助	爱尔兰人	,

于是我给我在代理处的朋友发了电报，他是一位和蔼可亲、乐于助人的爱尔兰人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	always	did	his	best	for	me	.
WHO	总是	做过	他的	最好的	为了	我	.

他总是尽力帮助我。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [el] ['bɑːrkoʊ][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skætərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Though	the	little	village	of	El	Barco	has	but	a	scattered	population	of
尽管	这	小的	村庄	的	埃尔	巴可	有	但	一个	疏散	人口	的

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ,

about	two	hundred	,
关于	二	百	,

尽管埃尔巴尔科这个小村庄只有大约两百名零星居民，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪntuː][sæn] [mi'gel] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

they	have	had	a	telephone	into	San	Miguel	for	many	a	year	.
他们	有	有	一个	电话	进入	圣	米格尔	为了	许多	一个	年	.

他们多年来一直有一部通往圣米格尔的电话。

[soʊ][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

So	I	sent	a	message	asking	for	a	servant	of	some	kind	at	twenty	-	five
所以	我	发送	一个	信息	问	为了	一个	仆人	的	一些	种类	在	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

于是我发了条信息，问能不能雇个佣人，月薪二十五美元。

[ɪn] ['ænsər] , [maɪ] ['aɪrɪʃ] [frend] [æskt] , [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['nɪgər] ,

In	answer	,	my	Irish	friend	asked	,	would	I	be	willing	to	try	a	nigger	,
在	回答	,	我的	爱尔兰	朋友	问	,	会	我	是	愿意的	到	尝试	一个	黑鬼	,

我的爱尔兰朋友反问我，我是否愿意尝试一下黑鬼？

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [blæk] !

adding	that	he	was	not	very	black	!
添加	那	他	曾是	不是	非常	黑色的	!

他还补充说，他的肤色其实并不黑！

[hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [gə'rɪlə] .

He	knew	my	feelings	about	the	“	gorilla	.
他	知道	我的	情怀	关于	这	“	大猩猩	.

他知道我对“大猩猩”的感受。

” [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] , ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] ['feloʊ] ,

”	When	I	heard	further	that	he	was	a	willing	,	pleasant	-	spoken	fellow	,
”	什么时候	我	听到	更远	那	他	曾是	一个	愿意的	,	令人愉快的	-	说	同伴	,

“当我进一步听说他是一个乐于助人、说话和蔼的人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .

with	a	very	good	character	for	honesty	,	I	agreed	to	try	him	.
和	一个	非常	好的	特点	为了	诚实	,	我	同意	到	尝试	他	.

他为人诚实可靠，品行端正，所以我同意给他一个机会。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

So	he	was	sent	out	by	the	evening	train	.
所以	他	曾是	发送	出去	经过	这	晚上	火车	.

于是他被安排搭乘晚班火车离开。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ,

We	became	quite	fond	of	him	,	and	though	he	knew	very	little	about	cooking	,
我们	成为	相当	喜爱	的	他	,	和	尽管	他	知道	非常	小的	关于	烹饪	,

我们很喜欢他，虽然他对烹饪一窍不通，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

he	was	exceedingly	quick	at	learning	,	and	was	very	capable	in	other	ways	,
他	曾是	非常	快的	在	学习	,	和	曾是	非常	有能力的	在	其他	方式	,

他学习能力极强，而且在其他方面也很有能力。

[ænd; ənd][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

and	so	obliging	that	much	could	be	forgiven	him	.
和	所以	乐于助人	那	很多	可以	是	已原谅	他	.

他如此乐于助人，这一点可以被原谅。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [lɜːrnt] ,

He	had	great	pride	in	all	he	learnt	,
他	有	伟大的	自豪	在	全部	他	学会了	,

他为自己学到的所有知识感到非常自豪。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrθədɑːks] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ,

and	liked	to	know	the	proper	orthodox	names	of	the	different	dishes	,
和	喜欢	到	知道	这	恰当的	正统	姓名	的	这	不同的	菜肴	,

他喜欢了解各种菜肴的正统名称。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrd] ['rɪsoʊl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [friː] [soʊl]

though	he	could	never	conquer	the	word	rissole	,	but	always	called	it	“	free	soul
尽管	他	可以	绝不	征服	这	单词	肉饼	,	但	总是	称为	它	“	自由的	灵魂

!

!
!

虽然他始终无法征服“rissole”这个词，但他总是称它为“自由灵魂”!

” [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɪn] [ˌtenə'siː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]

”	He	had	left	his	wife	and	family	in	Tennessee	,	where	he	had	formerly
”	他	有	左边	他的	妻子	和	家庭	在	田纳西州	,	在哪里	他	有	以前

[kept] [ə; eɪ] ['deri] [fɑːrm] ,

kept	a	dairy	farm	,
保留	一个	奶制品	农场	,

“他把妻子和家人留在了田纳西州，他以前在那里经营着一个奶牛场。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] ;

but	his	health	had	failed	,	and	he	was	threatened	with	lung	trouble	;
但	他的	健康	有	失败的	,	和	他	曾是	威胁	和	肺	麻烦	;

但他的健康状况恶化，并面临肺部疾病的威胁；

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌni] ['klaɪmət] ,

so	he	came	to	this	sunny	climate	,
所以	他	来了	到	这	阳光明媚	气候	,

于是他来到了这片阳光充足的地方。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['veri]

and	hoped	to	be	able	to	send	for	them	to	join	him	before	very
和	希望	到	是	有能力的	到	发送	为了	他们	到	加入	他	前	非常

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他希望不久就能派人把他们接过来与他会合。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

As	he	could	not	read	or	write	,	I	was	his	secretary	,
作为	他	可以	不是	读	或者	写	,	我	曾是	他的	秘书	,

因为他不识字，我成了他的秘书。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [wen] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	had	often	great	difficulty	in	keeping	a	grave	face	when	reading	his	home
和	有	经常	伟大的	困难	在	保持	一个	严重	脸	什么时候	阅读	他的	家

['letərz] .

letters	.
信件	.

他读家书时，常常很难保持严肃的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['fæməliz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

They	were	a	jumble	of	revival	meetings	,	the	arrival	of	families	of	young
他们	是	一个	杂乱	的	复兴	会议	,	这	到达	的	家庭	的	年轻的

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

现场一片混乱，到处都是复兴会，还有成群的小猪仔涌来。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪbərz] [huː] [hæd; həd] “ [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ,

names	of	different	neighbours	who	had	“	got	religion	,
姓名	的	不同的	邻居	WHO	有	“	得到	宗教	,

一些“皈依宗教”的邻居的名字

” [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

”	and	advice	as	to	how	he	was	to	make	the	bread	for	us	,
”	和	建议	作为	到	如何	他	曾是	到	制作	这	面包	为了	我们	,

并给了他一些建议，告诉他该如何给我们做面包。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] “ ['haʊdi] ” [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .

finishing	up	with	“	howdies	”	from	everyone	.
精加工	向上	和	“	你好	”	从	每个人	.

最后大家互相问好。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] [aʊt] .

It	often	took	me	quite	a	long	time	to	puzzle	them	out	.
它	经常	采取	我	相当	一个	长的	时间	到	谜	他们	出去	.

我常常需要花很长时间才能弄明白它们。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] ,

However	we	soon	began	to	teach	him	to	write	and	read	,
然而	我们	很快	开始	到	教	他	到	写	和	读	,

然而，我们很快就开始教他读写。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]

and	he	was	so	quick	in	learning	that	before	he	left	us	he	was	quite
和	他	曾是	所以	快的	在	学习	那	前	他	左边	我们	他	曾是	相当

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][maɪ][help][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

independent	of	my	help	in	his	correspondence	.
独立的	的	我的	帮助	在	他的	一致	.

他学得非常快，在他离开我们之前，他已经完全不需要我在通信方面提供帮助了。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

His	worst	drawback	was	the	colour	of	his	hands	,	which	being	a	kind	of
他的	最差	退税	曾是	这	颜色	的	他的	双手	,	哪个	存在	一个	种类	的

['nuːtrəl] [greɪ] [braʊn] ,

neutral	grey	brown	,
中性的	灰色的	棕色的	,

他最大的缺点是他的手的颜色，那是一种中性的灰褐色。

['nevər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['klɪrli] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ɔːr] [kliːn] ,

never	let	him	know	clearly	whether	they	were	dirty	or	clean	,
绝不	让	他	知道	清楚地	无论	他们	是	肮脏的	或者	干净的	,

永远不要让他清楚地知道这些东西是干净的还是脏的。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][maːrks][ɑːn] ['meni] ['treʒərz] .

and	I	soon	found	his	finger	marks	on	many	treasures	.
和	我	很快	成立	他的	手指	标记	在	许多	宝藏	.

我很快在许多珍宝上都发现了他的指纹。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [tɪl]

However	,	such	things	are	trifles	in	this	life	,	and	I	should	have	kept	him	till
然而	,	这样的	事物	是	琐事	在	这	生活	,	和	我	应该	有	保留	他	直到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

然而，这些事在人生中都是微不足道的，我本该把他留到今天。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt] ,

I	believe	,	but	that	,	in	an	evil	moment	,
我	相信	,	但	那	,	在	一个	邪恶的	片刻	,

我相信，但在邪恶的时刻，

[wiː; wi] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

we	again	made	the	experiment	of	getting	a	woman	servant	from	the	old
我们	再次	制成	这	实验	的	获得	一个	女士	仆人	从	这	老的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们再次尝试从老家雇佣一名女佣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ,

The	woman	we	had	heard	of	was	willing	to	pay	her	own	passage	out	,
这	女士	我们	有	听到	的	曾是	愿意的	到	支付	她	自己的	通道	出去	,

我们听说的那个女人愿意自费离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] £70 [weɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][get][æt; ət] [hoʊm] ;

for	the	sake	of	the	£70	wage	which	she	could	never	hope	to	get	at	home	;
为了	这	清酒	的	这	£70	工资	哪个	她	可以	绝不	希望	到	得到	在	家	;

为了挣那70英镑的工资，因为她在家永远不可能挣到这笔钱；

[soʊ][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [goʊ] .

so	we	engaged	her	and	let	our	little	nigger	go	.
所以	我们	已订婚的	她	和	让	我们的	小的	黑鬼	去	.

于是我们和她订了约，放走了我们的小黑鬼。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 472 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{472}

[sprɪŋ] [sɔːŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[oʊ] , [kʌm] [let] [juː 'es]['wɑːndər]
Oh , come let us wander
哦 , 来 让 我们 漫步

哦，来吧，让我们漫游

[wer] [ðə; ðiː] [waɪd] ['medoʊ] [laɪz]
Where the wide meadow lies
在哪里 这 宽的 草地 谎言

那片广阔的草地

[hɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['driːmi] [del] ;
Hid in the dreamy dell ;
隐藏 在 这 梦幻般的 戴尔 ;

隐藏在梦幻般的山谷中；

[baɪ] ['wʊdləndz] [tuː; tə]['pɑːndər] ,
By woodlands to ponder ,
经过 林地 到 思考 ,

在林间沉思，

[wer] ['fɪk(ə)l] ['bʌtərflaɪz]
Where fickle butterflies
在哪里 反复无常 蝴蝶

善变的蝴蝶

[flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['flaʊər] [bel] !
Flirt with the flower bell !
调情 和 这 花 钟 !

与铃兰调情！

[wʌn] [sɔːŋ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] ,
One song will I sing you ,
一 歌曲 将要 我 唱歌 你 ,

我将为你唱一首歌，

[swiːtər] [ðæn; ðən] ['evər] [fel]
Sweeter than ever fell
更甜 比 曾经 跌倒

比以往任何时候都更甜蜜

['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] ['wɔːtərfɔːl] ;
Music from waterfall ;
音乐 从 瀑布 ;

瀑布声；

[wʌn] [hɑːrt] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
One heart will I bring you ,
一 心 将要 我 带来 你 ,

我将带给你一颗心，

[waɪl] ['fɪlə,mel]
While warbleth Philomel
尽管 沃布尔斯 菲洛梅尔

而夜莺菲洛梅尔

[ɪn] ['lɪkwɪd] ['mædrɪg(ə)l] .
In liquid madrigal .
在 液体 牧歌 .

在液态牧歌中。

[oʊ] , [kʌm] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌv]
Oh , come where the wood - dove
哦 , 来 在哪里 这 木头 - 鸽子

哦，来吧，木鸽所在的地方

[bɪdz] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [muːv]
Bids thy compassion move
出价 你的 同情 移动

愿你的怜悯之心动摇

[waɪl] [juːθ] [tuː; tə] [ðiː] [bi'lɔŋz] ;
While youth to thee belongs ;
尽管 青年 到 你 属于 ;

青春属于你;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][maɪ] [truː] [lʌv]
For there shall my true love
为了 那里 将 我的 真的 爱

因为我的真爱将在那里

[ɔːl] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [pruːv]
All my confession prove
全部 我的 忏悔 证明

我所有的忏悔都证明了

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['tendər] ['sɔŋz] !
In sighs and tender songs !
在 叹息 和 投标 歌曲 !

在叹息和温柔的歌声中!

[iː] . [em] . ['dʌbljuː] . { - }
E . M . W . { 473 }
E . M . W . { - }

EMW{473}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pʊl] .
THE STRONG PULL .
这 强的 拉 .

强大的拉力。

[hen] ['luːsi] ['tʃælənər] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʃʌt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['siːkrət] [pə'vɪljənz] ,

HEN	Lucy	Challoner	found	herself	shut	into	one	of	those	"	secret	pavilions	,
母鸡	露西	查洛纳	成立	她自己	关闭	进入	一	的	那些	"	秘密	亭子	,

当露西·查洛纳发现自己被关进其中一个"秘密亭子"时，

" [wɪtʃ] [gɑːd] [i'rekts] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['stɔrmz] — ['kwaɪət] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] ['ɪntuː]

"	which	God	erects	so	often	in	the	heart	of	life's	storms	—	quiet	resting	-	places	into
"	哪个	上帝	竖立	所以	经常	在	这	心	的	生活的	暴风雨	—	安静的	休息	-	地方	进入

[wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ɪz][ˌoʊvər'pæst] ,

which	neither	the	tempest	which	is	overpast	,
哪个	两者都不	这	暴风雨	哪个	是	过去	,

"上帝常常在人生风暴的中心竖起这样的安息之所——宁静的休憩之所，风暴过后，它们便可在此停留。"

[nɔːr][ðə; ði]['æftər] - [swelz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , [kæn; kən][faɪnd] ['entrəns] .

nor	the	after	-	swells	which	are	to	come	,	can	find	entrance	.
也不	这	后	-	涌浪	哪个	是	到	来	,	能	寻找	入口	.

随后而来的涌浪也无法进入。

[ðə; ði] [tɔːst] [hɑːrt] [ɪz] [hʌʃt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [bɪ'fɔːr]

The	tossed	heart	is	hushed	like	that	of	a	little	child	,	and	looking	neither	before
这	抛掷	心	是	静静地	喜欢	那	的	一个	小的	孩子	,	和	寻找	两者都不	前

[nɔːr]['æftər] ,

nor	after	,
也不	后	,

那颗被抛掷的心像个孩子般安静，既不回头，也不回头。

[ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] .

is	content	with	the	peace	and	the	benediction	of	the	passing	hour	.
是	内容	和	这	和平	和	这	祝福	的	这	通过	小时	.

安于时光流逝的平静与恩泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [brɔːt] ['helθi] [tɪnts] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz]

It	was	cheering	to	see	how	the	sea	-	breeze	brought	healthy	tints	to	Charlie's
它	曾是	欢呼	到	看	如何	这	海	-	微风	带来	健康	色调	到	查理的

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

看到海风给查理苍白的脸庞带来了健康的红晕，真是令人欣慰。

[waɪl] ['evri] ['aʊər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

while	every	hour	found	him	stronger	and	more	fit	to	throw	aside	the	little
尽管	每一个	小时	成立	他	更强	和	更多的	合身	到	扔	旁边	这	小的

['fɪzɪk(ə)l] ['freɪlti:z] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə'baʊt] [wʌn]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] .

physical	frailties	which	hang	about	one	after	a	great	illness	.
身体的	弱点	哪个	悬挂	关于	一	后	一个	伟大的	疾病	.

而且，他每过一小时就感觉自己更强壮、更健康，能够摆脱大病过后留下的些许身体虚弱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][stroʊl][ɑːn][ðə; ði]

For	the	first	day	of	their	visit	they	were	content	with	one	little	stroll	on	the
为了	这	第一的	天	的	他们的	访问	他们	是	内容	和	一	小的	漫步	在	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

他们到访的第一天，只在码头上散了会儿步，就心满意足了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['endləs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] "

and	then	they	sat	at	their	window	discovering	endless	interest	in	the	fact	that	"
和	然后	他们	卫星	在	他们的	窗户	发现	无尽的	兴趣	在	这	事实	那	"

[lɔidz] " ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [ðerz] ,

Lloyd's	"	station	was	in	the	house	next	but	one	to	theirs	,
劳埃德保险公司	"	车站	曾是	在	这	房子	下一个	但	一	到	他们的	,

然后，他们坐在窗边，对隔壁那栋房子里竟然有"劳埃德"车站这件事产生了浓厚的兴趣。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [bɪ'keɪm] ['vɑːljəb(ə)l] [ɪn] ['nɔːtɪk(ə)l] [saɪnz] .

so	that	every	ship	which	hove	in	sight	became	voluble	in	nautical	signs	.
所以	那	每一个	船	哪个	霍夫	在	视线	成为	健谈的	在	航海	标志	.

因此，所有停泊在视线范围内的船只都开始滔滔不绝地使用航海符号。

[ðen] [ðer; ðər] [wɔːks] [gruː] [lɔːŋgər] , [ɪk'stendɪŋ] ['evər] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [ʃɔːr] .

Then	their	walks	grew	longer	,	extending	ever	further	down	the	shingly	shore	.
然后	他们的	散步	生长	更长	,	扩展	曾经	更远	向下	这	碎石	支撑	.

后来，他们的散步路线越来越长，沿着鹅卵石滩一直延伸到更远的地方。

“ [naʊ] , ['luːsi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tʃælənər] ,

“	Now	,	Lucy	,	”	said	Mr	.	Challoner	,
“	现在	,	露西	,	”	说	先生	.	查洛纳	,

“好了，露西，”查洛纳先生说道。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] ['eni] [mɪr] [ɪn'vælɪd] [rɪ'zɔːrt] ?

“	was	not	I	right	to	come	here	instead	of	to	any	mere	invalid	resort	?
“	曾是	不是	我	正确的	到	来	这里	反而	的	到	任何	仅仅	无效的	采取	?

“我来这里而不是去那些毫无用处的疗养院，难道不是对的吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ʌp] [wʌnz] [soʊl] — [ænd; ənd] [wʌnz] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Why	,	it	lifts	up	one's	soul	—	and	one's	body	with	it	—	just	to	look	at
为什么	,	它	电梯	向上	一个人的	灵魂	—	和	一个人的	身体	和	它	—	只是	到	看	在

[ðiːz] [diːl] ['boʊtmən] .

these	Deal	boatmen	.
这些	交易	船夫	.

瞧瞧这些迪尔船夫，就能让人心旷神怡，身心舒畅。

[ðeə(r)] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

They're	so	ready	to	give	their	lives	for	you	if	need	be	,
它们是	所以	准备好	到	给	他们的	生活	为了	你	如果	需要	是	,

必要时，他们随时准备为你献出生命。

[ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	a	kind	of	exhalation	of	health	comes	from	them	.
那	一个	种类	的	呼气	的	健康	来	从	他们	.

他们身上散发着健康的气息。

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [diːl] , ['luːsi] ['tʃælənər] [nɑːt]['oʊnli] ['fʊli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

”	Before	they	left	Deal	,	Lucy	Challoner	not	only	fully	approved	of	her	husband's
”	前	他们	左边	交易	,	露西	查洛纳	不是	仅有的	完全	得到正式认可的	的	她	丈夫的

[tʃɔɪs] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

choice	as	for	himself	,
选择	作为	为了	他自己	,

在他们离开迪尔之前，露西·查洛纳不仅完全赞同她丈夫为自己做出的选择，

[bʌt; bət] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ,

but	felt	convinced	that	he	had	made	his	choice	for	her	too	,
但	毛毡	确信	那	他	有	制成	他的	选择	为了	她	也	,

但他确信自己也替她做出了选择。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

and	with	equal	wisdom	and	foresight	.
和	和	平等的	智慧	和	远见	.

并且拥有同样的智慧和远见。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] ,

As	the	days	passed	on	,
作为	这	天	通过了	在	,

随着时间推移，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːlts] [huː]

and	Charlie	and	his	little	boy	made	friends	with	many	of	the	old	salts	who
和	查理	和	他的	小的	男生	制成	朋友们	和	许多	的	这	老的	盐	WHO

[laʊndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [vjuː] ([wɪtʃ] [siːmz]

lounge	along	the	shingle	as	if	life	was	nothing	but	the	sea	view	(	which	seems
休息室	沿着	这	卵石	作为	如果	生活	曾是	没有什么	但	这	海	看法	(	哪个	似乎

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [aɪz]) ,

reflected	in	their	very	eyes	)	,
反映	在	他们的	非常	眼睛	)	,

查理和他的小儿子与许多在鹅卵石滩上闲逛的老水手成了朋友，他们仿佛生活除了海景之外别无其他（这似乎也反映在他们的眼神中）。

['luːsi] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [ɹɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Lucy	sometimes	stayed	indoors	and	occupied	herself	with	details	of	her
露西	有时	入住	室内	和	占领	她自己	和	细节	的	她

['hʌzbəndz] ['aʊtfɪt] .

husband's	outfit	.
丈夫的	全套服装	.

露西有时会待在室内，仔细观察她丈夫的穿着打扮。

[hɜːr; hər]['lændleɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] ,

Her	landlady	came	in	and	out	of	the	room	,	generally	silent	,
她	房东	来了	在	和	出去	的	这	房间	,	一般来说	沉默的	,

她的房东太太经常进出房间，通常都很沉默。

[bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [əd'vænsɪz] .

but	cheerful	and	ready	to	respond	to	advances	.
但	快乐	和	准备好	到	回应	到	进展	.

但性格开朗，乐于接受示好。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['gʊdwɪn] [sændz] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['luːsi] [sed] [wʌns] .

“	We	can	see	the	Goodwin	Sands	very	plainly	to	-	day	,	”	Lucy	said	once	.
“	我们	能	看	这	古德温	桑兹	非常	显然	到	-	天	,	”	露西	说	一次	.

“今天我们可以非常清楚地看到古德温沙洲，”露西曾经说过。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][træp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	What	a	terrible	trap	they	are	.	”
“	什么	一个	糟糕的	陷阱	他们	是	.	”

“这真是个可怕的陷阱。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” ['mɪsɪz] . [meɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	Mrs	.	May	answered	.
“	是的	,	女士	,	”	太太	.	可能	回答	.

“是的，夫人，”梅太太回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [noʊ] [ɔːt] [ə'baʊt] [wɒts] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] — [ænd; ənd]

“	And	if	those	in	the	other	world	know	aught	about	what's	done	in	this	—	and
“	和	如果	那些	在	这	其他	世界	知道	零	关于	是什么	完毕	在	这	—	和

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

“如果另一个世界的人知道这里发生的事情——他们为什么不应该知道呢？”

— [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðoʊz] [men] [fiːl] [huː] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðoʊz] [sændz] ,

—	I	wonder	how	those	men	feel	who	neglected	to	keep	down	those	sands	,
—	我	想知道	如何	那些	男人	感觉	WHO	被忽视的	到	保持	向下	那些	沙子	,

——我不知道那些疏于清理沙丘的人现在作何感想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] ['stiːpl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ?

because	they	wanted	to	build	a	big	steeple	instead	of	doing	their	duty	?
因为	他们	通缉	到	建造	一个	大的	尖顶	反而	的	正在做	他们的	责任	?

因为他们只想建造一座高耸的尖顶教堂，而不是履行自己的职责吗?

[ɑːn][waɪld] [naɪts] [hɪr] , [wen] [wɪə(r)] ['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n] [pʊr] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
On wild nights here , when we're almost certain poor souls are going down by the
在 荒野 夜晚 这里 , 什么时候 是 几乎 肯定 贫穷的 灵魂 是 去 向下 经过 这
[skɔːr] ,
score ,
分数 ,

在这里，每逢狂野之夜，几乎可以肯定会有无数可怜的人倒下，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [help] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [ðoʊz] ['ʌðər] .
I never can help thinking o ' those others .
我 绝不 能 帮助 思维 o - 那些 其他的 .

我总是忍不住想起其他人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʃʊrli] .
It must be mighty bad for them surely .
它 必须 是 强大的 坏的 为了 他们 一定 .

对他们来说肯定非常糟糕。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] — [ɔːr] ['dɪdnt]
And yet maybe they didn't know what they were doing was so bad — or didn't
和 然而 或许 他们 没有 知道 什么 他们 是 正在做 曾是 所以 坏的 — 或者 没有
[θɪŋk] !
think !
思考 !

然而，他们或许并不知道自己所做的事情有多么糟糕——或者根本没想过！

[aɪ'd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [gɑːd]
I'd not make them out worse than most of us , and we all need God
ID 不是 制作 他们 出去 更糟 比 最多 的 我们 , 和 我们 全部 需要 上帝
['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
our Saviour .
我们的 救主 .

我不会把他们说得比我们大多数人更糟，而且我们都需要上帝作为救世主。

['meɪbi] [gɑːd] [lets] - [ɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pʊr] [draʊnd] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ker]
Maybe God lets ' em receive the poor drowned souls , and comfort ' em and care
或许 上帝 让我们 - 呃 收到 这 贫穷的 溺水 灵魂 , 和 舒适 - 呃 和 关心
[fɔːr; fər] - [ɪm] . ”
for ' em . ”
为了 - 呃 . ”

或许上帝让他们接收那些溺亡的灵魂，安慰他们，照顾他们。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði][sændz] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] [θruː] [nɪ'glekt] ? ” [æskt] ['luːsi] .
“ But is it true that the sands became dangerous through neglect ? ” asked Lucy .
“ 但 是 它 真的 那 这 沙子 成为 危险的 通过 忽视 ? ” 问 露西 .

“但是，沙滩真的因为疏于维护而变得危险吗？”露西问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [dʒi'ɑːlədʒi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
“ I have heard the story , but I have heard that geology has a different
“ 我 有 听到 这 故事 , 但 我 有 听到 那 地质学 有 一个 不同的
[wɜːrd][tuː; tə][seɪ] .
word to say .
单词 到 说 .

“我听过这个故事，但我听说地质学对此有不同的说法。”

” ['mɪsɪz] . [meɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] .
” Mrs . May shook her head slightly .
” 太太 . 可能 摇晃 她 头 轻微地 .

梅太太轻轻摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	,	ma'am	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	,	女士	,	”	她	说	.

“我不知道，女士，”她说。

“ [aɪm] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [tru:] .

“	I'm	speaking	as	if	the	story	be	true	.
”	我是	请讲	作为	如果	这	故事	是	真的	.

“我说话的口气就好像这个故事是真的一样。”

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

And	certain	it	is	that	men	and	money	have	been	able	to	do	a	good	bit
和	肯定	它	是	那	男人	和	钱	有	到过	有能力的	到	做	一个	好的	少量

[tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

to	lessen	the	risks	of	the	Sands	as	they	are	,
到	减少	这	风险	的	这	桑兹	作为	他们	是	,

可以肯定的是，人力和财力在很大程度上降低了金沙集团目前面临的风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] .

and	it	is	a	pity	that	they	did	not	do	it	sooner	.
和	它	是	一个	遗憾	那	他们	做过	不是	做	它	很快	.

可惜他们没有早点这样做。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [jet] .

And	maybe	they	might	do	a	great	deal	more	yet	.
和	或许	他们	可能	做	一个	伟大的	交易	更多的	然而	.

或许他们还能做出更多贡献。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['paʊər] [wʊd] [θɪŋk] ['oʊvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [spend]

I	wish	gentlemen	in	power	would	think	over	such	things	instead	of	wanting	to	spend
我	希望	先生们	在	力量	会	思考	超过	这样的	事物	反而	的	想要	到	花费

['mʌni] [ɑ:n] ['gʌnz] [tu:; tə] [kɪl] [pʊr] [foʊks][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntriz] .

money	on	guns	to	kill	poor	folks	in	far	-	off	countries	.
钱	在	枪支	到	杀	贫穷的	各位	在	远的	-	离开	国家	.

我希望掌权的绅士们能够认真思考这类问题，而不是想着花钱买枪去杀害遥远国家的穷人。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [foʊk][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɜ:r] .

It's	wonderful	what	has	been	left	for	private	folk	to	do	before	the	others	stir	.
它是	精彩的	什么	有	到过	左边	为了	私人的	民间	到	做	前	这	其他的	搅拌	.

在其他人行动起来之前，留给普通民众做的事情真是太棒了。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:v] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ['pəuəl] , [ʌv; əv] [di:l] , ['lɪvɪŋ] [naɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

I	daresay	you've	never	heard	of	one	Powell	,	of	Deal	,	living	nigh	two	hundred	years
我	敢说	你已经	绝不	听到	的	一	鲍威尔	,	的	交易	,	活的	夜	二	百	年

[ə'goʊ] ? ”

ago	?	”
前	?	”

我敢说你肯定没听说过两百年前住在迪尔的鲍威尔吧?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['lu:si] [rɪ'flektɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['eni] ['pəuəl] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]

“	No	,	”	answered	Lucy	reflecting	,	and	unable	to	recall	any	Powell	of	popular
”	不	,	”	回答	露西	反思	,	和	无法	到	记起	任何	鲍威尔	的	受欢迎的

['meməri] , [seɪv] ['meri] ,

memory	,	save	Mary	,
记忆	,	节省	玛丽	,

“不，”露西沉思着回答道，除了玛丽之外，她想不起还有哪个鲍威尔家族的人为人所知。

[ðə; ði] ['wɪlfl] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['mɪltən] .

the	wilful	wife	of	the	poet	Milton	.
这	故意	妻子	的	这	诗人	米尔顿	.

诗人弥尔顿任性的妻子。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɔːɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Well , ma'am , ” said Mrs . May , with a slight drawing - up of her
“ 出色地 , 女士 , ” 说 太太 . 可能 , 和 一个 轻微 绘画 - 向上 的 她
[niːt] ['fɪgjər] .
neat figure .
整洁的 数字 .

“好的，夫人，”梅太太说着，微微挺了挺她苗条的身姿。

“ [ðæt] ['pəuəl][ʌv; əv] [diːl] ([maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ That Powell of Deal (my mother was of the family , though , of course ,
“ 那 鲍威尔 的 交易 (我的 母亲 曾是 的 这 家庭 , 尽管 , 的 课程 ,
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['leɪtər]) ,
generations later) ,
几代人 之后) ,

“迪尔的鲍威尔家族（我母亲虽然是这个家族的成员，但当然是几代之后了），

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [reks]
he seemed to be one of the first to think of saving people off the wrecks
他 似乎 到 是 一 的 这 第一的 到 思考 的 保存 人们 离开 这 残骸
[ɑːn][ðə; ði][sændz] .
on the Sands .
在 这 桑兹 .

他似乎是最早想到要从沙滩上的沉船残骸中救人的人之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['laɪfboʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
There were no lifeboats in his time , you know . ”
那里 是 不 救生艇 在 他的 时间 , 你 知道 . ”

你知道，他那个年代可没有救生艇。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['luːsi] [ə'sentid] .
“ I know , ” Lucy assented .
“ 我 知道 , ” 露西 同意 .

“我知道，”露西同意道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['laɪfboʊts] [tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] ,
“ There were no lifeboats till nearly a hundred years after that ,
“ 那里 是 不 救生艇 直到 几乎 一个 百 年 后 那 ,

“此后近一百年内都没有救生艇。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
and very few until about seventy years ago . ”
和 非常 很少 直到 关于 七十 年 前 . ”

直到大约七十年前，这种情况还非常少见。

“ [wel] , [ðæt] ['pəuəl][wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv] [diːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
“ Well , that Powell was Mayor of Deal in those days ,
“ 出色地 , 那 鲍威尔 曾是 市长 的 交易 在 那些 天 ,

“嗯，当时的鲍威尔是迪尔市市长。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd]
and pretty well off for just a shopkeeper in the town — a tailor and
和 漂亮的 出色地 离开 为了 只是 一个 店主 在 这 镇 — 一个 裁缝 和
['aʊtfɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
outfitter he was .
服装商 他 曾是 .

对于镇上的一名店主来说，他的生活相当不错——他是一位裁缝兼服装商。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [wʌn] [noʊ'vembər] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm]

And	**there**	**came**	**a**	**great**	**storm**	**one**	**November**	**night**	**—**	**it**	**was**	**such**	**a**	**storm**
和	那里	来了	一个	伟大的	风暴	一	十一月	夜晚	—	它	曾是	这样的	一个	风暴

[æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] .

as	**never**	**was**	**.**
作为	绝不	曾是	.

十一月的一个夜晚，一场巨大的风暴袭来——这是一场前所未有的风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**night**	**the**	**Eddystone**	**Lighthouse**	**was**	**destroyed**	**along**	**with**	**the**
它	曾是	这	夜晚	这	埃迪斯通	灯塔	曾是	损毁	沿着	和	这

[mæn] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

man	**that**	**built**	**it**	**,**
男人	那	建造	它	,

那晚，埃迪斯通灯塔连同建造灯塔的人一起被摧毁了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðer; ðər][bedz] , ['iːv(ə)n][ɪn][grænd] ['haʊzɪz] ,

and	**people**	**were**	**killed**	**in**	**their**	**beds**	**,**	**even**	**in**	**grand**	**houses**	**,**
和	人们	是	被杀	在	他们的	床	,	甚至	在	盛大	房屋	,

即使在豪宅里，人们也会在睡梦中被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

and	**the**	**loss**	**of**	**life**	**and**	**property**	**was**	**tremendous**	**.**
和	这	损失	的	生活	和	财产	曾是	巨大的	.

人员伤亡和财产损失巨大。

[wiː; wi][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] , [mæm, mɑːm, məm] .

We	**can**	**guess**	**what**	**it**	**was**	**on**	**the**	**Goodwins**	**,**	**ma'am**	**.**
我们	能	猜测	什么	它	曾是	在	这	古德温斯	,	女士	.

我们可以猜到古德温家那是什么，夫人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [rekt] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] — [mɔːr]

There	**were**	**thirteen**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**wrecked**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**men**	**—**	**more**
那里	是	十三	男人	-	的	-	战争	损毁	,	和	数百	的	男人	—	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [wɜːr; wər] [draʊnd] .

than	**a**	**thousand**	**—**	**were**	**drowned**	**.**
比	一个	千	—	是	溺水	.

十三艘军舰沉没，数百名船员（超过一千人）溺亡。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd][gɑːt]

Then	**the**	**people**	**who**	**were**	**watching**	**from**	**the**	**shore**	**saw**	**that**	**some**	**had**	**got**
然后	这	人们	WHO	是	观看	从	这	支撑	锯	那	一些	有	得到

[ɑːn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] ,

on	**the**	**Goodwins**	**,**
在	这	古德温斯	,

这时，岸边观看的人们看到有些人上了古德温斯号。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

and	**there**	**they**	**were**	**sure**	**to**	**be**	**washed**	**away**	**.**
和	那里	他们	是	当然	到	是	洗过	离开	.

它们肯定会被冲走。

" ['mɪsɪz] . [meɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [aɪz] .

"	**Mrs**	**.**	**May**	**paused**	**and**	**looked**	**at**	**Lucy**	**with**	**emphatic**	**eyes**	**.**
"	太太	.	可能	暂停	和	看起来	在	露西	和	强调	眼睛	.

梅太太停顿了一下，目光坚定地看着露西。

“ [soʊ] [ˈpəuəl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs]

“	So	Powell	,	he	could	not	bear	it	,	and	he	ordered	out	the	custom	-	house
“	所以	鲍威尔	,	他	可以	不是	熊	它	,	和	他	订购	出去	这	风俗	-	房子

[ˈboʊts] ,

boats	,
船	,

“所以鲍威尔再也无法忍受，他下令出动海关船只，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈseɪlər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] .

and	offered	a	reward	of	five	shillings	for	every	sailor	that	should	be	saved	.
和	提供	一个	报酬	的	五	先令	为了	每一个	水手	那	应该	是	已保存	.

并悬赏五先令，奖励每救出一名水手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈhædnt] [mʌtʃ] .

It	was	not	much	,	for	he	hadn't	much	.
它	曾是	不是	很多	,	为了	他	之前没有	很多	.

那不算什么，因为他本来就没什么钱。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hɪmˈself] .

They	say	he	went	out	himself	.
他们	说	他	去	出去	他自己	.

他们说他是自己出去的。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

And	two	hundred	men	were	saved	that	otherwise	must	have	been	drowned	.
和	二	百	男人	是	已保存	那	否则	必须	有	到过	溺水	.

两百名男子因此获救，否则他们必将溺水身亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kloʊðd]

And	he	took	them	all	into	his	care	,	and	fed	them	and	clothed
和	他	采取	他们	全部	进入	他的	关心	,	和	美联储	他们	和	穿着衣服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把他们都收养起来，给他们食物和衣服。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] [men] ,

And	though	they	were	Royal	Navy	men	,
和	尽管	他们	是	皇家	海军	男人	,

虽然他们是皇家海军人员，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɑːðər] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [meɪd]

he	had	a	deal	of	bother	and	loss	of	time	before	the	Government	made
他	有	一个	交易	的	打扰	和	损失	的	时间	前	这	政府	制成

[ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] ,

up	the	money	he	was	out	of	pocket	,
向上	这	钱	他	曾是	出去	的	口袋	,

在政府补偿他损失的钱之前，他经历了很多麻烦和时间上的损失。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .

which	he	could	not	afford	to	lose	.
哪个	他	可以	不是	买得起	到	失去	.

他输不起。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɛniːbədiːz] [ˈbaʊndən]

He	seemed	to	be	the	very	first	to	show	that	it	was	anybody's	bounden
他	似乎	到	是	这	非常	第一的	到	展示	那	它	曾是	任何人的	邦登

[ˈduːti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] .

duty	to	save	the	drowning	.
责任	到	节省	这	溺水	.

他似乎是第一个表明救人是每个人义不容辞的责任的人。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

But	he's	never	been	much	talked	of	.
但	他是	绝不	到过	很多	谈话	的	.

但他一直鲜为人知。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] .

The	stories	of	fighting	and	killing	are	the	stories	that	are	told	.
这	故事	的	斗争	和	杀	是	这	故事	那	是	讲述	.

人们讲述的都是战斗和杀戮的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd] ['aʊtfɪtər] , [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

He	was	only	a	tailor	and	outfitter	,	you	see	,	ma'am	,
他	曾是	仅有的	一个	裁缝	和	服装商	,	你	看	,	女士	,

您看，夫人，他只不过是个裁缝和服装商而已。

[ænd; ənd][moʊst][foʊks] [gɪv] [sʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [snɪr] .

and	most	folks	give	such	but	a	sneer	.
和	最多	各位	给	这样的	但	一个	冷笑	.

大多数人对此只会嗤之以鼻。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

But	my	mother	brought	all	her	children	up	to	remember	him	and	to
但	我的	母亲	带来	全部	她	孩子们	向上	到	记住	他	和	到

[lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][kæn; kən][duː] .

learn	from	him	to	look	out	to	see	what	their	hands	can	do	.
学习	从	他	到	看	出去	到	看	什么	他们的	双手	能	做	.

但我母亲教导她的所有孩子要记住他，并向他学习，要看看自己的双手能做什么。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪlər] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

She	used	to	say	people	laugh	at	a	tailor	as	the	ninth	part	of	a	man	;
她	用过的	到	说	人们	笑	在	一个	裁缝	作为	这	第九	部分	的	一个	男人	;

她过去常说，人们嘲笑裁缝，认为裁缝只占男人的九分之一；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [naɪn] [gʊd] [men] [wɜːr; wər] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn][ɪn][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['pəuəl] . ”

but	I	say	nine	good	men	were	rolled	into	one	in	my	great	-	great	-	uncle	Powell	.	”
但	我	说	九	好的	男人	是	滚动	进入	一	在	我的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	鲍威尔	.	”

但我认为，我的曾祖叔父鲍威尔身上凝聚了九个优秀男人的特质。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [diːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] ['luːsi] ,

“	Then	you	have	always	lived	in	Deal	,	I	suppose	?	”	asked	Lucy	,
“	然后	你	有	总是	居住地	在	交易	,	我	认为	?	”	问	露西	,

“那你一直都住在迪尔，是吗？”露西问道。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] .

interested	in	the	sudden	frankness	of	the	hitherto	reserved	woman	.
感兴趣的	在	这	突然	坦率	的	这	迄今为止	预订的	女士	.

对这位原本矜持的女性突然变得坦率很感兴趣。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	ma'am	;	but	I've	been	in	London	,	”	she	said	.
“	是的	,	女士	;	但	我已经	到过	在	伦敦	,	”	她	说	.

“是的，夫人；但我一直在伦敦，”她说。

“ [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ?

“	When	your	husband	was	living	?
“	什么时候	你的	丈夫	曾是	活的	?

你丈夫在世的时候?

” ['luːsi] [in'kwaiəd] ['dʒentli] .

”	Lucy	inquired	gently	.
”	露西	询问	轻轻地	.

“露西轻声问道。”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [meɪ] .

“	No	,	ma'am	,	”	replied	Mrs	.	May	.
”	不	,	女士	,	”	回复	太太	.	可能	.

“不，夫人，”梅太太回答道。

“ [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɪŋzˌdaʊn] [mæn] , [ə; eɪ]['paɪlət] .

“	I	married	a	Kingsdown	man	,	a	pilot	.
”	我	已婚	一个	金斯当	男人	,	一个	飞行员	.

“我嫁给了一个来自金斯当的男人，他是一名飞行员。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɪŋzˌdaʊn] , [oʊld][ænd; ənd] [freɪl] ,

His	father's	still	living	in	Kingsdown	,	old	and	frail	,
他的	父亲的	仍然	活的	在	金斯当	,	老的	和	脆弱	,

他的父亲仍然住在金斯当，年老体弱。

[bʌt; bət] ['hiːz] [seɪvd] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] .

but	he's	saved	people's	lives	by	scores	and	scores	.
但	他是	已保存	人们的	生活	经过	得分	和	得分	.

但他已经救过无数人的生命。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] . ”

He	has	been	a	great	man	in	the	lifeboat	.	”
他	有	到过	一个	伟大的	男人	在	这	救生艇	.	”

他在救生艇上一直是个了不起的人。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['evər] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	Did	your	husband	ever	go	out	in	the	boat	?	”	asked	Lucy	.
”	做过	你的	丈夫	曾经	去	出去	在	这	船	?	”	问	露西	.

“你丈夫以前坐船出海过吗？”露西问道。

“ [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [meɪ] [kwaɪt] ['kɑːmli] .

“	He	met	his	death	in	it	,	”	said	Mrs	.	May	quite	calmly	.
”	他	遇见	他的	死亡	在	它	,	”	说	太太	.	可能	相当	平静地	.

“他死于其中，”梅太太平静地说。

“ [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

“	We	hadn't	been	married	a	year	,	and	it	was	the	first	time	he	had
”	我们	之前没有	到过	已婚	一个	年	,	和	它	曾是	这	第一的	时间	他	有

['evər] [gɔːn] [aʊt] .

ever	gone	out	.
曾经	已消失	出去	.

“我们结婚还不到一年，而且这是他第一次外出。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][duː]

It	was	the	Lord's	will	that	his	father	should	go	again	and	again	and	do
它	曾是	这	主场	将要	那	他的	父亲	应该	去	再次	和	再次	和	做

[greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

great	things	and	come	home	safe	and	sound	,
伟大的	事物	和	来	家	安全的	和	声音	,

这是主的旨意，他的父亲要一次又一次地外出，成就伟业，并平安归来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] .

and	be	living	at	eighty	-	five	.
和	是	活的	在	八十	-	五	.

并且活到八十五岁。

[bʌt; bət][maɪ] - [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

But	my	Jarvist	was	knocked	over	and	washed	away	before	he	could	do
但	我的	-	曾是	敲门	超过	和	洗过	离开	前	他	可以	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但我的贾维斯特还没来得及做什么就被撞倒并冲走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [nuː] [wʌt] - [wɪl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	Lord	knew	what	Jarvist's	will	was	,	and	the	Lord	took	it	for	the
但	这	主	知道	什么	-	将要	曾是	,	和	这	主	采取	它	为了	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

但耶和华知道雅维斯特的意愿，耶和华就把他的意愿当作了行动。

" ['mɪsɪz] . [meɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['feɪtfl] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	Mrs	.	May	stood	gazing	out	towards	the	fateful	line	on	the	horizon	.
"	太太	.	可能	站立	凝视	出去	向	这	命运的	线	在	这	地平线	.

梅夫人站在那里，凝视着地平线上那条不祥的界线。

['luːsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Lucy's	eyes	were	full	of	tears	.
露西的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

露西眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Mrs	.	May	,	"	she	said	,	"	how	hard	it	was	for	you	!
"	哦	,	太太	.	可能	,	"	她	说	,	"	如何	难的	它	曾是	为了	你	!

“哦，梅太太，”她说，“您当时有多难啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['kruːəl] [siː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

How	could	you	bear	to	go	on	living	beside	this	cruel	sea	in	sight	of	that	terrible
如何	可以	你	熊	到	去	在	活的	旁	这	残忍的	海	在	视线	的	那	糟糕的

[pleɪs] ! " { - }

place	!	"	{	474	}
地方	!	"	{	-	}

你怎么能忍受继续生活在这片残酷的大海边，眼睁睁地看着那可怕的地方呢！{474}

['mɪsɪz] . [meɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

Mrs	.	May	turned	towards	her	with	a	wistful	smile	.
太太	.	可能	转向	向	她	和	一个	怅惘	微笑	.

梅太太转过身，带着一丝怅然的微笑看向她。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['meni] ['leɪdiz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	"	she	said	,	"	how	many	ladies	have	said	that	to	me	!
"	啊	,	"	她	说	,	"	如何	许多	女士们	有	说	那	到	我	!

“啊，”她说，“有多少女士对我说过这样的话呢！”

([nɑːt] [ðæt] [aɪ] [tel] ['evriwʌn] [huː] [kʌmz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .

(	Not	that	I	tell	everyone	who	comes	,	for	some	would	not	care	to	hear	.
(	不是	那	我	告诉	每个人	WHO	来	,	为了	一些	会	不是	关心	到	听到	.

（我并不是说我会告诉每个来的人，因为有些人可能不想听。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊks] [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['pɪknɪk][ænd; ənd] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] !)

There	are	folks	who	go	out	to	picnic	and	dance	on	the	Goodwins	!	)
那里	是	各位	WHO	去	出去	到	野餐	和	舞蹈	在	这	古德温斯	!	)

有些人会去古德温河上野餐跳舞！

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] , [hɜːr; hər] [læst] [rɪ'zɜːrv] [meltid] [ɪn] ['luːsiːz] [terz]

But	look	here	,	dear	,	"	she	went	on	eagerly	,	her	last	reserve	melted	in	Lucy's	tears
但	看	这里	,	亲爱的	,	"	她	去	在	急切地	,	她	最后的	预订	融化	在	露西的	眼泪

,

,
,

“但是你看，亲爱的，”她急切地继续说道，她最后的矜持也在露西的泪水中融化了。

“ [wiː; wi][ɔːl] [siː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ; [wiː; wi][ɔːl] [siː]

“	**we**	**all**	**see**	**houses**	**,**	**and**	**yet**	**somebody**	**has**	**died**	**in**	**every**	**house**	**;**	**we**	**all**	**see**
〃	我们	全部	看	房屋	,	和	然而	某人	有	死亡	在	每一个	房子	;	我们	全部	看

['aʊər; ɑːr] [bedz] ,

our	**beds**	**,**
我们的	床	,

“我们都看到了房子，然而每栋房子里都有人去世；我们都看到了自己的床，

[ænd; ənd] [jet] [wiːv] [siːn] [dɪr] [wʌnz] [daɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	**yet**	**we've**	**seen**	**dear**	**ones**	**die**	**on**	**them**	**,**
和	然而	我们已经	已见	亲爱的	一个	死	在	他们	,

然而，我们却亲眼目睹了亲人死于这些交通工具上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [daɪ] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	**we**	**look**	**to**	**die**	**there**	**ourselves**	**some**	**day**	**.**
和	我们	看	到	死	那里	我们自己	一些	天	.

而我们，总有一天也会死在那里。

[its] [ɔːl] [hɑːrd] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] .

It's	**all**	**hard**	**just**	**at**	**first**	**.**
它是	全部	难的	只是	在	第一的	.

一开始总是很困难的。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ['setlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] .

After	**a**	**while**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**death**	**settles**	**into**	**a**	**bit**	**of**	**life**	**.**
后	一个	尽管	,	这	想法	的	死亡	定居点	进入	一个	少量	的	生活	.

过了一会儿，关于死亡的念头渐渐融入了对生命的思考中。

[its] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

It's	**the**	**Lord's**	**will**	**that**	**it**	**comes**	**in**	**one**	**way**	**to**	**one**	**and**	**in**	**another**	**to**	**another**
它是	这	主场	将要	那	它	来	在	一	方式	到	一	和	在	其他	到	其他

.

:
.

这是主的旨意，它以一种方式临到一个人，以另一种方式临到另一个人。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	**it's**	**all**	**right**	**if**	**it**	**means**	**going**	**to**	**Him**	**,**
但	它是	全部	正确的	如果	它	方法	去	到	他	,

但如果这意味着能回到祂身边，那就没关系了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] . ”

and	**all**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**on**	**following**	**.**	**”**
和	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	保持	在	下列的	.	〃

我们只需要继续关注就好。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] !

“	**And**	**you**	**had**	**your**	**husband**	**such**	**a**	**little**	**time**	**!**
〃	和	你	有	你的	丈夫	这样的	一个	小的	时间	!

“你和丈夫相处的时间那么短！”

” [kraɪd] ['luːsi] ,

”	**cried**	**Lucy**	**,**
〃	哭	露西	,

“露西喊道，”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n]

thinking	**to**	**herself**	**that**	**she**	**and**	**Charlie**	**had**	**already**	**had**	**more**	**than**	**seven**
思维	到	她自己	那	她	和	查理	有	已经	有	更多的	比	七

['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] .

years	**of**	**happy**	**life**	**together**	**.**
年	的	快乐的	生活	一起	.

她心想，她和查理已经一起度过了七年多的幸福生活。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [meɪ] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	May	;	“	I	was	a	widow	at	twenty	-	five	.
”	是的	,	”	说	太太	.	可能	;	“	我	曾是	一个	寡妇	在	二十	-	五	.

“是的，”梅太太说，“我二十五岁就成了寡妇。”

[aɪm][dʒʌst] ['fɪfti] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

I'm	just	fifty	now	,	and	my	people	live	long	,
我是	只是	五十	现在	,	和	我的	人们	居住	长的	,

我今年才五十岁，我们族人都很长寿。

[soʊ] ['laɪkli] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][goʊ] [jet] .

so	likely	I've	got	a	good	bit	to	go	yet	.
所以	可能	我已经	得到	一个	好的	少量	到	去	然而	.

所以，我可能还有很长的路要走。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] - [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

I	had	my	Jarvist	just	for	one	year	.
我	有	我的	-	只是	为了	一	年	.

我的 Jarvist 只用了一年。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [soʊk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

But	I	reckon	that	one	year	was	quite	enough	to	soak	through	all	the	rest	,
但	我	估计	那	一	年	曾是	相当	足够的	到	浸泡	通过	全部	这	休息	,

但我认为一年的时间足以让我消化掉其他所有的事情。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [pər'fjuːm] [dʌz] .

back	and	fore	,	just	as	a	fine	perfume	does	.
后退	和	前	,	只是	作为	一个	美好的	香水	做	.

来回摆动，就像一款上好的香水一样。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I	took	it	very	hard	at	first	,	”	she	went	on	.
”	我	采取	它	非常	难的	在	第一的	,	”	她	去	在	.

“起初我很难接受，”她接着说。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'beljəs] .

“	I	took	it	rebellious	.
”	我	采取	它	叛逆的	.

“我把它当成叛逆之举。”

[bʌt; bət] - ['fɑːðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

But	Jarvist's	father	he	came	to	me	,	and	says	he	,
但	-	父亲	他	来了	到	我	,	和	说道	他	,

但是贾维斯特的父亲来找我，他说：

- ['dʒoʊn] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

'	Joan	'	—	and	he	put	his	hand	on	my	shoulder	,
-	琼	-	—	和	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	,

“琼”——他把手放在我的肩膀上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] — - ['dʒoʊn] , -

and	it	had	a	kind	of	feeling	as	if	it	pulled	me	up	like	—	'	Joan	,	'
和	它	有	一个	种类	的	感觉	作为	如果	它	拉	我	向上	喜欢	—	-	琼	,	-

[sez] [hiː; hi] ,

says	he	,
说道	他	,

他说，感觉就像有人把我拉了起来，就像——“琼，”

- - [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

'	Jarvist	has	done	his	part	.
-	-	有	完毕	他的	部分	.

贾维斯特已经尽力了。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [jɔːrz] .
Now you've got to do yours .
现在 你已经 得到 到 做 你的 .

现在轮到你了。

[juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ]['seɪlər] , ['dʒoʊn] ; ['hiːz] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
You married a sailor , Joan ; he's died at his place , you've got to live at
你 已婚 一个 水手 , 琼 ; 他是 死亡 在 他的 地方 , 你已经 得到 到 居住 在
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

琼，你嫁给了一个水手；他死在了他的住处，你得住在你自己的住处。

[dəunt] [meɪk] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [læs] , - [sez] [hiː; hi] ([hiː; hi] [spiːks] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]
Don't make no fuss about it , lass , ' says he (he speaks old - fashioned and
不 制作 不 大惊小怪 关于 它 , 小姐 , - 说道 他 (他 说话 老的 - 造型 和
['hoʊmli]) ,
homely) ,
家常的) ,

“别大惊小怪的，姑娘，”他说（他的语气老派而朴实）。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] - [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['suːnər] .
' you won't see Jarvist a day the sooner .
- 你 惯于 看 - 一个 天 这 很快 .

你以后一天也见不到贾维斯特了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -
You wouldn't have liked Jarvist to stay at home to please you , would you ? '
你 不会 有 喜欢 - 到 停留 在 家 到 请 你 , 会 你 ? -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

“你肯定不希望贾维斯特待在家里取悦你，对吧？”他说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] [kʌm]
' And if he'd have done such a mean thing , and yet his time were come
- 和 如果 他会 有 完毕 这样的 一个 意思是 事物 , 和 然而 他的 时间 是 来
,
,
,

“如果他做了如此卑鄙的事，而他的死期又到了，

[ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] - ['trɪpɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] , - [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn]
then he'd have broke his neck a - trippin ' over a doormat , ' says the old man
然后 他会 有 打破 他的 脖子 一个 - 绊脚石 - 超过 一个 门垫 , - 说道 这 老的 男人
.
:
.

“那他就会因为绊倒门垫而摔断脖子，”老人说。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒoʊn] .
' I'll tell you something , Joan .
- 患病的 告诉 你 某物 , 琼 .

琼，我跟你说件事。

[bɪ'fɔːr] - [went] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['fɑːðər] , [ɪf] [ɔːt] [tʊk] [ˌem 'iː] ,
Before Jarvist went out he said to me , “ Father , if aught took me ,
前 - 去 出去 他 说 到 我 , “ 父亲 , 如果 零 采取 我 ,

贾维斯特出门前对我说：“父亲，如果我被什么东西带走了，

[juːd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['dʒoʊn] .
you'd be good to Joan .
你会 是 好的 到 琼 .

你对琼会好的。

" [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋks] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , - ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sez] ,
" We all thinks that to each other , ' father - in - law says ,
" 我们 全部 思考 那 到 每个 其他 , - 父亲 - 在 - 法律 说道 ,

“我们都这样认为，”岳父说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] — ['speʃəli] [ðə; ði] [nuː] - ['mærid] — [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌns]
' but the young men — specially the new - married — they generally says it once
- 但 这 年轻的 男人 — 特别 这 新的 - 已婚 — 他们 一般来说 说道 它 一次
[ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fiːl] [its] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
or twice before they feel it's taken for granted .
或者 两次 前 他们 感觉 它是 已采取 为了 的确 .

“但是年轻人——尤其是新婚的年轻人——通常只会说一两次，然后就觉得别人理所当然了。”

[sed] [aɪ] [bæk] [tuː; tə] - , “ [dʒoʊnz][ə; eɪ] [læs] [wɪð; wɪθ] [grɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Said I back to Jarvist , “ Joan's a lass with grit in her ,
说 我 后退 到 - , “ 琼的 一个 小姐 和 砂砾 在 她 ,

我对贾维斯特说：“琼是个很有毅力的姑娘。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] .
and she'll be good to herself and to others , too , I reckon .
和 壳 是 好的 到 她自己 和 到 其他的 , 也 , 我 估计 .

我想她会善待自己，也会善待他人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]
" And that was my promise to Jarvist for you , Joan , and you've got
" 和 那 曾是 我的 承诺 到 - 为了 你 , 琼 , 和 你已经 得到
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
to make it good ,
到 制作 它 好的 ,

“琼，那是我对贾维斯特许下的承诺，你一定要兑现它。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

[soʊ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
So I've tried to do .
所以 我已经 尝试 到 做 .

所以我尝试这么做了。

[ðæts] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɑːn] .
That's five - and - twenty years ago , and time is passing on .
那就是 五 - 和 - 二十 年 前 , 和 时间 是 通过 在 .

那是二十五年前的事了，时间过得真快。

[its] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] . "
It's not so long for any of us after all . "
它是 不是 所以 长的 为了 任何 的 我们 后 全部 . "

对我们每个人来说，时间其实并不算长。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ I beg pardon for speaking so freely to you , ma'am ,
" 我 求 赦免 为了 请讲 所以 自由 到 你 , 女士 ,

“请原谅我说话这么直接，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [waɪl] ['luːsiːz] [terz] [drɑːpt] ;

"	she	went	on	after	a	short	pause	,	while	Lucy's	tears	dropped	;
"	她	去	在	后	一个	短的	暂停	,	尽管	露西的	眼泪	掉落	;

她停顿了一下，继续说道，而露西的眼泪却止不住地流了下来；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sent]

"	but	there's	a	look	in	your	face	that	if	you'd	been	a	man	would	have	sent
"	但	有	一个	看	在	你的	脸	那	如果	你会	到过	一个	男人	会	有	发送

[juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] .

you	out	to	the	Goodwins	.
你	出去	到	这	古德温斯	.

“但你脸上的表情，如果你是个男人，就会把你送到古德温家去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][æt; ət] [hoʊm] — ['kiːpɪŋ] ['redi] [draɪ] [kloʊðz]

But	the	women	have	to	do	their	part	at	home	—	keeping	ready	dry	clothes
但	这	女性	有	到	做	他们的	部分	在	家	—	保持	准备好	干燥	衣服

[ænd; ənd][hɑːt]['gruːəl] ['sʌmtaɪmz] ,

and	hot	gruel	sometimes	,
和	热的	粥	有时	,

但妇女们也必须在家中尽到自己的责任——有时要准备好干衣服和热粥。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] , “ [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

"	she	added	with	a	quiet	laugh	,	“	as	we	did	one	day	this	spring	,
"	她	额外	和	一个	安静的	笑	,	“	作为	我们	做过	一	天	这	春天	,

她轻声笑着补充道：“就像今年春天我们做的那样。”

[wen] [wʌn] [pʊr] [soʊl] [wʌz; wəz] [left] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts]

when	one	poor	soul	was	left	wrecked	on	the	Goodwins	after	all	his	shipmates
什么时候	一	贫穷的	灵魂	曾是	左边	损毁	在	这	古德温斯	后	全部	他的	船友

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

当所有船员都溺水身亡后，一个可怜的灵魂独自一人留在了古德温斯号上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [men] [ðeɪ] ['kudnt] [steɪ] [ɪn] !

It	was	said	the	lifeboat	couldn't	go	out	;	but	then	our	men	they	couldn't	stay	in	!
它	曾是	说	这	救生艇	不能	去	出去	;	但	然后	我们的	男人	他们	不能	停留	在	!

据说救生艇不能出海；但是我们的人却无法待在里面！

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mærɪnəz] - ['sɜːrvɪs] [wer] [aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ] .

Never	shall	I	forget	that	night	at	the	little	mariners	'	service	where	I	often	go	.
绝不	将	我	忘记	那	夜晚	在	这	小的	水手们	-	服务	在哪里	我	经常	去	.

我永远不会忘记在那个我常去的小型海员服务中心度过的夜晚。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sɔː] [ðə; ði][menz]['feɪsɪz]

The	gentleman	that	was	praying	and	reading	the	Scriptures	saw	the	men's	faces	,
这	绅士	那	曾是	祈祷	和	阅读	这	经文	锯	这	男士	面孔	,

,

那位正在祈祷和诵读经文的先生看到了那些人的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] , - [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ?

and	he	broke	short	off	to	say	,	'	Can	we	go	?
和	他	打破	短的	离开	到	说	,	-	能	我们	去	?

他突然打断自己说：“我们可以走了吗？”

[kæn; kən][wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ?

Can	we	do	something	?
能	我们	做	某物	?

我们能做点什么吗?

- [waɪ] [nɑːt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	was	all	in	the	service	of	God	.
它	曾是	全部	在	这	服务	的	上帝	.

这一切都是为了侍奉上帝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði][mæn] ['seɪfli] — [ə; eɪ] [pʊr] [nɔːr'wiːdʒən] .

And	they	went	,	and	they	brought	off	the	man	safely	—	a	poor	Norwegian	.
和	他们	去	,	和	他们	带来	离开	这	男人	安全	—	一个	贫穷的	挪威	.

于是他们去了，把那个人——一个贫穷的挪威人——安全带了出来。

" ['luːsi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] .

"	Lucy	had	learned	to	fear	contact	with	strangers	since	her	husband's	illness	.
"	露西	有	学习	到	害怕	接触	和	陌生人	自从	她	丈夫的	疾病	.

自从丈夫生病后，露西就学会了害怕与陌生人接触。

[ðer; ðər] [mɪs'dʒʌdʒd] " ['sɪmpəθi] , " [ðer; ðər] [wel] - [ment] ['kɑːments] ,

Their	misjudged	"	sympathy	,	"	their	well	-	meant	comments	,
他们的	判断失误	"	同情	,	"	他们的	出色地	-	意思是	评论	,

他们误判的"同情"，他们好心的评论，

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['evər] - ['oʊpən] [wuːnd] [ʌv; əv]

had	so	often	been	as	the	rubbing	of	salt	into	the	ever	-	open	wound	of
有	所以	经常	到过	作为	这	擦	的	盐	进入	这	曾经	-	打开	伤口	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

就像往焦虑的伤口上撒盐一样，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['tendərər] [spɑːt][ʌv; əv][hoʊp] .

and	the	almost	tenderer	spot	of	hope	.
和	这	几乎	投标人	点	的	希望	.

还有那份几乎更加柔和的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɪz][tuː; tə]

She	had	learned	the	lesson	that	if	the	greatest	consolation	for	sorrow	is	to
她	有	学习	这	课	那	如果	这	最	安慰	为了	悲哀	是	到

[hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	beside	us	one	who	understands	it	and	shares	it	,
有	旁	我们	一	WHO	明白	它	和	分享	它	,

她明白了，如果说悲伤最大的安慰就是身边有一个人能够理解并分担我们的悲伤，

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wʌnz] ['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] ,

then	the	next	greatest	blessing	is	to	be	able	to	bear	one's	burden	alone	,
然后	这	下一个	最	祝福	是	到	是	有能力的	到	熊	一个人的	负担	独自的	,

那么，第二大的福气就是能够独自承担自己的重担。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wʌnz] ['ægəni][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ]

apart	from	those	to	whom	one's	agony	is	but	a	spectacle	or	a	dumping
除	从	那些	到	谁	一个人的	痛苦	是	但	一个	奇观	或者	一个	倾销

[graʊnd] [fɔːr; fər] ['kɔmənpleisiz] .

ground	for	commonplaces	.
地面	为了	俗语	.

除了那些把别人的痛苦当作娱乐消遣或陈词滥调倾倒场的人之外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [meɪ] .

But	**she**	**found**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**shrink**	**from**	**Mrs**	**.**	**May**	**.**
但	她	成立	那里	曾是	不	需要	到	收缩	从	太太	.	可能	.

但她发现自己完全没有必要对梅太太感到畏缩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][ðə; ði][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

When	**she**	**confided**	**to**	**the**	**landlady**	**the**	**plans**	**that**	**were**	**in**	**preparation**	**,**
什么时候	她	坦白	到	这	房东	这	计划	那	是	在	准备	,

当她向房东太太透露了正在筹备的计划时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , ['mɪsɪz] . [meɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	**the**	**long**	**separation**	**which**	**was**	**impending**	**,**	**Mrs**	**.**	**May**	**was**	**full**	**of**
和	这	长的	分离	哪个	曾是	即将到来的	,	太太	.	可能	曾是	满的	的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊp] .

encouraging	**hope**	**.**
鼓励	希望	.

尽管即将面临漫长的分离，梅太太仍然充满希望。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['næreɪt] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['terəb(ə)l][saɪd] ,

She	**could**	**narrate**	**cases**	**in**	**which**	**the**	**sea**	**,**	**despite**	**its**	**terrible**	**side**	**,**
她	可以	叙事	案例	在	哪个	这	海	,	尽管	它是	糟糕的	边	,

她可以讲述一些例子，在这些例子中，大海尽管有可怕的一面，

[hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['hiːlər] [ænd; ənd][laɪf] [rɪ'stɔːrər] .

had	**acted**	**as**	**a**	**beneficent**	**healer**	**and**	**life**	**restorer**	**.**
有	行动	作为	一个	仁慈的	治疗师	和	生活	修复器	.

曾扮演过仁慈的治疗者和生命恢复者的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [tuː] , [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['mɪstər] .
She could tell , too , of many who had suffered in the same way as Mr .
她 可以 告诉 , 也 , 的 许多 WHO 有 遭受 在 这 相同的 方式 作为 先生 .
['tʃælənər] ,
Challoner ,
查洛纳 ,

她也能看出，许多人都和查洛纳先生遭受了同样的痛苦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] — ['eldərli] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['juːsf(ə)l] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and were still alive — elderly people , with long useful years behind them .
和 是 仍然 活 — 老年 人们 , 和 长的 有用 年 在后面 他们 .

而且他们仍然健在——都是上了年纪的人，还有很长的使用寿命。

[tuː; tə] ['luːsi] ['tʃælənər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]
To Lucy Challoner this sort of cheer was the more acceptable because it
到 露西 查洛纳 这 种类 的 欢呼 曾是 这 更多的 可接受 因为 它
[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] ,
came to her surrounded by an atmosphere ,
来了 到 她 包围 经过 一个 气氛 ,

对露西·查洛纳来说，这种欢呼声更容易被接受，因为它是在一种特定的氛围中产生的。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
and supported by a foundation ,
和 有 经过 一个 基础 ,

并得到基金会的支持，

[ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [laɪf][nɔːr] [deθ] [wɜːr; wər][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] — [bʌt; bət]['oʊnli] “
in which neither life nor death were held to be the main things — but only “
在 哪个 两者都不 生活 也不 死亡 是 握住 到 是 这 主要的 事物 — 但 仅有的 “
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
the will of the Lord ,
这 将要 的 这 主 ,

其中，生与死都不是最重要的事——而只有“主的旨意”。

” [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['iːðər] [deθ] [ɔːr][laɪf]['blesɪd; blest][bəuθ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left]
” which could make either death or life blessed both to those who were left
” 哪个 可以 制作 任何一个 死亡 或者 生活 蒙福 两个都 到 那些 WHO 是 左边
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
and to those who were taken .
和 到 那些 WHO 是 已采取 .

“这或许能让生者或死者都得到祝福。”

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['luːsiːz] ['sɪstər] ['flɔrəns]
Very different was the tone of the notes which came from Lucy's sister Florence
非常 不同的 曾是 这 语气 的 这 笔记 哪个 来了 从 露西的 姐姐 佛罗伦萨
.
:
.

露西的妹妹弗洛伦斯寄来的信件语气则截然不同。

['mɪsɪz] . [brænd] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] ,
Mrs . Brand wrote a large hand ,
太太 . 品牌 写道 一个 大的 手 ,

布兰德夫人用很大的字迹写了字，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] ['kʌvərd] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] ; ['ɔ:lsoʊ]

so	that	a	very	few	words	covered	four	sides	of	a	sheet	of	note	-	paper	;	also
所以	那	一个	非常	很少	字	涵盖	四	侧面	的	一个	床单	的	笔记	-	纸	;	还

[ʃi:; ʃi] [roʊt] ,

she	wrote	,
她	写道	,

于是，寥寥数语便写满了整张便笺的四面；她还写道：

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['breθləsli] , ['drɑ:pɪŋ] ['proʊnaʊnz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	it	were	,	breathlessly	,	dropping	pronouns	and	punctuation	.
作为	它	是	,	气喘吁吁	,	下降	代词	和	标点	.

仿佛气喘吁吁，省略了人称代词和标点符号。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rsəbl] [ɪn] [bi'weilɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] [di:l] — “ [soʊ] ['sʌd(ə)n] —

She	was	very	forcible	in	bewailing	her	sister's	departure	to	Deal	—	“	So	sudden	—
她	曾是	非常	强制的	在	哀叹	她	姐妹	离开	到	交易	—	“	所以	突然	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['tʃɑ:rli] [fi:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['maitənt]

and	such	a	place	—	and	didn't	Charlie	feel	the	journey	—	and	it	mightn't
和	这样的	一个	地方	—	和	没有	查理	感觉	这	旅行	—	和	它	可能不会

[bi:; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ski:m] — ['kudnt] [ber] [tu:; tə]

be	amiss	if	it	turned	him	aside	from	the	bigger	scheme	—	couldn't	bear	to
是	错误	如果	它	转向	他	旁边	从	这	大	方案	—	不能	熊	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [pʊr] [dɪr] ['lu:si] [ɔ:l] [ə'loʊn] — [wel] ,

think	of	it	—	poor	dear	Lucy	all	alone	—	well	,
思考	的	它	—	贫穷的	亲爱的	露西	全部	独自的	—	出色地	,

她非常强烈地哀叹姐姐要离开去迪尔——“太突然了——而且是那样的地方——查理难道没有感受到旅途的艰辛吗——如果这让他偏离了更大的计划，也许也不错——我简直不敢想——可怜的露西孤身一人——唉，

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z] [gʊd] ,

the	child	,	of	course	—	and	if	for	Charlie's	good	,
这	孩子	,	的	课程	—	和	如果	为了	查理的	好的	,

当然是为了孩子——如果这是为了查理好的话，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] — ['wɔznt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sək'sesər]

but	it	seemed	a	great	risk	—	wasn't	beginning	to	look	for	a	successor
但	它	似乎	一个	伟大的	风险	—	不是	开始	到	看	为了	一个	接班人

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [jet] ;

for	Pollie	yet	;
为了	波莉	然而	;

但这似乎风险很大——当时还没有开始寻找波莉的继任者；

[noʊ] [gʊd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['hɜ:ri] — ['betər] [nɑ:t] ['haɪər] ['eniwʌn] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] ['wɑ:ntɪd] —

no	good	being	in	hurry	—	better	not	hire	anyone	till	a	day	or	two	before	wanted	—
不	好的	存在	在	匆忙	—	更好的	不是	聘请	任何人	直到	一个	天	或者	二	前	通缉	—

[ænd; ənd] ['lu:si] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɑ:rli] [seɪld] [fɔ:r; fər]

and	Lucy	not	coming	back	to	London	till	the	very	night	before	Charlie	sailed	for
和	露西	不是	未来	后退	到	伦敦	直到	这	非常	夜晚	前	查理	航行	为了

[ðə; ði] [nɔ:rθ] — [hu:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [grænt] ?

the	North	—	who	was	Captain	Grant	?
这	北	—	WHO	曾是	队长	授予	?

操之过急是不行的——最好在需要人手前一两天再雇佣——露西直到查理启程北上的前一晚才回到伦敦——格兰特船长是谁?

— [hoʊpt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] — ['mæstər] ['mærɪnəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [tu:; tə] [mʌtʃ] ;

—	hoped	he	was	a	decent	man	—	master	mariners	not	always	up	to	much	;
—	希望	他	曾是	一个	体面的	男人	—	掌握	水手们	不是	总是	向上	到	很多	;

——希望他是个正派的人——远洋船长并不总是那么好下场；

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃɑ:rli] [kept] ['prɪti] [wel] , [pər'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [maɪnd] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .

but	if	Charlie	kept	pretty	well	,	perhaps	he	would	not	mind	about	trifles	.
但	如果	查理	保留	漂亮的	出色地	,	也许	他	会	不是	头脑	关于	琐事	.

但如果查理身体状况良好，也许他就不会在意这些小事了。

[mʌst; məst] [get] [wɜːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [deɪts] — [mʌst; məst] [get] [læst] [lʊk]

Must	get	word	as	soon	as	they	were	sure	of	dates	—	must	get	last	look
必须	得到	单词	作为	很快	作为	他们	是	当然	的	日期	—	必须	得到	最后的	看

[ʌv; əv] ['tʃɑːrli] — [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['meni] ['iːvnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɑːn] .

of	Charlie	—	and	had	good	many	evening	engagements	on	.
的	查理	—	和	有	好的	许多	晚上	订婚	在	.

一旦确定了日期，就必须尽快通知他们——必须最后见见查理——而且他们晚上还有很多活动。

[pʊr] [dɪr] ['luːsi] , ['flɔrəns] ['riːəli] ['pitid] — [θɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [æt; ət] ['luːsiːz]

Poor	dear	Lucy	,	Florence	really	pitied	—	things	had	looked	so	different	at	Lucy's
贫穷的	亲爱的	露西	,	佛罗伦萨	真的	可怜的	—	事物	有	看起来	所以	不同的	在	露西的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

可怜的露西，弗洛伦斯真的很同情她——露西结婚时的情况完全不同。

[bʌt; bət] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] , ['iːv(ə)n] [jet] .

but	might	turn	out	better	,	even	yet	.
但	可能	转动	出去	更好的	,	甚至	然而	.

但或许情况还会更好。

" [æz; əz] ['luːsi] [riːd] [ðoʊz] [noʊts] , [hɜːr; hər] [pʌls] [juːst] [tuː; tə] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

"	As	Lucy	read	those	notes	,	her	pulse	used	to	quicken	with	a	sense	of
"	作为	露西	读	那些	笔记	,	她	脉冲	用过的	到	加速	和	一个	感觉	的

[rɪ'voʊlt] .

revolt	.
反叛	.

“露西读着那些纸条时，心中涌起一股反抗之情，心跳也随之加快。”

['tʃɑːrliːz] [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] !

Charlie's	wife	was	no	person	to	be	pitied	!
查理的	妻子	曾是	不	人	到	是	可怜的	!

查理的妻子根本不值得同情!

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] !

Come	what	might	,	she	was	not	to	be	pitied	!
来	什么	可能	,	她	曾是	不是	到	是	可怜的	!

无论如何，她都不值得同情!

[hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] , [hɜːr; hər]['pɑːsəb(ə)l] ['sɔrəuz] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][soʊ]

Her	anxieties	,	her	possible	sorrows	,	were	not	to	be	regarded	as	so
她	焦虑	,	她	可能的	悲伤	,	是	不是	到	是	认为	作为	所以

[mʌtʃ] [ɪl] - [lʌk] ,

much	ill	-	luck	,
很多	患病的	-	运气	,

她的焦虑和可能的悲伤，不应被视为厄运。

[tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] ['kɔntræstid] [baɪ] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['stɔːlwərt] ,

to	be	secretly	contrasted	by	Florence	with	her	own	splendid	fortune	in	stalwart	,
到	是	偷偷	对比	经过	佛罗伦萨	和	她	自己的	灿烂	财富	在	坚定的	,

['prɑːspərəs] ['dʒɛm] ,

prosperous	Jem	,
繁荣	杰姆	,

弗洛伦斯暗自将自己与坚韧、富裕的杰姆的辉煌财富进行对比。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃoʊi] [haʊs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] “ ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

and	her	showy	house	,	and	large	“	visiting	circle	.
和	她	炫耀	房子	,	和	大的	“	访问	圆圈	.

还有她那座气派的房子，以及庞大的“访客圈子”。

" ['æftər] [ðiːz] [rɪ'beljəs] [sen'seiʃənz] , ['luːsi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] ['penɪtənt] — [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt]

"	After	these	rebellious	sensations	,	Lucy	always	turned	penitent	—	said	to	herself	that
"	后	这些	叛逆的	感觉	,	露西	总是	转向	忏悔者	—	说	到	她自己	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] ,

she	was	silly	and	even	wicked	,
她	曾是	愚蠢的	和	甚至	邪恶	,

“在这些叛逆的情绪过后，露西总是会感到懊悔——她会对自己说，她太傻了，甚至太坏了。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'lɑʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ə'gen] .

and	resolved	to	allow	no	such	feelings	to	arise	again	.
和	已解决	到	允许	不	这样的	情怀	到	出现	再次	.

并决心不再让这种感觉产生。

[bʌt; bət] ['flɔrənsɪz] [nekst] [noʊt] ['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'nuː] .

But	Florence's	next	note	always	stirred	them	anew	.
但	佛罗伦萨的	下一个	笔记	总是	搅拌	他们	重新	.

但弗洛伦斯接下来的音符总能再次打动他们。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wɪl] ['rʌf(ə)l] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	east	wind	will	ruffle	us	;	we	can	but	turn	our	backs	to	it	,
这	东方	风	将要	褶边	我们	;	我们	能	但	转动	我们的	背部	到	它	,

东风会吹得我们摇晃，我们只能背对着它。

[ɔːr] [veɪl] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [suːð] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɑːliənt] .

or	veil	our	faces	,	and	afterwards	soothe	the	irritated	skin	with	emollients	.
或者	面纱	我们的	面孔	,	和	然后	舒缓	这	受刺激	皮肤	和	润肤剂	.

或者用面纱遮住脸，然后用润肤剂舒缓受刺激的皮肤。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [ðʌs] [rʌʃ] ['ruːdli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

So	there	are	natures	which	thus	rush	rudely	on	our	souls	.
所以	那里	是	自然	哪个	因此	匆忙	粗鲁地	在	我们的	灵魂	.

所以，有些天性会如此粗暴地冲击我们的灵魂。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['neɪtʃɚz] , [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ;

And	we	cannot	change	those	natures	,	or	their	effect	upon	us	;
和	我们	不能	改变	那些	自然	,	或者	他们的	影响	之上	我们	;

我们无法改变这些性质，也无法改变它们对我们的影响；

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːrst] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [tækt] , [haɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɔːrnəs] [ɪn] ['saɪləns] ,

we	can	only	avert	the	worst	results	by	tact	,	hide	our	soreness	in	silence	,
我们	能	仅有的	避免	这	最差	结果	经过	策略	,	隐藏	我们的	疼痛	在	沉默	,

我们只能通过巧妙的手段来避免最糟糕的结果，将痛苦隐藏在沉默中。

[ænd; ənd] [hiːl] ['dæmɪdʒɪz] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] .

and	heal	damages	by	patience	and	forbearance	.
和	愈合	损害	经过	耐心	和	宽容	.

用耐心和宽容来治愈创伤。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [baɪ] [ɪts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hʌmbli]

Let	us	put	our	conscious	misery	to	a	good	use	by	its	keeping	us	humbly
让	我们	放	我们的	有意识的	苦难	到	一个	好的	使用	经过	它是	保持	我们	谦卑地

[ə'wer] [ðæt] ['eni] ['swiːtnəs] [ɔːr] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [bi'lɔŋz] ,

aware	that	any	sweetness	or	amiability	that	we	may	seem	to	possess	belongs	,
意识到的	那	任何	甜味	或者	和蔼	那	我们	可能	似乎	到	具有	属于	,

让我们善用这种有意识的痛苦，它让我们谦卑地意识到，我们可能拥有的任何甜美或友善都源于内心。

['æftər] [ɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] !

after	all	,	almost	as	much	to	our	environment	as	to	ourselves	!
后	全部	,	几乎	作为	很多	到	我们的	环境	作为	到	我们自己	!

毕竟，这对我们的环境和我们自身几乎同样重要！

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['restɪŋ] - [taɪm] [wɔːr] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	peaceful	resting	-	time	wore	to	an	end	.
这	和平	休息	-	时间	穿着	到	一个	结尾	.

宁静的休息时光终究结束了。

['tʃɑːrli] ['tʃælənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [diːl] “

Charlie	Challoner	and	his	little	boy	had	made	friends	with	nearly	all	the	Deal	“
查理	查洛纳	和	他的	小的	男生	有	制成	朋友们	和	几乎	全部	这	交易	”

['hʌvələ˞] ,

hovellers	,
棚户区	,

查理·查洛纳和他的小儿子几乎和迪尔镇所有的“流浪汉”都成了朋友，

” ['laʊndʒɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [ʃɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

”	lounging	so	easily	on	the	shingly	shore	,	watching	the	sea	and	the	sky	,
”	休闲	所以	容易地	在	这	碎石	支撑	,	观看	这	海	和	这	天空	,

“悠闲地躺在鹅卵石滩上，看着大海和天空，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ɪn][laɪf] ,

as	if	there	were	nothing	else	to	do	in	life	,
作为	如果	那里	是	没有什么	别的	到	做	在	生活	,

仿佛人生除了这件事就没别的事可做了似的。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['stɔrmz] [rɔːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [faɪn] [oʊld]

yet	with	the	strength	of	scores	of	conquered	storms	wrought	into	their	fine	old
然而	和	这	力量	的	得分	的	征服	暴风雨	锻	进入	他们的	美好的	老的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

然而，他们古老的脸上却刻画着无数次战胜风暴的坚韧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['stɔːriz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

They	had	heard	many	stories	grave	and	gay	,
他们	有	听到	许多	故事	严重	和	同性恋	,

他们听过许多严肃的、欢乐的故事，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hjuː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm] [kwɪr] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

and	little	Hugh	had	gathered	up	some	queer	treasures	in	the	way	of
和	小的	休	有	聚集	向上	一些	酷儿	宝藏	在	这	方式	的

[ʌn'kɑːmən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

uncommon	shells	and	stones	,
罕见	贝壳	和	石头	,

小休收集了一些奇特的宝贝，比如不常见的贝壳和石头。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaːvd] [boʊt] .

and	even	a	little	carved	boat	.
和	甚至	一个	小的	雕刻	船	.

甚至还有一艘雕刻的小船。

['luːsi] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] .

Lucy	herself	did	not	talk	much	to	the	old	boatmen	.
露西	她自己	做过	不是	讲话	很多	到	这	老的	船夫	.

露西本人并不怎么和老船夫们说话。

[hɜːr; hər] ['hæpi] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [meɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ]

Her	happy	relations	with	Mrs	.	May	had	not	overcome	all	her	shrinking
她	快乐的	关系	和	太太	.	可能	有	不是	克服	全部	她	收缩

[frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ,

from	strangers	,
从	陌生人	,

她与梅太太的融洽关系并没有消除她对陌生人的恐惧和畏缩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrli] ,

and	she	preferred	to	hear	of	them	from	Charlie	,
和	她	首选	到	听到	的	他们	从	查理	,

她更喜欢从查理那里听到这些事。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [jɑːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	to	let	him	tell	over	their	yarns	to	her	.
和	到	让	他	告诉	超过	他们的	纱线	到	她	.

让他把他们的故事讲给她听。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [ˈgriːtɪŋ] .

But	when	she	went	out	with	her	husband	they	all	gave	her	kindly	greeting	.
但	什么时候	她	去	出去	和	她	丈夫	他们	全部	给予	她	亲切地	问候	.

但当她和丈夫外出时，大家都热情地向她问好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːsiːz] [dɪˈlaɪtɪd] [praɪd] [ðæt] [huːˈevər] [nuː] [ˈtʃɑːrli] [fɜːrst] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi]

It	was	Lucy's	delighted	pride	that	whoever	knew	Charlie	first	seemed	always	ready
它	曾是	露西的	高兴极了	自豪	那	谁	知道	查理	第一的	似乎	总是	准备好

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	welcome	and	approve	of	her	.
到	欢迎	和	批准	的	她	.

令露西感到无比欣慰和自豪的是，无论谁先认识查理，似乎总是乐于欢迎和认可她。

[ʃiː; ʃi] [ˈrevəld] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈkaɪndli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

She	revelled	in	being	regarded	kindly	for	his	sake	.
她	尽情狂欢	在	存在	认为	亲切地	为了	他的	清酒	.

她很享受因为他而受到大家的善待。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kəˈmendid]

Yet	it	was	as	often	something	of	her	which	had	originally	commended
然而	它	曾是	作为	经常	某物	的	她	哪个	有	起初	赞扬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，最初让他受到赞赏的，往往是她身上的某些特质。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈtendər] [lʌv] [ˈkæriz] [ɪts] [greɪs]

He	or	she	who	is	wrapped	round	by	a	true	and	tender	love	carries	its	grace
他	或者	她	WHO	是	包装	圆形的	经过	一个	真的	和	投标	爱	携带	它是	优雅

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

被真挚温柔的爱包围的人，会将这份爱的美好带到任何地方。

['æftər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [tʃæts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][men] ,

After	Charlie	had	had	his	pleasant	chats	to	some	of	those	old	men	,
后	查理	有	有	他的	令人愉快的	聊天	到	一些	的	那些	老的	男人	,

查理和其中几位老人愉快地聊了一会儿之后，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] —

the	one	of	them	had	said	to	the	other	—
这	一	的	他们	有	说	到	这	其他	—

其中一人对另一人说——

“ ['rekən] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Reckon	that	gentleman's	got	a	good	woman	belonging	to	him	.
“	估计	那	绅士的	得到	一个	好的	女士	属于	到	他	.

“我猜那位先生身边肯定有个好女人。”

[jiː; ji][sɔːrt][oʊ] - [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Ye	sort	o	'	feel	it	on	him	,
叶	种类	o	-	感觉	它	在	他	,

你似乎在他身上感觉到了，

[laɪk] [jiː; ji] [smel] [ðə; ði]['spaɪsi] ['briːzɪz] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [tʌtʃ] [ə; eɪ][pɔːrt][oʊ] - [ðə; ði][lænd] [wer] ['spaɪsɪz]
like **ye** **smell** **the** **spicy** **breezes** **before** **ye** **touch** **a** **port** **o** **'** **the** **land** **where** **spices**
喜欢 是的 闻 这 辛辣的 微风 前 是的 触碰 一个 港口 o - 这 土地 在哪里 香料
[groʊ] . ”
grow **.** **”**
生长 . ”

就像你还没踏上香料产地的港口，就能闻到辛辣的微风一样。

“ [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ ['hævnt] [jiː; ji] [siːn] [hɜːr; hər] ?
“ **Course** **he** **has** **,** **”** **said** **the** **other** **;** **“** **haven't** **ye** **seen** **her** **?**
“ 课程 他 有 , ” 说 这 其他 ; “ 还没有 是的 已见 她 ?

“他当然见过她，”另一个人说，“你没见过她吗？”

[ə; eɪ] ['wɪnsəm] [læs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
A **winsome** **lass** **—** **one** **of** **the** **little** **craft** **that** **can** **go** **through** **a** **great** **deal** **of**
一个 迷人的 小姐 — 一 的 这 小的 工艺 那 能 去 通过 一个 伟大的 交易 的
[rʌf] ['weðər] — [ðə; ði][sɔːrt] [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
rough **weather** **—** **the** **sort** **that's** **generally** **made** **for** **that** **purpose** **,**
粗糙的 天气 — 这 种类 那就是 一般来说 制成 为了 那 目的 ,

一艘迷人的小船——一艘能够经受住恶劣天气考验的小船——那种通常为此目的而建造的小船。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] . ” { - }
to **my** **thinking** **.** **”** **{** **475** **}**
到 我的 思维 . ” { - }

依我之见。”{475}

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪ] .
Then **came** **the** **last** **day** **before** **the** **returning** **day** **.**
然后 来了 这 最后的 天 前 这 返回 天 .

然后就到了返程前的最后一天。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['ɪnlənd] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ **We** **will** **go** **for** **a** **long** **walk** **inland** **,** **”** **said** **Charlie** **.**
“ 我们 将要 去 为了 一个 长的 走 内陆 , ” 说 查理 .

“我们将去内陆散步，”查理说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
“ **It** **will** **be** **my** **last** **sight** **of** **English** **trees** **for** **a** **long** **while** **;**
“ 它 将要 是 我的 最后的 视线 的 英语 树木 为了 一个 长的 尽管 ;

“这将是我在很长一段时间内最后一次看到英国的树木；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːtəm] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd]
and **if** **autumn** **has** **carried** **off** **some** **of** **their** **beauty** **,** **it** **has** **added**
和 如果 秋天 有 携带 离开 一些 的 他们的 美丽 , 它 有 额外
[mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
more **of** **its** **own** **.**
更多的 的 它是 自己的 .

如果说秋天带走了它们的一些美丽，那么它也增添了自己独特的美丽。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . [meɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə]
” **That** **afternoon** **Mrs** **.** **May** **announced** **that** **she** **was** **going** **for** **a** **walk** **up** **to**
” 那 下午 太太 . 可能 宣布 那 她 曾是 去 为了 一个 走 向上 到
['wɔlmɝ] ['kæs(ə)l] ,
Walmer **Castle** **,**
沃尔默 城堡 ,

“那天下午，梅夫人宣布她要去沃尔默城堡散步，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mæstər] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **asked** **if** **the** **little** **master** **might** **go** **with** **her** **.**
和 问 如果 这 小的 掌握 可能 去 和 她 .

她问小少爷是否可以和她一起去。

[hjuː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [huːm]

Hugh	was	delighted	—	the	sea	was	a	perennial	joy	to	him	—	to	whom
休	曾是	高兴极了	—	这	海	曾是	一个	多年生	喜悦	到	他	—	到	谁

['kʌntri] [leɪnz] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['mɑːrvələsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [skwer] [ænd; ənd]['pɑːrks] .

country	lanes	did	not	seem	marvellously	different	from	London	squares	and	parks	.
国家	车道	做过	不是	似乎	奇妙地	不同的	从	伦敦	正方形	和	公园	.

休很高兴——大海对他来说永远充满乐趣——在他看来，乡村小路与伦敦的广场和公园并没有什么特别的不同。

['luːsi] ['greɪtfəli] [ə'sentid] .

Lucy	gratefully	assented	.
露西	感激不尽	同意	.

露西欣然同意了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

She	never	knew	whether	it	was	an	accident	,
她	绝不	知道	无论	它	曾是	一个	事故	,

她始终不知道这是否是一场意外。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

or	whether	the	kind	woman	realised	that	she	and	Charlie	would	be	thankful	for
或者	无论	这	种类	女士	意识到	那	她	和	查理	会	是	感恩	为了

[ə; eɪ]['kwaɪət]['ræmb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	quiet	ramble	and	an	undisturbed	conversation	.
一个	安静的	漫谈	和	一个	未受干扰	对话	.

或者这位善良的女士是否意识到，她和查理会很感激能有一次安静的散步和一次不受打扰的谈话。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wɔːk] .

Perhaps	they	did	not	talk	much	during	that	walk	.
也许	他们	做过	不是	讲话	很多	期间	那	走	.

或许他们在散步时并没有说太多话。

['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [terz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Hearts	were	too	full	and	tears	too	near	the	surface	.
红心	是	也	满的	和	眼泪	也	靠近	这	表面	.

心中充满悲伤，泪水几乎夺眶而出。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌtəd] ['soːləmli] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ]

But	each	uttered	solemnly	those	expressions	of	mutual	love	and	faith	which
但	每个	说出	庄严地	那些	表达式	的	相互的	爱	和	信仰	哪个

[mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli][laɪ][hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

must	generally	lie	half	hidden	under	the	little	commonplaces	of	daily	life	.
必须	一般来说	说谎	一半	隐	在下面	这	小的	俗语	的	日常的	生活	.

但他们都郑重地表达了彼此间的爱与信任，而这些爱与信任通常只能半隐藏在日常生活的琐碎小事之下。

[iːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['rendərd] [bæk] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	,	as	it	were	,	rendered	back	the	mutual	charge	of	the	other	,
每个	,	作为	它	是	,	渲染	后退	这	相互的	收费	的	这	其他	,

双方仿佛都偿还了对方的共同债务。

— [tʃɑːrlz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

—	Charles	promising	faithfully	to	take	care	of	himself	,
—	查尔斯	有前途	忠实	到	拿	关心	的	他自己	,

查尔斯郑重承诺会照顾好自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['luːsi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	to	remember	all	the	precautions	Lucy	would	insist	on	,	if	she	were	with
和	到	记住	全部	这	防范措施	露西	会	坚持	在	,	如果	她	是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还要记住，如果露西和他在一起，她会坚持采取的所有预防措施。

— ['luːsi] ['plɛdʒɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['wɜːriɪŋ] , [tuː; tə]

—	Lucy	pledging	herself	to	keep	as	free	as	possible	from	worrying	,	to
—	露西	认捐	她自己	到	保持	作为	自由的	作为	可能的	从	令人担忧	,	到

[rɪ'membər] [ðæt] ,

remember	that	,
记住	那	,

露西向自己保证，要尽可能地远离忧虑，记住这一点。

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]

under	all	the	circumstances	,	the	coming	of	letters	must	be	more	or	less
在下面	全部	这	情况	,	这	未来	的	信件	必须	是	更多的	或者	较少的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

uncertain	and	far	between	,
不确定	和	远的	之间	,

无论如何，信件的到来必然是不稳定的，而且间隔时间也相当长。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [klɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]

adding	a	voluntary	clause	that	she	would	do	her	very	best	to	be	brave	and
添加	一个	自愿	条款	那	她	会	做	她	非常	最好的	到	是	勇敢的	和

[waɪz] ['ʌndər] ['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] ,

wise	under	any	unforeseen	conditions	which	might	arise	,
明智的	在下面	任何	意外	状况	哪个	可能	出现	,

附加一项自愿条款，即她将在可能出现的任何不可预见的情况下尽最大努力保持勇敢和明智。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] ['tʃɑːrliːz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

and	under	which	she	could	not	seek	Charlie's	counsel	and	support	.
和	在下面	哪个	她	可以	不是	寻找	查理的	法律顾问	和	支持	.

在此情况下，她无法寻求查理的建议和支持。

[ðæt] ['vɑːlənteri] [klɔːz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['luːsiːz] ['tendər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

That	voluntary	clause	was	due	to	Lucy's	tender	self	-	reproach	against	the	household
那	自愿	条款	曾是	到期的	到	露西的	投标	自己	-	责备	反对	这	家庭

['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ,

secret	that	she	was	keeping	,
秘密	那	她	曾是	保持	,

那条自愿条款源于露西对自己保守的家庭秘密的深深自责。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [oʊn] [seɪk] .

even	for	her	husband's	own	sake	.
甚至	为了	她	丈夫的	自己的	清酒	.

即使是为了她丈夫好。

['tʃɑːrli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

Charlie	received	it	,	with	assurances	that	he	knew	she	would	keep	her	word	.
查理	已收到	它	,	和	保证	那	他	知道	她	会	保持	她	单词	.

查理收到了信，信中保证他知道她会信守承诺。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pledʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Little	did	either	of	them	then	think	how	that	little	pledge	was	to	return	to
小的	做过	任何一个	的	他们	然后	思考	如何	那	小的	保证	曾是	到	返回	到

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

他们当时谁也没有想到，这个小小的承诺会再次浮现在他们的脑海中。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] !

to	their	common	soothing	and	upholding	!
到	他们的	常见的	舒缓	和	维护	!

彼此给予安慰和支持！

['luːsi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət] ['aʊər] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɪrnəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [truː] [ˌfer'wel] .

Lucy	felt	that	this	quiet	hour	of	spiritual	nearness	was	their	true	farewell	.
露西	毛毡	那	这	安静的	小时	的	精神	接近	曾是	他们的	真的	告别	.

露西觉得，这片刻宁静的精神交流才是他们真正的告别。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] [i'məuʃənz] [wʊd] [biː; bi] [blent] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm]

With	its	thrilling	emotions	would	be	blent	for	ever	the	memory	of	the	solemn
和	它是	惊险	情绪	会	是	混合	为了	曾经	这	记忆	的	这	庄严

[noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ] — ['sʌnləs] ,

November	afternoon	sky	—	sunless	,
十一月	下午	天空	—	无日光	,

它那激动人心的情感将永远与十一月庄严的午后天空的记忆交织在一起——除非阳光普照。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ɪts] ['delɪkət] ['oʊp(ə)l] [hjuːz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer]

but	with	suggestions	of	sunlight	in	its	delicate	opal	hues	—	and	the	square
但	和	建议	的	阳光	在	它是	精美的	蛋白石	色调	—	和	这	正方形

['taʊər] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] ,

tower	of	Munceam	church	,
塔	的	-	教会	,

但它柔和的蛋白石色调中隐约透着阳光的气息——还有蒙切姆教堂的方形塔楼，

['lɪftɪŋ] [ɪts] [greɪ] [hed] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] , ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] ['ɔːtəm] [tɪnts] .

lifting	its	grey	head	from	a	mass	of	foliage	,	glorious	with	vivid	autumn	tints	.
举重	它是	灰色的	头	从	一个	大量的	的	叶子	,	辉煌	和	生动	秋天	色调	.

它从茂密的树叶中抬起灰色的头颅，树叶在绚丽的秋色映衬下显得格外美丽。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪn(ə)l] ['pækɪŋ] ,

After	that	came	the	bustle	of	final	packing	,
后	那	来了	这	忙碌	的	最终的	包装	,

随后便是忙碌的最后打包工作。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [meɪ] — [tuː; tə] [huːm] ['luːsi] [felt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	farewell	to	Mrs	.	May	—	to	whom	Lucy	felt	she	owed	something	which	was
这	告别	到	太太	.	可能	—	到	谁	露西	毛毡	她	欠款	某物	哪个	曾是

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [bɪl] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] ,

not	included	in	her	modest	bill	—	the	railway	journey	,
不是	包括	在	她	谦虚的	账单	—	这	铁路	旅行	,

与梅太太告别——露西觉得她欠梅太太一些东西，而这些东西并没有包含在她那份微薄的账单里——还有那段铁路旅程，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

the	return	home	.
这	返回	家	.

返回家乡。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] ,

The	house	was	in	apple	-	pie	order	,
这	房子	曾是	在	苹果	-	馅饼	命令	,

房子里一切都井井有条，就像苹果派一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] ['tʃɑːrli] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] - [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

and	at	this	critical	juncture	Charlie	ceased	to	wonder	at	Pollie's	unrestrained	,
和	在	这	批判的	契机	查理	停止	到	想知道	在	-	不受约束的	,

[fæst] - ['floʊɪŋ] [terz] .

fast	-	flowing	tears	.
快速地	-	流动	眼泪	.

在这个关键时刻，查理不再对波莉肆意流淌的眼泪感到惊讶了。

[ðə; ði][brændz] “ [lʊkt] [ɪn] ” [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	Brands	“	looked	in	”	late	that	night	in	evening	dress	on	their	way	from	a
这	品牌	“	看起来	在	”	晚的	那	夜晚	在	晚上	裙子	在	他们的	方式	从	一个

['dɪnər] - ['pɑ:rti] .

dinner	-	party	.
晚餐	-	派对	.

那天晚上，布兰德一家身着晚礼服，从晚宴上出来，看起来很晚了。

['dʒɛm][brænd] [tɔ:kt] [laʊd] [ænd; ənd][fæst][tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ,

Jem	Brand	talked	loud	and	fast	to	Charlie	,
杰姆	品牌	谈话	大声	和	快速地	到	查理	,

杰姆·布兰德大声快速地跟查理说话，

[waɪl] ['flɔrəns] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sɪ'kjʊrd]

while	Florence	patted	her	sister's	hands	and	whispered	that	she	had	not	secured
尽管	佛罗伦萨	轻拍	她	姐妹	双手	和	低声说道	那	她	有	不是	安全

[hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [jet] — [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [tə'geðər] — [ðə; ði] ['ɪntrəst]

her	a	servant	yet	—	they	would	go	about	that	business	together	—	the	interest
她	一个	仆人	然而	—	他们	会	去	关于	那	商业	一起	—	这	兴趣

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɪrɪŋ] [tu:; tə] ['lu:si:z] ['loʊnlinəs] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [θri:]

and	excitement	would	be	cheering	to	Lucy's	loneliness	—	there	were	still	three
和	激动	会	是	欢呼	到	露西的	孤独	—	那里	是	仍然	三

[ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:li] [left] — ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

or	four	days	to	pass	before	Pollie	left	—	plenty	of	time	.
或者	四	天	到	经过	前	波莉	左边	—	很多	的	时间	.

弗洛伦斯一边拍着妹妹的手，一边低声说她还没给她找个仆人——她们会一起去办这件事——这其中的兴趣和兴奋会给露西的孤独带来慰藉——波莉离开前还有三四天——时间很充裕。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !

“	Plenty	of	time	!
“	很多	的	时间	!

“时间很充裕！”

” ['lu:si] ['ekəud] ['æbsəntli] .

”	Lucy	echoed	absently	.
”	露西	回声	心不在焉地	.

露西心不在焉地附和道。

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætər] ?

“	What	did	it	really	matter	?
“	什么	做过	它	真的	事情	?

“这真的重要吗？”

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Charlie	was	going	away	!
查理	曾是	去	离开	!

查理要走了！

” [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	Then	it	was	over	.
”	然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

['lu:si] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['sti:mər] [fɔ:r; fər]

Lucy	came	back	from	seeing	her	husband	on	board	the	Scotch	steamer	for
露西	来了	后退	从	看到	她	丈夫	在	木板	这	苏格兰威士忌	汽船	为了

[ˌæbər'di:n] .

Aberdeen	.
阿伯丁	.

露西从前往阿伯丁的苏格兰轮船上探望完丈夫回来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['emptid]
She felt as if she had died , and had come to life again in an emptied
她 毛毡 作为 如果 她 有 死亡 , 和 有 来 到 生活 再次 在 一个 清空
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

她感觉自己仿佛已经死去，又在一片空旷的土地上重生。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] !
How strange the street noises sounded !
如何 奇怪的 这 街道 噪音 听起来 !

街上的噪音听起来好奇怪!

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [haʊs] [lʊkt] !
How strange the familiar house looked !
如何 奇怪的 这 熟悉的 房子 看起来 !

熟悉的房子看起来多么陌生啊!

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [hjuː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] !
Even little Hugh seemed somehow different !
甚至 小的 休 似乎 不知何故 不同的 !

就连小休似乎也有些不一样!

['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .
Lucy had not experienced enough to know that the worst was not yet .
露西 有 不是 经验丰富的 足够的 到 知道 那 这 最差 曾是 不是 然而 .

露西经历的事情还不够多，她不知道最糟糕的情况还没有到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['telɪgræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
She had still to expect her husband's telegram of his safe arrival in the
她 有 仍然 到 预计 她 丈夫的 电报 的 他的 安全的 到达 在 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

她还在等待丈夫发来的电报，告知他已安全抵达北方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
She could look forward to one or two letters from him written from
她 可以 看 向前 到 一 或者 二 信件 从 他 书面 从
[ˌpiːtər'hɛd] .
Peterhead .
彼得黑德 .

她可以期待收到他从彼得黑德寄来的一两封信。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] , [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,
And when these came , full of cheer , of pleasant descriptions of scenery ,
和 什么时候 这些 来了 , 满的 的 欢呼 , 的 令人愉快的 描述 的 风景 ,
['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] ['frendli] ['welkəm] ,
fellow - passengers , and friendly welcome ,
同伴 - 乘客 , 和 友好的 欢迎 ,

当这些信件送达时，字里行间充满了欢声笑语，描述了沿途的风景、同行的乘客以及友好的欢迎，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɑːndərərz] [oʊn] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [streŋθ] ,
together with good accounts of the dear wanderer's own progress towards strength ,
一起 和 好的 账户 的 这 亲爱的 流浪者的 自己的 进步 向 力量 ,

以及对这位可爱的流浪者自身逐渐变得强大的详细记载，

[pʊr] ['luːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

poor	**Lucy**	**began**	**to**	**feel**	**as**	**if**	**she**	**had**	**passed**	**the**	**sharpest**	**corner**	**of**	**her**
贫穷的	露西	开始	到	感觉	作为	如果	她	有	通过了	这	最锋利	角落	的	她

[woʊ] ,

woe	**,**
悲哀	,

可怜的露西开始觉得她似乎已经度过了最痛苦的时期。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['breɪvəri] .

and	**almost**	**to**	**congratulate**	**herself**	**on**	**her**	**own**	**bravery**	**.**
和	几乎	到	祝贺	她自己	在	她	自己的	勇敢	.

她几乎是在为自己展现的勇气而沾沾自喜。

[ə'læs] , [bɪ'jɑːnd] “ [ðə; ði] [strɔːŋ] [pʊl] ” [ɑːn] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [kʌmz] “

Alas	**,**	**beyond**	**“**	**the**	**strong**	**pull**	**”**	**on**	**one's**	**courage**	**and**	**submission**	**,**	**there**	**comes**	**“**
唉	,	超过	“	这	强的	拉	”	在	一个人的	勇气	和	提交	,	那里	来	“

[ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] .

the	**long**	**pull**	**.**
这	长的	拉	.

唉，除了对一个人的勇气和顺从的“强烈拉力”之外，还有“漫长的拉力”。

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	**(**	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	**IN**	**SEASON**	**,**	**IN**	**MARKET**	**AND**	**KITCHEN**	**.**
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

[baɪ] [lɑː] - .

By	**LA**	**MÉNAGÈRE**	**.**
经过	洛杉矶	-	.

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [nuː] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪst] .

There	**are**	**several**	**new**	**additions**	**to**	**our**	**list**	**.**
那里	是	一些	新的	新增内容	到	我们的	列表	.

我们的名单上新增了几项内容。

[wiː; wi][hæv; həv] [græs] - [læm] , ['mækrəl] , [ðə; ði][fɜːrst] ['sæmən] , ['sælədz] , ['sælәd] - [hɜːrb] ,

We	**have**	**grass**	**-**	**lamb**	**,**	**mackerel**	**,**	**the**	**first**	**salmon**	**,**	**salads**	**,**	**salad**	**-**	**herbs**	**,**
我们	有	草	-	羊肉	,	鲭鱼	,	这	第一的	三文鱼	,	沙拉	,	沙拉	-	草药	,

['kjuːkʌmbərz] , ['spɪnɪtʃ] , [sprɪŋ] ['ʌnjənz] , ['tɜːrnɪp][ænd; ənd]['net(ə)l] - [tɑːps] ,

cucumbers	**,**	**spinach**	**,**	**spring**	**onions**	**,**	**turnip**	**and**	**nettle**	**-**	**tops**	**,**
黄瓜	,	菠菜	,	春天	洋葱	,	芜菁	和	荨麻	-	最高额	,

我们有草饲羊肉、鲭鱼、第一批鲑鱼、沙拉、沙拉香草、黄瓜、菠菜、葱、芜菁和荨麻叶。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fruːts] .

but	**as**	**yet**	**no**	**additional**	**fruits**	**.**
但	作为	然而	不	额外的	水果	.

但目前还没有其他果实。

[haʊ'evər] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['ruːbɑːrb] [ænd; ənd] [griːn]

However	**,**	**whilst**	**we**	**have**	**such**	**an**	**abundance**	**of**	**good**	**rhubarb**	**and**	**green**
然而	,	而	我们	有	这样的	一个	丰富	的	好的	大黄	和	绿色的

['sælədz] ,

salads	**,**
沙拉	,

然而，尽管我们有如此丰富的优质大黄和绿色沙拉，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [helθ]

we	have	nothing	to	complain	of	,	for	what	can	be	better	for	health
我们	有	没有什么	到	抱怨	的	,	为了	什么	能	是	更好的	为了	健康

[ðæn; ðən] [ðiːz] ,

than	these	,
比	这些	,

我们没什么可抱怨的，还有什么比这更有益于健康呢?

[ɔːr] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] ? — [soʊ] ['welkəm] , [tuː] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

or	more	refreshing	?	—	so	welcome	,	too	,	after	the	winter	.
或者	更多的	令人耳目一新	?	—	所以	欢迎	,	也	,	后	这	冬天	.

或者更令人神清气爽？——在漫长的冬季之后，这真是太受欢迎了。

[freʃ] [mɪnt] , ['sɔːrəl] , ['tʃɜːrvɪl] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [kres] [ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊl] , [ænd; ənd]

Fresh	mint	,	sorrel	,	chervil	,	and	water	-	cress	add	flavour	to	the	bowl	,	and
新鲜的	薄荷	,	酢浆草	,	细叶芹	,	和	水	-	豆瓣菜	添加	味道	到	这	碗	,	和

[sprɪŋ] ['ʌnjənz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['piːkənsi] .

spring	onions	give	it	piquancy	.
春天	洋葱	给	它	辣味	.

新鲜的薄荷、酸模、细叶芹和西洋菜为这道菜增添了风味，而葱则赋予了它辛辣味。

['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['sliːpləsnəs] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv]

People	who	suffer	from	sleeplessness	should	try	the	effect	of	a	sandwich	of
人们	WHO	遭受	从	失眠	应该	尝试	这	影响	的	一个	三明治	的

[sprɪŋ] ['ʌnjənz] — [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] - [mɪnst] ['ʌnjən] [spred] [bɪ'twiːn] —

spring	onions	—	bread	and	butter	with	finely	-	minced	onion	spread	between	—
春天	洋葱	—	面包	和	黄油	和	精细地	-	剁碎	洋葱	传播	之间	—

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] .

before	retiring	to	rest	.
前	退休	到	休息	.

失眠的人应该尝试在睡前吃一个葱花三明治——在面包和黄油之间涂抹切碎的葱花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] - [ɪn'vaɪtɪŋ] .

It	is	said	to	be	most	soothing	and	sleep	-	inviting	.
它	是	说	到	是	最多	舒缓	和	睡觉	-	邀请	.

据说它非常舒缓身心，有助于入睡。

[aɪ] [wʊd] ['speʃəli] [ˌrekə'mend] [ðiːz] “ [griːn] ” ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [faɪnd][ə; eɪ]

I	would	specially	recommend	these	“	green	”	sandwiches	to	all	who	find	a
我	会	特别	推荐	这些	“	绿色的	”	三明治	到	全部	WHO	寻找	一个

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['sæləd] - [hɜːrb] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

difficulty	in	eating	salad	-	herbs	in	any	other	form	—	for	instance	,
困难	在	吃	沙拉	-	草药	在	任何	其他	形式	—	为了	实例	,

我特别推荐这些“绿色”三明治给所有难以接受其他形式沙拉香草的人——例如，

[tʃɑːpt] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] , ['θɪnli] - [ʃeɪvd] ['kjuːkʌmbər][ænd; ənd] ['ʌnjən] , [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

chopped	mustard	and	cress	,	thinly	-	shaved	cucumber	and	onion	,	chopped	parsley	,
切碎	芥末	和	豆瓣菜	,	薄薄的	-	剃光	黄瓜	和	洋葱	,	切碎	香菜	,

切碎的芥菜和豆瓣菜，切成薄片的黄瓜和洋葱，切碎的欧芹，

[mɪnt] [ænd; ənd] ['sɔːrəl] — [ɔːl][ɑːr; ər] ['eksələnt] [wen] [spred] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌtərd]

mint	and	sorrel	—	all	are	excellent	when	spread	between	thin	slices	of	buttered
薄荷	和	酢浆草	—	全部	是	出色的	什么时候	传播	之间	薄的	切片	的	涂黄油的

[bred] , [ænd; ənd] ['veri] ['deɪnti] ,

bread	,	and	very	dainty	,
面包	,	和	非常	纤巧	,

薄荷和酸模——涂抹在涂了黄油的薄片面包之间都非常美味，而且十分精致。

[tuː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

too	,	are	they	.
也	,	是	他们	.

他们也是。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈgɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ]

This	is	the	month	when	we	may	begin	one	of	our	favourite	dishes	of	spinach
这	是	这	月	什么时候	我们	可能	开始	一	的	我们的	最喜欢的	菜肴	的	菠菜

[ænd; ənd] [egz] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk] ['dɪʃɪz] ,

and	eggs	—	one	of	our	physic	dishes	,
和	鸡蛋	—	一	的	我们的	物理学	菜肴	,

这个月我们或许可以开始享用我们最喜欢的菠菜鸡蛋料理——一道滋补菜肴。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

I	might	say	,
我	可能	说	,

我可能会说，

[fɔːr; fər][ɑːn] ['veri] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['spɪnɪtʃ] [kənˈteɪnz] [mɔːr] ['aɪərn][ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]

for	on	very	good	authority	we	learn	that	spinach	contains	more	iron	than	almost
为了	在	非常	好的	权威	我们	学习	那	菠菜	包含	更多的	铁	比	几乎

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

anything	else	that	can	be	mentioned	,
任何事物	别的	那	能	是	提及	,

据可靠消息来源称，菠菜的含铁量比几乎任何其他食物都高。

[ænd; ənd] [wen] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['tɑːnɪk]

and	when	combined	with	the	sulphur	of	the	egg	becomes	a	capital	tonic
和	什么时候	合并	和	这	硫	的	这	蛋	变成	一个	首都	补品

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

与鸡蛋中的硫磺结合，就成了极好的滋补药。

[soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es] [iːt] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	by	all	means	let	us	eat	plenty	of	it	.
所以	经过	全部	方法	让	我们	吃	很多	的	它	.

所以，我们一定要多吃一些。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['mækrəl] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

I	have	mentioned	mackerel	as	belonging	to	the	month	of	April	.
我	有	提及	鲭鱼	作为	属于	到	这	月	的	四月	.

我曾提到过鲭鱼是四月份的特产。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [praɪm] ,

From	now	until	the	end	of	June	they	will	be	prime	,
从	现在	直到	这	结尾	的	六月	他们	将要	是	主要的	,

从现在到六月底，它们将是黄金时期。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər]['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	are	a	good	fish	to	eat	;	but	out	of	their	proper	season	they	are
和	是	一个	好的	鱼	到	吃	;	但	出去	的	他们的	恰当的	季节	他们	是

[nɑːt] ['hoʊlsəm] .

not	wholesome	.
不是	健康	.

它们是很好的食用鱼；但是不在合适的季节就不卫生了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['naɪsɪst] [wen] ['kerfəli] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [sɔːs] ;

Perhaps	they	are	nicest	when	carefully	boiled	and	served	with	parsley	sauce	;
也许	他们	是	最友善的	什么时候	小心	煮沸	和	服务	和	香菜	酱	;

或许将它们精心煮熟，佐以欧芹酱汁食用，味道最佳；

[bʌt; bət] [ɪf] [beɪkt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['guːsberi] [sɔːs] , [ɔːr] [splɪt] ['oʊpən]
but **if** **baked** **with** **butter** **and** **accompanied** **by** **gooseberry** **sauce** **,** **or** **split** **open**
但 如果 烘焙 和 黄油 和 伴随 经过 醋栗 酱 , 或者 分裂 打开
[ænd; ənd] [brɔɪld] ,
and **broiled** **,**
和 烤制 ,

但如果用黄油烘烤，并配以醋栗酱，或者切开后烤制，

[wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [sɔːs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] .
with **herb** **sauce** **,** **they** **are** **very** **nearly** **as** **good** **.**
和 草本植物 酱 , 他们 是 非常 几乎 作为 好的 .

配上香草酱，味道也几乎一样好。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wen] ['pɪkld] [ænd; ənd] ['iːtn] [koʊld] .
Also **they** **are** **excellent** **for** **breakfast** **when** **pickled** **and** **eaten** **cold** **.**
还 他们 是 出色的 为了 早餐 什么时候 腌制 和 吃 寒冷的 .

腌制后冷食也是很棒的早餐选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['sæləʤz] ;
It **is** **hardly** **possible** **this** **month** **to** **lay** **too** **much** **stress** **on** **the** **virtues** **of** **salads** **;**
它 是 几乎 可能的 这 月 到 躺 也 很多 压力 在 这 美德 的 沙拉 ;

本月要强调沙拉的优点，怎么强调都不为过；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðiːz] [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
and **to** **prepare** **these** **well** **,** **to** **make** **as** **many** **varieties** **of** **them** **as**
和 到 准备 这些 出色地 , 到 制作 作为 许多 品种 的 他们 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

为了做好这些，尽可能制作出多种不同的品种，

[ænd; ənd][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːrt] ,
and **to** **mix** **the** **dressing** **with** **due** **art** **,**
和 到 混合 这 敷料 和 到期的 艺术 ,

并将装饰与应有的艺术性融合在一起，

[ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['haʊswaɪf] .
is **well** **worth** **careful** **study** **on** **the** **part** **of** **every** **housewife** **.**
是 出色地 值得 小心 学习 在 这 部分 的 每一个 家庭主妇 .

值得每一位家庭主妇认真学习。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] , ['pepər] , ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ɪf] [wel] ['biːtn]
A **perfectly** **plain** **dressing** **of** **salt** **,** **pepper** **,** **vinegar** **and** **oil** **,** **if** **well** **beaten**
一个 完美 清楚的 敷料 的 盐 , 胡椒 , 醋 和 油 , 如果出色地 被打败
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

盐、胡椒、醋和油充分搅拌均匀后，就成了一种非常简单的调味汁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [kriːm] ['ædɪd] , [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]
and **then** **a** **spoonful** **of** **good** **cream** **added** **,** **becomes** **almost** **equal** **to** **a**
和 然后 一个 一勺 的 好的 奶油 额外 , 变成 几乎 平等的 到 一个
['meɪəneɪz] ,
mayonnaise **,**
蛋黄酱 ,

再加入一勺优质奶油，就几乎和蛋黄酱一样了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .
and **is** **not** **so** **expensive** **or** **troublesome** **to** **make** **ready** **.**
和 是 不是 所以 昂贵的 或者 麻烦的 到 制作 准备好 .

而且准备起来既不昂贵也不麻烦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ,

The	following	would	be	found	a	suitable	little	dinner	for	this	month	,
这	下列的	会	是	成立	一个	合适的	小的	晚餐	为了	这	月	,

以下是本月合适的简餐选择：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['veri] [æt; ət] [wɪl] : —

and	it	is	easy	to	vary	at	will	:	—
和	它	是	简单的	到	各不相同	在	将要	:	—

而且很容易随意更改：—

['menjuː] .

MENU	.
菜单	.

菜单。

[kriːm] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] [suːp] .

Cream	of	Spinach	Soup	.
奶油	的	菠菜	汤	.

奶油菠菜汤。

[bɔɪld] ['mækrəl] .

Boiled	Mackerel	.
煮沸	鲭鱼	.

水煮鲭鱼。

['pɑːrsli] [sɔːs] .

Parsley	Sauce	.
香菜	酱	.

欧芹酱。

[roʊst] [læm] .

Roast	Lamb	.
烤	羊肉	.

烤羊肉。

[bɔɪld] ['kjuːkʌmbər] .

Boiled	Cucumber	.
煮沸	黄瓜	.

水煮黄瓜。

[mɪnt] [sɔːs] .

Mint	Sauce	.
薄荷	酱	.

薄荷酱。

[sprɪŋ] ['sæləd] .

Spring	Salad	.
春天	沙拉	.

春季沙拉。

['ruːbɑːrb] [fuːl] .

Rhubarb	Fool	.
大黄	傻子	.

大黄傻瓜。

[spʌndʒ] ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] .

Sponge	Custard	Pudding	.
海绵	蛋奶冻	布丁	.

海绵布丁。

[tʃiːz] ['eɪgret] .

Cheese	Aigrettes	.
奶酪	羽鹭	.

奶酪薄片。

[kriːm] [ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] [suːp] . — [pɪk] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] ,

Cream	**of**	**Spinach**	**Soup**	**.**	**—**	**Pick**	**and**	**wash**	**a**	**quart**	**of**	**spinach**	**,**
奶油	的	菠菜	汤	.	—	挑选	和	洗	一个	夸脱	的	菠菜	,

奶油菠菜汤——挑选并清洗一夸脱菠菜，

[set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]

set	**it**	**on**	**to**	**boil**	**with**	**enough**	**water**	**to**	**cover**	**it**	**,**	**and**	**a**	**spoonful**	**of**
放	它	在	到	熬	和	足够的	水	到	覆盖	它	,	和	一个	一勺	的

[sɔːlt] ;

salt	**;**
盐	;

加水没过食材，再加一勺盐，煮沸；

[stuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['ves(ə)l] ,

stew	**a**	**couple**	**of**	**young**	**onions**	**and**	**a**	**few**	**herbs**	**in**	**a**	**separate**	**vessel**	**,**
炖	一个	夫妻	的	年轻的	洋葱	和	一个	很少	草药	在	一个	分离	血管	,

另取一锅，将几颗嫩洋葱和一些香草炖煮。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ɔːl] [tə'geðər] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [griːn] [ˌpjʊ'reɪ][ɪz] [əb'teɪnd] .

and	**then**	**rub**	**all**	**together**	**through**	**a**	**sieve**	**until**	**a**	**green**	**purée**	**is**	**obtained**	**.**
和	然后	擦	全部	一起	通过	一个	筛	直到	一个	绿色的	菜泥	是	获得	.

然后将所有材料一起过筛，直到得到绿色的泥状物。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] ,

To	**this**	**add**	**a**	**pint**	**of**	**hot**	**milk**	**,**
到	这	添加	一个	品脱	的	热的	牛奶	,

加入一品脱热牛奶，

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['kɔːrnflaʊər] [wet] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['ɔːlsoʊ]

a	**spoonful**	**of**	**cornflour**	**wet**	**with**	**milk**	**and**	**an**	**ounce**	**of**	**butter**	**,**	**also**
一个	一勺	的	玉米粉	湿的	和	牛奶	和	一个	盎司	的	黄油	,	还

['siːzənɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .

seasoning	**to**	**taste**	**.**
调料	到	品尝	.

一勺玉米淀粉，用牛奶和一盎司黄油调匀，再根据口味加调味料。

[bɔɪl] [ʌp] [wʌns] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Boil	**up**	**once**	**and**	**serve**	**.**
熬	向上	一次	和	服务	.

煮沸一次即可食用。

[bɔɪld] ['kjuːkʌmbər] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋst] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]

Boiled	**Cucumber**	**is**	**an**	**agreeable**	**change**	**amongst**	**vegetables**	**,**	**and**	**is**	**very**	**easy**	**to**
煮沸	黄瓜	是	一个	同意	改变	在	蔬菜	,	和	是	非常	简单的	到

[duː] .

do	**.**
做	.

水煮黄瓜是一种令人愉悦的蔬菜，而且做法非常简单。

[per] [ðə; ðiː]['kjuːkʌmbər][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [ðen] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [ɪntʃ] -

Pare	**the**	**cucumber**	**and**	**cut**	**it**	**down**	**lengthwise**	**,**	**then**	**across**	**into**	**inch**	**-**
削减	这	黄瓜	和	切	它	向下	纵向	,	然后	穿过	进入	英寸	-

[leŋθs] ;

lengths	**;**
长度	;

将黄瓜削皮，纵向切成一英寸长的段；

[θroʊ] ['ɪntuː] ['sɔːltɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kʊk] [ten] ['mɪnɪts] .

throw	**into**	**salted**	**boiling**	**water**	**and**	**cook**	**ten**	**minutes**	**.**
扔	进入	咸的	沸腾	水	和	厨师	十	分钟	.

放入沸腾的盐水中煮十分钟。

[dreɪn] [wel] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrsli] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] , [ɔːr][ɪn] [meltid] ['bʌtər]

Drain	well	and	serve	with	a	little	parsley	sprinkled	over	,	or	in	melted	butter
流走	出色地	和	服务	和	一个	小的	香菜	撒上	超过	,	或者	在	融化	黄油

[sɔːs] .

sauce	.
酱	.

沥干水分，撒上少许欧芹碎即可食用，或者淋上融化的黄油酱汁。

['ruːbɑːrb] [fuːl] . — [kʌt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [freʃ] ['ruːbɑːrb] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] [leŋθs] ,

Rhubarb	Fool	.	—	Cut	up	two	or	three	bundles	of	fresh	rhubarb	into	short	lengths	,
大黄	傻子	.	—	切	向上	二	或者	三	捆绑	的	新鲜的	大黄	进入	短的	长度	,

大黄傻瓜——将两三捆新鲜大黄切成小段，

[ænd; ənd] [stuː] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [sɔːft] , [ðen] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

and	stew	quickly	with	sugar	until	quite	soft	,	then	rub	through	a	sieve	.
和	炖	迅速地	和	糖	直到	相当	柔软的	,	然后	擦	通过	一个	筛	.

加糖快速炖煮至软烂，然后用筛子筛一下。

[wɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz]

Whip	about	a	quarter	of	a	pint	of	thick	cream	and	the	whites	of	two	eggs
鞭	关于	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	厚的	奶油	和	这	白人	的	二	鸡蛋

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

将约四分之一品脱浓奶油和两个鸡蛋的蛋白一起搅打均匀。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kæstər] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [wɪsk] [ðiːz] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

with	one	or	two	tablespoonfuls	of	castor	sugar	,	and	lightly	whisk	these	up	with
和	一	或者	二	汤匙	的	蓖麻	糖	,	和	轻轻	拂	这些	向上	和

[ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

加入一两汤匙细砂糖，轻轻地将它们与水果搅拌均匀。

[hiːp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [glæs] [dɪʃ] .

Heap	all	in	a	bright	glass	dish	.
堆	全部	在	一个	明亮的	玻璃	盘子	.

把所有东西都盛在一个漂亮的玻璃盘里。

[spʌndʒ] ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] . — [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['kʌstərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [egz]

Sponge	Custard	Pudding	.	—	Make	a	boiled	custard	with	the	yolks	of	the	two	eggs
海绵	蛋奶冻	布丁	.	—	制作	一个	煮沸	蛋奶冻	和	这	蛋黄	的	这	二	鸡蛋

, [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

,	a	pint	of	milk	,
,	一个	品脱	的	牛奶	,

海绵蛋奶布丁——用两个鸡蛋的蛋黄和一品脱牛奶煮成蛋奶糊，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kæstər] ['ʃʊgər] , ['greɪtɪd] ['lemən] [raɪnd] [fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] ,

two	ounces	of	castor	sugar	,	grated	lemon	rind	for	flavouring	,
二	盎司	的	蓖麻	糖	,	磨碎的	柠檬	果皮	为了	调味	,

两盎司细砂糖，磨碎的柠檬皮用于调味，

[ænd; ənd] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [dɪ'zɑːlvd] ['dʒelətn] [stɜːrd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .

and	an	ounce	of	dissolved	gelatine	stirred	in	at	the	last	.
和	一个	盎司	的	溶解	明胶	搅拌	在	在	这	最后的	.

最后加入一盎司溶解的明胶并搅拌均匀。

[hæf] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪn] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðɪs] ['kʌstərd] [ɑːn][ðem; ðəm]

Half	**fill**	**a**	**plain**	**mould**	**with**	**sponge**	**biscuits**	**and**	**pour**	**this**	**custard**	**on**	**them**
一半	充满	一个	清楚的	模具	和	海绵	饼干	和	倒	这	蛋奶冻	在	他们

[waɪlst] [hɑːt] .

whilst	**hot**	**.**
而	热的	.

将海绵饼干放入一个普通的模具中，填满一半，趁热将这种蛋奶糊倒在上面。

[set] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɑːlɪd] .

Set	**aside**	**in**	**a**	**cold**	**place**	**until**	**it**	**is**	**solid**	**.**
放	旁边	在	一个	寒冷的	地方	直到	它	是	坚硬的	.

放在阴凉处直至凝固。

[ðə; ði] ['ruːbɑːrb] [fuːl] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [set] [ɑːn] [aɪs] .

The	**rhubarb**	**fool**	**would**	**also**	**be**	**improved**	**by**	**being**	**set**	**on**	**ice**	**.**
这	大黄	傻子	会	还	是	改进	经过	存在	放	在	冰	.

如果把大黄冻糕放在冰上，味道会更好。

[sɜːrv] [bəuθ] [tə'geðər] .

Serve	**both**	**together**	**.**
服务	两个都	一起	.

将两者一起上菜。

[tʃiːz] ['eɪgret] . — [dɪ'zɑːlv] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [stɜːr] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

Cheese	**Aigrettes**	**.**	**—**	**Dissolve**	**an**	**ounce**	**of**	**butter**	**and**	**stir**	**into**	**it**	**a**
奶酪	羽鹭	.	—	溶解	一个	盎司	的	黄油	和	搅拌	进入	它	一个

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] ;

tablespoonful	**of**	**flour**	**;**
一汤匙	的	面粉	;

奶酪薄片——将一盎司黄油溶解，然后拌入一汤匙面粉；

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪlk] ,

add	**half**	**a**	**pint**	**of**	**warm**	**milk**	**,**
添加	一半	一个	品脱	的	温暖的	牛奶	,

加入半品脱温牛奶，

[ænd; ənd] [stɜːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] [ɪz] [əb'teɪnd] .

and	**stir**	**over**	**the**	**fire**	**until**	**a**	**smooth**	**paste**	**is**	**obtained**	**.**
和	搅拌	超过	这	火	直到	一个	光滑的	粘贴	是	获得	.

在火上搅拌至呈光滑的糊状。

[ˌeɪ diː 'diː] [waɪlst] [hɑːt] [sɔːlt] , [kaɪ'en] ['pepər] , [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

Add	**whilst**	**hot**	**salt**	**,**	**cayenne**	**pepper**	**,**	**and**	**grated**	**cheese**	**enough**	**to**	**give**	**a**
添加	而	热的	盐	,	辣椒	胡椒	,	和	磨碎的	奶酪	足够的	到	给	一个

[strɔːŋ] ['fleɪvər] .

strong	**flavour**	**.**
强的	味道	.

趁热加入盐、辣椒粉和磨碎的奶酪，使其味道浓郁。

[wen] ['getɪŋ] [kuːl] [mɪks] [ɪn] ['kerfəli] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [freʃ] [eg] .

When	**getting**	**cool**	**mix**	**in**	**carefully**	**the**	**yolk**	**of**	**a**	**large**	**fresh**	**egg**	**.**
什么时候	获得	凉爽的	混合	在	小心	这	蛋黄	的	一个	大的	新鲜的	蛋	.

待蛋黄冷却后，小心地拌入一个新鲜大鸡蛋的蛋黄。

[brɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

Bring	**half**	**a**	**pound**	**of**	**lard**	**up**	**to**	**boiling**	**point**	**,**
带来	一半	一个	磅	的	猪油	向上	到	沸腾	观点	,

将半磅猪油加热至沸腾。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪst] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ['ræpɪdli] .

and	**then**	**drop**	**into**	**it**	**small**	**pieces**	**of**	**the**	**paste**	**,**	**and**	**boil**	**rapidly**	**.**
和	然后	降低	进入	它	小的	件	的	这	粘贴	,	和	熬	快速	.

然后将小块糊状物放入锅中，快速煮沸。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʌf] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [braʊn] .
They should puff out and be a beautiful golden brown .
他们 应该 噗 出去 和 是 一个 美丽的 金的 棕色的 .

它们应该蓬松起来，呈现漂亮的金棕色。

[roʊl] [iːtʃ] ['eɪgret] [ɪn] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dreɪnd] ,
Roll each aigrette in grated cheese when it has drained ,
卷 每个 鹭 在 磨碎的 奶酪 什么时候 它 有 排水 ,

将每份羽衣甘蓝汁沥干后，裹上磨碎的奶酪。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['dɔɪli] [waɪlst] [hɑːt] .
and serve on a paper doyley whilst hot .
和 服务 在 一个 纸 多伊利 而 热的 .

趁热用纸垫盛装。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] [koʊld] . { - }
They are not good cold . { 476 }
他们 是 不是 好的 寒冷的 . { - }

它们不耐冷。{476}

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Half - a - dozen Sisters , " etc .
" 一半 - 一个 - 打 姐妹 , " ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[nuː] [rɪ'leɪʃnz] .
NEW RELATIONS .
新的 关系 .

新的关系。

['ɑːveɪ] [ðeɪ] [kʌm] [jet] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ,
AVE they come yet ? " asked a man's voice ,
大道 他们 来 然而 ? " 问 一个 男人的 嗓音 ,

“他们来了吗？”一个男人的声音问道。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]
which sounded through the house the moment the door had been opened by the
哪个 听起来 通过 这 房子 这 片刻 这 门 有 到过 打开 经过 这
[lætʃ] - [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
latch - key in his hand .
闩锁 - 钥匙 在 他的 手 .

他手里拿着钥匙打开门的那一刻，门锁的声音就响彻整栋房子。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

A	girl	had	darted	out	of	a	room	upon	the	ground	-	floor	at	the	sound	of
一个	女孩	有	飞镖	出去	的	一个	房间	之上	这	地面	-	地面	在	这	声音	的

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ,

the	opening	door	,
这	开幕	门	,

听到开门声，一个女孩从一楼的房间里飞快地跑了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

and	she	gave	quick	reply	.
和	她	给予	快的	回复	.

她很快作出了答复。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] .

“	No	,	but	we	are	expecting	them	every	minute	.
“	不	,	但	我们	是	期待	他们	每一个	分钟	.

“不，但我们每时每刻都在期待着他们。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , [nɔːrθ] .

I'm	glad	you	are	back	,	North	.
我是	高兴的	你	是	后退	,	北	.

诺斯，很高兴你回来了。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] [θɪŋ] .

Father	always	likes	to	see	you	first	thing	.
父亲	总是	点赞	到	看	你	第一的	事物	.

父亲总是喜欢第一时间见到你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

”	The	young	man	was	divesting	himself	of	his	overcoat	in	the	hall	.
”	这	年轻的	男人	曾是	撤资	他自己	的	他的	大衣	在	这	大厅	.

“年轻人正在大厅里脱掉外套。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['mʌskjələr] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp]

He	was	a	broad	-	shouldered	muscular	fellow	,	with	very	much	the	same	stamp
他	曾是	一个	广阔	-	肩部	肌肉发达的	同伴	,	和	非常	很多	这	相同的	邮票

[ʌv; əv] [fitʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of	features	as	his	father	,
的	特征	作为	他的	父亲	,

他身材魁梧，肩膀宽阔，五官和他父亲非常相似。

['oʊnli] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

only	that	as	he	was	clean	-	shaven	,	all	but	a	moustache	,
仅有的	那	作为	他	曾是	干净的	-	剃光	,	全部	但	一个	胡子	,

只是他刮得很干净，只留了一撇小胡子。

[ðə; ði] [skwer] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

the	square	outline	of	the	jaw	could	be	more	distinctly	seen	.
这	正方形	大纲	的	这	颚	可以	是	更多的	明显地	已见	.

下颌的方形轮廓可以更清晰地看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

It	was	not	a	handsome	face	,	but	it	was	a	strong	one	,
它	曾是	不是	一个	英俊的	脸	,	但	它	曾是	一个	强的	一	,

那张脸并不英俊，但却很坚毅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	a	gleam	of	humour	in	the	brown	eyes	which	redeemed	it
和	那里	曾是	一个	闪耀	的	幽默	在	这	棕色的	眼睛	哪个	已赎回	它

[ə'laɪk] [frʌm; frəm] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['stɜːrnnəs] .

alike	from	heaviness	and	sternness	.
同样	从	沉重	和	严厉	.

那双棕色的眼睛里闪过一丝幽默，使它既不显得沉重也不显得严肃。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli]

The	sister	was	a	merry	-	looking	girl	of	about	twenty	,	with	the	family
这	姐姐	曾是	一个	欢乐	-	寻找	女孩	的	关于	二十	,	和	这	家庭

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

妹妹是个看起来开朗活泼的女孩，大约二十岁，长相和家族成员很像。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz] , “ [ə; eɪ] [snʌb] ,

a	little	square	in	outline	,	but	she	had	a	tip	-	tilted	nose	,	“	a	snub	,
一个	小的	正方形	在	大纲	,	但	她	有	一个	提示	-	斜	鼻子	,	“	一个	冷落	,

轮廓呈小正方形，但她的鼻子略微翘起，“有点歪斜”。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	as	the	brothers	called	it	,
”	作为	这	兄弟	称为	它	,

正如兄弟俩所称呼的那样，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:sɪnɪs] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðə; ði]

which	gave	her	an	expression	of	sauciness	not	at	all	contradicted	by	the
哪个	给予	她	一个	表达	的	酱汁	不是	在	全部	矛盾	经过	这

['dænsɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

dancing	light	in	her	eyes	.
跳舞	光	在	她	眼睛	.

这让她脸上露出一种俏皮的神情，与她眼中闪烁的光芒丝毫不相上下。

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [jɔ:r'self] .

“	Come	in	and	warm	yourself	.
“	来	在	和	温暖的	你自己	.

进来暖和暖和吧。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪtər] [ɔ:l] [deɪ] .

The	wind	has	been	bitter	all	day	.
这	风	有	到过	苦的	全部	天	.

今天一整天风都很大。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trævələz] .

We	must	wait	tea	for	the	travellers	.
我们	必须	等待	茶	为了	这	旅行者	.

我们得等旅客们喝茶。

['eni] [nu:z] [ɪn] [taʊn] ?

Any	news	in	town	?
任何	消息	在	镇	?

镇上有什么新闻吗?

” [nɔ:rθ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

”	North	walked	into	the	long	drawing	-	room	,
”	北	步行	进入	这	长的	绘画	-	房间	,

诺斯走进了长长的客厅，

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

which	occupied	all	the	space	through	the	house	on	one	side	of	the	hall	.
哪个	占领	全部	这	空间	通过	这	房子	在	一	边	的	这	大厅	.

它占据了大厅一侧整个房子的空间。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] , [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ɪts]

The	house	,	though	it	now	stood	in	a	street	,	was	detached	from	its
这	房子	,	尽管	它	现在	站立	在	一个	街道	,	曾是	分离的	从	它是

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

虽然这栋房子现在位于街道上，但它与邻居们是分离的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

and	showed	in	many	of	its	arrangements	that	it	had	once	been	a
和	显示	在	许多	的	它是	安排	那	它	有	一次	到过	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kʌntri] [ə'boʊd] .

gentleman's	country	abode	.
绅士的	国家	住所	.

从它的许多布置可以看出，它曾经是一位绅士的乡村住所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] ['æspekt]

It	was	old	-	fashioned	and	a	little	dark	,	but	it	wore	a	homelike	aspect
它	曾是	老的	-	造型	和	一个	小的	黑暗的	,	但	它	穿着	一个	家的感觉	方面

; [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ,

;	and	the	room	,
;	和	这	房间	,

它虽然老旧昏暗，但却给人一种家的感觉；而房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pænld] [hæf] - [wei] [ʌp] [ɪn]['sɑ:mbər] [oʊk] ,

which	was	panelled	half	-	way	up	in	sombre	oak	,
哪个	曾是	镶板	一半	-	方式	向上	在	阴沉	橡木	,

墙面一半高度都用深色橡木镶板装饰着。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][lɔ:gz] .

was	filled	with	the	dancing	light	from	a	blazing	fire	of	logs	.
曾是	已填	和	这	跳舞	光	从	一个	炽烈	火	的	日志	.

屋内充满了熊熊燃烧的木柴篝火跳跃的光芒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['entərd] .

There	were	three	persons	in	the	room	when	the	brother	and	sister	entered	.
那里	是	三	人	在	这	房间	什么时候	这	兄弟	和	姐姐	进入	.

兄妹俩进屋时，房间里有三个人。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['kɑ:sɑ:rt] ([hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['mɪsɪz] . [tɑ:m] ,

Mrs	.	Thomas	Cossart	(	who	was	generally	known	in	the	place	as	Mrs	.	Tom	,
太太	.	托马斯	宇宙艺术	(	WHO	曾是	一般来说	已知	在	这	地方	作为	太太	.	汤姆	,

托马斯·科萨特夫人（当地人通常称她为汤姆夫人）

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs]) [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɪn]

on	account	of	the	other	Mrs	.	Cossart	up	at	the	big	house	)	was	knitting	in
在	帐户	的	这	其他	太太	.	宇宙艺术	向上	在	这	大的	房子	)	曾是	针织	在

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

her	arm	-	chair	with	a	book	beside	her	.
她	手臂	-	椅子	和	一个	书	旁	她	.

由于另一位科萨特太太（住在大房子里）坐在扶手椅上织毛衣，旁边放着一本书。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]

She	was	a	matronly	lady	,	with	a	pleasant	face	,	which	had	been	beautiful	in
她	曾是	一个	女家长	女士	,	和	一个	令人愉快的	脸	,	哪个	有	到过	美丽的	在

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

她是一位成熟稳重的女士，面容和善，年轻时曾是一位美人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['kʌmli] .

and	was	still	quite	comely	.
和	曾是	仍然	相当	漂亮	.

而且依然很漂亮。

[hɜːr; hər] ['eldər] ['dɔːtər] ['reɪbi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

Her	elder	daughter	Raby	stood	with	a	screen	in	her	hand	shielding	her	face
她	长老	女儿	拉比	站立	和	一个	屏幕	在	她	手	屏蔽	她	脸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] ,

from	the	blaze	,
从	这	火焰	,

她的大女儿拉比手里拿着屏风，挡住脸不让火焰灼伤。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sʌn] [laʊndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	another	son	lounged	upon	the	sofa	,	his	hands	clasped	behind	his	head	.
和	其他	儿子	休闲	之上	这	沙发	,	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

另一个儿子懒洋洋地躺在沙发上，双手抱在脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðer; ðər] [frendz] ,

It	was	sometimes	said	of	the	Cossarts	by	their	friends	,
它	曾是	有时	说	的	这	-	经过	他们的	朋友们	,

科萨特夫妇的朋友有时会这样评价他们：

[ðæt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [reɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] ['reɪbi] [ænd; ənd]

that	North	and	Ray	were	the	useful	ones	in	the	family	,	and	Raby	and
那	北	和	射线	是	这	有用	一个	在	这	家庭	,	和	拉比	和

['sɪrəl] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

Cyril	the	ornamental	.
西里尔	这	装饰	.

诺斯和雷是家里有用的人，而拉比和西里尔是装饰性的。

['reɪbi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Raby	was	tall	and	slight	,	and	took	after	her	mother	.
拉比	曾是	高的	和	轻微	,	和	采取	后	她	母亲	.

拉比身材高挑纤细，长得像她的母亲。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Without	being	a	beauty	she	was	a	decidedly	good	-	looking	girl	,	and	had
没有	存在	一个	美丽	她	曾是	一个	绝对地	好的	-	寻找	女孩	,	和	有

['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

many	admirers	of	both	sexes	.
许多	仰慕者	的	两个都	性别	.

她虽然算不上绝世美女，但绝对是一位容貌姣好的女孩，男女都有不少仰慕者。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] ;

She	dressed	always	a	little	better	and	more	carefully	than	her	sister	;
她	穿着	总是	一个	小的	更好的	和	更多的	小心	比	她	姐姐	;

她总是比姐姐穿得更好、更讲究一些；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['iːðər] ['juːsləs] [ɔːr]['aɪd(ə)l] .

but	she	was	not	really	either	useless	or	idle	.
但	她	曾是	不是	真的	任何一个	无用	或者	闲置的	.

但她其实既不没用也不懒惰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [tuː] .

She	had	plenty	of	fun	in	her	,	and	good	nature	too	.
她	有	很多	的	乐趣	在	她	,	和	好的	自然	也	.

她性格开朗，心地善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]

But	she	had	a	greater	love	of	admiration	and	amusement	than	that
但	她	有	一个	更大的	爱	的	钦佩	和	娱乐	比	那

[pə'zest] [baɪ] [reɪ] .

possessed	by	Ray	.
拥有	经过	射线	.

但她比雷更渴望得到赞赏和娱乐。

['sɪrəl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fer]
Cyril presented a contrast to all the others of the family by being very fair
西里尔 呈现 一个 对比 到 全部 这 其他的 的 这 家庭 经过 存在 非常 公平的
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk] .
where they were all inclined to be dark .
在哪里 他们 是 全部 倾斜 到 是 黑暗的 .

与家中其他成员肤色较深不同，西里尔的肤色非常白皙，这让他显得格外引人注目。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
As a child he had been singularly beautiful ,
作为 一个 孩子 他 有 到过 单独地 美丽的 ,

他小时候长得非常漂亮，

[wɪð; wɪθ][bɪg] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɔ:ftli] ['tɪntɪd] [feɪs] .
with big blue eyes and a cloud of golden hair about his softly tinted face .
和 大的 蓝色的 眼睛 和 一个 云 的 金的 头发 关于 他的 轻轻 有色 脸 .

他有着湛蓝的大眼睛，一头金色的头发簇拥在他肤色白皙的脸上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,
His mother had been devoted to him from his babyhood ,
他的 母亲 有 到过 奉献 到 他 从 他的 婴儿期 ,

他的母亲从他幼年起就对他疼爱有加。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and even his father had found it difficult not to make something of
和 甚至 他的 父亲 有 成立 它 难的 不是 到 制作 某物 的
[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
an especial darling of him .
一个 特别的 亲爱的 的 他 .

甚至他的父亲也很难不把他当成特别的掌上明珠。

[naʊ] [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,
Now at three and twenty he was a very good - looking fellow ,
现在 在 三 和 二十 他 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 同伴 ,

他当时二十三岁，长相非常英俊。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɜ:rlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
although some declared that he was girlish and effeminate in his looks .
虽然 一些 声明 那 他 曾是 少女 和 阴柔的 在 他的 看起来 .

尽管有人说他长相阴柔，像个女孩。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][bɪg] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer]
Certainly the golden hair and big blue eyes were rather suggestive of a fair
当然 这 金的 头发 和 大的 蓝色的 眼睛 是 相当 暗示性的 的 一个 公平的
[gɜ:rl] ;
girl ;
女孩 ;

金色的头发和湛蓝的大眼睛，无疑让人联想到一个漂亮的姑娘；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪknəs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tensɪfaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
and this likeness was perhaps a little intensified from the fact that he
和 这 相似 曾是 也许 一个 小的 加强 从 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kli:n] - ['ʃeɪvn] ,
was quite clean - shaven ,
曾是 相当 干净的 - 剃光 ,

而他刮得干干净净，或许更强化了这种相似性。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æz; əz] [reɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

and	did	not	grow	even	a	moustache	,	as	Ray	had	often	begged	him
和	做过	不是	生长	甚至	一个	胡子	,	作为	射线	有	经常	乞求	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

雷经常恳求他留胡子，但他却连胡子都没留。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːsɑːrt] [taɪp] [ʌv; əv] [fitʃər] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

But	he	had	inherited	sufficient	of	the	Cossart	type	of	features	to	redeem
但	他	有	遗传	充足的	的	这	宇宙艺术	类型	的	特征	到	赎回

[ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

the	face	from	the	charge	of	weakness	.
这	脸	从	这	收费	的	弱点	.

但他继承了科萨特家族的足够特征，足以使这张脸摆脱软弱的指责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəˌlaɪzd] [feɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

It	was	a	refined	and	etherialised	face	,	but	something	of	the	square
它	曾是	一个	精制	和	乙太化	脸	,	但	某物	的	这	正方形

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] [rɪ'meɪnd] ,

outline	of	the	jaw	remained	,
大纲	的	这	颚	剩余	,

那是一张精致而空灵的脸庞，但下颌的方形轮廓仍然依稀可见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][lɪps][dɪd][nɑːt][kloʊz]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l]

although	the	lips	did	not	close	over	each	other	in	the	firm	way	that	was	noticeable
虽然	这	嘴唇	做过	不是	关闭	超过	每个	其他	在	这	公司	方式	那	曾是	显

[ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [reɪ] ,

in	North	and	Ray	,
在	北	和	射线	,

虽然他们的嘴唇不像诺斯和雷那样紧紧地合在一起，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]

but	were	a	little	inclined	to	fall	apart	,	giving	the	face	a	dreamy	and
但	是	一个	小的	倾斜	到	落下	除	,	给予	这	脸	一个	梦幻般的	和

[æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

abstracted	expression	,
摘要	表达	,

但它们略微有些摇摇欲坠，使脸上呈现出一种梦幻而抽象的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - ,

which	was	much	admired	by	many	of	the	young	ladies	of	Isingford	,
哪个	曾是	很多	钦佩	经过	许多	的	这	年轻的	女士们	的	-	,

这深受伊辛福德许多年轻女士的喜爱。

[huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [frʌm; frəm]['sɪrəl] - ['proʊfaɪl] ,

who	were	fond	of	making	studies	from	Cyril	Cossart's	profile	,
WHO	是	喜爱	的	制作	研究	从	西里尔	-	轮廓	,

他们喜欢研究西里尔·科萨特的侧脸像，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pɪktʃərz] [kɔːld] “ [sɜːr]['gæləhæd] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	turning	them	into	pictures	called	“	Sir	Galahad	,	”	or	“	The	Knight	without
和	转弯	他们	进入	图片	称为	“	先生	加拉哈德	,	”	或者	“	这	骑士	没有

[fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] . ”

fear	and	without	reproach	.	”
害怕	和	没有	责备	.	”

并将它们变成名为“加拉哈德爵士”或“无所畏惧、无所责备的骑士”的画作。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [reɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] ,

“	Here	they	are	!	”	cried	Ray	,	who	was	still	lingering	about	the	half	open	door	,
“	这里	他们	是	!	”	哭	射线	,	WHO	曾是	仍然	挥之不去的	关于	这	一半	打开	门	,

“他们在这儿！”雷喊道，他仍然徘徊在半开的门边。

“ [aɪ] [hɪr] [wiːlz] ['stɑːpɪŋ] .
“ I hear wheels stopping .
“ 我 听到 车轮 停止 .

我听到车轮停止转动的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
They have come !
他们 有 来 !

他们来了!

['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?
Mother , I shall go and open the door ?
母亲 , 我 将 去 和 打开 这 门 ?

母亲，我去开门好吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] ['frendli] .
It will look more friendly .
它 将要 看 更多的 友好的 .

看起来会更友好。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
” She was across the hall before she had finished speaking ,
” 她 曾是 穿过 这 大厅 前 她 有 完成的 请讲 ,

“她话还没说完，就已经走到大厅对面去了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪd] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ə'pɑːn]
and had thrown the front door wide open before the maid could arrive upon
和 有 抛掷 这 正面 门 宽的 打开 前 这 女佣 可以 到达 之上
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

在女佣赶到之前，他已经把前门大开。

[nɔːrθ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .
North followed her and stood full in view .
北 随后 她 和 站立 满的 在 看法 .

北方紧随其后，完全出现在她的视野中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [led] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
The next minute their father led in a girl dressed in deep mourning ,
这 下一个 分钟 他们的 父亲 引领 在 一个 女孩 穿着 在 深的 丧 ,

下一刻，他们的父亲领着一个身穿丧服的女孩走了进来。

[huːm] [hiː; hi] [pʊʃt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['seɪɪŋ] —
whom he pushed towards his daughter saying —
谁 他 推动 向 他的 女儿 说 —

他把她推向女儿，说道——

“ [ðer; ðər] ['ʃiːlə] , [ðer; ðər][ɪz] [reɪ] .
“ There Sheila , there is Ray .
“ 那里 希拉 , 那里 是 射线 .

“希拉，雷就在那里。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] . ”
She will take care of you and make you feel at home . ”
她 将要 拿 关心 的 你 和 制作 你 感觉 在 家 . ”

她会照顾你，让你感觉像在家一样。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [reɪ] , ['kɪsɪŋ] ['ʃiːləz] [koʊld] [feɪs] .
“ To be sure I will ! ” cried Ray , kissing Sheila's cold face .
“ 到 是 当然 我 将要 ! ” 哭 射线 , 接吻 希拉的 寒冷的 脸 .

“我当然会！”雷喊道，亲吻了希拉冰冷的脸颊。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['reɪbi] .

“	Come	along	in	and	see	mother	and	Raby	.
”	来	沿着	在	和	看	母亲	和	拉比	.

“进来看看妈妈和拉比吧。”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [seɪf] .

I'm	so	glad	you	have	come	all	safe	.
我是	所以	高兴的	你	有	来	全部	安全的	.

我很高兴你们都平安回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] .

It	feels	just	as	though	it	would	snow	.
它	感觉	只是	作为	尽管	它	会	雪	.

感觉就像要下雪了一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪf] [hoʊm] .

But	it	won't	matter	if	it	does	,	now	that	you're	safe	home	.
但	它	惯于	事情	如果	它	做	,	现在	那	你是	安全的	家	.

但即便如此也没关系了，既然你已经安全到家了。

” ['ʃiːlə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] , [wʌz; wəz][led]

”	Sheila	,	a	little	shy	and	bewildered	in	her	strange	surroundings	,	was	led
”	希拉	,	一个	小的	害羞的	和	困惑	在	她	奇怪的	周围环境	,	曾是	引领

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	warm	drawing	-	room	,
进入	这	温暖的	绘画	-	房间	,

“希拉有些害羞，对陌生的环境感到困惑，被领进了温暖的客厅。”

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . [tɑːm][ænd; ənd] ['reɪbi] ,

where	she	was	kissed	by	Mrs	.	Tom	and	Raby	,
在哪里	她	曾是	亲吻	经过	太太	.	汤姆	和	拉比	,

她在那里被汤姆太太和拉比亲吻了，

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ,

and	installed	beside	the	fire	in	a	comfortable	chair	,
和	已安装	旁	这	火	在	一个	舒服的	椅子	,

他坐在壁炉旁一把舒适的椅子上，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

almost	before	she	had	time	to	get	out	a	word	.
几乎	前	她	有	时间	到	得到	出去	一个	单词	.

她几乎还没来得及开口说话。

['mɪstər] . [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['ɑːskər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Tom	had	come	in	with	North	and	Oscar	,	and	there	was	a
先生	.	汤姆	有	来	在	和	北	和	奥斯卡	,	和	那里	曾是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] ,

considerable	confusion	of	tongues	,
大量	困惑	的	舌头	,

汤姆先生带着诺斯和奥斯卡进来了，现场一片混乱，大家都在说着不同的语言。

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] .

kissing	and	welcoming	.
接吻	和	欢迎	.

亲吻和欢迎。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɜːr; hər]['koʊzi]['kɔːrnər] ;

For	the	moment	Sheila	was	left	in	her	cosy	corner	;
为了	这	片刻	希拉	曾是	左边	在	她	舒适	角落	;

暂时，希拉独自待在她舒适的角落里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] ['seɪɪŋ] —

and	it	was	then	that	she	heard	a	gentle	voice	at	her	elbow	saying	—
和	它	曾是	然后	那	她	听到	一个	温和的	嗓音	在	她	弯头	说	—

就在这时，她听到身旁传来一个温柔的声音——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ;

“	You	must	let	me	add	my	welcome	to	the	rest	;
”	你	必须	让	我	添加	我的	欢迎	到	这	休息	;

“请允许我加入到其他人的欢迎行列中；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

though	I	am	afraid	it	is	really	a	sorrowful	time	for	you	.
尽管	我	是	害怕的	它	是	真的	一个	悲伤	时间	为了	你	.

但我恐怕这对你来说确实是一段悲伤的时期。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [geɪn] [ɪz][jʊr; jər] [lɔːs] .

We	are	inclined	to	forget	that	what	is	our	gain	is	your	loss	.
我们	是	倾斜	到	忘记	那	什么	是	我们的	获得	是	你的	损失	.

我们往往忘记了，我们的收益可能就是你们的损失。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt]

”	She	looked	up	quickly	,	and	saw	that	a	stranger	was	slipping	into	the	seat
”	她	看起来	向上	迅速地	,	和	锯	那	一个	陌生人	曾是	滑倒	进入	这	座位

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她猛地抬起头，看到一个陌生人正悄悄地坐到她旁边的座位上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ges] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

She	did	not	guess	for	a	moment	that	he	,	too	,	was	a	cousin	.
她	做过	不是	猜测	为了	一个	片刻	那	他	,	也	,	曾是	一个	表哥	.

她丝毫没有想到，他也是她的表兄。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [soʊ][fɑːr] .

He	looked	so	different	from	all	the	Cossarts	she	had	seen	so	far	.
他	看起来	所以	不同的	从	全部	这	-	她	有	已见	所以	远的	.

他看起来和她之前见过的所有科萨特人都截然不同。

[pər'hæps][ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃoʊd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs]

Perhaps	the	startled	look	in	her	big	wistful	eyes	showed	this	,	for	the	voice
也许	这	惊慌	看	在	她	大的	怅惘	眼睛	显示	这	,	为了	这	嗓音

[kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .

continued	speaking	.
持续	请讲	.

或许她那双充满渴望的大眼睛里流露出的惊愕之色表明了这一点，因为那个声音还在继续说下去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['sɪrəl] .

“	I	am	your	cousin	Cyril	.
”	我	是	你的	表哥	西里尔	.

“我是你的表兄西里尔。”

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Probably	you	know	our	names	from	our	father	by	this	time	.
大概	你	知道	我们的	姓名	从	我们的	父亲	经过	这	时间	.

想必你们现在已经从父亲那里知道我们的名字了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] — ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf]

I	think	I	can	feel	for	you	better	than	the	rest	—	coming	into	this	strange	life
我	思考	我	能	感觉	为了	你	更好的	比	这	休息	—	未来	进入	这	奇怪的	生活

,

,

,

我觉得我比其他人更能体会你的感受——来到这种陌生的生活，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

which	is	so	different	from	anything	you	have	known	before	.
哪个	是	所以	不同的	从	任何事物	你	有	已知	前	.

这和你以前所知的一切都截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	had	been	used	to	it	all	their	lives	—	they	know	nothing	else	.
他们	有	到过	用过的	到	它	全部	他们的	生活	—	他们	知道	没有什么	别的	.

他们一生都习惯了这种生活——他们不知道还有其他选择。

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	do	,	and	I	can	understand	how	you	must	feel	about	it	.	”
但	我	做	,	和	我	能	理解	如何	你	必须	感觉	关于	它	.	”

但我确实有这种感觉，我能理解你对此的感受。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [sed] ['ʃiːlə] ['sloʊli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] .

“	I	don't	think	I	feel	anything	yet	,	”	said	Sheila	slowly	,	“	I	have	not	had	time	.
“	我	不	思考	我	感觉	任何事物	然而	,	”	说	希拉	缓慢地	,	“	我	有	不是	有	时间	.

“我想我还没有感觉到什么，”希拉缓缓说道，“我还没有时间。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

But	Uncle	Tom	has	been	very	kind	.
但	叔叔	汤姆	有	到过	非常	种类	.

但是汤姆叔叔人很好。

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [hoʊp] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	think	—	I	hope	—	I	am	sure	I	ought	to	be	very	happy	.
我	思考	—	我	希望	—	我	是	当然	我	应该	到	是	非常	快乐的	.

我想——我希望——我确信我应该非常高兴。

” [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʃiːlə] [felt] [ðə; ðɪ] [terz] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Yet	even	as	she	spoke	Sheila	felt	the	tears	suddenly	spring	to	her	eyes	.
”	然而	甚至	作为	她	辐	希拉	毛毡	这	眼泪	突然	春天	到	她	眼睛	.

“然而，就在她说话的时候，希拉突然感到眼泪涌上了眼眶。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ,

She	did	not	know	how	it	was	;	but	just	this	arrival	at	a	strange	house	,
她	做过	不是	知道	如何	它	曾是	;	但	只是	这	到达	在	一个	奇怪的	房子	,

她不知道那会是什么感觉；但仅仅是来到这间陌生的房子，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]

this	feeling	of	being	suddenly	cast	into	the	midst	of	a	number	of	strange	people
这	感觉	的	存在	突然	投掷	进入	这	中间	的	一个	数字	的	奇怪的	人们

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

seemed	to	bring	before	her	her	loneliness	in	a	way	she	had	never	felt	it
似乎	到	带来	前	她	她	孤独	在	一个	方式	她	有	绝不	毛毡	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

突然置身于一群陌生人之中，这种感觉似乎让她感受到了一种前所未有的孤独。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər]['ɑːskər] , [bʌt; bət] [reɪ] [hæd; həd] { - }

She	looked	round	for	Oscar	,	but	Ray	had	{	477	}
她	看起来	圆形的	为了	奥斯卡	,	但	射线	有	{	-	}

她四处寻找奥斯卡，但雷有{477}

[gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

got	him	in	her	care	,	and	was	chattering	gaily	to	him	.
得到	他	在	她	关心	,	和	曾是	喋喋不休	兴高采烈地	到	他	.

她把他带回家照顾，并兴高采烈地和他聊天。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['eldər][sʌn] .

Her	uncle	was	for	the	moment	engrossed	with	his	wife	and	elder	son	.
她	叔叔	曾是	为了	这	片刻	全神贯注	和	他的	妻子	和	长老	儿子	.

她的叔叔此刻正全神贯注地和妻子及大儿子在一起。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

The	wave	of	loneliness	seemed	to	rise	higher	and	higher	about	her	.
这	海浪	的	孤独	似乎	到	上升	更高	和	更高	关于	她	.

孤独的浪潮似乎在她周围越涌越高。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

She	felt	the	sob	in	her	throat	,
她	毛毡	这	哭泣	在	她	喉	,

她感到喉咙里涌起一阵哽咽。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋ] [terz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] .

and	turned	her	face	towards	the	fire	to	get	rid	of	the	welling	tears	before	they	should	be	seen	.
和	转向	她	脸	向	这	火	到	得到	摆脱	的	这	井	眼泪	前	他们	应该	是	已见	.

她将脸转向火堆，想在被人看到之前把涌出的泪水抹去。

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [sed] ['sɪrəlz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

“	I	know	so	well	what	you	feel	,	”	said	Cyril's	sympathetic	voice	in	her	ear	.
“	我	知道	所以	出色地	什么	你	感觉	,	”	说	西里尔的	交感神经	嗓音	在	她	耳朵	.

“我非常了解你的感受，”西里尔在她耳边用充满同情的声音说道。

“ ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,

“	Often	when	I	have	come	home	from	college	,	or	from	other	people's	houses	,
“	经常	什么时候	我	有	来	家	从	大学	,	或者	从	其他	人们的	房屋	,

“我经常从大学回家，或者从别人家回来的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

the	same	feeling	has	come	over	me	.
这	相同的	感觉	有	来	超过	我	.

我也产生了同样的感觉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] [tuː] .

If	I	had	been	a	girl	I	should	have	cried	too	.
如果	我	有	到过	一个	女孩	我	应该	有	哭	也	.

如果我是女孩，我也应该哭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wer] [wʌn][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəsts] , [noʊ] [hɑːrt] , [noʊ] ['sɪmpəθiːz] . ”

It	seemed	like	stepping	into	a	new	world	where	one	had	no	interests	,	no	heart	,	no	sympathies	.	”
它	似乎	喜欢	步进	进入	一个	新的	世界	在哪里	一	有	不	兴趣	,	不	心	,	不	同情	.	”

感觉就像踏入了一个全新的世界，在那里你没有任何兴趣，没有感情，没有同情心。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['ʃiːlə] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	but	I	don't	want	to	feel	like	that	!	”	said	Sheila	quickly	.
“	哦	,	但	我	不	想	到	感觉	喜欢	那	!	”	说	希拉	迅速地	.

“哦，但我不想有那种感觉！”希拉赶紧说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

“	That	would	be	wrong	and	ungrateful	.
“	那	会	是	错误的	和	忘恩负义	.

“那样做是错误的，也是忘恩负义的。”

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] .

Uncle	Tom	has	been	so	kind	.
叔叔	汤姆	有	到过	所以	种类	.

汤姆叔叔真是太好了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪnd] .

You	are	all	kind	.
你	是	全部	种类	.

你们都很善良。

['oʊnli] — ['oʊnli] — [aɪ] ['hævnt] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][soʊ]

Only	—	only	—	I	haven't	often	been	away	from	home	;	and	it	seems	all	so
仅有的	—	仅有的	—	我	还没有	经常	到过	离开	从	家	;	和	它	似乎	全部	所以

[streɪndʒ] ;

strange	;
奇怪的	;

只是——只是——我很少离开家；这一切似乎都很奇怪；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [hoʊm] [left] [bɪ'haɪnd] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	isn't	any	more	home	left	behind	—	that	is	what	is	the	strangest	thing	of
和	那里	不是	任何	更多的	家	左边	在后面	—	那	是	什么	是	这	最奇怪的	事物	的

[ɔːl] !

all	!
全部	!

而且，家里已经什么都没有了——这才是最奇怪的事情!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Her	voice	broke	for	a	moment	,
"	她	嗓音	打破	为了	一个	片刻	,

她的声音哽咽了一下，

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːrz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]

and	Cyril	put	out	his	hand	and	laid	it	on	hers	in	token	of	comprehension
和	西里尔	放	出去	他的	手	和	铺设	它	在	她的	在	令牌	的	理解

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

and	sympathy	;
和	同情	;

西里尔伸出手，放在她的手上，以示理解和同情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

but	there	was	no	time	for	more	words	,
但	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	字	,

但已经没有时间多说了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [broʊk] [ʌp] .

for	the	group	in	the	middle	of	the	room	broke	up	.
为了	这	团体	在	这	中间	的	这	房间	打破	向上	.

房间中间的那群人散开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [meɪdz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] -

There	was	a	stir	at	the	door	,	and	two	maids	appeared	with	the	tea	-
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	门	,	和	二	女佣	出现	和	这	茶	-

['teɪbl] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] ;

table	and	equipage	;
桌子	和	装备	;

门口一阵骚动，两个女仆端着茶几和器具出现了；

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [ʃed] [ɪts] [laɪt] ['oʊvər]

and	Sheila	found	herself	the	centre	of	attraction	as	the	lamp	shed	its	light	over
和	希拉	成立	她自己	这	中心	的	景点	作为	这	灯	棚	它是	光	超过

[ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ru:m] ,

the	darkening	room	,
这	变暗	房间	,

随着灯光照亮逐渐昏暗的房间，希拉发现自己成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɑ:t] [keɪks] [ænd; ənd] ['sti:mɪŋ]

and	everybody	gathered	round	the	fire	to	discuss	hot	cakes	and	steaming
和	大家	聚集	圆形的	这	火	到	讨论	热的	蛋糕	和	蒸煮

[kʌps] [ʌv; əv] [ti:] ,

cups	of	tea	,
杯子	的	茶	,

大家围坐在火堆旁，一边享用热气腾腾的蛋糕和茶，一边讨论着什么。

[waɪlst] [ðeɪ] “ [tʊk] [stɑ:k] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌznz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l]

whilst	they	“	took	stock	”	of	the	new	cousins	and	tried	to	make	them	feel
而	他们	“	采取	库存	”	的	这	新的	表兄弟姐妹	和	尝试	到	制作	他们	感觉

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们一边“观察”新来的表兄弟姐妹，一边努力让他们感到宾至如归。

['sɪrəl] [spoʊk] [ðə; ði] [li:st] [naʊ] ;

Cyril	spoke	the	least	now	;
西里尔	辐	这	至少	现在	;

西里尔现在说话最少了；

[bʌt; bət] ['ʃi:lə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

but	Sheila	was	conscious	that	he	looked	after	her	wants	with	a	gentle
但	希拉	曾是	有意识的	那	他	看起来	后	她	想要	和	一个	温和的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

但希拉很清楚，他温柔体贴地照顾着她的需求。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [glɑ:nsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm]

and	she	felt	grateful	to	him	,	and	stole	glances	at	him	from	time
和	她	毛毡	感激的	到	他	,	和	偷窃	眼神	在	他	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

她对他心存感激，并不时偷偷地看他一眼。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

wondering	what	made	him	so	different	from	all	the	rest	.
好奇	什么	制成	他	所以	不同的	从	全部	这	休息	.

想知道他究竟有何不同之处，让他与其他人如此不同。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌzənli] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [laɪkt]

All	were	kind	and	cousinly	,	and	seemed	interested	in	her	,	and	liked
全部	是	种类	和	表亲	,	和	似乎	感兴趣的	在	她	,	和	喜欢

[tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] ;

to	hear	her	talk	;
到	听到	她	讲话	;

所有人都很友善，像表亲一样，似乎对她很感兴趣，也喜欢听她说话；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] ['mænər] [wɪtʃ]

but	there	was	a	difference	—	a	quiet	sympathy	about	Cyril's	manner	which
但	那里	曾是	一个	不同之处	—	一个	安静的	同情	关于	西里尔的	方式	哪个

[wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

was	totally	distinct	from	the	friendliness	of	the	rest	.
曾是	完全	清楚的	从	这	友善	的	这	休息	.

但其中却有所不同——人们对西里尔的举止表现出一种淡淡的同情，这与其他人的友善截然不同。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] .

He	reminded	her	of	the	world	in	which	she	had	been	accustomed	to	move	.
他	提醒	她	的	这	世界	在	哪个	她	有	到过	习惯	到	移动	.

他让她想起了她曾经习以为常的那个世界。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ,

Everything	else	was	different	,	the	very	atmosphere	seemed	changed	,
一切	别的	曾是	不同的	,	这	非常	气氛	似乎	已更改	,

其他一切都变了，就连气氛似乎都变了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɔːr] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

though	she	could	not	have	accounted	for	or	defined	the	change	.
尽管	她	可以	不是	有	已记录	为了	或者	定义	这	改变	.

尽管她无法解释或定义这种变化。

[reɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][læst] .

Ray	took	her	upstairs	at	last	.
射线	采取	她	楼上	在	最后的	.

雷终于带她上了楼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hɪr] .

“	I	am	glad	you	are	to	stay	a	day	or	two	here	.
“	我	是	高兴的	你	是	到	停留	一个	天	或者	二	这里	.

“我很高兴你们能在这里待上一两天。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sper] [ruːm] .

This	is	our	spare	room	.
这	是	我们的	空闲的	房间	.

这是我们的客房。

['ɑːskər][hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

Oscar	has	the	little	one	.
奥斯卡	有	这	小的	一	.

奥斯卡抱着小家伙。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] [gʊd] ,

We	could	not	take	you	in	for	good	,
我们	可以	不是	拿	你	在	为了	好的	,

我们无法永久收留你。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː 'es][noʊ] [sper] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .

or	it	would	have	left	us	no	spare	room	at	all	.
或者	它	会	有	左边	我们	不	空闲的	房间	在	全部	.

否则我们就根本没有多余的房间了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ʌp][æt; ət]['kɑːsɑːrt] [pleɪs] .

Besides	,	they	want	you	up	at	Cossart	Place	.
除了	,	他们	想	你	向上	在	宇宙艺术	地方	.

此外，他们想让你去科萨特广场。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['efi] [wɪl] [get][ɑːn] .

I	wonder	how	you	and	Effie	will	get	on	.
我	想知道	如何	你	和	艾菲	将要	得到	在	.

我想知道你和艾菲相处得怎么样。

[ðɪs] [koʊld] [spel] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [bæd] ;
This **cold** **spell** **has** **made** **her** **breathing** **bad** **;**
这 寒冷的 拼写 有 制成 她 呼吸 坏的 ;

这场寒流使她呼吸困难；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] . ”
but **she** **is** **beginning** **to** **look** **forward** **to** **your** **coming** **.** **”**
但 她 是 开始 到 看 向前 到 你的 未来 . ”

但她开始期待你的到来了。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ? ” [æskt] ['ʃiːlə] , ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
“ **Didn't** **she** **like** **it** **at** **first** **?** **”** **asked** **Sheila** **,** **reading** **something** **between** **the** **lines** **.**
“ 没有 她 喜欢 它 在 第一的 ? ” 问 希拉 , 阅读 某物 之间 这 线条 .

“她一开始不喜欢吗？”希拉问道，她听出了话里的弦外之音。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['efi] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [krɒsg'reɪnd] .
“ **Well** **,** **you** **know** **,** **Effie** **is** **a** **bit** **crossgrained** **.**
“ 出色地 , 你 知道 , 艾菲 是 一个 少量 横纹 .

“你知道，艾菲有点固执己见。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiːz] [æz; əz] [kiːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
If **she** **thinks** **of** **a** **thing** **herself** **,** **she's** **as** **keen** **after** **it** **as** **possible** **;**
如果 她 思考 的 一个 事物 她自己 , 她是 作为 敏锐的 后 它 作为 可能的 ;

如果她自己想到什么，她就会尽可能地积极追求；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [els] [sə'dʒests; səg'dʒests][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
but **if** **somebody** **else** **suggests** **it** **,** **she** **takes** **a** **dislike** **to** **it**
但 如果 某人 别的 建议 它 , 她 需要 一个 不喜欢 到 它
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly **.**
直接地 .

但如果换作别人提出这个建议，她就会直接表示反感。

[ɪts] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ]
It's **partly** **because** **she's** **out** **of** **health** **,** **and** **partly** **because** **she's** **been** **so**
它是 部分 因为 她是 出去 的 健康 , 和 部分 因为 她是 到过 所以
[spɔɪld] .
spoiled **.**
被宠坏了 .

部分原因是她身体不好，部分原因是她被宠坏了。

[aɪ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [ðoʊ] [ʃiːz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]
I **get** **along** **with** **her** **very** **well** **,** **though** **she's** **not** **always** **in** **the** **sweetest** **of**
我 得到 沿着 和 她 非常 出色地 , 尽管 她是 不是 总是 在 这 最甜美的 的
['tempərz] .
tempers **.**
脾气 .

我和她相处得很好，虽然她脾气有时不太好。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] !
But **then** **perhaps** **none** **of** **us** **are** **!**
但 然后 也许 没有任何 的 我们 是 !

但也许我们都不是！

” [ænd; ənd] [reɪ] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
” **And** **Ray** **laughed** **,** **showing** **her** **white** **even** **teeth** **.**
” 和 射线 笑了 , 显示 她 白色的 甚至 牙齿 .

“雷笑了，露出了她洁白整齐的牙齿。”

[reɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] ['ʃi:lə] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði][wʌn][bɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

Ray	stayed	and	helped	Sheila	to	unpack	the	one	box	which	had	come	to
射线	入住	和	帮助	希拉	到	解包	这	一	盒子	哪个	有	来	到

['rɪvər] [stri:t] .

River	Street	.
河	街道	.

雷留下来帮助希拉打开送到河街的那个箱子。

[hɜ:r; hər] ['hevi] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [streɪt] [tu:; tə]['kɑ:sɑ:rt] [pleɪs] .

Her	heavy	baggage	had	been	sent	straight	to	Cossart	Place	.
她	重的	行李	有	到过	发送	直的	到	宇宙艺术	地方	.

她的沉重行李被直接送到了科萨特广场。

“ [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['efi] [hæz; həz][wʌn] .

“	We	don't	have	a	maid	here	;	but	Effie	has	one	.
”	我们	不	有	一个	女佣	这里	;	但	艾菲	有	一	.

“我们这里没有女佣；但艾菲家有一个。”

[aɪ] ['deə'sei] [ʃi:l] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	daresay	she'll	share	with	you	.
我	敢说	壳	分享	和	你	.

我敢说她会跟你分享的。

[ju:v] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][wʌn] , [aɪ][ɪk'spekt] .

You've	been	used	to	one	,	I	expect	.
你已经	到过	用过的	到	一	,	我	预计	.

我想你已经习惯了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [noʊ] .

You	have	been	county	people	,	I	know	.
你	有	到过	县	人们	,	我	知道	.

我知道你们一直都是乡下人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['buəʒwɑ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We	are	only	bourgeoise	,	of	course	.
我们	是	仅有的	资产阶级	,	的	课程	.

我们当然只是资产阶级而已。

[aɪ][ɪk'spekt]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [wɪl] [si:m] ['fʌni] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

I	expect	our	ways	will	seem	funny	to	you	!
我	预计	我们的	方式	将要	似乎	有趣的	到	你	!

我想我们的做法在你看来会很滑稽!

” [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] ['ræðər] [streɪndʒ][tu:; tə] ['ʃi:lə] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:ðər]

”	It	did	seem	rather	strange	to	Sheila	to	come	down	and	find	the	father
”	它	做过	似乎	相当	奇怪的	到	希拉	到	来	向下	和	寻找	这	父亲

[ænd; ənd]['eldər] [sʌn] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] .

and	elder	son	in	morning	dress	.
和	长老	儿子	在	早晨	裙子	.

“希拉下楼后发现父亲和长子都穿着晨衣，这让她觉得很奇怪。”

['sɪrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

Cyril	and	the	girls	dressed	for	dinner	;
西里尔	和	这	女孩们	穿着	为了	晚餐	;

西里尔和女孩们盛装打扮去吃晚饭；

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər][gɑ:t][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][men] - [foʊk][tu:; tə][du:][soʊ] .

but	had	never	got	the	rest	of	their	men	-	folk	to	do	so	.
但	有	绝不	得到	这	休息	的	他们的	男人	-	民间	到	做	所以	.

但却始终没能让家里的其他男人这样做。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði]
it was but within the last few years that they had been able to get the
它 曾是 但 之内 这 最后的 很少 年 那 他们 有 到过 有能力的 到 得到 这
['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] .
father to consent to a seven o'clock dinner .
父亲 到 同意 到 一个 七 点钟 晚餐 .

直到最近几年，他们才终于说服孩子的父亲同意晚上七点吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] - [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [men][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][wɜ:rks]
It had been the fashion in Isingford for business men to leave their works
它 有 到过 这 时尚 在 - 为了 商业 男人 到 离开 他们的 作品
[ə'baʊt] [faɪv] ,
about five ,
关于 五 ,

在伊辛福德，商人们通常五点左右离开工作岗位。

[ænd; ənd][daɪn][æt; ət][sɪks][ɔ:r] ['ɜ:rliər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] ['leɪtər] .
and dine at six or earlier , and have a supper later .
和 用餐 在 六 或者 早些时候 , 和 有 一个 晚餐 之后 .

六点或更早用餐，晚饭后再吃夜宵。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][get] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [ænd; ənd]['sev(ə)n]
The girls had had something of a fight to get afternoon tea and seven
这 女孩们 有 有 某物 的 一个 斗争 到 得到 下午 茶 和 七
[ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] ,
o'clock dinner ,
点钟 晚餐 ,

女孩们为了争取下午茶和七点钟的晚餐，费了一番周折。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [kən'seʃnz] [tu:; tə]
and with that they had to be content without further concessions to
和 和 那 他们 有 到 是 内容 没有 更远 让步 到
[mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hæbɪts] .
more fashionable habits .
更多的 时髦 习惯 .

因此，他们只能接受现状，不再向更时髦的习惯做出任何让步。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
In the evening there was music , for the Cossarts were fond of singing
在 这 晚上 那里 曾是 音乐 , 为了 这 - 是 喜爱 的 歌唱
[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] ,
and had good voices ,
和 有 好的 声音 ,

晚上有音乐演奏，因为科萨特一家喜欢唱歌，而且嗓音都很好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [treɪnd] [baɪ]['loʊk(ə)l] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] [lækt] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]
though they had only been trained by local teachers , and lacked finish and
尽管 他们 有 仅有的 到过 受过训练 经过 当地的 教师 , 和 缺乏 结束 和
['kʌltʃər] .
culture .
文化 .

虽然他们只接受过当地教师的培训，缺乏技艺和文化修养。

['sɪrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
Cyril was the exception .
西里尔 曾是 这 例外 .

西里尔是个例外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

He	had	been	a	chorister	in	his	boyhood	,
他	有	到过	一个	唱诗班成员	在	他的	童年	,

他小时候曾是唱诗班成员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [tɔːt] [bəuθ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] .

and	had	been	carefully	taught	both	at	school	and	afterwards	.
和	有	到过	小心	教授	两个都	在	学校	和	然后	.

并且他在学校和毕业后都接受了良好的教育。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['kɑːnsərt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi]

He	generally	declined	to	assist	at	the	family	concert	;	but	to	-	night	he
他	一般来说	拒绝	到	协助	在	这	家庭	音乐会	;	但	到	-	夜晚	他

[sæŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

sang	several	times	,
唱	一些	时代	,

他通常拒绝参加家庭音乐会；但今晚他却唱了好几遍。

[ænd; ənd][gɑːt] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [sɪŋ] [dju':ets][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	got	Sheila	to	sing	duets	with	him	,	though	she	told	him	she	had
和	得到	希拉	到	唱歌	二重唱	和	他	,	尽管	她	讲述	他	她	有

[noʊ] [vɔɪs] ,

no	voice	,
不	嗓音	,

他让希拉和他一起唱二重唱，尽管希拉告诉他自己没有嗓子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .

and	was	only	good	at	playing	accompaniments	.
和	曾是	仅有的	好的	在	玩耍	伴奏	.

他只擅长演奏伴奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn]

It	was	true	that	her	voice	was	not	powerful	,	but	it	was	very	sweet	in
它	曾是	真的	那	她	嗓音	曾是	不是	强大的	,	但	它	曾是	非常	甜的	在

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

她的声音确实不大，但音色非常甜美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] .

and	had	been	carefully	cultivated	by	a	good	master	.
和	有	到过	小心	栽培	经过	一个	好的	掌握	.

并且曾由一位好师傅精心培养。

['sɪrəl] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['frendlinəs] ;

Cyril	appreciated	this	,	and	Sheila	enjoyed	his	approval	and	friendliness	;
西里尔	感谢	这	,	和	希拉	享受	他的	赞同	和	友善	;

西里尔很感激这一点，希拉也很享受他的认可和友善；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	went	to	bed	feeling	more	cheered	and	less	lonely	than	she	would	have
和	去	到	床	感觉	更多的	欢呼	和	较少的	孤独	比	她	会	有

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

believed	it	possible	.
相信	它	可能的	.

她带着比想象中还要愉悦、不再那么孤独的感觉上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] ,

The	next	day	was	a	very	interesting	and	rather	exciting	one	,
这	下一个	天	曾是	一个	非常	有趣的	和	相当	激动人心	一	,

第二天非常有趣，也相当精彩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][baɪ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

for	they	were	both	taken	to	the	works	by	their	uncle	and	North	,
为了	他们	是	两个都	已采取	到	这	作品	经过	他们的	叔叔	和	北	,

因为他们俩都是被他们的叔叔和诺斯带到工厂去的。

[ænd; ənd]['ɑːskər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	Oscar	was	shown	something	of	what	was	expected	of	him	in	the
和	奥斯卡	曾是	所示	某物	的	什么	曾是	预期的	的	他	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

奥斯卡也因此看到了未来人们对他的期望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [desk] - [wɜːrk] [æt; ət][fɜːrst] ,

There	was	to	be	a	good	deal	of	desk	-	work	at	first	,
那里	曾是	到	是	一个	好的	交易	的	桌子	-	工作	在	第一的	,

起初会有很多案头工作，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

which	was	not	much	to	his	taste	;
哪个	曾是	不是	很多	到	他的	品尝	;

他不太喜欢这种口味；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [bræntʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

but	he	was	to	receive	training	in	the	electrical	branch	which	was	being
但	他	曾是	到	收到	训练	在	这	电气	分支	哪个	曾是	存在

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks] ,

established	in	connection	with	the	works	,
已确立的	在	联系	和	这	作品	,

但他将在与该工程相关的、正在筹建的电气部门接受培训。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

so	that	when	the	new	buildings	were	opened	,
所以	那	什么时候	这	新的	建筑物	是	打开	,

所以当新建筑落成开放时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər] .

he	would	be	able	to	take	a	position	there	as	assistant	manager	.
他	会	是	有能力的	到	拿	一个	位置	那里	作为	助手	经理	.

他可以去那里担任助理经理一职。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɜːrk]

Meantime	it	was	essential	that	he	should	learn	the	routine	of	office	work
与此同时	它	曾是	基本的	那	他	应该	学习	这	常规	的	办公室	工作

[ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ;

and	book	-	keeping	;
和	书	-	保持	;

与此同时，他必须学习办公室工作和簿记的日常流程；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] ['wɪlɪŋli] ,

and	he	assented	to	the	drudgery	willingly	,
和	他	同意	到	这	苦役	心甘情愿	,

他心甘情愿地接受了这份苦差事。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

his	common	sense	telling	him	that	there	was	nothing	like	beginning	at	the
他的	常见的	感觉	讲述	他	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	开始	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

bottom	of	the	ladder	.
底部	的	这	梯子	.

他的常识告诉他，没有什么比从底层做起更好的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['bɪznəs] [nɑːt]

He	had	seen	too	much	of	the	evil	effects	of	not	understanding	business	not
他	有	已见	也	很多	的	这	邪恶的	效果	的	不是	理解	商业	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['paʊər] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

to	be	ready	and	willing	to	acquire	the	power	himself	of	understanding	it
到	是	准备好	和	愿意的	到	获得	这	力量	他自己	的	理解	它

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他目睹了太多不懂商业的恶果，因此他决心要掌握彻底了解商业的能力。

" [nɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ðæt] [naɪt] ,

"	North	is	a	capital	fellow	,	"	he	said	to	Sheila	that	night	,
"	北	是	一个	首都	同伴	,	"	他	说	到	希拉	那	夜晚	,

"诺斯是个很棒的人，"那天晚上他对希拉说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [ɪn] ['praɪvət] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ,

following	her	into	her	room	for	a	talk	in	private	;	for	in	that	busy	,
下列的	她	进入	她	房间	为了	一个	讲话	在	私人的	;	为了	在	那	忙碌的	,

我跟着她进了她的房间，想和她单独谈谈；因为在那繁忙的.....

['meri] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

merry	household	there	was	little	time	for	confidential	conversation	,
欢乐	家庭	那里	曾是	小的	时间	为了	机密的	对话	,

这是一个欢乐的家庭，很少有时间进行私密谈话。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][hɜːr; hər][gɜːrl] -

and	Sheila	had	been	taken	possession	of	all	the	afternoon	by	her	girl	-
和	希拉	有	到过	已采取	拥有	的	全部	这	下午	经过	她	女孩	-

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

整个下午，希拉都被她的表妹们占据了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

and	introduced	right	and	left	to	a	bewildering	number	of	their	friends	.
和	介绍	正确的	和	左边	到	一个	扑朔迷离	数字	的	他们的	朋友们	.

并向数量惊人的朋友介绍了左右之分。

" [hiː; hi] ['iznt] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [prə'fɛʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə]

"	He	isn't	one	to	make	professions	;	but	I	know	he'll	do	what	he	can	to
"	他	不是	一	到	制作	职业	;	但	我	知道	地狱	做	什么	他	能	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

"他不是那种喜欢表态的人；但我知道他会尽力帮助我。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [wɜːrk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] ['stuːpɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	dull	work	,	some	of	it	,	and	I	may	be	rather	stupid	at	it
它	将要	是	乏味的	工作	,	一些	的	它	,	和	我	可能	是	相当	愚蠢的	在	它

;

;
;

有些工作会很枯燥，而且我可能做得不太好；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][maɪ][best] , [ænd; ənd][get][ɑːn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

but	I	mean	to	do	my	best	,	and	get	on	if	I	can	.	"
但	我	意思是	到	做	我的	最好的	,	和	得到	在	如果	我	能	.	"

但我会尽我所能，如果可以的话，我会努力前进。"

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ I hope you will .
“ 我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːskər] , [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] —
I think they all mean to be kind ; but , Oscar , do you call our cousins —
我 思考 他们 全部 意思是 到 是 种类 ; 但 , 奥斯卡 , 做 你 称呼 我们的 表兄弟姐妹 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我认为他们都是出于好意；但是，奥斯卡，你管我们的表兄弟姐妹叫——嗯，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
what shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] ,
If we had met them at home ,
如果 我们 有 遇见 他们 在 家 ,

如果我们是在家里遇到他们，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] —
do you think we should have called them quite ladies and gentlemen —
做 你 思考 我们 应该 有 称为 他们 相当 女士们 和 先生们 —
[ɪk'sept] ['sɪrəl] ?
except Cyril ?
除了 西里尔 ?

你认为我们应该称呼他们为女士们和先生们吗——除了西里尔?

” ['ɑːskər] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spresɪv] ['grɪməs] .
” Oscar laughed , and made a little expressive grimace .
” 奥斯卡 笑了 , 和 制成 一个 小的 富有表现力的 鬼脸 .

奥斯卡笑了，还做了个略带夸张的鬼脸。

“ [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kwaɪt] [soʊ]
“ Since they are our cousins , perhaps we'd better not put the question quite so
” 自从 他们 是 我们的 表兄弟姐妹 , 也许 我们会 更好的 不是 放 这 问题 相当 所以
[streɪt] , ['ʃiːlə] .
straight , Sheila .
直的 , 希拉 .

“既然他们是我们的表亲，希拉，或许我们最好不要把问题问得那么直接。”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
But , indeed ,
但 , 的确 ,

但事实上，

[its] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ræŋk] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɑːn] [ðə; ði]
it's better not to think too much about rank and station and the gloss on the
它是 更好的 不是 到 思考 也 很多 关于 秩 和 车站 和 这 光泽 在 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

最好不要太在意等级、职位和外表的光鲜亮丽。

[its] ['veri] [naɪs] [wen] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
It's very nice when one can get it too ;
它是 非常 好的 什么时候 一 能 得到 它 也 ;

能得到它真是太好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] ['weðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

but	the	great	thing	is	whether	people	are	really	good	and	honest	and	kindly	,
但	这	伟大的	事物	是	无论	人们	是	真的	好的	和	诚实的	和	亲切地	,

但最重要的是，人们是否真的善良、诚实和友好。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər] .

as	our	relations	are	.
作为	我们的	关系	是	.

正如我们的关系一样。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] .

And	our	mother	was	one	of	them	;	we	must	not	forget	that	.
和	我们的	母亲	曾是	一	的	他们	;	我们	必须	不是	忘记	那	.

我们的母亲就是其中之一；我们不能忘记这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['snɑ:bɪʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðoʊ]

It	would	be	awfully	snobbish	of	us	to	look	down	on	them	—	as	though
它	会	是	非常	势利	的	我们	到	看	向下	在	他们	—	作为	尽管

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — ['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:] ! ”

we	were	better	than	they	—	after	all	they	are	doing	for	us	too	!	”
我们	是	更好的	比	他们	—	后	全部	他们	是	正在做	为了	我们	也	!	”

如果我们瞧不起他们，好像我们比他们优越似的，那就太势利眼了——毕竟他们也为我们做了很多！

“ [oʊ] , [jes] — [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

“	Oh	,	yes	—	indeed	,	I	don't	mean	to	do	that	.
“	哦	,	是的	—	的确	,	我	不	意思是	到	做	那	.

“哦，是的——的确，我不是那个意思。”

['oʊnli] [θɪŋz] [du:] [si:m] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sɪrəl] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Only	things	do	seem	funny	sometimes	;	and	,	you	know	,	Cyril	feels	it	too	.
仅有的	事物	做	似乎	有趣的	有时	;	和	,	你	知道	,	西里尔	感觉	它	也	.

只是有时候事情看起来确实挺滑稽的；而且，你知道，西里尔也有这种感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

I	think	he	feels	it	more	than	we	do	.
我	思考	他	感觉	它	更多的	比	我们	做	.

我觉得他比我们感受得更深。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [rest] . ”

He	is	so	very	different	from	all	the	rest	.	”
他	是	所以	非常	不同的	从	全部	这	休息	.	”

他跟其他人截然不同。

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['ɑ:skər] ['sloʊli] ;

“	Yes	,	”	assented	Oscar	slowly	;
“	是的	,	”	同意	奥斯卡	缓慢地	;

“是的，”奥斯卡缓缓应道；

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	but	I'm	not	sure	that	I	like	him	as	well	as	the	others	.	”
“	但	我是	不是	当然	那	我	喜欢	他	作为	出色地	作为	这	其他的	.	”

“但我不太确定我是否像喜欢其他人那样喜欢他。”

“ [oʊ] , ['ɑ:skər] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] ! ”

“	Oh	,	Oscar	,	I	like	him	much	the	best	!	”
“	哦	,	奥斯卡	,	我	喜欢	他	很多	这	最好的	!	”

“哦，奥斯卡，我最喜欢他！”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][du:] .

“	Yes	,	I	can	see	you	do	.
“	是的	,	我	能	看	你	做	.

“是的，我看得出来你确实如此。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wen] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

Perhaps	I	shall	when	I	know	him	better	.
也许	我	将	什么时候	我	知道	他	更好的	.

或许等我更了解他之后会那样做。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] . ”

I	feel	rather	as	though	he	gave	himself	airs	.	”
我	感觉	相当	作为	尽管	他	给予	他自己	播出	.	”

我感觉他有点摆架子。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[its] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔːr] [æz; əz][wiː; wi][duː] — [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

It's	only	that	he	feels	more	as	we	do	—	he	would	like	things	different	.
它是	仅有的	那	他	感觉	更多的	作为	我们	做	—	他	会	喜欢	事物	不同的	.

只是他的感受更接近我们——他希望事情有所不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] .

He	has	been	to	college	,	and	stayed	with	people	who	live	differently	.
他	有	到过	到	大学	,	和	入住	和	人们	WHO	居住	不同	.

他上过大学，也和生活方式不同的人一起生活过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

I	am	quite	glad	he	is	here	.
我	是	相当	高兴的	他	是	这里	.

我很高兴他能来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] .

He	has	promised	to	come	often	to	see	me	when	I	go	to	The	Grange	.
他	有	承诺	到	来	经常	到	看	我	什么时候	我	去	到	这	农庄	.

他答应我每次去格兰奇的时候都会经常来看我。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪndʒ] , [tuː] .

He	likes	to	call	it	The	Grange	,	too	.
他	点赞	到	称呼	它	这	农庄	,	也	.

他也喜欢称它为“格兰奇”。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [saʊndz] ['vʌlgər] .

He	thinks	Cossart	Place	sounds	vulgar	.
他	思考	宇宙艺术	地方	声音	庸俗	.

他觉得科萨特广场这个名字听起来很庸俗。

['sɪrəl] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] . ”

Cyril	and	I	think	alike	in	a	lot	of	ways	.	”
西里尔	和	我	思考	同样	在	一个	很多	的	方式	.	”

我和西里尔在很多方面想法都很相似。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪndʒ] ?

“	And	when	are	you	going	to	The	Grange	?
“	和	什么时候	是	你	去	到	这	农庄	?

“你什么时候去格兰奇？”

[aɪ] [θɔːt] [ænt] ['kɑːsɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

I	thought	Aunt	Cossart	was	to	come	and	see	you	this	afternoon	?	”
我	想法	阿姨	宇宙艺术	曾是	到	来	和	看	你	这	下午	?	”

我以为科萨特阿姨今天下午要来看你呢?

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['efi] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæks] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

“	Yes	;	but	Effie	had	one	of	her	attacks	,	and	so	she	couldn't	.
“	是的	;	但	艾菲	有	一	的	她	攻击	,	和	所以	她	不能	.

“是的；但是艾菲又一次发病了，所以她不能。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [weɪt]

She	will	write	to	-	night	and	say	if	I	am	to	go	to	-	morrow	,	or	wait
她	将要	写	到	-	夜晚	和	说	如果	我	是	到	去	到	-	明天	,	或者	等待

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

for	another	day	.
为了	其他	天	.

她今晚会写信告诉我明天是否应该去，还是应该再等一天。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['efi] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['sɪrəl] [sez] ,

I	hope	I	shall	get	on	with	Effie	;	but	,	from	what	Cyril	says	,
我	希望	我	将	得到	在	和	艾菲	;	但	,	从	什么	西里尔	说道	,

我希望我能和艾菲相处融洽；但是，从西里尔的话来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌdɪfə'sil] . ”

I	think	she	is	very	difficile	.	”
我	思考	她	是	非常	艰难梭菌	.	”

我觉得她很难相处。

“ [dəunt] [let] ['sɪrəl] [set] [juː; jʊ] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] !

“	Don't	let	Cyril	set	you	against	people	and	things	!
”	不	让	西里尔	放	你	反对	人们	和	事物	!

“不要让西里尔挑拨你与人和事的关系！”

” [sed] ['ɑːskər] , ['ræðər] ['greɪvli] .

”	said	Oscar	,	rather	gravely	.
”	说	奥斯卡	,	相当	严重地	.

“奥斯卡语气严肃地说。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! ” [wʌz; wəz] ['ʃiːləz] ['iːgər] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	I	won't	!	”	was	Sheila's	eager	answer	.
”	哦	,	不	,	我	惯于	!	”	曾是	希拉的	渴望的	回答	.

“哦，不，我不会的！”希拉急切地回答道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	478	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{478}

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	.

女孩自己的提问和回答。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['twenti] - [fɔːr] ['kwestʃənz] .

The	Examiners	report	on	the	Second	Twenty	-	four	Questions	.
这	考官	报告	在	这	第二	二十	-	四	问题	.

考官报告第二部分二十四道题。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

Practice	makes	perfect	,	so	though	the	first	instalment	of	answers	in	this	competition
实践	制作	完美的	,	所以	尽管	这	第一的	分期付款	的	答案	在	这	竞赛

[wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

熟能生巧，所以尽管这次比赛的第一批答案都不错，

[ðə; ði] ['sekənd] [pruːvd] ['betər] ,

the	second	proved	better	,
这	第二	已证实	更好的	,

第二个效果更好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

and	we	look	forward	to	the	third	and	last	being	the	best	of	all	.
和	我们	看	向前	到	这	第三	和	最后的	存在	这	最好的	的	全部	.

我们期待第三部也是最后一部能成为所有作品中最棒的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [wʌt] ['fauntinz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

It	takes	time	to	discover	to	what	fountains	one	ought	to	go	for	information	;
它	需要	时间	到	发现	到	什么	喷泉	一	应该	到	去	为了	信息	;

要找到获取信息的途径需要时间;

[bʌt; bət] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] — [juː; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]

but	once	that	is	done	,	the	rest	is	comparatively	easy	—	you	fill	your	pitcher	and
但	一次	那	是	完毕	,	这	休息	是	比较	简单的	—	你	充满	你的	投手	和

[kʌm] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfənt] .

come	away	triumphant	.
来	离开	凯	.

但一旦完成这一步，剩下的就相对容易了——你装满你的水壶，然后凯旋而归。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd]['traɪəl][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ]

The	number	who	engaged	in	this	second	trial	was	slightly	under	that	of	those	taking
这	数字	WHO	已订婚的	在	这	第二	审判	曾是	轻微地	在下面	那	的	那些	采取

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

part	in	the	first	.
部分	在	这	第一的	.

参与第二次试验的人数略少于参与第一次试验的人数。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['gɝːlz] [huː] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [wʌn] - - ,

Out	of	every	hundred	girls	who	started	with	questions	1	-	24	,
出去	的	每一个	百	女孩们	WHO	开始	和	问题	1	-	-	,

在每100个从第1-24题开始答题的女孩中，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

about	fifteen	failed	to	put	in	an	appearance	.
关于	十五	失败的	到	放	在	一个	外貌	.

大约有十五人未到场。

['meni] ['kɔːzɪz] , [frʌm; frəm] [ˌwɪmzə'kæləti] [tuː; tə] ['ɪlnəs] , [noʊ] [daʊt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Many	causes	,	from	whimsicality	to	illness	,	no	doubt	account	for	this	.
许多	原因	,	从	异想天开	到	疾病	,	不	怀疑	帐户	为了	这	.

毫无疑问，造成这种情况的原因有很多，从一时兴起到疾病都有可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

It	was	often	,	we	are	sure	,	unavoidable	,
它	曾是	经常	,	我们	是	当然	,	不可避免的	,

我们确信，这种情况往往是不可避免的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['gɝːlz] [huːm] [wiː; wi] [mɪst] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

for	some	girls	whom	we	missed	had	done	so	well	that	they	would	have
为了	一些	女孩们	谁	我们	错过	有	完毕	所以	出色地	那	他们	会	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] .

had	a	good	place	had	they	only	continued	.
有	一个	好的	地方	有	他们	仅有的	持续	.

有些我们错过的女孩表现非常出色，如果她们继续学业，本来可以取得很好的成绩。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [noʊts] [ɑːn] ['kwestʃənz] - - - [ɪn'kluːsɪv] ,

We	give	here	our	notes	on	questions	25	-	48	inclusive	,
我们	给	这里	我们的	笔记	在	问题	-	-	-	包容性	,

这里给出我们对第25题至第48题的解答。

[soʊ] [ðæt] [kəm'pɛtətərz] [meɪ] [tʃek] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænsər] [ænd; ənd] [siː] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wʌt]

so	that	competitors	may	check	their	own	answers	and	see	in	some	cases	what
所以	那	竞争对手	可能	查看	他们的	自己的	答案	和	看	在	一些	案例	什么

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

they	might	have	replied	had	they	been	fortunate	enough	to	find	out	.
他们	可能	有	回复	有	他们	到过	幸运	足够的	到	寻找	出去	.

这样一来，竞争对手就可以核对自己的答案，并在某些情况下看看如果他们足够幸运能够知道答案，他们可能会如何回答。

['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [læst] [mʌnθ] ,

General	remarks	on	the	competition	,	as	we	said	last	month	,
一般的	评论	在	这	竞赛	,	作为	我们	说	最后的	月	,

关于比赛的总体看法，正如我们上个月所说，

[wɪl] ['fɑːloʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [huː] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv]

will	follow	when	we	come	to	intimate	who	the	painstaking	girls	are	who	have
将要	跟随	什么时候	我们	来	到	亲密的	WHO	这	费尽心力	女孩们	是	WHO	有

[wʌn] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [sə'tifikeits] . - .

won	prizes	and	certificates	.	25	.
韩元	奖品	和	证书	.	-	.

稍后我们将详细介绍那些获得奖项和证书的勤奋女孩们。25.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː] [wʌns] [ə'tendid] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːnərəl] ?

Who	was	the	monarch	who	once	attended	the	rehearsal	of	his	own	funeral	?
WHO	曾是	这	君主	WHO	一次	参加	这	排演	的	他的	自己的	葬礼	?

曾出席自己葬礼彩排的君主是谁?

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [viː] . ,

The	monarch	we	had	in	view	in	framing	this	question	was	Charles	V	.	,
这	君主	我们	有	在	看法	在	框架	这	问题	曾是	查尔斯	V	.	,

我们在提出这个问题时所指的君主是查理五世。

['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

Emperor	of	Germany	and	King	of	Spain	.
皇帝	的	德国	和	国王	的	西班牙	.

德国皇帝兼西班牙国王。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn] - - - [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [d'ʒʌst][ɪn]

After	his	abdication	in	1555	-	56	he	retired	to	the	monastery	of	St	.	Juste	in
后	他的	退位	在	-	-	-	他	退休	到	这	修道院	的	英石	.	贾斯特	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌestrəmɑː'duːrɑː] ,

the	north	of	Estremadura	,
这	北	的	埃斯特雷马杜拉	,

1555-56年退位后，他隐居到埃斯特雷马杜拉北部的圣尤斯特修道院。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːbsəkwiz] .

and	here	he	resolved	to	celebrate	his	own	obsequies	.
和	这里	他	已解决	到	庆祝	他的	自己的	葬礼	.

于是他决定在这里为自己举行葬礼。

[hɪz; ɪz][də'mestiks] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪn]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n]

His	domestics	marched	to	the	chapel	of	the	monastery	in	funeral	procession
他的	家政	行军	到	这	教堂	的	这	修道院	在	葬礼	游行

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['teɪpərz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	black	tapers	in	their	hands	,
和	黑色的	锥形	在	他们的	双手	,

他的仆人们手持黑色蜡烛，列队前往修道院的小教堂，举行葬礼仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .

and	he	himself	followed	in	his	shroud	.
和	他	他自己	随后	在	他的	裹尸布	.

他本人则身披寿衣，随后也随之离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] .

He	was	laid	in	his	coffin	with	much	solemnity	.
他	曾是	铺设	在	他的	棺材	和	很多	严肃	.

他被隆重地安放在棺材里。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] ,

“	The	service	for	the	dead	was	chanted	,
”	这	服务	为了	这	死的	曾是	吟诵	,

“悼念亡者的仪式上吟唱着圣歌，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]

and	Charles	joined	in	the	prayers	which	were	offered	up	for	the	repose	of
和	查尔斯	加入	在	这	祈祷	哪个	是	提供	向上	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz][soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

查尔斯也加入了为他灵魂安息而献上的祈祷。

['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ʃed] ,

mingling	his	tears	with	those	which	his	attendants	shed	,
混杂	他的	眼泪	和	那些	哪个	他的	服务员	棚	,

他的眼泪与侍从们的眼泪混杂在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['fjuːnərəl] .

as	if	they	had	been	celebrating	a	real	funeral	.
作为	如果	他们	有	到过	庆祝	一个	真实的	葬礼	.

仿佛他们是在参加一场真正的葬礼。

” [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [huː] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlt]

”	Judging	by	the	numbers	who	failed	to	answer	,	this	was	one	of	our	difficult
”	评判	经过	这	数字	WHO	失败的	到	回答	,	这	曾是	一	的	我们的	难的

['kwestʃənz] . - .

questions	.	26	.
问题	.	-	.

“从未回答的人数来看，这是我们遇到的难题之一。”26.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ?

What	is	the	largest	palace	in	the	world	used	as	a	residence	?
什么	是	这	最大	宫殿	在	这	世界	用过的	作为	一个	住宅	?

世界上用作住宅的最大宫殿是哪一座?

[θriː] ['pæləs] [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] — [ðə; ði]['vætɪkən][æt; ət] [roʊm] , [ðə; ði]

Three	palaces	were	prominent	in	the	answers	given	—	the	Vatican	at	Rome	,	the
三	宫殿	是	著名的	在	这	答案	给定	—	这	教廷	在	罗马	,	这

['wɪntər] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

Winter	Palace	at	St	.	Petersburg	,
冬天	宫殿	在	英石	.	圣彼得堡	,

在给出的答案中，有三个宫殿尤为突出——罗马的梵蒂冈宫、圣彼得堡的冬宫、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	the	Palace	of	Versailles	in	the	neighbourhood	of	Paris	.
和	这	宫殿	的	凡尔赛	在	这	邻里	的	巴黎	.

还有位于巴黎附近的凡尔赛宫。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['erər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]

The	last	-	named	,	however	,	was	mentioned	by	error	,	as	it	is	now	not	a
这	最后的	-	命名	,	然而	,	曾是	提及	经过	错误	,	作为	它	是	现在	不是	一个

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

然而，最后一个提到的地址是误提的，因为它现在已不再是住所。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃoʊpleɪs] .

but	little	more	than	a	showplace	.
但	小的	更多的	比	一个	展示场所	.

但充其量只是个展示场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuːdʒ] [ɪ'nʌf] ,

But	it	is	huge	enough	,
但	它	是	巨大的	足够的	,

但它足够大，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ɪts] [prɑː'sperəti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] —

for	in	the	heyday	of	its	prosperity	it	accommodated	about	ten	thousand	persons	—
为了	在	这	鼎盛时期	的	它是	繁荣	它	已安排	关于	十	千	人	—

['kɔːtiːəz] , [dɪ'pɛndənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

courtiers	,	dependents	,	etc	.
朝臣	,	家属	,	ETC	.

在鼎盛时期，它可容纳约一万人——朝臣、家眷等。

[tuː; tə][ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

To	the	Vatican	,	the	residence	of	the	Pope	,
到	这	教廷	,	这	住宅	的	这	教皇	,

前往梵蒂冈，即教皇的住所，

[ə'pærəntli] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæləs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] .

apparently	belongs	the	credit	of	being	of	all	palaces	that	on	the	largest	scale	.
显然	属于	这	信用	的	存在	的	全部	宫殿	那	在	这	最大	规模	.

显然，它理应享有所有宫殿中规模最大的那座的美誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ruːmz; rʊmz] .

It	is	said	to	contain	no	fewer	than	seven	thousand	rooms	.
它	是	说	到	包含	不	更少	比	七	千	房间	.

据说它至少有七千个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɪkst] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [ɪn] - .

It	became	the	fixed	residence	of	the	Popes	in	1377	.
它	成为	这	固定的	住宅	的	这	教皇	在	-	.

1377年，这里成为教皇的固定住所。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['strʌktʃər] ,

The	Winter	Palace	at	St	.	Petersburg	is	also	an	enormous	structure	,
这	冬天	宫殿	在	英石	.	圣彼得堡	是	还	一个	巨大的	结构	,

圣彼得堡的冬宫也是一座规模宏大的建筑。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . - .

in	which	six	thousand	persons	have	frequently	had	a	habitation	.	27	.
在	哪个	六	千	人	有	频繁地	有	一个	居住地	.	-	.

其中有六千人经常居住。27.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ?

What	is	the	exercise	most	conducive	to	physical	beauty	?
什么	是	这	锻炼	最多	有利的	到	身体的	美丽	?

哪种运动最有利于塑造优美的体型?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [wɜːr; wər][æz; əz] ['verid] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	answers	to	this	query	were	as	varied	as	could	be	.
这	答案	到	这	询问	是	作为	多种多样	作为	可以	是	.

对于这个问题，答案可谓五花八门。

['dænsɪŋ] , ['fensɪŋ] , ['saɪklɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['gɑːlfɪŋ] , [dʌm] - [bel] [drɪl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Dancing	**,**	**fencing**	**,**	**cycling**	**,**	**swimming**	**,**	**golfing**	**,**	**dumb**	**-**	**bell**	**drill**	**,**	**and**	**many**	**other**
跳舞	,	击剑	,	骑自行车	,	游泳	,	高尔夫球	,	哑的	-	钟	钻头	,	和	许多	其他

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [ɔːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] .

forms	**of**	**exercise**	**all**	**had**	**their**	**advocates**	**.**
表格	的	锻炼	全部	有	他们的	倡导者	.

跳舞、击剑、骑自行车、游泳、打高尔夫球、举哑铃以及许多其他形式的运动都有各自的拥护者。

[sʌm; səm] ['gɜːlz] [sed] , “ ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] !

Some	**girls**	**said**	**,**	**“**	**Housekeeping**	**for**	**ever**	**!**
一些	女孩们	说	,	“	家政	为了	曾经	!

有些女孩说：“永远做家政！”

” [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['kɑːnstənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ;

”	**and**	**recommended**	**constant**	**devotion**	**to**	**sweeping**	**and**	**dusting**	**;**
”	和	受到推崇的	持续的	虔诚	到	扫荡	和	除尘	;

并建议人们坚持不懈地进行清扫和除尘工作；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [ə; eɪ] [vjuː] ,

but	**others**	**remarked**	**that**	**that**	**was**	**too**	**narrow**	**a**	**view**	**,**
但	其他的	评论	那	那	曾是	也	狭窄的	一个	看法	,

但也有人指出这种观点过于狭隘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [æz; əz] [wel] .

and	that	we	ought	to	move	about	in	the	open	air	as	well	.
和	那	我们	应该	到	移动	关于	在	这	打开	空气	作为	出色地	.

我们也应该多到户外走走。

[moʊst] , [haʊˈevər] , [held] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ,

Most	,	however	,	held	that	the	right	form	of	exercise	was	walking	,	the	cheapest	,
最多	,	然而	,	握住	那	这	正确的	形式	的	锻炼	曾是	步行	,	这	最便宜	,

['seɪfɪst] ,

safest	,
最安全	,

然而，大多数人认为正确的锻炼方式是步行，这是最便宜、最安全的。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	best	of	all	.
和	最好的	的	全部	.

最重要的是。

“ [ænd; ənd] [siː] , ” [sez] [wʌn] [kəmˈpetɪtər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl]

“	And	see	,	”	says	one	competitor	,	“	that	you	persevere	in	it	and	do	it	in	all
“	和	看	,	”	说道	一	竞争者	,	“	那	你	坚持不懈	在	它	和	做	它	在	全部

['weðəz] ,

weathers	,
天气	,

“看看，”一位竞争对手说，“你能否坚持下去，无论天气如何都要坚持下去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] ['wɪntər] . ” - .

but	the	very	worst	,	and	particularly	in	winter	.	”	28	.
但	这	非常	最差	,	和	特别	在	冬天	.	”	-	.

但最糟糕的情况是，尤其是在冬天。”28.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [striːt] ['evər] [lɪt] [baɪ][gæs] ?

What	was	the	first	street	ever	lit	by	gas	?
什么	曾是	这	第一的	街道	曾经	点燃	经过	气体	?

第一条使用煤气灯照明的街道是哪条?

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɔːl] [mɔːl] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [lɪt] [baɪ][gæs][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]

This	was	Pall	Mall	in	London	,	which	was	first	lit	by	gas	on	the	28th	of
这	曾是	帕尔	购物中心	在	伦敦	,	哪个	曾是	第一的	点燃	经过	气体	在	这	28th	的

['dʒænjueri] , - .

January	,	1807	.
一月	,	-	.

这是伦敦的帕尔马尔街，它于 1807 年 1 月 28 日首次使用煤气照明。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪrid]

The	introduction	of	gas	-	lighting	into	London	is	due	to	the	zeal	and	unwearied
这	介绍	的	气体	-	灯光	进入	伦敦	是	到期的	到	这	热情	和	不知疲倦

['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['wɪnzɚ] .

patience	of	a	German	named	Winsor	.
耐心	的	一个	德语	命名	温莎	.

伦敦引入煤气灯照明要归功于一位名叫温莎的德国人的热情和不懈的耐心。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [sə'pɔːrtərz] , “ [ænd; ənd] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz]

He	managed	to	gain	some	supporters	,	“	and	,	”	says	a	writer	in	Chambers's
他	管理	到	获得	一些	支持者	,	“	和	,	”	说道	一个	作家	在	钱伯斯

[bʊk] [ʌv; əv] [deɪz] ,

Book	of	Days	,
书	的	天	,

他设法获得了一些支持者，“而且，”钱伯斯《每日纪事》中的一位作者写道，

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɔkspə:] [striːt] [bleizd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

“	the	long	line	between	St	.	James's	Palace	and	Cockspur	Street	blazed	out	in	a
“	这	长的	线	之间	英石	.	詹姆斯的	宫殿	和	鸡爪	街道	燃烧的	出去	在	一个

[bɜːrst] [ʌv; əv] [gæs] - [læmps] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

burst	of	gas	-	lamps	on	the	night	in	question	to	the	no	small	admiration	of
爆裂	的	气体	-	灯	在	这	夜晚	在	问题	到	这	不	小的	钦佩	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

“在那个夜晚，圣詹姆斯宫和科克斯珀街之间的长长街道上，煤气灯瞬间亮了起来，这让公众赞叹不已。”

” ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [gæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv]

”	Westminster	Bridge	was	lit	with	gas	for	the	first	time	on	the	last	night	of
”	威斯敏斯特	桥	曾是	点燃	和	气体	为了	这	第一的	时间	在	这	最后的	夜晚	的

- .

1812	.
-	.

“威斯敏斯特桥于 1812 年的最后一晚首次用煤气灯照明。”

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [gæs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts]

Two	years	later	in	other	parts	of	the	metropolis	gas	was	introduced	on	the	streets
二	年	之后	在	其他	部分	的	这	都会	气体	曾是	介绍	在	这	街道

,

,
,

两年后，大都市的其他地区也开始在街道上供应煤气。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ['grædʒuəli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ɔːl] ['oʊvər]

and	from	that	time	the	new	mode	of	lighting	gradually	made	its	way	all	over
和	从	那	时间	这	新的	模式	的	灯光	逐步地	制成	它是	方式	全部	超过

[ðə; ði] [wɜːrld] . - .

the	world	.	29	.
这	世界	.	-	.

从那时起，这种新的照明方式逐渐传播到世界各地。29.

[haʊ] [fæst] [kæn; kən] [wʌn] [riːd] [wen] ['riːdɪŋ] ['saɪləntli] ?

How	fast	can	one	read	when	reading	silently	?
如何	快速地	能	一	读	什么时候	阅读	默默	?

默读时速度能有多快?

[moʊst] [kəm'pɛtətərz] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] ?

Most	competitors	gave	an	answer	to	this	question	;	but	why	did	not	all	?
最多	竞争对手	给予	一个	回答	到	这	问题	;	但	为什么	做过	不是	全部	?

大多数参赛选手都回答了这个问题；但为什么不是所有选手都回答了呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

It	was	easy	enough	,
它	曾是	简单的	足够的	,

这很容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][best] ['ænsər] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

because	the	best	answer	a	girl	could	make	was	to	record	the	result
因为	这	最好的	回答	一个	女孩	可以	制作	曾是	到	记录	这	结果

[ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][hɜːr'self] .

of	experimenting	on	herself	.
的	实验	在	她自己	.

因为一个女孩能给出的最好答案就是记录下自己进行实验的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['meni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðæt][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['veriz]

It	was	pointed	out	by	many	with	much	truth	that	the	rate	of	reading	varies
它	曾是	尖	出去	经过	许多	和	很多	真相	那	这	速度	的	阅读	变化

['greɪtli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [riːd] .

greatly	with	different	individuals	and	also	with	the	kind	of	book	read	.
非常	和	不同的	个人	和	还	和	这	种类	的	书	读	.

许多人指出，阅读速度因人而异，也因阅读书籍的类型而异，这一点很有道理。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [riːd] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	cannot	,	for	instance	,	read	philosophy	as	rapidly	as	history	,
我们	不能	,	为了	实例	,	读	哲学	作为	快速	作为	历史	,

例如，我们不可能像阅读历史那样快速地阅读哲学著作。

[ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

or	history	as	fast	as	a	work	of	fiction	.
或者	历史	作为	快速地	作为	一个	工作	的	小说	.

或者说，历史的进程如同小说一般飞快。

['poʊətri]['ɔːlsoʊ] , [sez] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [kəm'petɪtər] ,

Poetry	also	,	says	a	sensible	competitor	,
诗	还	,	说道	一个	明智的	竞争者	,

一位明智的竞争对手说，诗歌也是如此。

[mʌst; məst][biː; bi] [riːd] ['sloʊli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

must	be	read	slowly	in	order	to	appreciate	the	style	and	rhythm	.
必须	是	读	缓慢地	在	命令	到	欣赏	这	风格	和	韵律	.

必须慢慢阅读才能体会其风格和韵律。

[ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['ræpɪd] ['riːdər] , [sez] [ðɪs] [seɪm] [kəm'petɪtər] ,

A	moderately	rapid	reader	,	says	this	same	competitor	,
一个	中等程度	迅速的	读者	,	说道	这	相同的	竞争者	,

这位竞争对手表示，阅读速度中等。

[wɪl] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [wɜːrdz][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət]

will	read	history	at	the	rate	of	about	600	words	in	five	minutes	,	fiction	at
将要	读	历史	在	这	速度	的	关于	-	字	在	五	分钟	,	小说	在

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

about	2	,
关于	2	,

历史类书籍的阅读速度约为五分钟600字，小说类书籍约为两分钟200字。

- [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]['poʊətri][æt; ət] [ə'baʊt] - [wɜːrdz] .

000	words	in	the	same	time	,	and	poetry	at	about	700	words	.
-	字	在	这	相同的	时间	,	和	诗	在	关于	-	字	.

同时写出 000 个单词，以及大约 700 个单词的诗歌。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɜːrdz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [ə'pɪr] [sloʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtuː'tuː] , - ;

The	600	and	700	words	here	given	appear	slow	compared	with	the	2	,	000	;
这	-	和	-	字	这里	给定	出现	慢的	比较的	和	这	2	,	-	;

这里给出的 600 和 700 个单词与 2,000 个单词相比似乎太慢了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd]

but	there	is	all	the	difference	in	the	world	between	reading	to	remember	and
但	那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	之间	阅读	到	记住	和

['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstaɪm] . - .

criticise	and	reading	merely	for	a	pastime	.	30	.
批评	和	阅读	仅仅	为了	一个	消遣	.	-	.

但是，为了记忆和批判而阅读与仅仅为了消遣而阅读之间有着天壤之别。30.

[wʌt] ['feɪməs] [fɪ'lænθrəpɪst] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

What	famous	philanthropist	was	known	as	the	“	Nightingale	of	the	House	of
什么	著名的	慈善家	曾是	已知	作为	这	“	夜莺	的	这	房子	的

['kɑːmənz] ?

Commons	?
公共领域	?

哪位著名慈善家被称为“下议院的夜莺”?

” [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃuːts] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] ,

”	When	a	girl	shoots	a	bow	at	a	venture	she	may	hit	the	mark	,
”	什么时候	一个	女孩	芽	一个	弓	在	一个	风险投资	她	可能	打	这	标记	,

“当一个女孩用弓箭射击时，她可能会击中目标。”

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .

but	more	often	she	does	not	.
但	更多的	经常	她	做	不是	.

但更多时候她并没有这样做。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rændəm] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri]

Here	are	some	of	the	random	shots	at	this	answer	—	the	Earl	of	Shaftesbury
这里	是	一些	的	这	随机的	镜头	在	这	回答	—	这	伯爵	的	沙夫茨伯里

, [dʒɑːn] [braɪt] ,

,	John	Bright	,
,	约翰	明亮的	,

以下是一些关于这个答案的随机猜测——沙夫茨伯里伯爵、约翰·布莱特

['mɪstər] . ['glædstəun] , [sɜːr] ['henri] ['fɔsɪt] , [sɜːr] ['tɔməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] , [lɔːrd] ['kəulridʒ] , [ðə; ði]

Mr	.	Gladstone	,	Sir	Henry	Fawcett	,	Sir	Thomas	Fowell	Buxton	,	Lord	Coleridge	,	the
先生	.	格拉德斯通	,	先生	亨利	福西特	,	先生	托马斯	福威尔	巴克斯顿	,	主	柯尔律治	,	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

Earl	of	Chatham	,
伯爵	的	查塔姆	,

格莱斯顿先生、亨利·福西特爵士、托马斯·福威尔·巴克斯顿爵士、柯勒律治勋爵、查塔姆伯爵

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] .

and	William	Pitt	.
和	威廉	匹兹堡	.

还有威廉·皮特。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] ,

No	,	it	was	none	of	these	—	it	was	William	Wilberforce	,
不	,	它	曾是	没有任何	的	这些	—	它	曾是	威廉	威尔伯福斯	,

不，都不是这些人——是威廉·威尔伯福斯。

[huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

who	will	always	be	associated	with	the	abolition	of	the	slave	trade	.
WHO	将要	总是	是	联系	和	这	废除	的	这	奴隶	贸易	.

他将永远与废除奴隶贸易联系在一起。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [swiːt] [vɔɪs] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd]

His	remarkably	sweet	voice	,	so	often	used	on	behalf	of	those	unable	to	plead
他的	非常	甜的	嗓音	,	所以	经常	用过的	在	代表	的	那些	无法	到	恳求

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

他那格外甜美的声音，经常被用来为那些无法为自己辩护的人代言。

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] .

obtained	for	him	the	name	to	which	we	have	referred	in	our	question	.
获得	为了	他	这	姓名	到	哪个	我们	有	指	在	我们的	问题	.

- .

31	.
-	.

为他取了我们在问题中提到的名字。31.

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [sliːp] ?

How	many	hours	a	day	should	we	give	to	sleep	?
如何	许多	小时	一个	天	应该	我们	给	到	睡觉	?

我们每天应该睡几个小时?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ʃoʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ,

There	was	a	good	deal	of	common	-	sense	shown	here	in	the	answers	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	常见的	-	感觉	所示	这里	在	这	答案	,

这些回答体现了相当多的常识。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [daʊn] .

it	being	generally	allowed	that	no	hard	and	fast	rule	could	be	laid	down	.
它	存在	一般来说	允许	那	不	难的	和	快速地	规则	可以	是	铺设	向下	.

通常情况下，不允许制定硬性规定。

“ [sliːp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [wʌn][gɜːrl] ;

“	Sleep	till	you	have	slept	enough	,	”	says	one	girl	;
”	睡觉	直到	你	有	睡着了	足够的	,	”	说道	一	女孩	;

“睡到睡够为止，”一个女孩说；

“ [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	and	enough	is	not	the	same	with	everybody	.
”	和	足够的	是	不是	这	相同的	和	大家	.

“而且，每个人对‘足够’的定义也不尽相同。”

” [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['veri] , [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

”	The	time	will	be	found	to	vary	,	with	grown	-	up	people	,
”	这	时间	将要	是	成立	到	各不相同	,	和	生长	-	向上	人们	,

“对于成年人来说，时间长短不一。”

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ,

from	six	to	eight	hours	in	the	twenty	-	four	,
从	六	到	八	小时	在	这	二十	-	四	,

每天24小时中有6到8小时

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [di'pendiŋ] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɔːr] ['wiːkli] .

it	very	much	depending	on	whether	they	are	strong	or	weakly	.
它	非常	很多	取决于	在	无论	他们	是	强的	或者	弱	.

这很大程度上取决于他们的实力强弱。

[wʌn] [kəm'petɪtər] [k'woʊts] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ [ðə; ði] ['wiːkli] ['veri]

One	competitor	quotes	a	medical	authority	to	the	effect	that	“	the	weakly	very
一	竞争者	引号	一个	医疗的	权威	到	这	影响	那	“	这	弱	非常

['rerli] [rɪ'kweɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] ['aʊərz] - [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

rarely	require	more	than	nine	hours	'	sleep	at	the	utmost	,
很少	要求	更多的	比	九	小时	-	睡觉	在	这	极致	,

一位竞争对手引用医学权威人士的话说，“体弱者最多也只需要九个小时的睡眠，非常少见。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] ['skersli] ['evər][feɪl][tuː; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] . ” - .

and	a	longer	indulgence	will	scarcely	ever	fail	to	injure	them	.	”	32	.
和	一个	更长	放纵	将要	几乎	曾经	失败	到	损伤	他们	.	”	-	.

放纵的时间越长，几乎不可能不对他们造成伤害。”32.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪgnəl] ['evər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ?

What	is	the	most	famous	signal	ever	made	to	the	British	Navy	?
什么	是	这	最多	著名的	信号	曾经	制成	到	这	英国	海军	?

英国海军历史上最著名的信号是什么?

['hɑːrdli] ['eni] [kəm'pɛtətərz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ; ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [raɪt] [tuː] .

Hardly	any	competitors	omitted	to	answer	this	question	;	almost	every	one	right	too	.
几乎	任何	竞争对手	省略	到	回答	这	问题	;	几乎	每一个	一	正确的	也	.

几乎所有参赛选手都回答了这个问题；而且几乎每个人都回答正确。

[ðə; ði]['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] ['sɪgnəl][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][lɔːrd] ['nelsn] ,

The	ever	-	to	-	be	-	remembered	signal	was	that	made	by	Lord	Nelson	,
这	曾经	-	到	-	是	-	记得	信号	曾是	那	制成	经过	主	纳尔逊	,

那条永远被人们铭记的信号是纳尔逊勋爵发出的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] — “ ['ɪŋglənd] [iks'pekts] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

before	the	battle	of	Trafalgar	—	“	England	expects	every	man	to	do	his	duty	.
前	这	战斗	的	特拉法加	—	”	英格兰	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	.

特拉法加海战前——“英格兰期望每个人都尽自己的职责。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [sez] ['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['nelsn] ,

”	It	was	a	signal	,	says	Southey	,	in	his	Life	of	Nelson	,
”	它	曾是	一个	信号	,	说道	骚塞	,	在	他的	生活	的	纳尔逊	,

“这是一个信号，”索西在他的《纳尔逊传》中写道。

[rɪ'siːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ˌæklə'meɪʃn] ,

received	throughout	the	fleet	with	a	shout	of	answering	acclamation	,
已收到	自始至终	这	舰队	和	一个	喊	的	回答	欢呼	,

全舰队都报以热烈的欢呼声。

“ [meɪd] [sə'blaɪm] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] .

“	made	sublime	by	the	spirit	which	it	breathed	and	the	feeling	which	it	expressed	.
“	制成	升华	经过	这	精神	哪个	它	呼吸	和	这	感觉	哪个	它	表达	.

“因其所散发的精神和所表达的情感而变得崇高。”

” [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sɪgnəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] ,

”	As	everyone	knows	,	it	was	the	last	signal	of	our	great	naval	hero	,
”	作为	每个人	知道	,	它	曾是	这	最后的	信号	的	我们的	伟大的	海军	英雄	,

“众所周知，这是我们伟大的海军英雄发出的最后信号。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

for	he	received	his	mortal	wound	in	the	heat	of	the	action	.
为了	他	已收到	他的	凡人	伤口	在	这	热	的	这	行动	.

因为他是在激战中身负重伤的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [wʌn][gɜːrl] , [huːm] [wiː; wi] [ges] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ,

It	is	worth	mentioning	that	one	girl	,	whom	we	guess	to	be	a	humorist	,
它	是	值得	提及	那	一	女孩	,	谁	我们	猜测	到	是	一个	幽默家	,

值得一提的是，其中有一位女孩，我们猜测她是一位幽默作家，

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

would	have	it	that	the	most	famous	naval	signal	was	that	made	to	the
会	有	它	那	这	最多	著名的	海军	信号	曾是	那	制成	到	这

['brɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ['evər] [siːn] — [ðæt] [held][ɪn]

British	fleet	at	the	conclusion	of	the	greatest	naval	review	ever	seen	—	that	held	in
英国	舰队	在	这	结论	的	这	最	海军	审查	曾经	已见	—	那	握住	在

[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'biː'liː] ,

commemoration	of	the	Queen's	Diamond	Jubilee	,
纪念	的	这	女王大学	钻石	禧年	,

据说，最著名的海军信号是在有史以来规模最大的海军阅兵式结束时向英国舰队发出的——那次阅兵式是为了纪念女王登基60周年而举行的。

[ɪn] - .

in	1897	.
在	-	.

1897年。

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sɪgnəld] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]

The	Commander	-	in	-	Chief	signalled	that	,	at	the	request	of	the	Prince	of	Wales
这	指挥官	-	在	-	首席	发出信号	那	,	在	这	要求	的	这	王子	的	威尔士

,

,
,

总司令发出信号，表示应威尔士亲王的要求，

[hiː; hɪ] “ ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['meɪnˌbreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [splaɪst] , ” [wɪtʃ] , [sez] ['aʊər; ɑːr] [kəm'petɪtər] ,

he	“	ordered	the	mainbrace	to	be	spliced	,	”	which	,	says	our	competitor	,
他	“	订购	这	主支架	到	是	拼接	,	”	哪个	,	说道	我们的	竞争者	,

我们的竞争对手说，他“下令将主支撑梁拼接起来”，

[riˈfəːz] [tuː; tə] “ [æn; ən]['ekstrə]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [grɑːg] ！ ” - .

refers	to	“	an	extra	ration	of	grog	!	”	33	.
指	到	“	一个	额外的	配给	的	格罗格酒	！	”	-	.

指的是“额外配给的朗姆酒！”33。

[wʌt] ['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd]['juːzɪŋ]

What	useful	discovery	was	made	by	lighting	a	fire	on	the	sand	and	using
什么	有用	发现	曾是	制成	经过	灯光	一个	火	在	这	沙	和	使用

['piːsɪz] [ʌv; əv]['neɪtrɑːn] ([sʌb] - ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]) [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] - [pɑːt] ?

pieces	of	natron	(	sub	-	carbonate	of	soda	)	to	support	the	cooking	-	pot	?
件	的	天然碱	(	子	-	碳酸盐	的	苏打	)	到	支持	这	烹饪	-	锅	?

在沙子上生火，用天然碱（小苏打）块支撑烹饪锅，这种做法带来了什么有用的发现?

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [glæs] — ['weðər] [æn; ən]['æktʃuəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][ɔːr]['oʊnli]

The	story	of	the	discovery	of	glass	—	whether	an	actual	historical	fact	or	only
这	故事	的	这	发现	的	玻璃	—	无论	一个	实际的	历史	事实	或者	仅有的

[ə; eɪ]['ledʒənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kwaɪər] — [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

a	legend	we	shall	not	too	particularly	inquire	—	proved	to	be	well	known	to
一个	传奇	我们	将	不是	也	特别	查询	—	已证实	到	是	出色地	已知	到

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .

all	our	girls	.
全部	我们的	女孩们	.

关于玻璃的发现的故事——无论是真实的历史事实还是传说，我们都不打算过多探究——在我们所有的女孩中都广为人知。

[tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

To	quote	one	of	them	:
到	引用	一	的	他们	:

引用其中一位的话：

“ [ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [glæs] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

“	The	credit	of	inventing	glass	was	always	given	by	the	ancients	to	the
“	这	信用	的	发明	玻璃	曾是	总是	给定	经过	这	古代人	到	这

.

Phœnicians	.
腓尼基人	.

“古人一直认为发明玻璃的是腓尼基人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ][sʌm; səm] ['mɜ:tʃənts] ,

It	was	a	discovery	made	quite	accidentally	by	some	Phœnician	merchants	,
它	曾是	一个	发现	制成	相当	偶然	经过	一些	腓尼基人	商人	,

这是腓尼基商人偶然发现的。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['neɪtrɑ:n][ɔ:r]['soʊdə] .

who	were	homeward	bound	in	a	ship	laden	with	natron	or	soda	.
WHO	是	回家	边界	在	一个	船	满载	和	天然碱	或者	苏打	.

他们乘坐满载天然碱或苏打水的船只返航。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][ɑ:n][ə; eɪ]['sændi][trækt] ['ʌndər] [maʊnt]

A	storm	came	on	,	which	obliged	them	to	land	on	a	sandy	tract	under	Mount
一个	风暴	来了	在	,	哪个	有义务	他们	到	土地	在	一个	沙	通道	在下面	山

['kɑ:rmel] .

Carmel	.
卡梅尔	.

暴风雨来袭，迫使他们降落在卡梅尔山下的一片沙地上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ɑ:n] [blɑ:ks] [ʌv; əv]['neɪtrɑ:n] ,

There	they	rested	their	cooking	pots	on	blocks	of	natron	,
那里	他们	休息	他们的	烹饪	锅	在	积木	的	天然碱	,

他们把烹饪锅放在天然碱块上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [faʊnd] [glæs] [prə'du:st] ,

and	when	the	cooking	was	over	found	glass	produced	,
和	什么时候	这	烹饪	曾是	超过	成立	玻璃	生产	,

烹饪结束后，人们发现了玻璃制品。

[baɪ][ðə; ðɪ]['ju:niən]['ʌndər] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælkəlaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] . ” - .

by	the	union	under	heat	of	the	alkali	and	the	sand	of	the	shore	.	”	34	.
经过	这	联盟	在下面	热	的	这	碱	和	这	沙	的	这	支撑	.	”	-	.

是在碱和岸边沙子的高温下结合而成的。”34.

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] “ ['bɔ:roʊd] [deɪz] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [neɪm] ?

What	are	the	“	borrowed	days	,	”	and	how	do	they	come	by	their	name	?
什么	是	这	“	借来的	天	,	”	和	如何	做	他们	来	经过	他们的	姓名	?

什么是“借来的日子”，这个名字又是怎么来的?

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] ['rɔ:ŋli] ,

Those	who	did	not	answer	this	question	,	and	those	who	answered	it	wrongly	,
那些	WHO	做过	不是	回答	这	问题	,	和	那些	WHO	回答	它	错	,

那些没有回答这个问题的人，以及那些回答错误的人，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ ['bɔ:roʊd] [deɪz] ” [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][læst] [θri:] [deɪz]

are	now	informed	that	the	“	Borrowed	Days	”	referred	to	,	are	the	last	three	days
是	现在	知情的	那	这	“	借来的	天	”	指	到	,	是	这	最后的	三	天

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

现在得知，文中提到的“借来的日子”指的是三月的最后三天。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊd] [baɪ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm]['eɪprəl] ,

According	to	a	popular	tradition	they	were	borrowed	by	March	from	April	,
根据	到	一个	受欢迎的	传统	他们	是	借来的	经过	行进	从	四月	,

根据一个广为流传的说法，它们是三月从四月借来的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnə'fendɪŋ] [jʌŋ] [ʃi:p] ,

in	order	to	accomplish	the	destruction	of	a	parcel	of	unoffending	young	sheep	,
在	命令	到	完成	这	破坏	的	一个	包裹	的	无害的	年轻的	羊	,

[ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] ,

a	purpose	,
一个	目的	,

为了完成对一群无辜幼羊的屠杀，一个目的，

[haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɑ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] .

however	,	in	which	March	did	not	succeed	.
然而	,	在	哪个	行进	做过	不是	成功	.

然而，三月份并没有成功。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['skɑ:tɪʃ] [raɪm] : —

The	story	is	told	in	a	well	-	known	Scottish	rhyme	:	—
这	故事	是	讲述	在	一个	出色地	-	已知	苏格兰	韵	:	—

这个故事是用一首著名的苏格兰童谣讲述的：——

“ [mɑ:rtʃ] [sed] [tu:; tə] - ,

“	March	said	to	Aperill	,
“	行进	说	到	-	,

马奇对阿佩里尔说：

[aɪ] [si:] [θri:] [ʃi:p] [ə'pɑ:n][jɑ:n] [hɪl] ,

I	see	three	sheep	upon	yon	hill	,
我	看	三	羊	之上	远	爬坡道	,

我看见那边山坡上有三只羊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] [deɪz] [θri:]

And	if	you	lend	me	days	three
和	如果	你	借	我	天	三

如果你借给我三天时间

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [di:] .

I'll	find	a	way	to	make	them	dee	.
患病的	寻找	一个	方式	到	制作	他们	迪	.

我会想办法让他们变得深。

[ðə; ði][fɜ:rst][oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɪnd] [ænd; ənd] [wi:t] .

The	first	o	'	them	was	wind	and	weet	.
这	第一的	o	-	他们	曾是	风	和	甜	.

第一个是风和水。

[ðə; ði] ['sekənd] [oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [snɔ:] [ænd; ənd] [sli:t] .

The	second	o	'	them	was	snaw	and	sleet	.
这	第二	o	-	他们	曾是	雪	和	霰	.

第二种天气是雪和雨夹雪。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [oʊ] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [fri:z] ,

The	third	o	'	them	was	sic	a	freeze	,
这	第三	o	-	他们	曾是	原文如此	一个	冻结	,

第三个冻僵了。

[ˌaɪ 'ti:] [froʊz] [ðə; ði][bɜ:rdz] - [bi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] .

It	froze	the	birds	'	beaks	to	the	trees	.
它	冻住了	这	鸟类	-	喙	到	这	树木	.

它把鸟喙冻在了树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [wɜ:r; wər][pæst][ænd; ənd] [geɪn] ,

And	when	the	three	days	were	past	and	gane	,
和	什么时候	这	三	天	是	过去的	和	游戏	,

三天过去了，

[ðə; ði] [θriː] [pʊr] [ʃiːp] [keɪm] ['hɪəpl] (['lɪmpɪŋ]) [heɪm] .

The	three	poor	sheep	came	hirpling	(	limping	)	hame	.
这	三	贫穷的	羊	来了	希尔普林	(	跛行	)	家	.

三只可怜的绵羊一瘸一拐地回家了。

" [sʌm; səm]['gɜːlz][gɑːt][ðə; ði] " ['bɔːroʊd] [deɪz] " [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə][deɪ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn]

"	Some	girls	got	the	"	borrowed	days	"	mixed	up	with	the	extra	day	that	comes	in
"	一些	女孩们	得到	这	"	借来的	天	"	混合	向上	和	这	额外的	天	那	来	在

[liːp] [jɪr] .

Leap	year	.
飞跃	年	.

"有些女孩把'借来的日子'和闰年多出来的一天混淆了。

[wʌn] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ðə; ði][maɪld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] .

One	told	us	that	they	were	"	the	mild	days	of	winter	borrowed	from	Spring	.
一	讲述	我们	那	他们	是	"	这	温和的	天	的	冬天	借来的	从	春天	.

有人告诉我们，那是"从春天借来的温暖的冬日"。

" [ə'nʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] { - }

"	Another	gave	them	as	"	Sunday	,	Monday	and	{	479	}
"	其他	给予	他们	作为	"	星期日	,	周一	和	{	-	}

另一个人将它们描述为"星期日、星期一和{479}

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

"	Three	or	four	furnished	an	interesting	piece	of	local	information	to	the	effect
"	三	或者	四	提供	一个	有趣的	片	的	当地的	信息	到	这	影响

[ðæt] [ɪn] ['tʃeʃər] [ðə; ði] [neɪm] " ['bɔːroʊd] [deɪz] ,

that	in	Cheshire	the	name	"	Borrowed	Days	,
那	在	柴郡	这	姓名	"	借来的	天	,

"三四个人提供了一条有趣的当地信息，大意是柴郡的"借来的日子"这个名字，

" [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] . - .

"	is	given	to	the	first	eleven	days	of	May	.	35	.
"	是	给定	到	这	第一的	十一	天	的	可能	.	-	.

"指的是五月的前十一天。35.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʊkəri] ['prɑːsesɪz] ?

What	is	the	simplest	and	least	troublesome	of	all	cookery	processes	?
什么	是	这	最简单的	和	至少	麻烦的	的	全部	烹饪	流程	?

烹饪过程中最简单、最省事的方法是什么?

[sʌm; səm]['gɜːlz] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'pærəntli] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmənz] ['sʌbdʒekt] ;

Some	girls	surprised	us	by	apparently	knowing	little	about	this	woman's	subject	;
一些	女孩们	惊讶	我们	经过	显然	会心	小的	关于	这	女性的	主题	;

有些女孩对这位女士的研究主题似乎知之甚少，这让我们感到惊讶;

[ə; eɪ] [fjuː] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

a	few	surprised	us	still	more	by	not	answering	at	all	.
一个	很少	惊讶	我们	仍然	更多的	经过	不是	回答	在	全部	.

还有一些人完全没有回复，这更让我们感到意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

There	was	room	for	difference	of	opinion	.
那里	曾是	房间	为了	不同之处	的	观点	.

意见分歧是可以接受的。

['bɔɪlɪŋ] , ['stiːmɪŋ] , ['grɪlɪŋ] , ['toʊstɪŋ] , ['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɔːl] [met] [wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrt] ,

Boiling	,	steaming	,	grilling	,	toasting	,	roasting	,	and	baking	all	met	with	support	,
沸腾	,	蒸煮	,	烧烤	,	祝酒	,	烘焙	,	和	烘烤	全部	遇见	和	支持	,

水煮、蒸煮、烧烤、烘烤、焙烤和烘焙等烹饪方式均获得了支持。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [sed] ['stjuɪŋ] .

but	on	the	whole	we	side	with	the	girls	who	said	stewing	.
但	在	这	所有的	我们	边	和	这	女孩们	WHO	说	炖	.

但总的来说，我们支持那些说“生气”的女孩们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	is	a	method	that	certainly	requires	very	little	attention	,
它	是	一个	方法	那	当然	需要	非常	小的	注意力	,

这是一种几乎不需要任何注意力的方法。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stuː] [frʌm; frəm]

barring	the	care	that	must	of	course	be	taken	to	keep	the	stew	from
禁止	这	关心	那	必须	的	课程	是	已采取	到	保持	这	炖	从

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ,

sticking	to	the	bottom	of	the	pot	and	burning	,
粘性	到	这	底部	的	这	锅	和	燃烧	,

当然，除了必须注意防止炖菜粘锅底烧焦之外，

[ɪf] [ðə; ði] ['stjuɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] .

if	the	stewing	be	done	in	a	saucepan	or	in	a	jar	.
如果	这	炖	是	完毕	在	一个	平底锅	或者	在	一个	罐	.

炖煮是在平底锅里还是在罐子里进行的。

[sʌm; səm] [kəm'pɛtətərz] [fel] ['ɪntuː] ['erər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['ænsər] [æz; əz] “ ['bɔɪlɪŋ] [æn; ən] [eg] , ”

Some	competitors	fell	into	error	by	giving	such	answers	as	“	boiling	an	egg	,	”
一些	竞争对手	跌倒	进入	错误	经过	给予	这样的	答案	作为	“	沸腾	一个	蛋	,	”

有些参赛选手犯了错误，给出了诸如“煮鸡蛋”之类的答案。

“ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] ['pʊdɪŋ] , ”

“	making	a	milk	pudding	,	”
“	制作	一个	牛奶	布丁	,	”

“制作牛奶布丁”，

“ ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪn][ɪts]['dʒækɪt] ,

“	boiling	a	potato	in	its	jacket	,
“	沸腾	一个	土豆	在	它是	夹克	,

“把土豆连皮一起煮，

” [ænd; ənd] “ [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['devənʃə] ['dʒʌŋkɪt] .

”	and	“	preparing	a	Devonshire	junket	.
”	和	“	准备	一个	德文郡	公款旅行	.

”和“准备一次德文郡之旅。

” [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪri] [spoʊk][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [nɑːt][ʌv; əv]

”	They	should	have	taken	note	that	the	query	spoke	of	processes	not	of
”	他们	应该	有	已采取	笔记	那	这	询问	辐	的	流程	不是	的

[pə'fɔːmənsɪz] . - .

performances	.	36	.
表演	.	-	.

“他们应该注意到，该查询指的是流程，而不是绩效。36.

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?

Are	there	any	extinct	volcanoes	in	Great	Britain	?
是	那里	任何	灭绝	火山	在	伟大的	英国	?

英国境内有死火山吗?

“ [nɑːt][wʌn] , ” [sez] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [kəm'petɪtər] .

“	Not	one	,	”	says	a	confident	competitor	.
”	不是	一	,	”	说道	一个	自信的	竞争者	.

“一个也没有，”一位自信的竞争对手说道。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [nuː] ['betər] ,

In	opposition	to	this	,	however	,	we	have	the	answers	of	a	great	many	who	knew	better	,
在	反对	到	这	,	然而	,	我们	有	这	答案	的	一个	伟大的	许多	WHO	知道	更好的	,

然而，与此相反，我们有很多比我们更明智的人给出了答案。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] “ [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,

and	were	well	aware	that	“	the	volcanoes	of	Britain	are	still	around	and	beneath	us	,
和	是	出色地	意识到的	那	“	这	火山	的	英国	是	仍然	大约	和	下面	我们	,

他们非常清楚“英国的火山仍然存在于我们周围和脚下”，

[ɑːn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

on	the	sea	-	coast	and	in	the	heart	of	the	country	,
在	这	海	-	海岸	和	在	这	心	的	这	国家	,

在沿海地区和内陆地区，

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][məʊst] ['feɪvərɪt] ['hɑːlədeɪ] [hɔːnts] .

under	our	great	cities	and	in	our	most	favourite	holiday	haunts	.
在下面	我们的	伟大的	城市	和	在	我们的	最多	最喜欢的	假期	闹鬼的地方	.

在我们伟大的城市之下，在我们最喜欢的度假胜地。

” [sʌm; səm] [geɪv] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm] ['sentrəl] ['ɪŋgləənd] ,

”	Some	gave	examples	from	central	England	,
”	一些	给予	示例	从	中央	英格兰	,

有人举了英格兰中部的例子，

[ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪrd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] ,

and	one	girl	quoting	from	an	article	that	appeared	not	long	ago	in	the	Leisure	Hour	,
和	一	女孩	引用	从	一个	文章	那	出现	不是	长的	前	在	这	闲暇	小时	,

一位女孩引用了不久前发表在《休闲时光》杂志上的一篇文章，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] “ [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [wʌz; wəz][wʌns] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [vɑːl'kænɪk] [vents] .

pointed	out	that	“	what	is	now	the	heart	of	England	,	was	once	dotted	with	volcanic	vents	.
尖	出去	那	“	什么	是	现在	这	心	的	英格兰	,	曾是	一次	虚线	和	火山	通风口	.

指出“如今的英格兰中心地带，曾经遍布火山喷气孔。

” ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['devənʃə] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

”	Others	took	their	illustrations	from	Devonshire	,	from	North	Wales	,
”	其他的	采取	他们的	插图	从	德文郡	,	从	北	威尔士	,

“其他人的插图则取材于德文郡、北威尔士，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [ailz] [ʌv; əv]

from	the	neighbourhood	of	Edinburgh	and	from	the	Western	Isles	of
从	这	邻里	的	爱丁堡	和	从	这	西	岛屿	的

['skɑːtlənd] . - .

Scotland	.	37	.
苏格兰	.	-	.

来自爱丁堡附近地区和苏格兰西部群岛。37.

[wʌt] ['feɪməs] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?

What	famous	musical	composition	came	to	a	violinist	in	a	dream	?
什么	著名的	音乐	作品	来了	到	一个	小提琴手	在	一个	梦	?

一位小提琴家在梦中得到了哪首著名乐曲的灵感?

[ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [huː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] .

The	competitors	who	did	not	answer	this	question	were	a	numerous	company	.
这	竞争对手	WHO	做过	不是	回答	这	问题	是	一个	很多的	公司	.

没有回答这个问题的竞争公司有很多。

[sʌm; səm] [meɪd] [sʌtʃ] ['gesɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['haɪdənz] “ [kri'eɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .

Some	made	such	guesses	at	it	as	Haydn's	“	Creation	,	”	and	the	“	Moonlight	Sonata	.
一些	制成	这样的	猜测	在	它	作为	海顿的	“	创建	,	”	和	这	“	月光	奏鸣曲	.

有人猜测它是海顿的《创世纪》和《月光奏鸣曲》。

” [bʌt; bət] — [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] ['kwestʃən] — ['haɪdn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['beɪtoʊvən] .

”	But	—	without	going	into	the	dream	question	—	Haydn	was	not	a	violinist	,	and	neither	was	Beethoven	.
”	但	—	没有	去	进入	这	梦	问题	—	海顿	曾是	不是	一个	小提琴手	,	和	两者都不	曾是	贝多芬	.

“但是——暂且不谈梦境的问题——海顿不是小提琴家，贝多芬也不是。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɪri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] , [dʒɪ'sɛpi] [tɑːr'tiːni] ,

The	musician	of	our	query	was	the	famous	violin	player	,	Giuseppe	Tartini	,
这	音乐家	的	我们的	询问	曾是	这	著名的	小提琴	玩家	,	朱塞佩	塔蒂尼	,

我们询问的这位音乐家是著名小提琴演奏家朱塞佩·塔尔蒂尼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] [faɪn] [piːs] , “ [ɪl]['trɪloʊ][del][di'ɑːvəloʊ] .

and	the	composition	was	his	singularly	fine	piece	,	“	Il	Trillo	del	Diavolo	.
和	这	作品	曾是	他的	单独地	美好的	片	,	“	il	特里洛	del	魔鬼	.

而这首作品正是他独具匠心的佳作《魔鬼的颤音》。

” [wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][tɑːr'tiːni][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

”	One	night	the	Evil	One	appeared	to	Tartini	in	a	dream	.
”	一	夜晚	这	邪恶的	一	出现	到	塔蒂尼	在	一个	梦	.

“一天晚上，邪恶之神在塔尔蒂尼的梦中现身。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] , ” [sez] [ðə; ði][kəm'poʊzər] , “ [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][maɪ] ['fɪdl] ,

“	The	idea	struck	me	,	”	says	the	composer	,	“	to	hand	him	my	fiddle	,
“	这	主意	击	我	,	”	说道	这	作曲家	,	“	到	手	他	我的	小提琴	,

“我突然想到，”作曲家说，“要把我的小提琴交给他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	what	he	could	do	with	it	.
和	到	看	什么	他	可以	做	和	它	.

看看他能用它做什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

But	how	great	was	my	astonishment	when	I	heard	him	play	with
但	如何	伟大的	曾是	我的	惊讶	什么时候	我	听到	他	玩	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ə; eɪ][səˈnɑːtə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bjuːti] [æz; əz] [səˈpɑːst] [ðə; ði]['boʊldɪst]

consummate	skill	a	sonata	of	such	exquisite	beauty	as	surpassed	the	boldest
完善	技能	一个	奏鸣曲	的	这样的	精美的	美丽	作为	超越	这	最勇敢的

[flaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

flight	of	my	imagination	.
航班	的	我的	想像力	.

但当我听到他以精湛的技艺演奏出一首美妙绝伦的奏鸣曲时，我感到无比惊讶，这首奏鸣曲的美妙程度甚至超过了我最狂野的想象。

" [wen] [tɑːrˈtiːni] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [saʊndz]

"	When	Tartini	awoke	he	seized	his	violin	and	tried	to	reproduce	the	sounds
"	什么时候	塔蒂尼	醒来	他	查获	他的	小提琴	和	尝试	到	复制	这	声音

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

he	had	heard	.
他	有	听到	.

“塔尔蒂尼醒来后，抓起小提琴，试图重现他听到的声音。

“ [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['sɑːroʊfəli] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

“	But	,	"	he	sorrowfully	says	,	“	it	was	in	vain	.
"	但	,	"	他	悲伤地	说道	,	“	它	曾是	在	徒劳	.

“但是，”他悲伤地说，“这一切都是徒劳的。”

[ðə; ði] [piːs] [aɪ] [ðen] [kəmˈpoʊzd] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [səˈnɑːtə] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [roʊt] ,

The	piece	I	then	composed	,	the	Devil's	Sonata	,	although	the	best	I	ever	wrote	,
这	片	我	然后	由	,	这	魔鬼的	奏鸣曲	,	虽然	这	最好的	我	曾经	写道	,

我随后创作的《魔鬼奏鸣曲》，虽然是我写过的最好的作品，

[wʌz; wəz][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [driːm] ！ " - .

was	far	below	the	one	I	had	heard	in	my	dream	!	"	38	.
曾是	远的	以下	这	一	我	有	听到	在	我的	梦	！	"	-	.

远不如我在梦中听到的那样！“38.

[wen] [dɪd] ['wɪtʃkræft] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

When	did	witchcraft	cease	to	be	recognised	as	a	crime	by	the	law	of	England
什么时候	做过	巫术	停止	到	是	已确认	作为	一个	犯罪	经过	这	法律	的	英格兰

?

?
?

英国法律何时不再将巫术视为犯罪行为?

[ðɪs] ['kwɪri] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

This	query	was	generally	well	answered	,	and	there	was	really	no	difficulty
这	询问	曾是	一般来说	出色地	回答	,	和	那里	曾是	真的	不	困难

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

这个问题总体上得到了很好的解答，实际上并没有什么困难。

[ðə; ði] [læst] ['traɪəl][fɔːr; fər] ['wɪtʃkræft] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['wenəm] ,

The	last	trial	for	witchcraft	in	England	was	that	of	Jane	Wenham	,
这	最后的	审判	为了	巫术	在	英格兰	曾是	那	的	简	温汉姆	,

英国最后一次巫术审判是简·温汉姆的案件。

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [æt; ət] ['hɑɹtfə˞d] [ɪn] - .

who	was	convicted	at	Hertford	in	1712	.
WHO	曾是	已定罪	在	赫特福德	在	-	.

1712 年在赫特福德被定罪。

['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] ['wɪtʃkræft] [hæd; həd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]

Feeling	towards	witchcraft	had	,	by	that	time	,	begun	to	change	,	however	,	and
感觉	向	巫术	有	,	经过	那	时间	,	开始	到	改变	,	然而	,	和

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eksɪkju:tɪd] .

she	was	not	executed	.
她	曾是	不是	执行	.

然而，到那时人们对巫术的态度已经开始转变，她也没有被处决。

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

Twenty	-	four	years	later	—	that	is	to	say	,
二十	-	四	年	之后	—	那	是	到	说	,

二十四年后——也就是说，

[ɪn] - — [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stætʃu:t] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði]

in	1736	—	came	the	repeal	of	the	famous	statute	against	witchcraft	passed	at	the
在	-	—	来了	这	废除	的	这	著名的	法令	反对	巫术	通过了	在	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

accession	of	James	I	.	At	the	same	time	was	repealed	the	Act	of	the
加入	的	詹姆斯	我	.	在	这	相同的	时间	曾是	废除	这	行为	的	这

['skɑ:tɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [pæst] [ɪn] - ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [tu:; tə] [ju:z] ['wɪtʃkræft] ,

Scottish	Parliament	passed	in	1563	making	it	a	capital	offence	to	use	witchcraft	,
苏格兰	议会	通过了	在	-	制作	它	一个	首都	罪行	到	使用	巫术	,

1736年，詹姆斯一世登基时颁布的著名反巫术法令被废除。与此同时，1563年苏格兰议会通过的将使用巫术定为死罪的法案也被废除。

['sɔ:rsəri] , [ɔ:r] ['nekroʊmænsi] , [ɔ:r] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r] [tu:; tə] [si:k] [help]

sorcery	,	or	necromancy	,	or	to	pretend	to	such	knowledge	,	or	to	seek	help
巫术	,	或者	死灵术	,	或者	到	假装	到	这样的	知识	,	或者	到	寻找	帮助

[frʌm; frəm] ['wɪtʃɪz] . - .

from	witches	.	39	.
从	女巫	.	-	.

巫术、招魂术，或者假装拥有这种知识，或者向女巫寻求帮助。39.

[wʌt] ['feɪməs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'leɪd] [wen] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['rɪt(ə)n] ,

What	famous	book	was	mislaid	when	in	manuscript	and	partly	written	,
什么	著名的	书	曾是	遗失	什么时候	在	手稿	和	部分	书面	,

哪本著名书籍在手稿尚未完成、部分书写完毕时遗失了?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv]

and	was	only	discovered	by	the	author	nine	years	afterwards	in	the	drawer	of
和	曾是	仅有的	发现	经过	这	作者	九	年	然后	在	这	抽屉	的

[æn; ən] [oʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] ?

an	old	writing	-	desk	?
一个	老的	写作	-	桌子	?

九年后，作者才在一张旧书桌的抽屉里发现了它?

['pʌz(ə)ld] ?

Puzzled	?
困惑	?

困惑?

[jes] , ['meni] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

Yes	,	many	were	puzzled	and	answered	nothing	.
是的	,	许多	是	困惑	和	回答	没有什么	.

是的，很多人感到困惑，什么也没回答。

[ə; eɪ] [fjuː] [boʊld] ['spɪrɪts] ['ventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['gesɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] , ['ɛvəlɪnz]

A	few	bold	spirits	ventured	on	such	guesses	as	The	Vicar	of	Wakefield	,	Evelyn's
一个	很少	大胆的	烈酒	冒险	在	这样的	猜测	作为	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	伊芙琳的

['daɪəri] ,

Diary	,
日记	,

一些胆大的人大胆猜测，比如《威克菲尔德的牧师》、《伊芙琳的日记》等等。

['piːtər] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒɛsɪkəz] [fɜːrst] [prer] !

Peter	Simple	,	and	Jessica's	First	Prayer	!
彼得	简单的	,	和	杰西卡的	第一的	祷告	!

彼得·辛普尔，以及杰西卡的第一次祈祷！

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['weɪvɚli] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

The	book	in	question	was	the	Waverley	of	Sir	Walter	Scott	.
这	书	在	问题	曾是	这	韦弗利	的	先生	沃尔特	斯科特	.

这本书是沃尔特·斯科特爵士的《威弗利》。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] -

About	a	third	of	the	first	volume	of	this	work	was	written	about	the	year	1805
关于	一个	第三	的	这	第一的	体积	的	这	工作	曾是	书面	关于	这	年	-

,

,
,

这部作品第一卷大约有三分之一写于1805年左右。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [əˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]

and	then	thrown	aside	in	the	drawer	of	an	old	writing	-	desk	and	entirely
和	然后	抛掷	旁边	在	这	抽屉	的	一个	老的	写作	-	桌子	和	完全

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

然后被扔进旧书桌的抽屉里，彻底遗忘了。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [sez] ,

Nine	years	afterwards	,	the	author	himself	says	,
九	年	然后	,	这	作者	他自己	说道	,

九年后，作者本人说道：

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gest] ,

“	I	happened	to	want	some	fishing	tackle	for	the	use	of	a	guest	,
“	我	发生	到	想	一些	钓鱼	处理	为了	这	使用	的	一个	客人	,

“我碰巧想买些渔具给客人用，”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

when	it	occurred	to	me	to	search	the	old	writing	-	desk	already	mentioned	,
什么时候	它	发生	到	我	到	搜索	这	老的	写作	-	桌子	已经	提及	,

当我想到要去翻翻前面提到的那张旧书桌时，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

in	which	I	used	to	keep	articles	of	that	nature	.
在	哪个	我	用过的	到	保持	文章	的	那	自然	.

我以前经常把这类文章放在里面。

[aɪ] [gɑːt] ['ækses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪnz] [ænd; ənd]

I	got	access	to	it	with	some	difficulty	,	and	in	looking	for	lines	and
我	得到	使用权	到	它	和	一些	困难	,	和	在	寻找	为了	线条	和

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

我费了好大劲才弄到手，在寻找钓线和鱼钩的时候，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['mænjuskrɪpt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

the	long	-	lost	manuscript	presented	itself	.
这	长的	-	丢失的	手稿	呈现	本身	.

失落已久的稿件重见天日。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . ” - .

I	immediately	set	to	work	to	complete	it	.	”	40	.
我	立即地	放	到	工作	到	完全的	它	.	”	-	.

我立即着手完成它。”40.

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː]

What	English	cathedral	was	set	on	fire	and	severely	damaged	by	a	man	who
什么	英语	大教堂	曾是	放	在	火	和	严重	损坏的	经过	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'seɪn] ?

was	afterwards	found	to	be	insane	?
曾是	然后	成立	到	是	疯狂的	?

哪座英国大教堂被一名事后被证实患有精神疾病的男子纵火焚烧并严重损毁?

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ɪn] [jɔːk] ['mɪnstər] [ɑːn] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['februeri] , - , [baɪ]

The	fire	was	that	caused	in	York	Minster	on	the	2nd	of	February	,	1829	,	by
这	火	曾是	那	导致	在	约克	部长	在	这	2nd	的	二月	,	-	,	经过

['dʒɑːnəθən] ['mɑːrtn] ,

Jonathan	Martin	,
乔纳森	马丁	,

这场火灾是1829年2月2日由乔纳森·马丁在约克大教堂引发的。

[huː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [sez] , [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	,	as	the	question	says	,	was	subsequently	discovered	to	be	out	of	his
WHO	,	作为	这	问题	说道	,	曾是	随后	发现	到	是	出去	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

正如题目中所说，后来发现他精神失常。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Having	taken	it	into	his	head	that	it	was	his	duty	to	destroy	the	cathedral
拥有	已采取	它	进入	他的	头	那	它	曾是	他的	责任	到	破坏	这	大教堂

,

,

,

他认定摧毁大教堂是他的职责，

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] ['æftər] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['februeri] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

he	concealed	himself	after	evening	service	on	the	1st	of	February	behind	a
他	暗	他自己	后	晚上	服务	在	这	1st	的	二月	在后面	一个

['mɑːnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] ,

monument	in	the	north	transept	,
纪念碑	在	这	北	横隔	,

2月1日晚祷结束后，他躲藏在北耳堂的一座纪念碑后面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [kə'lektɪd] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] ['faɪər] [tuː; tə] .

and	in	the	night	collected	inflammable	material	which	he	set	fire	to	.
和	在	这	夜晚	集	易燃	材料	哪个	他	放	火	到	.

夜里，他收集了一些易燃物并点燃了它们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbərnækl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] , [ðə; ði] [stɔːlz] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

The	whole	of	the	beautiful	tabernacle	work	of	carved	oak	,	the	stalls	,	the	pulpit	,
这	所有的	的	这	美丽的	圣幕	工作	的	雕刻	橡木	,	这	摊位	,	这	讲坛	,

[ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

the	organ	,
这	器官	,

整个精美的橡木雕刻圣殿，包括圣坛、讲坛和管风琴，

[ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

the	roof	,	and	much	of	the	stonework	of	the	choir	,	were	all	destroyed	,
这	屋顶	,	和	很多	的	这	石方	的	这	唱诗班	,	是	全部	损毁	,

屋顶和唱诗班席位的大部分石砌结构都被摧毁了。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , ['biːɪŋ] [seɪvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

the	east	window	which	was	in	great	danger	,	being	saved	with	difficulty	.
这	东方	窗户	哪个	曾是	在	伟大的	危险	,	存在	已保存	和	困难	.

东窗岌岌可危，经过一番周折才得以保全。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ə'baʊt] £65 , - ,

The	building	was	restored	at	a	cost	of	about	£65	,	000	,
这	建筑	曾是	恢复	在	一个	成本	的	关于	£65	,	-	,

该建筑的修复费用约为65000英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

which	was	raised	by	a	national	subscription	.
哪个	曾是	提高	经过	一个	国家的	订阅	.

这是通过全国募捐筹集的资金。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wel] ['ænsər] .

This	question	was	well	answered	.
这	问题	曾是	出色地	回答	.

这个问题得到了很好的解答。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz] [geɪv] ['instənsiz] [ʌv; əv][fairz][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri]

A	few	girls	gave	instances	of	fires	at	the	cathedrals	of	Carlisle	and	Salisbury
一个	很少	女孩们	给予	实例	的	火灾	在	这	大教堂	的	卡莱尔	和	索尔兹伯里

,

,

,

一些女孩讲述了卡莱尔大教堂和索尔兹伯里大教堂发生火灾的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪn'sendieri] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] .

but	the	insane	incendiary	was	left	out	of	account	.
但	这	疯狂的	燃烧的	曾是	左边	出去	的	帐户	.

但那个疯狂的纵火犯却被排除在外。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [geɪv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - ,

Four	or	five	gave	the	burning	of	St	.	Paul's	in	the	Great	Fire	of	1666	,
四	或者	五	给予	这	燃烧	的	英石	.	保罗的	在	这	伟大的	火	的	-	,

有四五个人声称是1666年伦敦大火中圣保罗大教堂被烧毁的。

[æz; əz] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ɪ'vent] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['hærisn] ['eɪnzwɝθs] [oʊld][ˌes 'tiː]

as	that	well	-	known	event	is	described	in	Mr	.	W	.	Harrison	Ainsworth's	Old	St
作为	那	出色地	-	已知	事件	是	描述	在	先生	.	W	.	哈里森	艾恩斯沃斯	老的	英石

. ['pɔlz] ,

.	Paul's	,
.	保罗的	,

正如W·哈里森·安斯沃思先生的《老圣保罗教堂》一书中对那件著名事件的描述一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [bɪ'fɔːr]

but	they	should	have	remembered	that	a	novelist's	facts	should	be	verified	before
但	他们	应该	有	记得	那	一个	小说家的	事实	应该	是	已验证	前

[kwoʊtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] . - .

quoting	them	as	history	.	41	.
引用	他们	作为	历史	.	-	.

但他们应该记住，小说家的叙述在被引用为历史之前，应该先进行核实。41.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['daɪət][fɔːr; fər] [breɪn] - ['wɜːrkərz] ?

What	is	the	best	diet	for	brain	-	workers	?
什么	是	这	最好的	饮食	为了	脑	-	工人	?

脑力劳动者的最佳饮食是什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [breɪn] - ['wɜːrkərz] — ['weðər] ['lɪtəreri] ,

There	is	no	doubt	that	brain	-	workers	—	whether	literary	,
那里	是	不	怀疑	那	脑	-	工人	—	无论	文学	,

毫无疑问，脑力劳动者——无论是从事文学创作的，

[prə'feʃən(ə)l] [ɔːr] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] — [niːd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fuːd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l]

professional	or	business	people	—	need	the	best	of	food	served	in	the	most	agreeable
专业的	或者	商业	人们	—	需要	这	最好的	的	食物	服务	在	这	最多	同意

['mænər] ,

manner	,
方式	,

专业人士或商务人士——需要以最令人愉悦的方式享用最优质的食物，

[ænd; ənd][ɪn] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

and	in	variety	and	abundance	.
和	在	种类	和	丰富	.

种类繁多，数量丰富。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [breɪn] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

If	it	were	possible	to	live	by	brain	alone	,	without	any	exercise	of	the
如果	它	是	可能的	到	居住	经过	脑	独自的	,	没有	任何	锻炼	的	这

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

如果一个人能够仅靠大脑生存，而无需任何肌肉锻炼，

[ðen] [ðə; ði]['daɪət] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði][fæt]

then	the	diet	might	be	exclusively	confined	to	those	articles	which	contain	the	fat
然后	这	饮食	可能	是	只	受限	到	那些	文章	哪个	包含	这	胖的

,

,

,

那么，这种饮食可能就完全局限于那些含有脂肪的食物了。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['fɑːsfərəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

salt	and	phosphorus	of	which	the	brain	is	composed	.
盐	和	磷	的	哪个	这	脑	是	由	.

大脑的主要成分是盐和磷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	this	being	out	of	the	question	,
但	这	存在	出去	的	这	问题	,

但这根本不可能，

[ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] - ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

a	wide	variety	of	food	is	necessary	for	the	brain	-	working	classes	,
一个	宽的	种类	的	食物	是	必要的	为了	这	脑	-	在职的	课程	,

脑力劳动者需要摄入多种多样的食物。

[ɪts] ['kwɑːntəti] [ænd; ənd]['kwɑːləti] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]

its	quantity	and	quality	being	adapted	to	nourish	the	whole	body	with	special
它是	数量	和	质量	存在	改编	到	滋养	这	所有的	身体	和	特别的

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

reference	to	the	nervous	system	.
参考	到	这	紧张的	系统	.

其数量和质量均经过调整，能够滋养全身，尤其对神经系统有益。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] .

An	important	point	is	that	the	food	be	light	and	easily	digested	.
一个	重要的	观点	是	那	这	食物	是	光	和	容易地	消化	.

很重要的一点是，食物要清淡易消化。

[moʊst]['gɜːlz] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['meni] ['sensəb(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

Most	**girls**	**answered**	**this**	**question**	**,**	**and**	**many**	**sensible**	**replies**	**were**	**received**	**.**
最多	女孩们	回答	这	问题	,	和	许多	明智的	回复	是	已收到	.

- .

42 **.**

- .

大多数女孩都回答了这个问题，并收到了许多合理的答复。42.

[wʌt] [seɪnt] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

What	**saint**	**was**	**so**	**able**	**a**	**musician**	**that**	**,**	**according**	**to**	**tradition**	**,**
什么	圣	曾是	所以	有能力的	一个	音乐家	那	,	根据	到	传统	,

哪位圣人是一位如此杰出的音乐家，以至于根据传统说法，

[æn; ən]['eɪndʒl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'loʊdiəs] [streɪnz] ?

an	**angel**	**descended**	**to**	**earth**	**enraptured**	**with**	**her**	**melodious**	**strains**	**?**
一个	天使	下降	到	地球	眉飞色舞	和	她	悦耳动听	菌株	?

一位天使降临人间，被她甜美的歌声深深吸引?

[fjuː] ['kwɪriːz] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] ['fʊli] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ,

Few	**queries**	**were**	**better**	**or**	**more**	**fully**	**answered**	**than**	**this**	**one**	**,**
很少	查询	是	更好的	或者	更多的	完全	回答	比	这	一	,

很少有问题能比这个问题回答得更好、更全面。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] ,

the	**essence**	**of**	**most**	**of**	**the**	**replies**	**being**	**that**	**the**	**saint**	**was**	**St**	**.**	**Cecilia**	**,**
这	本质	的	最多	的	这	回复	存在	那	这	圣	曾是	英石	.	塞西莉亚	,

大多数回复的要点是，这位圣人是圣塞西莉亚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən]['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [huː] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm] [ə'baʊt] - — [pər'hæps]

a	**young**	**Roman**	**lady**	**of**	**noble**	**birth**	**,**	**who**	**suffered**	**martyrdom**	**about**	**329**	**—**	**perhaps**
一个	年轻的	罗马	女士	的	高贵	出生	,	WHO	遭受	殉道	关于	-	—	也许

['ɜːrliər] .

earlier **.**

早些时候 .

一位出身高贵的罗马年轻女士，于公元 329 年左右殉难——或许更早。

[ʃiː; ʃi] “ [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['tjuːtiləri] [seɪnt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] ,

She	**“**	**has**	**long**	**been**	**regarded**	**as**	**the**	**tutelary**	**saint**	**of**	**music**	**and**	**musicians**	**,**
她	“	有	长的	到过	认为	作为	这	保护	圣	的	音乐	和	音乐家	,

她“长期以来一直被视为音乐和音乐家的守护圣人”，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][soʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

but	**the**	**period**	**at**	**which**	**she**	**was**	**first**	**so**	**looked**	**upon**	**is**	**involved**	**in**	**obscurity**	**.**
但	这	时期	在	哪个	她	曾是	第一的	所以	看起来	之上	是	涉及	在	朦胧	.

但她最初受到如此瞩目的时期却鲜为人知。

” [wen] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] .

”	**When**	**the**	**tradition**	**mentioned**	**in**	**the**	**question**	**originated**	**is**	**equally**	**unknown**	**.**
”	什么时候	这	传统	提及	在	这	问题	起源于	是	同样地	未知	.

“问题中提到的传统起源于何时，同样不得而知。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fækt] [ðæt] ['ɜːrli] ['raɪtɜ-z] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] . -

It	**is**	**an**	**odd**	**fact**	**that**	**early**	**writers**	**make**	**no**	**mention**	**of**	**her**	**skill**	**in**	**music**	**.**	**43**
它	是	一个	奇怪的	事实	那	早期的	作家	制作	不	提到	的	她	技能	在	音乐	.	-

.

:

.

奇怪的是，早期作家们并没有提到她的音乐才能。43.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

What	is	the	origin	of	the	three	ostrich	feathers	as	a	badge	of	the	Prince
什么	是	这	起源	的	这	三	鸵鸟	羽毛	作为	一个	徽章	的	这	王子

[ʌv; əv] [weɪlz] ?

of	Wales	?
的	威尔士	?

威尔士亲王徽章上的三根鸵鸟羽毛的由来是什么?

[ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [tuː; tə] ['æntɪkwərɪ] .

This	has	long	been	a	matter	of	perplexity	to	antiquaries	.
这	有	长的	到过	一个	事情	的	困惑	到	古董商	.

这长期以来一直是古董收藏家们困惑不已的问题。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] ,

The	cherished	and	popular	belief	,
这	珍爱	和	受欢迎的	信仰	,

人们珍视并普遍相信，

[haʊ'evər] — ['kwoʊtɪd][baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɛtətərz] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]

however	—	quoted	by	almost	all	our	competitors	—	is	that	the	feathers	were
然而	—	引	经过	几乎	全部	我们的	竞争对手	—	是	那	这	羽毛	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] ,

derived	from	the	blind	King	of	Bohemia	,
衍生的	从	这	瞎的	国王	的	波西米亚	,

然而——几乎所有竞争对手都引用过——这些羽毛来自波西米亚的盲王。

[huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['krɛsi] [ɪn] - .

who	lost	his	life	at	the	battle	of	Crecy	in	1346	.
WHO	丢失的	他的	生活	在	这	战斗	的	克雷西	在	-	.

他在 1346 年克雷西战役中丧生。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [weɪlz] [tɪl] ['æftər] [ðæt]

The	feathers	do	not	appear	in	connection	with	our	Princes	of	Wales	till	after	that
这	羽毛	做	不是	出现	在	联系	和	我们的	王子们	的	威尔士	直到	后	那

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

直到那场战役之后，这些羽毛才与威尔士亲王联系起来。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

The	ostrich	feather	,	it	appears	,	was	a	distinction	of	Luxemburg	,
这	鸵鸟	羽毛	,	它	出现	,	曾是	一个	区别	的	卢森堡	,

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [kaʊnt] [ʌv; əv]['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

and	John	,	Count	of	Luxemburg	,
和	约翰	,	数数	的	卢森堡	,

鸵鸟羽毛似乎是卢森堡及其伯爵约翰的象征。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [huː] [fel] [soʊ]

was	the	original	style	and	title	of	the	King	of	Bohemia	,	who	fell	so
曾是	这	原来的	风格	和	标题	的	这	国王	的	波西米亚	,	WHO	跌倒	所以

['breɪvli] [æt; ət] ['krɛsi] .

bravely	at	Crecy	.
勇敢地	在	克雷西	.

这是波西米亚国王的原称号和头衔，他在克雷西战役中英勇阵亡。

[ðə; ði][fɜːrst] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['edwərd] [ðə; ði]

The	first	Prince	of	Wales	to	assume	the	feathers	was	of	course	Edward	the
这	第一的	王子	的	威尔士	到	认为	这	羽毛	曾是	的	课程	爱德华	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	Prince	,
黑色的	王子	,

第一位佩戴羽饰的威尔士亲王当然是黑太子爱德华。

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] ['krɛsi] . - .

the	**victor**	**of**	**Crecy**	**.**	**44**	**.**
这	胜利者	的	克雷西	.	-	.

克雷西的胜利者。44。

[wen] [dɪd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔ:did] [aʊt]

When	**did**	**ignorant**	**people**	**in**	**this**	**country**	**imagine**	**that**	**they**	**had**	**been**	**defrauded**	**out**
什么时候	做过	无知	人们	在	这	国家	想象	那	他们	有	到过	受骗	出去

[ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ?

of	**eleven**	**days**	**by**	**those**	**in**	**authority**	**?**
的	十一	天	经过	那些	在	权威	?

这个国家的无知民众何时会认为，他们被当权者骗走了十一天的时间?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [ækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [staɪl] [keɪm] ['ɪntu:] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

It	**was**	**in**	**1752**	**when**	**the**	**Act**	**for**	**the**	**change**	**of**	**Style**	**came**	**into**	**operation**	**in**
它	曾是	在	-	什么时候	这	行为	为了	这	改变	的	风格	来了	进入	手术	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	**country**	**.**
这	国家	.

1752年，《文体变更法》在这个国家生效。

['æftər] [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

After	**the**	**2nd**	**of**	**September**	**of**	**that**	**year**	**,**
后	这	2nd	的	九月	的	那	年	,

那年9月2日之后，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] [ðə; ði] 3rd , [bʌt; bət] [ðə; ði] 14th ,

the	**following**	**day**	**was**	**held**	**to**	**be**	**not**	**the**	**3rd**	**,**	**but**	**the**	**14th**	**,**
这	下列的	天	曾是	握住	到	是	不是	这	3rd	,	但	这	14th	,

第二天被认定为不是3号，而是14号。

[ðʌs] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

thus	**dropping**	**out**	**eleven**	**days**	**.**
因此	下降	出去	十一	天	.

因此，他退出了11天。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] ,

The	**common**	**people**	**of**	**England**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**
这	常见的	人们	的	英格兰	,	我们	是	讲述	,

据说，英国的普通民众

“ [wɜ:r; wər] ['vaɪələntli] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [bɪl]

“	**were**	**violently**	**inflamed**	**against**	**the**	**statesmen**	**who**	**had**	**carried**	**through**	**the**	**bill**
“	是	暴力	发炎的	反对	这	政治家	WHO	有	携带	通过	这	账单

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [staɪl] ,

for	**the**	**change**	**of**	**style**	**,**
为了	这	改变	的	风格	,

“人们对那些推动修改文体法案的政治家们感到无比愤怒，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔ:did] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ([æz; əz]

and	**generally**	**believed**	**that**	**they**	**had**	**been**	**defrauded**	**out**	**of**	**eleven**	**days**	**(**	**as**
和	一般来说	相信	那	他们	有	到过	受骗	出去	的	十一	天	(	作为

[ɪf] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['destɪnd] [laɪvz; lɪvz]) [baɪ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .

if	**eleven**	**days**	**of**	**their**	**destined**	**lives**	**)**	**by**	**the**	**transaction**	**.**
如果	十一	天	的	他们的	注定	生活	)	经过	这	交易	.

他们普遍认为，这笔交易让他们损失了十一天（仿佛是他们命中注定的十一天）。

[əˈkɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈproʊbriəs] [kraɪ][tuː; tə] [ʌnˈpɑːpjələr]

Accordingly	**for**	**some**	**time**	**afterwards**	**a**	**favourite**	**opprobrious**	**cry**	**to**	**unpopular**
因此	为了	一些	时间	然后	一个	最喜欢的	可耻	哭	到	不受欢迎的

[ˈsteɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌstɪŋz] [wʌz; wəz] ,

statesmen	**in**	**the**	**streets**	**and**	**on**	**the**	**hustings**	**was**	**,**
政治家	在	这	街道	和	在	这	竞选	曾是	,

因此，此后一段时间内，街头巷尾和竞选集会上用来辱骂不得人心的政治家的常用口号是：

- [huː] [stoʊl] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] ?

'	**Who**	**stole**	**the**	**eleven**	**days**	**?**
-	WHO	偷窃	这	十一	天	?

谁偷走了这十一天?

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [deɪz] ! -

Give	**us**	**back**	**the**	**eleven**	**days**	**!**	**'**
给	我们	后退	这	十一	天	!	-

把那十一天还给我们!

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɝːlz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd]

"	**A**	**few**	**girls**	**failed**	**to**	**answer**	**this**	**question**	**,**	**but**	**not**	**so**	**many**	**as**	**we**	**expected**
"	一个	很少	女孩们	失败的	到	回答	这	问题	,	但	不是	所以	许多	作为	我们	预期的

. - .

.	**45**	**.**
.	-	.

“有几名女生没能回答这个问题，但人数没有我们预期的那么多。”45.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] ?

Who	**was**	**the**	**hermit**	**who**	**lived**	**for**	**over**	**thirty**	**years**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**pillar**	**?**
WHO	曾是	这	隐士	WHO	居住地	为了	超过	三十	年	在	这	顶部	的	一个	支柱	?

那位在柱顶上隐居三十多年的隐士是谁?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌes ˈtiː] . [ˈsɪmiən] [ˈstaɪˌlaɪt] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd]

This	**was**	**the**	**famous**	**St**	**.**	**Simeon**	**Stylites**	**,**	**so**	**called**	**from**	**the**	**Greek**	**word**	**stylos**
这	曾是	这	著名的	英石	.	西蒙	柱头	,	所以	称为	从	这	希腊语	单词	笔尖

, [ə; eɪ] [ˈpɪlər] .

,	**a**	**pillar**	**.**
,	一个	支柱	.

这就是著名的圣西蒙柱廊，其名称源自希腊语 stylos，意为柱子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ]

He	**lived**	**early**	**in**	**the**	**fifth**	**century**	**and**	**adopted**	**his**	**original**	**mode**	**of**	**life**	**by**
他	居住地	早期的	在	这	第五	世纪	和	已采用	他的	原来的	模式	的	生活	经过

[wei] [ʌv; əv] [ˈpenəns] ,

way	**of**	**penance**	**,**
方式	的	忏悔	,

他生活在五世纪初，并通过忏悔的方式恢复了原有的生活方式。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [naɪn] [fiːt] [haɪ] .

beginning	**with**	**residence**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**pillar**	**nine**	**feet**	**high**	**.**
开始	和	住宅	在	这	顶部	的	一个	支柱	九	脚	高的	.

最初居住在九英尺高的柱子顶端。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkredəb(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] .

This	**was**	**raised**	**by**	**degrees**	**to**	**the**	**somewhat**	**incredible**	**height**	**of**	**sixty**	**feet**	**.**
这	曾是	提高	经过	学位	到	这	有些	极好的	高度	的	六十	脚	.

它被逐步抬升到令人难以置信的六十英尺高度。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlər] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

He	lived	on	his	pillar	situated	on	a	mountain	-	side	thirty	or	forty	miles	from
他	居住地	在	他的	支柱	位于	在	一个	山	-	边	三十	或者	四十	英里	从

['ænti,ɑːk] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Antioch	for	over	thirty	years	,
安提阿	为了	超过	三十	年	,

他住在距离安条克三四十英里的一座山坡上的石柱上，长达三十多年。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	died	on	the	top	in	the	year	459	.
和	死亡	在	这	顶部	在	这	年	-	.

公元 459 年，他死于山顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [reɪs] [ʌv; əv] ['pɪlər] - [seɪnts] [huː] , [ðoʊ] ['nevər]

He	was	the	founder	of	the	singular	race	of	pillar	-	saints	who	,	though	never
他	曾是	这	创始人	的	这	单数	种族	的	支柱	-	圣徒	WHO	,	尽管	绝不

['veri] ['nuːmərəs] ,

very	numerous	,
非常	很多的	,

他是柱圣这一独特种族的创始人，虽然柱圣人数并不多，

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['iːstərn] [lændz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . - .

existed	in	Eastern	lands	down	to	the	twelfth	century	.	46	.
存在	在	东	土地	向下	到	这	第十二	世纪	.	-	.

在东方地区一直存在到十二世纪。46.

[wʌt] ['feɪməs] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeɪkəbz] ['pɪloʊ] ?

What	famous	stone	in	this	country	is	said	to	have	been	Jacob's	pillow	?
什么	著名的	石头	在	这	国家	是	说	到	有	到过	雅各布的	枕头	?

据说，这个国家哪块著名的石头曾是雅各的枕头?

[kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [stoʊn] [naʊ] [ɪn] ['westmɪnstər]

Competitors	were	right	in	saying	that	this	is	the	Coronation	Stone	now	in	Westminster
竞争对手	是	正确的	在	说	那	这	是	这	加冕礼	石头	现在	在	威斯敏斯特

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

竞争对手说得没错，这就是现在位于威斯敏斯特教堂的加冕石。

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [baɪ] ['edwərd] [aɪ] . [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn]

brought	from	Scotland	by	Edward	I	.	on	his	return	from	invading	that	country	in
带来	从	苏格兰	经过	爱德华	我	.	在	他的	返回	从	入侵	那	国家	在

- .

1296	.
-	.

1296年，爱德华一世入侵苏格兰后返回时，从苏格兰带回了这件物品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

According	to	some	,
根据	到	一些	,

有人认为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [slept] [æt; ət]

it	was	originally	the	stone	on	which	Jacob	rested	his	head	when	he	slept	at
它	曾是	起初	这	石头	在	哪个	雅各布	休息	他的	头	什么时候	他	睡着了	在

[beˈθel] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər]

Bethel	and	had	a	vision	of	angels	ascending	and	descending	the	ladder
伯特利	和	有	一个	想象	的	天使	上升	和	下降	这	梯子

[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

between	heaven	and	earth	.
之间	天堂	和	地球	.

这块石头原本是雅各在伯特利睡觉时枕着的，当时他看到了天使在天地之间的梯子上上下下的异象。

[oʊld] ['krɑːnɪklɚz] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɑːndərɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd]

Old	chroniclers	give	a	pretty	circumstantial	account	of	its	wanderings	till	it	arrived
老的	编年史家	给	一个	漂亮的	间接的	帐户	的	它是	漫游	直到	它	到达的

[æt; ət] [skɑːn; skoʊn] ,

at	Scone	,
在	司康饼	,

古代编年史家对它的漂泊历程，直至抵达斯昆，进行了相当详细的描述。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwərd]

the	coronation	city	of	the	ancient	kings	of	Scotland	,	from	which	King	Edward
这	加冕礼	城市	的	这	古老的	国王	的	苏格兰	,	从	哪个	国王	爱德华

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

carried	it	away	.
携带	它	离开	.

苏格兰古代国王的加冕之城，被爱德华国王从那里掳走。

[wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] — “ [blæk]

We	notice	that	two	or	three	girls	describe	the	stone	as	of	marble	—	“	black
我们	注意	那	二	或者	三	女孩们	描述	这	石头	作为	的	大理石	—	“	黑色的

['mɑːrb(ə)l] , ” [sez] [wʌn] .

marble	,	”	says	one	.
大理石	,	”	说道	一	.

我们注意到有两三个女孩将这块石头描述为大理石——其中一个说：“黑色大理石”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

They	are	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] { - }

It	is	a	{	480	}
它	是	一个	{	-	}

它是{480}

[blɑːk] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] — [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] , “ [ə; eɪ] [dʌl] ['redɪʃ] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ['sændstoʊn] ,

block	of	sandstone	—	to	be	particular	,	“	a	dull	reddish	or	purplish	sandstone	,
堵塞	的	砂岩	—	到	是	特别的	,	“	一个	乏味的	微红	或者	紫红色	砂岩	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ɪm'bedɪd] ['peblz] . ” - .

with	a	few	small	embedded	pebbles	.	”	47	.
和	一个	很少	小的	嵌入式	鹅卵石	.	”	-	.

一块砂岩——具体来说，“一块暗红色或紫色的砂岩，其中嵌有一些小卵石。”47。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] ?

Why	is	the	wedding	-	ring	worn	on	the	fourth	finger	of	the	left	hand	?
为什么	是	这	婚礼	-	戒指	磨损	在	这	第四	手指	的	这	左边	手	?

为什么结婚戒指要戴在左手无名指上?

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .

Nearly	everybody	gave	an	answer	and	a	good	answer	.
几乎	大家	给予	一个	回答	和	一个	好的	回答	.

几乎每个人都给出了答案，而且答案都很不错。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [wʌn] [kəm'petɪtər] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] :

We	shall	quote	one	competitor	in	full	,	and	she	will	reply	for	all	the	rest	:
我们	将	引用	一	竞争者	在	满的	,	和	她	将要	回复	为了	全部	这	休息	:

我们将完整引用一位竞争对手的观点，而她将对其他所有观点作出回应：

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd][æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ['fɪŋgər]

The	selection	of	the	fourth	finger	of	the	left	hand	as	the	wedding	-	ring	finger
这	选择	的	这	第四	手指	的	这	左边	手	作为	这	婚礼	-	戒指	手指

[bəuθ][ɪn]['peɪgən][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [taɪmz] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

both	in	Pagan	and	Christian	times	is	accounted	for	by	several	reasons	.
两个都	在	异教徒	和	基督教	时代	是	已记录	为了	经过	一些	原因	.

无论是异教时期还是基督教时期，选择左手无名指作为结婚戒指手指的原因有很多。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

In	an	ancient	ritual	of	marriage	,
在	一个	古老的	仪式	的	婚姻	,

在古老的婚礼仪式中，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] [waɪlst]

the	husband	placed	the	ring	on	the	top	of	the	thumb	of	the	left	hand	whilst
这	丈夫	放置	这	戒指	在	这	顶部	的	这	拇指	的	这	左边	手	而

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

丈夫一边说着，一边把戒指戴在左手大拇指上。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] " ; [hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] , ['seɪɪŋ] ,

"	In	the	name	of	the	Father	"	;	he	then	removed	it	to	the	forefinger	,	saying	,
"	在	这	姓名	的	这	父亲	"	;	他	然后	已移除	它	到	这	食指	,	说	,

“奉父的名”；然后他把戒指移到食指上，说道：

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	And	of	the	Son	,	"	and	then	to	the	middle	finger	with	the	words	,
"	和	的	这	儿子	,	"	和	然后	到	这	中间	手指	和	这	字	,

“以及圣子”，然后用竖中指的手势说道：

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

"	And	of	the	Holy	Ghost	,
"	和	的	这	圣	鬼	,

“以及圣灵，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] " [eɪ'menˌɑː'men] " [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]

"	and	with	the	final	word	"	Amen	"	he	placed	the	ring	on	the	fourth
"	和	和	这	最终的	单词	"	阿门	"	他	放置	这	戒指	在	这	第四

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

最后，他说了声“阿门”，然后把戒指戴在了无名指上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

where	it	remained	.
在哪里	它	剩余	.

它就停在那里。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [led] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði]

The	ancient	supposition	that	a	vein	led	direct	from	the	fourth	finger	to	the
这	古老的	假设	那	一个	静脉	引领	直接的	从	这	第四	手指	到	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

古代曾有人认为，有一条静脉直接从无名指通向心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪŋgər][ɪz] [juːst] [les] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

and	the	fact	that	this	finger	is	used	less	than	any	other	,
和	这	事实	那	这	手指	是	用过的	较少的	比	任何	其他	,

而且，这根手指的使用频率比其他任何手指都低。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri] ,

the	ring	being	thereby	less	liable	to	receive	injury	,
这	戒指	存在	从而	较少的	容易	到	收到	受伤	,

因此，戒指不太容易受到损坏。

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['kʌstəm] . - .

were	doubtless	also	at	the	root	of	this	old	custom	.	48	.
是	毫无疑问	还	在	这	根	的	这	老的	风俗	.	-	.

无疑也是这一古老习俗的根源。48.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][get] [ɪts] [neɪm] ?

How	did	the	forget	-	me	-	not	get	its	name	?
如何	做过	这	忘记	-	我	-	不是	得到	它是	姓名	?

勿忘我这个名字是怎么来的?

['sevrəl] ['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz] , [ɔːl][noʊ] [daʊt] ['iːkwəli] [ɔː'θentɪk] , [wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

Several	popular	traditions	,	all	no	doubt	equally	authentic	,	were	quoted	in	reply	,
一些	受欢迎的	传统	,	全部	不	怀疑	同样地	真正的	,	是	引	在	回复	,

答复中引用了几个广为流传的传统说法，这些说法无疑都同样真实可信。

['hɑːrdli] ['eni] [kəm'petɪtər] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

hardly	any	competitor	omitting	to	answer	.
几乎	任何	竞争者	省略	到	回答	.

几乎没有竞争对手不作答。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

According	to	some	,
根据	到	一些	,

有人认为，

[ðə; ði] [neɪm] [pə'petʃuːˌeɪts] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][hiː; hi]

the	name	perpetuates	the	last	words	of	a	lover	to	his	mistress	as	he
这	姓名	延续	这	最后的	字	的	一个	情人	到	他的	情妇	作为	他

[θruː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn]

threw	her	the	flower	she	craved	of	him	at	the	cost	of	his	own	life	in
扔	她	这	花	她	渴望	的	他	在	这	成本	的	他的	自己的	生活	在

[ðə; ði]['dænjuːb] .

the	Danube	.
这	多瑙河	.

这个名字是为了纪念一位恋人在多瑙河中献出生命，将她渴望的花朵抛给她时，对她说的最后一句话。

[ə'nʌðər] [trə'dɪʃ(ə)n] [toʊld] , [wɪð; wɪθ][,veəriː'eiʃənz] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʌz; wəz] [ðæt] “ ['ædəm] ,

Another	tradition	told	,	with	variations	,	by	a	good	many	was	that	“	Adam	,
其他	传统	讲述	,	和	变体	,	经过	一个	好的	许多	曾是	那	“	亚当	,

另一个流传甚广的传统说法是（略有不同），“亚当，

[æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][plænts][ɪn]['pærədaɪs] , [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] .

as	he	named	the	plants	in	Paradise	,	bade	them	all	remember	their	names	.
作为	他	命名	这	植物	在	天堂	,	巴德	他们	全部	记住	他们的	姓名	.

当他给天堂里的植物命名时，他嘱咐它们都要记住自己的名字。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ɪts] [θɔːts] [tuː; tə]['wɑːndər] ,

One	little	flower	,	that	had	allowed	its	thoughts	to	wander	,
一	小的	花	,	那	有	允许	它是	想法	到	漫步	,

一朵小花，任由思绪飘荡，

[hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

had	to	ask	the	father	of	men	to	repeat	what	he	had	said	.
有	到	问	这	父亲	的	男人	到	重复	什么	他	有	说	.

不得不请这位人类之父重复一遍他刚才说过的话。

- [baɪ] [wʌt] [neɪm] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ? -
' By what name dost thou call me ? '
- 经过 什么 姓名 朋友 你 称呼 我 ? -

你叫我什么名字?

- [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ;
' Forget - me - not , ' was the reply ;
- 忘记 - 我 - 不是 , - 曾是 这 回复 ;

“勿忘我，”对方回答道;

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈflaʊər] [ˈevər] [sɪns] [tuː; tə] [druːp] [ɪts] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
which has caused that humble flower ever since to droop its head in shame and
哪个 有 导致 那 谦逊的 花 曾经 自从 到 下垂 它是 头 在 耻辱 和
[ˈɪgnəmɪni] .
ignominy .
耻辱 .

从此以后，这朵不起眼的花朵便一直羞愧地低着头，蒙受耻辱。

” [ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
” ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
” 答案 到 通讯员 .

“回复读者来信。

[ˈmedɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

[ˈneli] . — [ðə; ði] [tuː] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ] [æsk] [ˌjuː ˈes] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Nellie . — The two questions you ask us are in themselves of little importance ,
内莉 . — 这 二 问题 你 问 我们 是 在 他们自己 的 小的 重要性 ,

内莉——你问我们的这两个问题本身并不重要，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [kəmˈpelz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] .
but the condition of your mind which lies behind them compels a little advice .
但 这 状况 的 你的 头脑 哪个 谎言 在后面 他们 强制 一个 小的 建议 .

但你内心深处的想法需要我给你一些建议。

[jʊr; jər] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] ,
Your first question ,
你的 第一的 问题 ,

你的第一个问题，

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈɪlnəs] [ɔːr]
“ What is a good way of getting out of being afraid that there is some illness or
“ 什么 是 一个 好的 方式 的 获得 出去 的 存在 害怕的 那 那里 是 一些 疾病 或者
[dɪˈziːz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wʌnˈself] ?
disease the matter with oneself ?
疾病 这 事情 和 自己 ?

“如何才能摆脱害怕自己得了某种疾病或病症的恐惧？”

” [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .
” is easily answered .
” 是 容易地 回答 .

这个问题很容易回答。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪˈziːz] [wɪˈðaʊt] [ˈdefɪnət] [ˈsɪmptəmz] .
There is no disease without definite symptoms .
那里 是 不 疾病 没有 定 症状 .

没有明确的症状，就没有疾病。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ]

You	will	never	get	a	disease	which	will	leave	you	very	long	in	doubt	about	your	health
你	将要	绝不	得到	一个	疾病	哪个	将要	离开	你	非常	长的	在	怀疑	关于	你的	健康

.

:

.

你永远不会患上那种会让你长期对自己的健康感到担忧的疾病。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] ,

If	you	want	to	make	perfectly	certain	,
如果	你	想	到	制作	完美	肯定	,

如果你想确保万无一失，

[get] [jɔːr'self] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] .

get	yourself	examined	by	a	physician	and	have	done	with	your	ideas	.
得到	你自己	检查	经过	一个	医生	和	有	完毕	和	你的	想法	.

去看医生做个检查，然后就别再想这些事了。

[jʊr; jər] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] — [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [self] -

Your	second	question	is	due	to	the	same	thing	as	the	first	—	a	morbid	self	-
你的	第二	问题	是	到期的	到	这	相同的	事物	作为	这	第一的	—	一个	病态的	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

你的第二个问题和第一个问题一样，都是由于一种病态的自我意识造成的。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Anybody	can	think	herself	into	any	trouble	.
任何人	能	思考	她自己	进入	任何	麻烦	.

任何人都有可能因为想太多而陷入任何麻烦。

[juː; jʊ] [stɑːrt] [baɪ] [fiərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['θaɪsɪs] .

You	start	by	fearing	that	you	may	get	—	let	us	say	phthisis	.
你	开始	经过	害怕	那	你	可能	得到	—	让	我们	说	肺结核	.

你一开始会担心自己可能会得——比如说肺痨。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['θaɪsɪs] .

In	a	few	months	you	begin	to	think	that	you	may	have	phthisis	.
在	一个	很少	几个月	你	开始	到	思考	那	你	可能	有	肺结核	.

几个月后，你开始怀疑自己可能得了肺结核。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get]

A	little	time	afterwards	you	come	to	the	conclusion	that	you	are	going	to	get
一个	小的	时间	然后	你	来	到	这	结论	那	你	是	去	到	得到

['θaɪsɪs] ,

phthisis	,
肺结核	,

过了一段时间后，你得出结论，你将会患上肺结核。

[ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['θaɪsɪs] ,

the	next	stage	is	a	conviction	that	you	have	phthisis	,
这	下一个	阶段	是	一个	定罪	那	你	有	肺结核	,

下一阶段是确信自己患有肺结核。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	the	last	stage	is	a	feeling	of	certainty	that	you	have	the	disease	,
和	这	最后的	阶段	是	一个	感觉	的	肯定	那	你	有	这	疾病	,

最后阶段是确信自己患有这种疾病。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃest] [ɪz] ['nɔːrm(ə)l] ,

a	certainty	which	is	unshaken	by	the	assurance	that	your	chest	is	normal	,
一个	肯定	哪个	是	坚定不移	经过	这	保证	那	你的	胸部	是	普通的	,

即使你的胸部检查结果正常，这种确信感也丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['θaɪsɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helθ] .

and	that	the	supposed	phthisis	does	not	interfere	with	your	health	.
和	那	这	据称	肺结核	做	不是	干扰	和	你的	健康	.

而且，所谓的肺痨不会影响你的健康。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [steɪts] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd][self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

The	first	two	stages	of	this	history	are	states	of	morbid	self	-	consciousness	,
这	第一的	二	阶段	的	这	历史	是	各州	的	病态的	自己	-	意识	,

这段历史的前两个阶段是病态的自我意识状态，

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['sænəti] , [ðə; ði] [læst][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'ziːz] — [nɑːt]

the	next	two	are	on	the	verge	of	sanity	,	the	last	is	a	definite	disease	—	not
这	下一个	二	是	在	这	边缘	的	理智	,	这	最后的	是	一个	定	疾病	—	不是

['θaɪsɪs] ,

phthisis	,
肺结核	,

接下来的两个还处于精神状态的边缘，最后一个则确诊患有某种疾病——但不是肺结核。

[bʌt; bət] [ˌmelən'koʊliə] !

but	melancholia	!
但	忧郁症	!

但是忧郁症！

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪneri]

You	must	get	yourself	to	think	about	other	things	than	your	own	imaginary
你	必须	得到	你自己	到	思考	关于	其他	事物	比	你的	自己的	假想

['iːvəlz] ;

evils	;
罪恶	;

你必须让自己去思考除了自己臆想出来的邪恶之外的其他事情；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ['iːzəli] .

a	little	mental	struggle	,	and	it	will	all	come	easily	.
一个	小的	精神的	斗争	,	和	它	将要	全部	来	容易地	.

稍微克服一下心理障碍，一切就会迎刃而解。

[riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

Read	the	article	we	published	on	blushing	and	nervousness	.
读	这	文章	我们	已发布	在	脸红	和	紧张	.

阅读我们发表的关于脸红和紧张的文章。

['vænəti] . — [wiːk] ['æŋklz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmənli] [duː] [tuː; tə] ['werɪŋ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .

Vanity	.	—	Weak	ankles	are	very	commonly	due	to	wearing	high	-	heeled	shoes	.
虚荣	.	—	虚弱的	脚踝	是	非常	通常	到期的	到	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	.

爱美之心——脚踝无力通常是由于穿高跟鞋造成的。

[buːts] [wɪtʃ] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['laɪəb(ə)l][æz; əz] [ʃuːz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]

Boots	which	button	up	the	legs	are	not	so	liable	as	shoes	to	weaken	the
靴子	哪个	按钮	向上	这	腿	是	不是	所以	容易	作为	鞋	到	削弱	这

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

靴子，尤其是那种把腿紧紧系住的靴子，不像鞋子那样容易导致脚踝力量减弱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɪz] [left]

because	they	protect	the	latter	,	but	with	high	-	heeled	shoes	the	ankle	is	left
因为	他们	保护	这	后者	,	但	和	高的	-	高跟鞋	鞋	这	踝	是	左边

[ber] ,

bare	,
裸	,

因为它们可以保护脚踝，但穿高跟鞋时脚踝会裸露在外。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər] [fʊt] , [juː; jʊ] [rentʃ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] -

and	consequently	every	time	that	you	twist	your	foot	,	you	wrench	the	ankle	-
和	最后	每一个	时间	那	你	捻	你的	脚	,	你	扳手	这	踝	-

[dʒɔɪnt] .

joint	.
联合的	.

因此，每次你扭动脚踝时，都会扭伤踝关节。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['rentʃɪŋ] [ɔːr]

We	have	seen	serious	disease	of	the	ankle	following	repeated	wrenching	or
我们	有	已见	严肃的	疾病	的	这	踝	下列的	重复	扭动	或者

[spreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .

spraining	from	wearing	high	-	heeled	shoes	.
扭伤	从	穿着	高的	-	高跟鞋	鞋	.

我们已经看到，由于穿高跟鞋反复扭伤或崴脚，导致严重的脚踝疾病。

[ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː]

The	higher	and	narrower	the	heels	are	,	the	more	liable	are	they	to	do
这	更高	和	较窄	这	高跟鞋	是	,	这	更多的	容易	是	他们	到	做

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

鞋跟越高越窄，就越容易造成伤害。

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] . — [jes] ! [tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊriəs] .

Hereward	the	Wake	.	—	Yes	!	tobacco	-	chewing	is	exceedingly	injurious	.
赫里沃德	这	唤醒	.	—	是的	!	烟草	-	咀嚼	是	非常	有害的	.

赫里沃德·韦克——是的！嚼烟危害极大。

[tə'bækoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['nɪkətiːn] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] .

Tobacco	contains	a	large	quantity	of	nicotine	,	a	highly	poisonous	substance	.
烟草	包含	一个	大的	数量	的	尼古丁	,	一个	高度	有毒	物质	.

烟草含有大量尼古丁，尼古丁是一种剧毒物质。

[wen] [tə'bækoʊ][ɪz] [tʃuːd] , [ðɪs] ['nɪkətiːn] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] .

When	tobacco	is	chewed	,	this	nicotine	is	taken	into	the	stomach	and	absorbed	.
什么时候	烟草	是	咀嚼	,	这	尼古丁	是	已采取	进入	这	胃	和	吸收	.

咀嚼烟草时，尼古丁会被吸入胃部并被吸收。

['blæk,wɔːtə] . — [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːr] ['sɪmptəm] [kɔːld] “ ['blæk,wɔːtə]

Blackwater	.	—	We	have	never	heard	of	a	disease	or	symptom	called	“	blackwater
黑水	.	—	我们	有	绝不	听到	的	一个	疾病	或者	症状	称为	“	黑水

.

:
.

黑水——我们从未听说过一种叫做“黑水”的疾病或症状。

” [wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] “ ” ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn]

”	We	expect	that	what	you	mean	is	“	waterbrash	”	;	at	all	events	your	description
”	我们	预计	那	什么	你	意思是	是	“	水笔	”	;	在	全部	活动	你的	描述

[wɪl] [fɪt] [ðɪs] ['sɪmptəm] .

will	fit	this	symptom	.
将要	合身	这	症状	.

“我们认为您指的是‘水肿’；无论如何，您的描述符合这一症状。”

[ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːmən] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Waterbrash	is	a	fairly	common	symptom	of	indigestion	,
水笔	是	一个	相当	常见的	症状	的	消化不良	,

反酸是消化不良的一个相当常见的症状。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [və'raɪətiz] [du:] [tu:; tə][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['stɑ:rtʃi] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

especially	of	those	varieties	due	to	excesses	of	starchy	food	,	and	those
尤其	的	那些	品种	到期的	到	过剩	的	淀粉	食物	,	和	那些

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [kəm'pleɪnts] .

connected	with	nervous	complaints	.
连接	和	紧张的	投诉	.

尤其是那些因淀粉类食物摄入过量引起的疾病，以及那些与神经系统疾病有关的疾病。

[ri:d] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] “ ['mjʊriəl] ” ([dʒæn] . - , -) .

Read	the	answer	to	“	Muriel	”	(	Jan	.	21	,	1899	)	.
读	这	回答	到	“	穆里尔	”	(	一月	.	-	,	-	)	.

阅读“穆里尔”(1899 年 1 月 21 日）的答案。

['pegi] . — [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊ'bi:səti][wɪð; wɪθ] [θɪn] ['brɪt(ə)l] [neɪlz] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] .

Peggy	.	—	The	combination	of	obesity	with	thin	brittle	nails	is	very	common	.
佩吉	.	—	这	组合	的	肥胖	和	薄的	脆	指甲	是	非常	常见的	.

佩吉——肥胖伴有指甲薄而脆的情况非常普遍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [meɪ] [bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [du:] [tu:; tə]

It	seems	that	the	condition	of	the	nails	may	be	directly	due	to
它	似乎	那	这	状况	的	这	指甲	可能	是	直接地	到期的	到

['kɔ:pjuləns] .

corpulency	.
肥胖	.

指甲的状况似乎与肥胖直接相关。

[ðə; ði]['oʊnli] ['tri:tmənt] [wi:; wi][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][oʊ'bi:səti] .

The	only	treatment	we	can	suggest	is	to	relieve	the	obesity	.
这	仅有的	治疗	我们	能	建议	是	到	缓解	这	肥胖	.

我们唯一能建议的治疗方法就是缓解肥胖。

[kən'si:vəbli] [mə'sɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

Conceivably	massage	of	the	fingers	might	be	of	service	.
或许	按摩	的	这	手指	可能	是	的	服务	.

或许按摩手指会有帮助。

['dɔ:rəθi] ['dɪmplz] . — [wi:; wi][hæv; həv] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] .

Dorothy	Dimples	.	—	We	have	answered	this	question	before	.
多萝西	酒窝	.	—	我们	有	回答	这	问题	前	.

多萝西·迪普尔斯——我们之前已经回答过这个问题了。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .

We	do	not	think	that	anæmia	is	on	the	increase	.
我们	做	不是	思考	那	贫血	是	在	这	增加	.

我们认为贫血症的发病率并没有上升。

[ʌv; əv]['gɝ:lz] , [ðæt] [ɪz] , [klə'roʊsɪs] [ɔ:r] [gri:n] ['sɪknəs] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Anæmia	of	girls	,	that	is	,	chlorosis	or	green	sickness	,	is	from	the	beginning	a
贫血	的	女孩们	,	那	是	,	叶绿素缺乏症	或者	绿色的	疾病	,	是	从	这	开始	一个

['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:z] .

chronic	disease	.
慢性的	疾病	.

女孩贫血，也就是黄化病或绿色病，从一开始就是一种慢性疾病。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [klə'roʊsɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

The	question	whether	chlorosis	is	likely	to	lead	to	consumption	is	very	important	.
这	问题	无论	叶绿素缺乏症	是	可能	到	带领	到	消耗	是	非常	重要的	.

叶绿素缺乏症是否可能导致食用是一个非常重要的问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

It	certainly	is	not	likely	to	do	so	,
它	当然	是	不是	可能	到	做	所以	,

这种情况发生的可能性很小。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt]

and	our	experience	leads	us	to	think	that	anæmic	subjects	are	not
和	我们的	经验	线索	我们	到	思考	那	贫血	主题	是	不是

[ə'priːʃəbli] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['θaɪsɪs] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['helθi] ['pɜːsənz] .

appreciably	more	liable	to	phthisis	than	are	healthy	persons	.
明显地	更多的	容易	到	肺结核	比	是	健康	人	.

我们的经验表明，贫血患者患肺结核的几率并不比健康人高多少。

[ˌθiːə'retɪkli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ʌðərwaɪz] .

Theoretically	,	we	should	have	expected	otherwise	.
理论上	,	我们	应该	有	预期的	否则	.

理论上讲，我们应该预料到情况并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪz][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

Of	course	some	form	of	anæmia	is	invariable	in	the	later	stages	of	consumption
的	课程	一些	形式	的	贫血	是	不变的	在	这	之后	阶段	的	消耗

,

,

,

当然，在肺结核后期，出现某种形式的贫血是不可避免的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] .

as	it	is	in	every	other	wasting	disease	.
作为	它	是	在	每一个	其他	浪费	疾病	.

就像其他所有消耗性疾病一样。

['ɛrdə] . — [nuː'moʊniə] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [hə'redɪteri] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Erda	.	—	Pneumonia	is	not	an	hereditary	disease	,	and	the	children	of	a
埃尔达	.	—	肺炎	是	不是	一个	遗传	疾病	,	和	这	孩子们	的	一个

['wʊmən] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [nuː'moʊniə] ,

woman	who	has	had	pneumonia	,
女士	WHO	有	有	肺炎	,

厄尔达——肺炎不是遗传性疾病，患过肺炎的妇女所生的孩子，

[ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːsənz] .

are	no	more	liable	to	get	that	disease	than	are	ordinary	persons	.
是	不	更多的	容易	到	得到	那	疾病	比	是	普通的	人	.

他们患上这种疾病的几率并不比普通人高。

[nuː'moʊniə] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kɜːr] .

Pneumonia	is	an	infectious	disease	,	and	is	very	liable	to	recur	.
肺炎	是	一个	传染性	疾病	,	和	是	非常	容易	到	复发	.

肺炎是一种传染病，而且极易复发。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[vɪk'tɔːriə] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɑːn]['dʒænjueri] 3rd ,

Victoria	.	—	The	first	number	of	the	Girl's	Own	Paper	was	issued	on	January	3rd	,
维多利亚	.	—	这	第一的	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	曾是	发布	在	一月	3rd	,

-

;

1880	;
-	;

维多利亚——《少女杂志》第一期于1880年1月3日发行；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər][ə; eɪ] [jɪr] ['ɜːrliər] .

of	the	Boy's	Own	Paper	a	year	earlier	.
的	这	男孩们	自己的	纸	一个	年	早些时候	.

比《男孩自己的报纸》早一年。

[ɪn]['eɪprəl] . — [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ɪts][toʊn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

In	April	.	—	Without	hearing	your	violin	we	cannot	say	whether	its	tone	is	good	enough
在	四月	.	—	没有	听力	你的	小提琴	我们	不能	说	无论	它是	语气	是	好的	足够的

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	you	to	play	upon	it	at	the	examination	.
为了	你	到	玩	之上	它	在	这	考试	.

四月份——如果没有听到你的小提琴演奏，我们无法判断它的音色是否足够好，让你在考试中演奏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld] ” [ˌvaɪə'lɪn] ,

If	it	is	“	a	very	nice	old	”	violin	,
如果	它	是	“	一个	非常	好的	老的	”	小提琴	,

如果这是一把“非常好的老式”小提琴，

[wiː; wi] [daʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər] £8 ,

we	doubt	your	being	able	to	procure	a	better	one	for	£8	,
我们	怀疑	你的	存在	有能力的	到	采购	一个	更好的	一	为了	£8	,

我们怀疑您能否以 8 英镑的价格买到更好的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

but	your	teacher	must	really	be	the	judge	.
但	你的	老师	必须	真的	是	这	法官	.

但最终的评判权还是在你老师手里。

[ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪnstrəmənt] ,

The	quality	of	the	violin	,	so	long	as	you	have	a	decent	instrument	,
这	质量	的	这	小提琴	,	所以	长的	作为	你	有	一个	体面的	乐器	,

小提琴的质量并不重要，只要你有一把不错的琴就行。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] .

should	not	affect	your	chances	of	passing	.
应该	不是	影响	你的	机会	的	通过	.

不应影响你的通过率。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][jʊr; jər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm] ['meməri] .

Of	more	importance	is	your	inability	to	play	from	memory	.
的	更多的	重要性	是	你的	无力	到	玩	从	记忆	.

更重要的是你无法凭记忆演奏。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ðɪs] [ɑːrt] .

You	should	practise	this	art	.
你	应该	实践	这	艺术	.

你应该练习这门技艺。

['daʊtləs] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Doubtless	your	teacher	has	a	clear	synopsis	of	what	you	will	be	expected	to
毫无疑问	你的	老师	有	一个	清除	概要	的	什么	你	将要	是	预期的	到

[duː][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

do	at	the	examination	.
做	在	这	考试	.

毫无疑问，你的老师已经清楚地概述了考试内容和要求。

[ə; eɪ] . [viː] . [diː] . [dʒiː] . — [wʌn] .

A	.	V	.	D	.	G	.	—	1	.
一个	.	V	.	D	.	G	.	—	1	.

AVDG—1。

[hænd][dʒɪm'næstɪks] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [keɪs] .

Hand	gymnastics	would	not	improve	your	case	.
手	体操	会	不是	提升	你的	案件	.

手部体操并不能改善你的处境。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['præktɪs] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

All	**you**	**need**	**is**	**diligent**	**practice**	**,**	**and**	**again**	**practice**	**,**	**guided**	**by**	**strict**	**attention**	**.**
全部	你	需要	是	勤奋	实践	,	和	再次	实践	,	引导	经过	严格的	注意力	.

你只需要勤加练习，再练习，并严格集中注意力。

[duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] [rɔːŋ] [noʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænər] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ;

Do	**not**	**allow**	**yourself**	**to**	**alight**	**on**	**wrong**	**notes**	**in**	**the**	**manner**	**you**	**describe**	**;**
做	不是	允许	你自己	到	点燃	在	错误的	笔记	在	这	方式	你	描述	;

不要像你描述的那样，让自己陷入错误的境地；

['ɔːlweɪz] ['præktɪs] ['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪkt] .

always	**practise**	**slowly**	**at**	**first**	**,**	**increasing**	**the**	**pace**	**until**	**perfect**	**.**
总是	实践	缓慢地	在	第一的	,	增加	这	步伐	直到	完美的	.

一开始一定要慢速练习，逐渐加快速度直到熟练为止。

[duː] [nɑːt] [ə'tempt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Do	**not**	**attempt**	**music**	**that**	**is**	**too**	**difficult**	**for**	**you**	**.**
做	不是	试图	音乐	那	是	也	难的	为了	你	.

不要尝试演奏难度过高的乐曲。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

We	**suppose**	**you**	**are**	**taking**	**lessons**	**,**	**as**	**you**	**are**	**only**	**fifteen**	**,**
我们	认为	你	是	采取	课程	,	作为	你	是	仅有的	十五	,

我们猜你正在上课，因为你只有十五岁。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] .

and	**you**	**should**	**be**	**guided**	**by**	**your**	**teacher**	**.**
和	你	应该	是	引导	经过	你的	老师	.

你应该听从老师的指导。

[ˌtuː'tuː] . “ [ɑːp] . ” [ɪz] [ðə; ðɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər] “ ['oʊpəs] , ” [ðə; ðɪ] ['lætn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] “ [wɜːrk] .

2	**.**	**“**	**Op**	**.**	**”**	**is**	**the**	**abbreviation**	**for**	**“**	**opus**	**,**	**”**	**the**	**Latin**	**word**	**for**	**“**	**work**	**.**
2	.	“	操作	.	”	是	这	缩写	为了	“	作品	,	”	这	拉丁	单词	为了	“	工作	.

2.“Op.”是“opus”的缩写，“opus”是拉丁语中“作品”的意思。

” [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrdər] ,

”	**The**	**works**	**of**	**musicians**	**are**	**numbered**	**in**	**a**	**certain**	**order**	**,**
”	这	作品	的	音乐家	是	编号	在	一个	肯定	命令	,

“音乐家的作品是按照一定的顺序编号的，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [piːs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʃuːmənz] 21st [wɜːrk] .

and	**the**	**piece**	**you**	**mention**	**must**	**belong**	**to**	**Schumann's**	**21st**	**work**	**.**
和	这	片	你	提到	必须	属于	到	舒曼的	21st	工作	.

你提到的那首曲子一定是舒曼的第21部作品。

- . — [wʌn] .

Eglaia	**.**	**—**	**1**	**.**
-	.	—	1	.

埃格莱亚.—1.

[ðə; ðɪ] [saɪn] - [pleɪst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [noʊt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['emfəsaɪz] . — [ˌtuː'tuː]

The	**sign**	**-**	**placed**	**over**	**a**	**note**	**means**	**that**	**the**	**note**	**is**	**to**	**be**	**emphasised**	**.**	**—**	**2**
这	符号	-	放置	超过	一个	笔记	方法	那	这	笔记	是	到	是	强调	.	—	2

.

:

.

1.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dis'figəd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['luːps] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] , [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [meɪk]

Your	writing	is	disfigured	by	enormous	loops	and	flourishes	,	which	help	to	make
你的	写作	是	毁容	经过	巨大的	循环	和	繁花	,	哪个	帮助	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

it	illegible	.
它	无法辨认	.

你的字迹被巨大的圆圈和装饰性笔画所扭曲，使其难以辨认。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'saɪfəd] [jʊr; jər] ['suːdənɪm] [kə'rektli] .

For	instance	,	we	fear	we	have	not	deciphered	your	pseudonym	correctly	.
为了	实例	,	我们	害怕	我们	有	不是	已破译	你的	笔名	正确	.

例如，我们担心我们没有正确解读您的笔名。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ɪk'skresns] , [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

Without	these	excrescences	,	your	writing	would	be	good	.
没有	这些	赘生物	,	你的	写作	会	是	好的	.

如果没有这些赘述，你的文章会很好。

[tuː] ['ænsər] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] : ['viːdeɪ] [ruːlz] .

Two	answers	are	our	limit	:	vide	rules	.
二	答案	是	我们的	限制	:	视频	规则	.

答案只有两个：见规则。

['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt] . — [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

Earnest	Student	.	—	The	cheapest	musical	conservatoires	are	on	the	Continent	,
认真	学生	.	—	这	最便宜	音乐	音乐学院	是	在	这	大陆	,

勤奋的学生——最便宜的音乐学院在欧洲大陆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [fiː]

and	it	is	easy	to	obtain	a	first	-	class	musical	education	for	a	low	fee
和	它	是	简单的	到	获得	一个	第一的	-	班级	音乐	教育	为了	一个	低的	费用

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['laipsik] ,

at	such	places	at	Leipsic	,
在	这样的	地方	在	莱比锡	,

在莱比锡这样的地方，很容易就能以低廉的费用获得一流的音乐教育。

['drezdən] , [bɑːn] , [ɔːr][bɜːr'lɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə]

Dresden	,	Bonn	,	or	Berlin	,	but	then	the	cost	of	board	and	lodging	has	to
德累斯顿	,	波恩	,	或者	柏林	,	但	然后	这	成本	的	木板	和	住宿	有	到

[biː; bi] ['ædɪd] .

be	added	.
是	额外	.

德累斯顿、波恩或柏林，但还要加上食宿费用。

[æt; ət] ['laipsik] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] £67 [tuː; tə] £90 [fɔːr; fər] [bɔːrd] ,

At	Leipsic	you	would	have	to	pay	from	about	£67	to	£90	for	board	,
在	莱比锡	你	会	有	到	支付	从	关于	£67	到	£90	为了	木板	,

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

在莱普西克，你需要支付大约 67 至 90 英镑的食宿费用。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	musical	instruction	,
和	音乐	操作说明	,

以及音乐教学，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ɔːl] [pə'tikuːləz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] “ [æn; ən][dæs; dɑːs]

and	you	can	obtain	all	particulars	by	addressing	a	letter	to	“	An	das
和	你	能	获得	全部	细节	经过	解决	一个	信	到	“	一个	das

[dɜːɛktɔriːəm] ['diˈi'es] [kən,sɜːvə'tɔːrɪəm] ” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

Directorium	des	Conservatoriums	”	in	one	of	the	towns	we	have	mentioned	.
目录	德斯	音乐学院	”	在	一	的	这	城镇	我们	有	提及	.

您可以写信给“An das Directorium des Conservatoriums”，向我们提到的城镇之一索取所有详细信息。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] ,

In	London	we	think	the	Guildhall	School	of	Music	is	the	least	expensive	,
在	伦敦	我们	思考	这	市政厅	学校	的	音乐	是	这	至少	昂贵的	,

在伦敦，我们认为市政厅音乐学院是最便宜的。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] .

as	the	number	of	subjects	may	be	limited	.
作为	这	数字	的	主题	可能	是	有限的	.

因为受试者数量可能有限。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fiː] [ɪz] £40 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][tu'ɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

In	the	Royal	College	the	fee	is	£40	a	year	for	tuition	;	in	the	Royal	Academy	,
在	这	皇家	大学	这	费用	是	£40	一个	年	为了	学费	;	在	这	皇家	学院	,

皇家学院的学费是每年40英镑；皇家艺术学院，

£11 11s .

£11	11s	.
£11	11s	.

11英镑11先令。

[pər][tɜːrm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ʌv; əv] £5 5s .

per	term	,	with	an	entrance	fee	of	£5	5s	.
每	学期	,	和	一个	入口	费用	的	£5	5s	.

每学期，入学费为 5 英镑 5 先令。

[ɪn][ðə; ði] “ ['gɪldhɔːl] , ” ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] ['seprət] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] £1 11s .

In	the	“	Guildhall	,	”	lessons	on	separate	subjects	may	be	obtained	from	£1	11s	.
在	这	“	市政厅	,	”	课程	在	分离	主题	可能	是	获得	从	£1	11s	.

在“市政厅”，单独科目的课程收费为 1 英镑 11 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər][tɜːrm] .

per	term	.
每	学期	.

每学期。

[wiː; wi][ədˈvaɪz][juː; jʊ] ([ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən]) [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː]

We	advise	you	(	if	you	can	come	to	London	)	to	write	to	these	three
我们	建议	你	(	如果	你	能	来	到	伦敦	)	到	写	到	这些	三

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv] [fiːz] ,

institutions	for	lists	of	fees	,
机构	为了	列表	的	费用	,

我们建议您（如果您能来伦敦的话）写信给这三所院校索取费用清单。

['skɔləʃips] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['mændəˌvɪl] [pleɪs] , ['mæntʃestər]

scholarships	,	etc	.	,	also	to	Trinity	College	,	Mandeville	Place	,	Manchester
奖学金	,	ETC	.	,	还	到	三位一体	大学	,	曼德维尔	地方	,	曼彻斯特

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

奖学金等，也包括三一学院、曼德维尔广场、曼彻斯特广场的奖学金等。

['dʌbljuː] . [wiː; wi] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

W	.	We	might	help	you	more	if	we	knew	where	you	live	.
W	.	我们	可能	帮助	你	更多的	如果	我们	知道	在哪里	你	居住	.

W. 如果我们知道您住在哪里，或许能更好地帮助您。

[ə; eɪ] ['kentɪʃ] [meɪd] . — [waɪ] [nɑːt] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz] ?

A	Kentish	Maid	.	—	Why	not	enter	one	of	the	Training	Colleges	?
一个	肯特郡	女佣	.	—	为什么	不是	进入	一	的	这	训练	大学	?

一位肯特郡女佣——为什么不去师范学院进修呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] " ['kwiːnz] ['skɑːlərʃɪp] " [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə'plai]

You	have	first	of	all	to	pass	the	"	Queen's	Scholarship	"	examination	;	apply
你	有	第一的	的	全部	到	经过	这	"	女王大学	奖学金	"	考试	;	申请

[fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

for	particulars	,	Education	Department	,
为了	细节	,	教育	部门	,

首先，您必须通过"女王奖学金"考试；详情请咨询教育部门。

['lʌndən] , [ɔːr][ə; eɪ] . [buən] [ɛs'kwɑɪər] . , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [skuːl] [sə'saɪəti] , ['temp(ə)l]

London	,	or	A	.	Bourne	Esq	.	,	British	and	Foreign	School	Society	,	Temple
伦敦	,	或者	一个	.	伯恩	先生	.	,	英国	和	外国的	学校	社会	,	寺庙

['tʃembər] , ['lʌndən] ,

Chambers	,	London	,
钱伯斯	,	伦敦	,

伦敦，或 A. Bourne 先生，英国和外国学校协会，伦敦坦普尔商会，

[iː] . [siː] . ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

E	.	C	.	After	passing	this	examination	,
E	.	C	.	后	通过	这	考试	,

EC 通过这项考试后，

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [tuː] ['jɪrz] - ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd]

you	receive	two	years	'	excellent	training	at	a	nominal	fee	for	board	and
你	收到	二	年	-	出色的	训练	在	一个	名义上的	费用	为了	木板	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

你将以象征性的费用（包括食宿和教育）接受两年的优质培训。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

the	amount	of	which	fee	depends	on	the	college	.
这	数量	的	哪个	费用	取决于	在	这	大学	.

具体费用金额取决于学校。

[æt; ət] ['stɑːˌkwɛl] ([ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːlɪdʒ]) ,

At	Stockwell	(	a	splendid	college	)	,
在	斯托克韦尔	(	一个	灿烂	大学	)	,

在斯托克韦尔学院（一所很棒的学院），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] £25 [fɔːr; fər] [tuː] ([ɪn] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] [θriː]) ['jɪrz] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

it	is	£25	for	two	(	in	special	cases	three	)	years	'	board	and	education	;
它	是	£25	为了	二	(	在	特别的	案例	三	)	年	-	木板	和	教育	;

两年（特殊情况下三年）的食宿和教育费用为 25 英镑；

[æt; ət] ['ʌðər] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] , [bʌt; bət] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

at	others	we	believe	it	is	less	,	but	these	particulars	can	be	obtained
在	其他的	我们	相信	它	是	较少的	,	但	这些	细节	能	是	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːlɪdʒ] .

from	the	individual	college	.
从	这	个人	大学	.

我们认为有些情况下会更少，但具体细节可以从各个学院获得。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

You	might	also	with	advantage	consult	Mrs	.	Watson's	articles	on	“	What	are	the
你	可能	还	和	优势	咨询	太太	.	屈臣氏	文章	在	“	什么	是	这

['kaʊnti] ['kaunslz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ?

County	Councils	doing	for	Girls	?
县	议会	正在做	为了	女孩们	?

您还可以参考沃森夫人关于“郡议会为女孩们做了什么？”的文章。

” [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər] - .

”	in	the	Girl's	Own	Paper	for	1897	.
”	在	这	女孩们	自己的	纸	为了	-	.

”刊登于 1897 年的《少女自办报》。

['æmətər] [sə'saɪəti] . — [mɪs] [em] . [hedʒ] [ri'kwests] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'gen] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

Amateur	Society	.	—	Miss	M	.	Hedge	requests	us	to	again	bring	before	our
业余	社会	.	—	错过	M	.	对冲	请求	我们	到	再次	带来	前	我们的

['riːdɚz] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

readers	her	society	for	studying	foreign	languages	by	means	of
读者	她	社会	为了	学习	外国的	语言	经过	方法	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

业余社团——M. Hedge 小姐请求我们再次向读者介绍她的函授外语学习社团。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [praɪs] ['tʌpəns] , [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	copy	of	the	rules	,	price	twopence	,	may	be	obtained	on	application	to	her
一个	复制	的	这	规则	,	价格	两便士	,	可能	是	获得	在	应用	到	她

[æt; ət] - ,

at	19	,
在	-	,

规则副本售价两便士，可向她申请，地址为19号。

[iːst] [hɪl] , ['kɔltʃɛstɚ] .

East	Hill	,	Colchester	.
东方	爬坡道	,	科尔切斯特	.

科尔切斯特东山。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['gɜːrtruːd] [piː] . (['tuːks,beri]) . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['herəldri]

Gertrude	P	.	(	Tewkesbury	)	.	—	We	should	advise	you	to	get	a	book	on	heraldry
格特鲁德	P	.	(	特克斯伯里	)	.	—	我们	应该	建议	你	到	得到	一个	书	在	纹章学

[θruː] [sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l]['sekənd] - [hænd] ['bʊkselər] .

through	some	reliable	second	-	hand	bookseller	.
通过	一些	可靠的	第二	-	手	书商	.

Gertrude P.（特克斯伯里）——我们建议您通过可靠的二手书商购买一本关于纹章学的书籍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [tʃiːp] [wen] [lɑːrdʒ] ,

They	are	not	very	cheap	when	large	,
他们	是	不是	非常	便宜的	什么时候	大的	,

大尺寸的并不便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	that	would	be	the	best	way	of	getting	a	good	one	.
和	那	会	是	这	最好的	方式	的	获得	一个	好的	一	.

那是获得一台好机器的最佳途径。

- ['ɪŋglɪʃ] ['herəldri] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['herəldri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] , [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ,

Boutell's	English	Heraldry	,	or	his	Heraldry	Historical	and	Popular	,	would	suit	you	,
-	英语	纹章学	, 或者		他的	纹章学	历史	和	受欢迎的	,	会	套装	你	,

布特尔的《英国纹章学》或他的《历史与通俗纹章学》应该很适合你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spensɪv] ['iːv(ə)n] [wen] [nuː] .

and	they	are	not	expensive	even	when	new	.
和	他们	是	不是	昂贵的	甚至	什么时候	新的	.

而且即使是新的，价格也不贵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

They	are	the	smallest	books	on	the	subject	.
他们	是	这	最小	图书	在	这	主题	.

它们是该主题下篇幅最小的书籍。

['riːvz] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] , - , [strænd] , ['dʌbljuː] . , ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Reeves	and	Turner	,	196	,	Strand	,	W	.	,	publish	the	first	of	them	.
里夫斯	和	车工	,	-	,	斯特兰德	,	W	.	,	发布	这	第一的	的	他们	.

Reeves 和 Turner，196，Strand，W.，出版了其中的第一部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['dænti] : ['kæri] , [ænd; ənd] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ʌv; əv]

There	are	several	translations	of	Dante	:	Cary	,	and	Longfellow's	of
那里	是	一些	翻译	的	但丁	:	凯瑞	,	和	朗费罗的	的

[ðə; ði] “ [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .

the	“	Divina	Commedia	.
这	“	迪维娜	喜剧	.

但丁的《神曲》有多种译本：凯里译本和朗费罗译本。

” [ðə; ði] “ [ɪn'fɜːrnoʊ] ” [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['seprətli] [baɪ] - [ɪn] - .

”	The	“	Inferno	”	was	translated	separately	by	Ellaby	in	1871	.
”	这	“	地狱	”	曾是	翻译	分别地	经过	-	在	-	.

《地狱篇》于 1871 年由埃拉比单独翻译。

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðiːz] ['iːzəli] ['sekənd] - [hænd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

You	would	get	these	easily	second	-	hand	,	we	think	.
你	会	得到	这些	容易地	第二	-	手	,	我们	思考	.

我们认为，这些东西很容易就能买到二手的。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['riːdər] , ['geɪʃə] ,

A	Regular	Reader	,	Geisha	,
一个	常规的	读者	,	艺妓	,

一位常客，艺伎

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [steɪnz] [ʌv; əv] ['eni]

and	Others	.	—	We	are	always	very	sorry	for	people	who	get	stains	of	any
和	其他的	.	—	我们	是	总是	非常	对不起	为了	人们	WHO	得到	污渍	的	任何

[kaɪnd][ɑːn] ['kʌlərd] [gaʊnz] ,

kind	on	coloured	gowns	,
种类	在	有色	礼服	,

以及其他——我们对彩色礼服沾染任何污渍的人都深表歉意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

for	they	are	so	difficult	to	deal	with	,
为了	他们	是	所以	难的	到	交易	和	,

因为他们太难对付了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrz] [fɔːr; fər] [steɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

and	the	cures	for	stains	are	so	disappointing	in	their	effects	.
和	这	治愈	为了	污渍	是	所以	令人失望	在	他们的	效果	.

去除污渍的方法效果令人非常失望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][[mə'nipjuleitɪŋ]] ,

In	the	first	place	,	the	utmost	delicacy	is	required	in	manipulating	,
在	这	第一的	地方	,	这	极致	美味	是	必需的	在	操纵	,

首先，操作时需要极其小心谨慎。

[ɔːr][ðə; ði] [steɪn] [wɪl] [spred] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [wɜːrs] ;

or	the	stain	will	spread	and	be	made	worse	;
或者	这	弄脏	将要	传播	和	是	制成	更糟	;

否则污渍会扩散，情况会变得更糟；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

and	we	are	always	inclined	to	think	that	the	people	who	manage	to	make
和	我们	是	总是	倾斜	到	思考	那	这	人们	WHO	管理	到	制作

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wel] .

them	are	not	those	who	are	likely	to	take	them	out	well	.
他们	是	不是	那些	WHO	是	可能	到	拿	他们	出去	出色地	.

我们总是倾向于认为，那些能够成功制造出这些事情的人，不太可能能够成功地完成这些事情。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kerləs] [ænd; ənd] “ [slæp] - [dæʃ] .

They	would	probably	be	careless	and	“	slap	-	dash	.
他们	会	大概	是	粗心	和	“	拍击	-	短跑	.

他们可能会粗心大意，草草了事。

” ['kɑːpiɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ɪŋks] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bliːtʃɪŋ]

”	Copying	and	marking	inks	are	removed	with	a	strong	solution	of	bleaching
”	复制	和	标记	墨水	是	已移除	和	一个	强的	解决方案	的	漂

['paʊdər] (['bɔːræks][ɔːr]['soʊdə]) ,

powder	(	borax	or	soda	)	,
粉末	(	硼砂	或者	苏打	)	,

“复印和标记墨水可以用强漂白粉溶液（硼砂或苏打）去除。”

['æftər] [wɪtʃ] [ə'plai] [ə; eɪ][koʊld][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːk'sælɪk]['æsɪd] ; [ðen] [rɪns] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] ;

after	which	apply	a	cold	solution	of	oxalic	acid	;	then	rinse	in	cold	water	;
后	哪个	申请	一个	寒冷的	解决方案	的	草酸	酸	;	然后	冲洗	在	寒冷的	水	;

之后涂上冷草酸溶液；然后用冷水冲洗；

[ɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['paʊdər] , [juː; jʊ] [maɪt] [juːz] ['lemən] [dʒuːs] .

or	instead	of	the	bleaching	powder	,	you	might	use	lemon	juice	.
或者	反而	的	这	漂	粉末	,	你	可能	使用	柠檬	汁	.

或者，您也可以用柠檬汁代替漂白粉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] “ [ɑːr] . [ɑːr] . - [es] ” [red] [dres] [wʊd] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	fear	“	R	.	R	.	'	s	”	red	dress	would	not	stand	it	,
但	我们	害怕	“	拉	.	拉	.	-	s	”	红色的	裙子	会	不是	站立	它	,

但我们担心“RR”的红色连衣裙经不起这样的折腾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	you	do	not	mention	of	what	material	it	is	.
和	你	做	不是	提到	的	什么	材料	它	是	.

你没有提到它是什么材料。

[gaɪʃəz] [waɪn] [ɔːr]['dʒeli] [steɪn] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [pɑːrt]['oʊvər]

Geisha's	wine	or	jelly	stain	may	perhaps	be	removed	by	holding	the	stained	part	over
艺伎的	葡萄酒	或者	果冻	弄脏	可能	也许	是	已移除	经过	保持	这	染色	部分	超过

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

a	basin	,
一个	盆地	,

艺伎身上的酒渍或果冻渍或许可以通过将沾有污渍的部位放在盆上方来去除。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sɔːlt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	rubbing	some	common	salt	into	it	;
和	擦	一些	常见的	盐	进入	它	;

并在上面抹一些食盐；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ]
and **then** **by** **pouring** **through** **it** **from** **the** **spout** **of** **a** **kettle** **some** **boiling**
和 然后 经过 浇注 通过 它 从 这 喷口 的 一个 壶 一些 沸腾
['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ˌdisə'piəz] .
water **till** **the** **stain** **disappears** **.**
水 直到 这 弄脏 消失 .

然后从水壶嘴里倒一些沸水冲洗，直到污渍消失。

[fruːt] [steɪnz] , [ɪf] [oʊld] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [daɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɑːʃt] [wen] [kwaɪt] [freʃ]
Fruit **stains** **,** **if** **old** **,** **have** **become** **almost** **dyes** **,** **and** **if** **washed** **when** **quite** **fresh**
水果 污渍 , 如果 老的 , 有 变得 几乎 染料 , 和 如果 洗过 什么时候 相当 新鲜的
[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] ,
with **pure** **water** **,**
和 纯的 水 ,

如果水果渍时间较长，几乎会变成染料；如果用清水在新鲜时清洗，

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [aʊt] .
would **generally** **come** **out** **.**
会 一般来说 来 出去 .

通常会出来。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [mætʃɪz] ,
In **the** **days** **of** **sulphur** **matches** **,**
在 这 天 的 硫 比赛 ,

在硫磺火柴的时代，

[ðə; ði] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [fruːt] [steɪn] .
the **vapour** **from** **two** **or** **three** **was** **enough** **to** **remove** **any** **fruit** **stain** **.**
这 汽 从 二 或者 三 曾是 足够的 到 消除 任何 水果 弄脏 .

两三个蒸汽就足以去除任何水果污渍。

[sɔːlts][ʌv; əv] ['lemən] [wʊd] , [wiː; wi] [fɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .
Salts **of** **lemon** **would** **,** **we** **fear** **,** **take** **the** **colour** **out** **entirely** **.**
盐 的 柠檬 会 , 我们 害怕 , 拿 这 颜色 出去 完全 .

我们担心柠檬盐会完全带走柠檬的颜色。

['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['kʌvər] ,
Failing **the** **matches** **,** **however** **,** **you** **may** **burn** **a** **little** **sulphur** **on** **a** **small** **tin** **cover** **,**
失败 这 比赛 , 然而 , 你 可能 烧伤 一个 小的 硫 在 一个 小的 锡 覆盖 ,

如果没有火柴，你可以在一个小锡盖上燃烧少量硫磺。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] ['fʌn(ə)l] ,
and **then** **making** **a** **small** **paper** **funnel** **,**
和 然后 制作 一个 小的 纸 漏斗 ,

然后制作一个小纸漏斗，

[hoʊld][ðə; ði][lɑːrdʒ][end]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌlfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][spɑːt] .
hold **the** **large** **end** **over** **the** **sulphur** **and** **the** **small** **one** **under** **the** **spot** **.**
抓住 这 大的 结尾 超过 这 硫 和 这 小的 一 在下面 这 点 .

将大头放在硫磺上，小头放在硫磺点下方。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [fruːt] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['fæbrɪk] .
This **treatment** **should** **take** **out** **fruit** **stains** **from** **any** **fabric** **.**
这 治疗 应该 拿 出去 水果 污渍 从 任何 织物 .

这种方法可以去除任何织物上的水果污渍。

[iː] . [em] . [piː] . — [soʊp] - ['dʒeli][ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [teɪk] - [kwɔːts] [ʌv; əv][reɪn] ['wɔːtər] , 3½
E **.** **M** **.** **P** **.** **—** **Soap** **-** **jelly** **is** **made** **as** **follows** **:** **—** **Take** **10** **quarts** **of** **rain** **water** **,** **3½**
E . M . P . — 肥皂 - 果冻 是 制成 作为 跟随 : — 拿 - 夸脱 的 雨 水 , 3½
['el biː] .
lb **.**
磅 .

EMP——肥皂凝胶的制作方法如下：——取10夸脱雨水，3.5磅。

[ʌv; əv] [gʊd] ['jeloʊ] [soʊp] , [wʌn]['el biː] . [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['soʊdə] .

of	good	yellow	soap	,	1	lb	.	of	washing	soda	.
的	好的	黄色的	肥皂	,	1	磅	.	的	洗涤	苏打	.

优质黄色肥皂，1磅洗涤碱。

[slaɪs] [ʌp] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [kiːp] [ɑːn] ['stɜːrɪŋ] ,

Slice	up	the	soap	and	put	on	to	boil	with	the	water	,	keep	on	stirring	,
片	向上	这	肥皂	和	放	在	到	熬	和	这	水	,	保持	在	搅拌	,

将肥皂切成小块，放入沸水中煮沸，不断搅拌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [soʊp] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['soʊdə] .

and	when	the	soap	is	dissolved	add	the	soda	.
和	什么时候	这	肥皂	是	溶解	添加	这	苏打	.

肥皂溶解后，加入小苏打。

[stɜːr] ['kerfəli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [bɔɪlz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

Stir	carefully	,	as	it	easily	boils	over	,	and	when	all	is	dissolved	,
搅拌	小心	,	作为	它	容易地	沸腾	超过	,	和	什么时候	全部	是	溶解	,

小心搅拌，因为它很容易沸腾溢出，当所有物质都溶解后，

[pɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærəl] [tuː; tə] [kiːp] .

pour	into	a	barrel	to	keep	.
倒	进入	一个	桶	到	保持	.

倒入桶中保存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʒeli] [wen] [koʊld] , [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	will	form	a	jelly	when	cold	,	and	keeps	a	long	time	.
它	将要	形式	一个	果冻	什么时候	寒冷的	,	和	保持	一个	长的	时间	.

冷藏后会凝固成凝胶状，可以保存很长时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] [tuː] [ɪk'sesɪv] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [hæf] [ðə; ði]

Of	course	,	if	you	find	these	proportions	too	excessive	,	you	can	make	half	the
的	课程	,	如果	你	寻找	这些	比例	也	过多的	,	你	能	制作	一半	这

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

当然，如果您觉得这些比例太多，您可以减半制作。

[iː] . [em] . — [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps] [ˌɪnkə'rekt] ,

E	.	M	.	—	Although	perhaps	incorrect	,
E	.	M	.	—	虽然	也许	错误	,

EM——虽然可能不正确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] “ [eɪtʃ] ” [ɪn] [neɪmz] ['endɪŋ] [ɪn] “ [hæm] ,

it	is	usual	in	conversation	to	drop	the	“	h	”	in	names	ending	in	“	ham	,
它	是	通常	在	对话	到	降低	这	“	h	”	在	姓名	结束	在	“	火腿	,

在对话中，通常会省略以“ham”结尾的名字中的“h”，

” [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] “ ['ɛtʃɪŋˌhæm] ” [ɪn] ['sʌsɪks]

”	but	with	certain	exceptions	,	such	,	for	example	,	as	“	Etchingham	”	in	Sussex
”	但	和	肯定	例外情况	,	这样的	,	为了	例子	,	作为	“	埃奇汉姆	”	在	苏塞克斯

.

:
.

但也有例外，例如苏塞克斯郡的“埃奇厄姆”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] “ ['kɑːkniˌɪzəm] ” [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

It	is	not	a	“	cockneyism	”	to	do	so	.
它	是	不是	一个	“	伦敦腔	”	到	做	所以	.

这样做并非“伦敦腔”。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə,briːvi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][ɪn]

A	certain	amount	of	abbreviation	and	clipping	of	words	is	permissible	in
一个	肯定	数量	的	缩写	和	剪裁	的	字	是	允许的	在

[kə'loʊkwiəl] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['spiːkɪŋ] .

colloquial	and	rapid	speaking	.
口语	和	迅速的	请讲	.

在口语和快速说话中，允许一定程度的词语缩写和省略。

[wiː; wi] [seɪ] “ [wəʊnt] , ” [bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] “ [wɪl] [nɑːt] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] “ [dəunt]

We	say	“	won't	,	”	but	write	at	full	length	“	will	not	,	”	and	we	say	“	don't
我们	说	“	惯于	,	”	但	写	在	满的	长度	“	将要	不是	,	”	和	我们	说	“	不

,

,

,

我们说“不会”，但完整地写成“不会”，我们说“不要”。

” [bʌt; bət] [raɪt] “ [duː][nɑːt] .

”	but	write	“	do	not	.
”	但	写	“	做	不是	.

但要写“不要”。

” [sʌtʃ] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz][bæd] [staɪl] .

”	Such	clipping	of	words	in	writing	is	bad	style	.
”	这样的	剪裁	的	字	在	写作	是	坏的	风格	.

“这种在写作中删减词语的做法是糟糕的写作风格。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] “ [ɪts] ” [fɔːr; fər] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [əb'dʒekʃənəbl] ;

People	also	write	“	its	”	for	“	it	is	,	”	which	is	likewise	objectionable	;
人们	还	写	“	它是	”	为了	“	它	是	,	”	哪个	是	同样地	令人反感的	;

人们也常常用“its”来表示“it is”，这同样是不恰当的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [raɪt] [ðʌs] , “ [its] .

and	if	they	wish	to	abbreviate	,	they	should	,	in	this	case	,	write	thus	,	“	it's	.
和	如果	他们	希望	到	缩写	,	他们	应该	,	在	这	案件	,	写	因此	,	“	它是	.

如果他们想缩写，在这种情况下，他们应该这样写：“it's”。

” [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [seɪ] “ [bəuθ][dɔːgz] ” ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] .

”	We	should	simply	say	“	both	dogs	”	;	the	other	words	are	superfluous	.
”	我们	应该	简单地	说	“	两个都	狗	”	;	这	其他	字	是	多余	.

“我们应该直接说‘两只狗’；其他词语都是多余的。”

[ə; eɪ] ['riːdər] . — [ɪf] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər]

A	Reader	.	—	If	the	brothers	and	sisters	of	your	friend	are	much	older
一个	读者	.	—	如果	这	兄弟	和	姐妹	的	你的	朋友	是	很多	老

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

than	yourself	,
比	你自己	,

读者来信——如果你的朋友的兄弟姐妹比你年长很多，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] ;

there	is	nothing	remarkable	in	their	calling	you	by	your	Christian	name	;
那里	是	没有什么	卓越	在	他们的	呼叫	你	经过	你的	基督教	姓名	;

他们用你的基督教名字称呼你，这没什么特别的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ['weðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðem; ðəm]

but	it	would	depend	on	the	degree	of	intimacy	whether	you	should	call	them
但	它	会	依赖	在	这	程度	的	亲密关系	无论	你	应该	称呼	他们

[baɪ] [ðerz] ;

by	theirs	;
经过	他们的	;

但是否应该直呼其名，则取决于你们之间的亲密程度；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ]

and	as	by	your	writing	you	seem	to	be	quite	a	child	,	we	should	say	no
和	作为	经过	你的	写作	你	似乎	到	是	相当	一个	孩子	,	我们	应该	说	不

,

,

,

从你的文字来看，你似乎还是个孩子，所以我们应该拒绝。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	you	were	asked	to	do	so	.
除非	你	是	问	到	做	所以	.

除非有人要求你这样做。

['meni] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['ræðər] [tə'neɪʃəs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Many	young	men	are	rather	tenacious	on	the	subject	,	and	resent	it	from
许多	年轻的	男人	是	相当	顽强	在	这	主题	,	和	怨恨	它	从

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

许多年轻男子在这个问题上相当固执，并且反感小女孩这样做。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['ɜːrli] ['mɪlətəri] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [nə'pɪr] . [[ˌtuː'tuː]]

Early	Military	Life	of	General	Sir	George	Napier	.	[	2	]
早期的	军队	生活	的	一般的	先生	乔治	纳皮尔	.	[	2	]

乔治·纳皮尔爵士将军的早期军事生涯。[2]

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spænjərdz] ,

Many	of	these	wanderers	were	sheltered	and	hidden	by	the	Spaniards	,
许多	的	这些	流浪者	是	避难所	和	隐	经过	这	西班牙人	,

这些流浪者中许多人得到了西班牙人的庇护和藏匿。

[ə'mʌŋ] [huːm] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [felt] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ;

among	whom	some	at	least	felt	kindly	towards	their	English	friends	;
之中	谁	一些	在	至少	毛毡	亲切地	向	他们的	英语	朋友们	;

其中至少有些人对他们的英国朋友抱有善意；

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] ['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . [[θriː]]

and	numbers	afterwards	escaped	safely	to	England	.	[	3	]
和	数字	然后	逃脱	安全	到	英格兰	.	[	3	]

随后许多人安全逃往英国。[3]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] — [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

“	This	is	a	cruel	determination	for	me	to	make	—	I	mean	,	to	retreat	.
“	这	是	一个	残忍的	决心	为了	我	到	制作	—	我	意思是	,	到	撤退	.

“对我来说，这是一个残酷的决定——退却。”

” — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] .

”	—	From	a	letter	of	Moore's	.
”	—	从	一个	信	的	摩尔	.

——摘自摩尔的一封信。

[[-] [noʊt] — [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : [ðer; ðər][tuː; tə][ðer; ðər] — “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ” .]

Page	**480**	**:**	**their**	**to**	**there**	**—**	**“**	**there**	**is**	**nothing**	**”**	**.**	**]**
页	-	:	他们的	到	那里	—	“	那里	是	没有什么	”	.	]

第 480 页：他们的到那里——“什么也没有”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神